



**Programa de Doctorado en Artes y Humanidades
Estudios Lingüísticos, Literarios y Teatrales (D401)**

**Sincretismo cultural y lingüístico en *Los ríos profundos*, de José
María Arguedas; y vigencia del pensamiento arguediano en el
Perú actual**

**Tesis Doctoral presentada por
SARA RUTH TALLEDO HERNÁNDEZ**

**Director de Tesis:
Dr. Manuel Pérez Jiménez**

Alcalá de Henares

2022

Agradecimientos

Primeramente, deseo expresar mi más sincero agradecimiento a Manuel Pérez Jiménez por haberme dado la oportunidad de iniciar y finiquitar este proyecto que, personalmente, significa el cumplimiento de un sueño no obstante las vicisitudes adversas, que, más de una vez, me invitaron a claudicar. Extiendo dicho sentimiento al personal administrativo del Departamento de Filología, Comunicación y Documentación por su disponibilidad, profesionalidad y cordialidad.

Mismamente, quisiera agradecer a mis queridos amigos y familiares por la paciencia, el afecto y la ayuda incondicional ofrecida durante todo este tiempo. En especial, a mi hermano Pedro Talledo, por haber estado siempre presente con sus inestimables consejos; a Cecilia Chalco y a Rafael Ramírez, por su preciosa colaboración en la recolección de datos; así como a mi compañero de trabajo Ashley Everett, por haberme donado el tiempo necesario para culminar esta tesis.

Para terminar, agradezco profundamente a mis padres María y Jorge que, desde el universo infinito que los acoge, me han dado la fuerza y la entereza para llegar hasta aquí. Y a mi hijo, por motivarme cada día a ser mejor persona. Este logro lo dedico a ellos.

Índice de contenido

Introducción	8
--------------	---

Primera parte:

Contexto histórico-sociocultural de Perú en la primera mitad del siglo XVI

Capítulo I: Los incas y su cosmovisión	14
---	----

1.1. La religiosidad prehispánica	19
-----------------------------------	----

1.1.1. <i>Culto a los muertos</i>	25
-----------------------------------	----

1.2. Tiempo y espacio	27
-----------------------	----

1.3. El hijo del Sol	30
----------------------	----

1.3.1. <i>El orden del Estado inca</i>	34
--	----

Bibliografía parcial	37
----------------------	----

Capítulo II: Choque de culturas. Consecuencia de la conquista	40
--	----

2.1. La llegada de los viracochas: ¿hombres o dioses?	41
---	----

2.2. Sociedad del sacrificio y sociedad de la masacre	44
---	----

2.3. La teoría judeo-genética	46
-------------------------------	----

2.4. Evangelización, poder y estrategia de conservación	49
---	----

2.4.1. <i>Cristianización del imaginario</i>	51
--	----

2.4.2. <i>La resistencia de los antiguos dioses</i>	53
---	----

2.5. Resistencia indígena	54
---------------------------	----

2.5.1. <i>Resistencia religiosa: La mujer de la puna y Taqui Ongo</i>	55
---	----

2.5.2. <i>Autoeliminación como forma de conservación</i>	56
--	----

2.6. ¿Aculturación o deculturación?	59
-------------------------------------	----

2.6.1. <i>La hispanización de la nobleza indígena</i>	64
---	----

2.6.2. <i>De evangelizar a civilizar</i>	66
--	----

Bibliografía parcial	69
----------------------	----

Segunda parte: Marco teórico

Capítulo III: José María Arguedas, el narrador de los Andes	73
3.1. Biografía de un mestizo	78
3.1.1. <i>Entre ríos y montañas</i>	79
3.1.2. <i>La costa y Arguedas</i>	83
3.1.3. <i>Hacia el suicidio</i>	89
3.2. El indigenismo peruano y Arguedas	92
Bibliografía parcial	98
Capítulo IV: Etnolingüística y literatura: <i>Los ríos profundos</i>	102
4.1. Etnolingüística: puente entre lengua y cultura	103
4.2. Arguedas: la palabra, la cosa	106
4.3. La <i>quechuiización</i> del español	109
4.3.1. <i>Elementos del quechua en Los ríos profundos</i>	110
Bibliografía parcial	119
Capítulo V: Transculturación: formación de una cultura entremedias	121
5.1. Transculturación: concepto	124
5.2. Ángel Rama: La transculturación en la Literatura	127
5.3. La transculturación en la obra arguediana	130
5.4. Sobre la novela <i>Los ríos profundos</i>	133
5.4.1. <i>Elementos sincréticos en Los ríos profundos</i>	138
Bibliografía parcial	147

Tercera parte:

Vigencia de la propuesta arguediana. Sincretismo cultural y lingüístico, e interculturalidad, en el contexto social peruano y limeño (estudios: explicativo y cualitativo)

Introducción	152
Capítulo VI: Política intercultural en el Perú: su presente dicotómico	156
6.1. Política intercultural y normativas	159
6.2. Leyes antidiscriminatorias	168
6.3. Política y discriminación	171
6.3.1. <i>Caso Ántero Flórez Araoz</i>	172
6.3.2. <i>Caso Martha Chávez</i>	173
6.3.3. <i>Caso Alan García Pérez</i>	174
6.3.4. <i>Caso Martha Hildebrandt</i>	176
6.3.5. <i>Caso Alberto Fujimori</i>	179
6.4. Los pueblos originarios y las políticas de estado	181
6.5. Conclusiones	184
Bibliografía parcial	186
Anexo parcial	192
Capítulo VII: Perú: influencia de los medios en la construcción de una identidad étnica	193
7.1. La televisión y su identificación étnico-lingüística	194
7.1.1. <i>Indagación de programas televisivos</i>	196
7.1.2. <i>Publicidad y estereotipos</i>	203
7.2. Elecciones presidenciales 2021: el candidato rural y los medios	204
7.2.1. <i>Lima-Perú: la re-aparición de la Cruz de Borgoña</i>	207

7.3. Conclusiones	208
Bibliografía parcial	209
Capítulo VIII: Lima, Perú: estudio sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad.	212
8.1. Enfoque metodológico	214
8.1.1. <i>La encuesta cualitativa</i>	214
8.1.2. <i>Participantes</i>	215
8.1.3. <i>Ambiente o campo</i>	216
8.1.4. <i>Técnica de recolección de datos</i>	217
8.2. Resultados de la <i>encuesta cualitativa</i>	218
8.2.1. <i>Origen étnico y lingüístico</i>	218
8.2.1.1. Ascendencia lingüística quechua	221
8.2.2. Identidad cultural peruana	222
8.2.3. Lima: percepción de la sociedad y discriminación	223
8.2.4. Perú: conocimiento y percepción sobre la interculturalidad	225
8.3. Conclusiones	226
Bibliografía parcial	227
Conclusiones generales	228
Referencias bibliográficas	235
Apéndice	257
<i>Apéndice A: Encuesta escrita sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad</i>	257
<i>Apéndice B: Respuestas de la encuesta de tipo PAPI hecha a estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años</i>	260

Índice de tablas

Tabla 1: Comparación del mundo indígena con el mundo occidental.....	137
Tabla 2: Políticas públicas interculturales: decretos ley	162
Tabla 3: Conocimiento y percepción sobre la interculturalidad.....	225

Índice de gráficos

Gráfico 1: Zonas andinas donde se habla más el quechua	184
Gráfico 2: Censo 2017 - Perú.....	195
Gráfico 3: Percepción étnica de los participantes.....	219
Gráfico 4: Influencia cultural quechua de los encuestados.....	220
Gráfico 5: Participantes de ascendencia lingüística quechua.....	221
Gráfico 6: Identificación cultural de los encuestados.....	222
Gráfico 7: Percepción social de los participantes.....	223
Gráfico 8: Porcentajes de experiencia de discriminación.....	224

Índice de imágenes

Imagen 1: Chakana.....	24
Imagen 2: La virgen del cerro.....	53
Imagen 3: José María Arguedas.....	92

Índice de ilustraciones

Ilustración 1: Sistema de tributo antes y después de la Conquista.....	60
Ilustración 2: Encomendero abusivo.....	61
Ilustración 3: Mapa etnolingüístico del Perú.....	164

Introducción

La presente Tesis Doctoral nace del interés por la obra del escritor peruano José María Arguedas, en lo específico, por el pensamiento expresado a través de su novela cumbre, *Los ríos profundos*, y la vigencia del mismo en el país sudamericano.

Sobre esta base, el objetivo de esta Tesis es determinar si su intención de promover - usando como instrumento la literatura- la unión de grupos sociales culturalmente antagónicos, divididos lingüísticamente y por prejuicios producto de construcciones mentales coloniales, se refleja, de una u otra manera, en las políticas de Estado y en la sociedad peruana actual. Mostraremos cómo y hasta qué punto la fusión étnica, cultural y lingüística de dos mundos - occidental e indígena- es un hecho asimilado, reconocido, y oficializado en el Perú. Tal proceso de transculturación va referido al sincretismo de lo quechua y lo español, a la integración de lo andino y lo costeño -expresamente, Lima- en un país definido por Arguedas de «todas las sangres», y, en 1993, constitucionalmente declarado multiétnico, multilingüe y pluricultural. Dicho esto, afrontaremos el tema desde una perspectiva multidisciplinaria, centrando nuestra atención en la reflexión crítica de historiadores, antropólogos y etnolingüistas, entre otros.

Para facilitar la comprensión del argumento a tratar, antes de desarrollar los aspectos que lo configuran, consideramos oportuno entrar en el contexto planteado en *Los ríos profundos*: aquel entorno cultural que inspiró a José María Arguedas a narrar la situación del “indio” desde una perspectiva diferente respecto de sus colegas contemporáneos, es decir, desde adentro. En efecto, el Perú ilustrado en la novela es un país dividido entre indios y *mistis*, serranos y costeños, clase inferior y clase superior, tontos y listos, ignorantes y cultos. Es un lugar de choque entre maltratador y maltratado, donde este último se rebela. Mas también es un espacio de encuentro entre personas de distintas procedencias, que hablan idiomas diferentes, y que interactúan en una «zona de contacto» que tiene como paisaje los Andes recorridos por caudalosos ríos, e imponentes ruinas arqueológicas, testigos de un poderoso pasado. En suma, por lo expuesto, este particular espacio es la base de análisis de elementos

culturales, cuya interpretación objetiva o subjetiva se proyecta en la sociedad peruana del siglo XXI. Se trata de una sociedad posterior a la reforma agraria de 1969 -año en el que Arguedas se disparó en la cabeza, falleciendo días después-, en la que hombres y mujeres de los Andes dejaron de ser “indios” y se convirtieron, primero, en campesinos, luego en cholos, una vez bajados a la costa desértica y nada amigable. Este trabajo concluirá considerando las consecuencias de la “adaptación” durante seis décadas a los usos y costumbres de la metrópoli del indio narrado por el autor peruano.

Dicho lo cual, para lograr el objetivo planteado en este trabajo de *investigación documental*, se ha considerado oportuno dividir su contenido en *tres partes*. La primera es relativa al marco histórico; la segunda al marco teórico; y la tercera a dos estudios: uno *explicativo* y otro *cualitativo*, este último apoyado en una encuesta.

El marco histórico, como dice su definición, presenta al lector las bases históricas sobre las cuales se ha formado el Perú de hoy. Efectivamente, en él se desglosan los conceptos básicos que permiten comprender la dicotomía existente entre dos culturas ajenas entre sí, que se encontraron en la primera mitad del pasado milenio para dar vida a un nuevo universo sincrético. Dado que este nuevo mundo (no en términos geográficos ni de civilizaciones) tenía su propio modo de percibir la vida, en el primer capítulo vamos a explicar en qué consistía este. Es decir, trataremos sobre su religiosidad; sobre la importancia de rendir culto a los ancestros; sobre su concepción del tiempo y del espacio, así como de la importancia del culto al sol y al Inca. Luego de haber ahondado en estos aspectos de la historia incaica prehispánica, en el segundo capítulo los confrontaremos con los concernientes a la cultura de los conquistadores. Tal información histórica trata sobre la invasión del territorio de un Estado dividido en cuatro *suyos* o regiones y su respectivo sometimiento por medio de la manipulación de lo imaginario, naturalmente, sin dejar de lado ni la imposición lingüística ni la determinación en querer extirpar la idolatría.

En el marco teórico, en cambio, se afrontan dos temas producto de las consecuencias de lo expuesto en la primera parte. De hecho, se recurre a estudios etnolingüísticos y antropológicos usando como hilo conductor la literatura -por algunos catalogada como neindigenista- de José María Arguedas, con el propósito de analizar lo siguiente: el proyecto lingüístico de “quechuizar” el español, el sincretismo cultural y la interpretación de la realidad social indígena, centrándose en la figura del hombre andino. Sin embargo, la exposición de lo hasta aquí mencionado va precedida por la biografía del autor andahuaylino, cuya adolescencia está reflejada en su novela bajo la figura del protagonista: *Ernesto*. Hace referencia a su complicada vida, a su incomprendida adultez y a su fatídica muerte. A ello le sumamos un breve análisis de la corriente indigenista de donde deriva la literatura arguediana. Promovida por José Carlos Mariátegui, en los años veinte del novecientos se convertiría en una fuerza cultural capaz de producir cambios radicales en el país con respecto de la figura del “indio”.

Esta Tesis Doctoral concluye realizando una proyección en el Perú actual del contenido estudiado en el marco teórico. En otras palabras, explora ese espacio transcultural surgido hace más de cinco siglos, su presente dicotómico, así como lo cosechado por el movimiento indigenista en cuanto a leyes y políticas de inclusión social concierne. Esto es, a través de un estudio explicativo se ponen en evidencia los procesos evolutivos que se han dado, referente a la adquisición de derechos constitucionales por parte de los pueblos originarios -en este caso, del quechua-. Se habla de derecho a una educación bilingüe, al servicio de traducción e interpretación en entes públicos, a la protección de su territorio, y a ser consultados sobre la intervención estatal en los mismos, entre otras cosas.

Por otra parte, en el capítulo que trata el tema de los medios de comunicación se resalta su influencia, conjuntamente con la del Estado, en la construcción identitaria de la población, y, por ende, en su percepción étnica, social y cultural. En relación con este último punto, concluimos la Tesis presentando un estudio secundado por una *encuesta cualitativa*, para poner

de manifiesto la posible concreción del cambio con el que Arguedas tanto soñaba: un Perú multiétnico, multilingüe y pluricultural, respetuoso y orgulloso de su diversidad.

Primera parte

Contexto histórico-sociocultural de Perú en la primera mitad del siglo XVI

*Ama sua , ama quella, ama llulla.*¹

Postulado inca

Capítulo I:

Los incas y su cosmovisión

¹ No seas ladrón, no seas ocioso, no seas mentiroso.

Para poder comprender la visión del escritor peruano José María Arguedas concerniente al mundo andino, considero extremadamente necesario analizar la cultura ancestral de los nativos de esas tierras, explícitamente, de los pertenecientes a la región de la sierra sur del país americano. Para esto, en el presente capítulo me propongo investigar sobre el pueblo Inca por las siguientes razones: porque fue este el único que consiguió expandirse en casi todo el territorio sudamericano; porque fue el último sistema organizado o Estado existente antes de la llegada de los conquistadores al Perú; y, sobre todo, porque sus descendientes fueron los que acogieron en su seno a Arguedas durante su infancia y adolescencia ante la falta de la figura paterna y los malos tratos de su madrastra. Como se podrá apreciar en el capítulo dedicado al autor, las únicas personas de las cuales él recibirá cariño y afecto en las etapas más importantes de su vida y que lo inspirarán en su carrera como escritor, serán los indígenas² de Andahuaylas, su ciudad natal. Para ser más explícitos, trataremos los aspectos más importantes de la cosmovisión inca. Es decir, nos focalizaremos en su visión del cosmos, por ende, en su religiosidad, en su manera de concebir el tiempo y el espacio, en la importancia de la figura del Inca, y, por último, en su organización social, dada la correlación de los elementos entre sí.

Como es sabido, entre los siglos XV y XVI los incas fueron conquistadores antes de ser conquistados por los españoles. El cambio de ser un curacazgo del Cusco a devenir un centro de poder que llegó a controlar partes de los actuales territorios de Perú, Colombia, Ecuador, Bolivia, Argentina y Chile, empezó con la victoria de Pachacútec y de sus soldados ante las chancas en la batalla de *Yawar Pampa* -campo de sangre- en 1438, en Cusco.³ Muchos investigadores coinciden en la opinión de que dicha empresa marcó el principio de la expansión

² A lo largo de este trabajo, en vez del término “indio” usado erróneamente desde la llegada de Colón al continente americano para definir a los nativos del lugar, se utilizará esta palabra o sus sinónimos para referirnos al pueblo andino debido a su apropiado significado: el adjetivo “indígena” proviene del latín *Inde* (de allí mismo), acompañado del sufijo *génos* (nacido, generado); en suma, nacido allí mismo, referente, en este caso, a la población prehispánica.

³ Existen dos versiones sobre este evento: algunos autores atribuyen la victoria de los incas sobre los chancas al Inca Wiracocha, padre de Pachacútec; otros a Pachacútec. Según investigaciones recientes, la versión que más fundamentos posee para su aceptación es la segunda. El año de la batalla de *Yawar Pampa* o *Yahuarpampa* difiere de un autor a otro, en el presente texto aparece el presentado por el autor Fernando Santos (Santos, 1992).

y consolidación del incanato. En cuanto al pueblo Chanca, esta confederación ocupaba los actuales territorios de Apurímac, Ayacucho, Huancavelica y parte de Junín, y estaba dividida en tres parcialidades: los *Hanan chancas* o alto chancas; los *Urin chancas* o bajo chancas; y los *Hancohuallos*; todas ellas sobrevivientes a la caída del imperio Wari. Sus centros se situaban respectivamente en Andahuaylas, Uranmarca y Vilcas Huamán. Mientras que los dos últimos se rindieron pasivamente ante los incas durante su expansión, los *Hanan chancas*, considerados los más guerreros - en ese, entonces, habitantes de la tierra natal de Arguedas- fueron los que intentaron sin éxito invadir Cusco. Dada la derrota, para evitar ser dominados por sus enemigos muchos huyeron a la selva de Tarapoto refugiándose en la ciudad de Lamas, donde, hasta la fecha, radican sus descendientes conservando muchos de ellos el idioma y la cultura de sus antepasados.

Es así como un siglo antes de la llegada de los españoles, se formará el *Tahuantinsuyo*⁴: «un vasto territorio ocupado por un amplio conjunto de poblaciones, grupos étnicos articulados de diversa manera en torno a una numerosa y variada gama de relaciones» (Pease, 1992, p.1) liderado por Pachacútec. Un mundo dividido en cuatro partes definidos *suyos* o regiones: *Chinchaysuyu* (norte), *Collasuyu* (sur), *Antisuyo* (este) y *Contisuyu* (oeste), que confluirán en la capital Cusco. El historiador peruano Franklin Pease afirma que el *Tahuantinsuyu* se basaba en vínculos religiosos, en «un sistema de capacitación de mano de obra sustentada por las relaciones de parentesco – tan sólido y tan precario como estas – y con la contrapartida de un régimen redistributivo» (Pease, 1992, p.1). Asimismo, el autor sostiene que lo que los conquistadores definieron “imperio incaico” basándose en la concepción europea de dicho término no fue tal ya que, según él, el *Tahuantinsuyu* fue un organismo político poco autoritario y centralista, comparado con el sistema vigente en España en aquella época. Para la historiadora

⁴ Territorio dividido en cuatro regiones.

peruana Rostworowki (2015), los arqueólogos determinan el principio de la secuencia de la formación de las culturas andinas de la siguiente forma:

[...] con la época Lítica, de recolectores y cazadores; continúan con la introducción de la agricultura en la época Arcaica; sostienen luego que durante la época Formativa se inician las sociedades y los señoríos teocráticos que se extienden en el tiempo hasta después de la era cristiana y que dan origen a Desarrollos Regionales Tempranos, seguidos a su vez por la última etapa, llamada de los Estados Militaristas (p. 19).

Según la misma autora, el primer Estado surgido en la parte final del proceso arriba citado fue Wari (s. VII - s. X), cuyo colapso cedió espacio a la formación de los Señoríos Regionales Tardíos (s. X - s. XV). El Estado inca, como lo define Rostworowki, fue la cúspide de la evolución de la cultura andina iniciado entre los 6000 y los 4000 años antes de la era cristiana con el comienzo del proceso de la domesticación de las plantas en los valles de la costa o en el altiplano. Alberto Flores Galindo (1994) sostiene que en el año 1000 a. de C. en el santuario Chavín de Huantar, situado en los Andes centrales de Perú, se produciría el primer momento de unificación panandino. Actualmente esta hipótesis está siendo superada gracias a los estudios de Ruth Shady sobre Caral, ciudad de la costa peruana cuya construcción ha sido ubicada en el periodo arcaico tardío o precerámico (3000 – 1500 a. de C.). Shady (1997) afirma que:

Su complejidad arquitectónica, su ordenamiento espacial y de extensión, y los testimonios de su cultura material permiten inferir, a falta de nuestros conocimientos sobre la escritura, la existencia de especialistas que lograron realizar ciencias aplicadas como la geometría, aritmética y astronomía, dentro del contexto religioso que se extendió en todas las actividades [...] (p. 18).

La revista Science (Shady, Hass y Cramer et al. 2001) ha publicado los dieciocho fechados radiocarbónicos obtenidos cuya fecha más antigua (2627 a. de C.) ubica Caral como el asentamiento humano más antiguo de América. A nivel mundial, Perú es considerado uno de los seis focos civilizatorios, al lado de civilizaciones del calibre de Egipto, de Mesopotamia, de México, de China y de Pakistán. Así pues, a pesar de que aún es usual creer que los incas fueron los únicos protagonistas de la civilización andina, para arqueólogos y antropólogos

queda claro que el imperio -definido así por los cronistas- o Estado inca tuvo un posterior desenvolvimiento respecto de antiguas culturas panandinas.

A decir de María Rostworowski (1999), narrar la historia de los incas no es una empresa fácil por dos motivos: el primero se refiere al modo andino de recordar y comunicar los eventos; el segundo, al modo español de registrar e interpretar la información a nosotros transmitidas a través de las Crónicas de Indias. Esta combinación de dificultades está reflejada en todos los textos de historia escritos desde el siglo XVI hasta nuestros días. Se afirma que los incas no tuvieron un sistema de escritura, con lo cual hicieron uso de otros medios para recordar y evocar el pasado: ellos transmitieron sus memorias, contaron y registraron hechos relevantes por medio de cantos, de pinturas y del *quipu*⁵. Cuando los integrantes de los *ayllus*⁶ o *pacas* narraban los acontecimientos, no seguían un orden cronológico, e, intencionalmente, omitían partes de la historia consideradas vanas con el intento de no aburrir al Inca. Pero no obstante las omisiones, la aparente confusión presente en la tradición indígena narrada en las Crónicas no se puede atribuir al desconocimiento de los hechos acaecidos realmente, sino más bien a la interpretación europea del siglo XVI de la estructura sociopolítica andina, cuyos preconceptos anularon la plena comprensión de una sociedad completamente distinta a la española. Como plantea la historiadora, es así como la escasa preparación intelectual de los conquistadores, sumado al interés de los mismos en justificar los derechos de la Corona sobre el territorio sudamericano, no les permitió a estos entender las costumbres andinas concerniente a la elección de un Inca o de otro líder basada en las habilidades del candidato a la jefatura; tampoco les permitió concebir el poder de las momias sobre sus súbditos y sus tierras, ni comprender el sistema andino de parentesco y reciprocidad, y mucho menos el sistema simétrico y asimétrico

⁵ El *quipu* es un artilugio nemotécnico formado por cuerdas coloridas y nudos usado para llevar la contabilidad y, a decir de algunos autores, usado también como un sistema gráfico de escritura.

⁶ Cada uno de los grupos en los que se divide una comunidad indígena andina cuyos componentes están generalmente unidos por lazos de sangre, los cuales trabajan colectivamente en un territorio de propiedad común. Es una unidad religiosa, económica y social.

de las obligaciones. Hecha esta premisa explicativa sobre el principio de la expansión del incanato, a continuación, desarrollaremos los puntos necesarios y pertinentes para la comprensión de este trabajo de tesis. Para ello, primeramente, hablaremos de la religiosidad andina que implica el culto a los muertos; segundamente, explicaremos el concepto de *pacha* o tiempo-espacio, sobre el cual se basa la organización estatal y social; en el tercer y último punto, se ahondará en la figura del hijo del sol y el *orden* social establecido.

1.1. La religiosidad prehispánica

El árido desierto costero bañado por el océano Pacífico; el intenso verde de la ceja de selva, y la belleza de los lagos del altiplano andino formados por los majestuosos picos nevados que dominan el territorio de norte a sur, fueron elementos naturales que hicieron sentir al hombre andino parte de un escenario vivo y mutable del cual él también se sentía parte integrante. Es debido a ello que el concepto animista, según el cual todo lo que circunda al ser humano tiene vida, entró a formar parte de su concepción de religiosidad desde los orígenes de su civilización. La *Pachamama*⁷ era sin duda su principal punto de referencia, era la protagonista de numerosos rituales de la vida cotidiana. La relación con el ambiente circundante y los seres que lo constituían dieron lugar a la primera religiosidad andina; es así como los animales, las plantas y la naturaleza misma fueron elegidas como tótems locales: los felinos, el cóndor, la serpiente, la coca, la fuente, las montañas, el sol, la luna, fueron algunos de ellos. Con el tiempo, en los Andes el politeísmo se basó en la existencia de dioses mayores, divinidades subalternas e ídolos personales como los *mallquis*⁸ (Rostworowski, 2018); esto debido a la mixtura cultural de los pueblos sometidos, consecuencia de la política de

⁷ Vocablo aymara difundido en el territorio andino con la expansión del *Tahuantinsuyo* cuya traducción clásica al español es Madre Tierra. *Pachamama* era, y lo es en la actualidad, una divinidad andina que representa la tierra, el mundo, el universo, la época y el tiempo. A ella el pueblo andino le retribuye los dones de fertilidad y procreación de campo y ganado. En calidad de generadora de vida (humanos incluidos), su importancia en la cosmovisión andina es vital (Lira, 1944).

⁸ Cuerpos de los antepasados.

asimilación doctrinal realizada por los incas durante su expansión iniciada en la primera mitad del Cuatrocientos. Por esta razón, para García Escudero (2010, p. 115) «algunas concepciones [incaicas] se pueden considerar pan-andinas⁹, heredadas de las culturas anteriores: geometrización del cosmos, dualidad, adoración a los cerros, *Pachamama*, etc.». Resultaría ser una idea compartida por José María Arguedas al sostener que en el Perú prehispánico no existieron muchas culturas distintas sino más bien diferentes expresiones de una misma cultura. Afirma, además, la existencia de uniformidad entre las comunidades de la costa y la sierra de cuatro elementos fundamentales: el étnico; el ambiental, por tener el mismo grado de dificultad y posibilidad de cultivo; las técnicas desarrolladas para dominar la naturaleza; y, por último, la tradición. Es decir, en resumidas cuentas, en la antigüedad «las diferencias de costumbres entre hombres de la sierra y de la costa fueron determinadas solamente por la diversidad del hábitat»¹⁰ (Arguedas, 1983a, p. 21). Ciertamente, para los incas su divinidad¹¹ creadora era Wiracocha, la cual era concebida de manera distinta a la idea de dios construida en Occidente. A propósito de ello Josef Estermann (2008, p. 172) sostiene lo siguiente:

La religiosidad (o religión) andina no concibe a Dios como una realidad trascendente y absoluta, es decir: como un ente que existe fuera de toda racionalidad y más allá del universo. La idea deísta de un Dios extra-mundano no tiene nada que ver con la concepción andina del ser supremo cristiano.

Dios más bien es de cierto modo parte del cosmos, no como un ente entre otros, sino como la red universal de relaciones: todo está en Dios, para los incas, en Wiracocha.

⁹ Internacionalmente, la historia del Perú es representada principalmente por la cultura Inca debido a la magnitud alcanzada por su expansión previa conquista de pueblos menores -los incas abarcaron territorios de los siguientes países: el suroeste de Colombia; gran parte de Ecuador y Perú; el centro-oeste y suroeste de Bolivia; el centro-norte de Chile; y el noroeste de Argentina-. Era el Estado más grande de Sudamérica, como el Azteca situado en Mesoamérica. Pero en las regiones andinas y costeras del país se conocen culturas aún más antiguas tales como Mochica, Chavín, Paracas, Lima, Wari, Tiahuanaco, Chancas, entre otras, las cuales poseían sus propias divinidades. No obstante las diferencias temporales, había algo muy importante que las acomunaba: su visión del mundo. Todas creían en la existencia de un mundo de arriba -la mitología-, un mundo terreno -el presente-, y un mundo de abajo -la vida después de la muerte-.

¹⁰ Traducción hecha por mí

¹¹ Sea en la lengua quechua que aymara no existe una palabra específica para la palabra dios como nombre genérico.

Por otro lado, Rostworosky (2018) asevera que, no obstante Wiracocha fuese considerado en el mundo andino como el más ilustre de los dioses, en ciertos periodos del incanato también hubo alternancia de culto entre este y el Sol. Ahora bien, como ya dicho, hablar del Perú precolombino implica hacer referencia a la vida mágico-religiosa que, de acuerdo con Luis E. Valcárcel (1967), abarca un setenta por ciento de la información recabada sobre la historia del Perú antiguo. Si bien es cierto que este elevado porcentaje se deba, en parte, a que la mayoría de autores de crónicas fueron sacerdotes cuyos intereses eran conocer la cosmovisión andina para destruirla e instaurar la cristiandad, también vale decir que se debe a la existencia de una indivisible y estrecha relación entre magia, religión y mito. Esta conjugación de elementos se distingue, sobre todo, en la religión popular, la única que perdura hasta la actualidad. Para entender la creencia religiosa oficial¹² y popular andina el autor considera necesario, ante todo, conocer su fundamento; es decir, el modo de concebir el mundo del pueblo peruano precolombino. Para empezar, el universo era visto como un ente limitado y divisible, cuyo creador se haya por encima de este. Poseedores de una concepción tripartita, los antiguos andinos creían que dicho ser supremo creó el mundo mezclando tres elementos fundamentales: agua, tierra y fuego. A decir de Valcárcel (1967, p. 150), el universo *-pacha*: espacio, tiempo- está dividido en tres niveles:

JANAN PACHA (espacio superior) Mundo de arriba <i>Intip-churín</i>	Seres celestes: sol, luna, estrellas, rayo, arco iris.	Dioses o seres divinos
CAY PACHA (espacio medio) Mundo de aquí <i>pacarina</i>	Seres terrestres: seres humanos, animales, plantas. Espíritus	Seres vivos
UCU PACHA (espacio inferior o interno) Mundo de adentro	Muertos y gérmenes	

¹² Formaban parte de la religión oficial, sacerdotes, sabios y la élite.

Además, afirma que los tres mundos presentes en el recuadro comunican entre sí de la siguiente forma: *Cay pacha* y *Ucu pacha* lo hacen por medio de los cráteres de los volcanes, de las cuevas o cavernas, de la profundidad de los lagos o por donde nacen las aguas; *Cay pacha* y *Janan pacha* lo hacen a través de *Intip-churín* o hijo del Sol, o sea, el Inca. A propósito de los canales de comunicación entre el mundo de aquí y el mundo de adentro, estos eran llamados *pacarinas* (surgir, amanecer). Respecto de la creencia, Valcárcel (1967) asevera que esta:

Se relaciona [...] estrechamente con el mito, según el cual los primeros hombres de cada linaje salen del interior o sea del “Ucu pacha”, y por estos caminos (cuevas, fuentes, cráteres, etc.) surgen a la vida de aquí. Así tenemos a los hermanos Ayar, que salen de la cueva de Pacarectampu a fundar el Imperio de los Incas; Manco Capac y Mama Ocllo emergen del Lago Titicaca; [...]. No hay comunidad o ayllu que no tenga dentro de su propio ambiente físico algún accidente geográfico que [no] sea su “pacarina”. Pero también los animales y las plantas tienen su origen en “pacarinas” [...] (p. 150-151).

Existe, a su vez, una leyenda concerniente a la comunicación entre los tres mundos protagonizado por dos seres míticos, *Sacha Mama* y *Yacu Mama*. El recorrido de ambos por dichos mundos inicia en el espacio inferior o interno, prosigue por el espacio medio y sube al espacio superior. Es decir, va de las entrañas del mundo de abajo hacia el mundo de arriba. Son representados por culebras, una de ellas bicéfala. Cuando estas se hayan en el mundo del medio *Yacu Mama* se transforma en un inmenso río. *Sacha Mama* en cambio, adopta una posición erecta semejante a la de un árbol. En *Janan pacha* cambian ulteriormente de forma, convirtiéndose el río en rayo -dios de las aguas-, y el árbol en arco iris, deidad que representa fecundidad, sea de la tierra que de los seres vivos. En suma, a *Ucuy pacha*, *Cay pacha* y *Janan pacha* los une la deidad del agua y de la fertilidad, que no solo significa vida, sino también putrefacción y corrupción. En cuanto a la luna o *quilla*, para los incas representaba lo femenino y era refigurada en la Coya, la pareja principal del Inca; su veneración se debía a su estatus y a la creencia de la existencia de una directa influencia del astro sobre la vida orgánica de la mujer.

Además, establecieron una relación entre las constelaciones y los seres terrestres -animales y plantas- de carácter protector. Así pues, por ejemplo, había seres celestes que protegían a las llamas y a los felinos, así como a las plantas sagradas: la coca y el maíz.

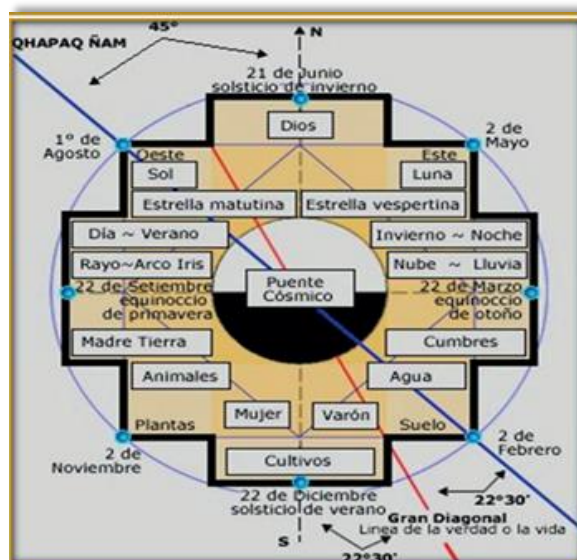
Por otro lado, para Rostoworowski (2015) la idea de tripartición surge con la inserción de lo femenino en la estructura dualista -conformada por dos divinidades masculinas- sobre la cual se basa la cosmovisión andina. Esta figura está vinculada con la nutrición humana, es decir, con los productos de la tierra y del mar. En efecto, en quechua, el nombre de tales productos alimenticios y de las fuentes que los proporcionan, tienen como prefijo o sufijo la palabra *mama*, por ejemplo: *Mamasara* para definir el maíz, y *Pachamama* la tierra, en este caso. A su vez, la historiadora peruana dice que existen mitos panandinos estructuralmente similares entre sí que demuestran, no solo que la mujer es la “madre” por excelencia, y una de las figuras masculinas -la paterna- es frecuentemente eliminada, sino que, además, la tríada se transforma «en un binomio de madre hijo/hijos» (Rostoworowski, 2015, p. 89). Otro binomio del que se habla es el de hermano/hermana¹³.

Un símbolo representativo de la cosmovisión andina es la *chakana*, figura geométrica que relaciona las partes que la conforman con el universo. La conocida también como cruz andina refleja la concepción dualista, tripartita y cuatripartita que poseían los incas. Une lo masculino y lo femenino con el cosmos, lo terrenal y el mundo de los muertos. A su vez, a través del agua en forma de *mayu*, o río, vincula los tres mundos arriba citados. Define el zenit y el nadir, los solsticios y equinoccios que dan inicio a un nuevo proceso de cultivo, así como las dos estaciones: seca y de lluvias. Como se puede observar en la imagen que mostramos a

¹³ Existen mitos andinos que revelan, a través de *huacas*, la existencia de parejas divinas cuya relación entre ambas era de tipo filial (madre/hijo) y fraternal (hermano/hermana), mas no marital. Existen dos versiones de cronistas que, en teoría, posicionarían a Manco Capac en los tres tipos de relaciones: con Mama Huaco -mujer guerrera líder militar- en la primera por ser considerada como su madre por Poma de Ayala; Con Mama Ocllo, según cronistas españoles; y, por último, nuevamente con Mama Huaco, por la relación incestuosa que, a decir de Guamán Poma, mantenían (Rostoworowski, 2015).

continuación, es un signo de unificación, reciprocidad y complementariedad entre los elementos en ella presentes:

Imagen 1: Chakana



Fuente: <http://educa.minedu.gob.bo/assets/uploads/files/cont/secar/4to-cfs.pdf>

Entonces, con la consolidación del Estado incaico la religiosidad alcanzó su momento de máximo esplendor, sus puntos de referencia fueron los centros de poder o centros ceremoniales denominadas, como ya dicho, *huacas*. Según las creencias, las deidades exigían donaciones a cambio de protección, proporcionando lluvias, abundantes frutos de la tierra y ganado. Como acto de reciprocidad, los indígenas los colmaban de objetos metálicos valiosos, de alimentos, les donaban animales sacrificados. A los *apus* -las montañas - les donaban, incluso, la vida humana: hombres, mujeres y niños¹⁴. Eran sacrificados para evitar su poder de destrucción. La momia Juanita hallada en el interior del cráter del volcán Ambato, en Arequipa (Perú) en 1995, es una muestra fehaciente de cómo la devoción del hombre andino lo condujo a superar los cinco mil metros de altura para asegurarse el favor de los dioses.

¹⁴ Hace más de quinientos años el pueblo andino celebraba el rito de la Capacocha, el cual consistía en drogar y enterrar vivos niños de ambos sexos como ofrenda a sus deidades.

En cuanto a la conquista incaica, esta no implicaba la imposición de sus costumbres a los pueblos sometidos. De hecho, en su descripción sobre el *Inti Raymi* o Fiesta del Sol, Garcilaso de la Vega reporta que cada uno de ellos participaba en la celebración vistiendo sus propios trajes, cantando y bailando frente al Inca según sus propias usanzas. Aun cuando a los vencidos se les permitía expresar sus respectivas creencias y tradiciones, paralelamente eran obligados a practicar la religión de Estado. Como narra el autor «no echaban por tierra los dioses ajenos luego que conquistaban la provincia, por la honra de ella, porque los naturales no se desdeñasen del menosprecio de sus dioses hasta que los tenían cultivados en su vana religión» (Garcilaso de la Vega, 1974, p. 174). Ahora bien, el Estado inca era teocrático, ya que la autoridad recaía sobre los sacerdotes y porque el Inca era considerado hijo del Sol, es decir, la única persona capaz de garantizar la mediación entre humanos y dioses. Es así como se vino a crear una suerte de subordinación de las religiones tribales a la de los incas, los cuales, como ya dicho, también creían en la existencia de Wiracocha o Viracocha -suma divinidad perteneciente a la mitología de culturas anteriores a la incaica, como Tiahuanacu-. Cuenta la leyenda que, una vez concluida su obra creadora, se marchó hacia el oeste. Arribado a orillas del océano Pacífico desapareció prediciendo su retorno. Cabe señalar que en el universo inca el Sol y Viracocha son divinidades complementarias que entran en un sistema de recíproca relación y contraposición: el Sol está ligado a lo alto -al cielo, al fuego, a la montaña-; Wiracocha, en cambio, al mundo de abajo -a la tierra, al agua, a la costa-. En suma, la mitología, la cosmogonía y la dimensión espacio-tiempo contribuyeron a formar una visión general del mundo dentro del cual confluyen individuos, lugares y hechos.

1.1.1 Culto a los muertos

Ante la pérdida de un ser querido, los incas no se olvidaban de sus antepasados que dejaban la vida terrenal. Tanto así que la conservación y exposición de las momias era de

especial importancia en la religiosidad andina. Hablar de ellas significa referirse a un aspecto muy relevante que acomunaba a la población americana: el regreso de los ancestros. La física presencia del cuerpo del difunto daba lugar a la fusión entre pasado y presente. Así, en el Perú antiguo no se identificaba la muerte con un evento trágico y fatalista, sino como una continuación de la vida. Efectivamente, excavaciones arqueológicas en la costa sur del Perú - Paracas, Nazca- revelan rituales de entierros acaecidos hace más de mil años a. de C. De acuerdo con estas culturas, el espíritu permanecía en las personas después del cese de sus funciones vitales, con lo cual era necesario preservar intacta la salma conservándola en grutas, o en tumbas hipogeas. En la práctica, también para los incas el culto a los muertos aseguraba la identidad de los grupos; proporcionaba el paradigma para la organización social, así como explicaba y justificaba las relaciones entre los diversos linajes y las relaciones de poder dentro de ellos. El poder del muerto aumentaba en proporción al número de sus descendientes y al rol que cumplió en la sociedad. La máxima aspiración de los individuos era devenir un ancestro venerado y poderoso. Al respecto se afirma que en los Andes se hallaron, aparte de diferentes dioses mayores, «a una numerosa jerarquía de divinidades subalternas propias de varios *ayllus* [...], e ídolos personales. Un lugar prominente lo ocupaban los *mallquis* o cuerpos de los antepasados, a los cuales rendían un culto mezclado con reverencia y temor a represalias si no quedaban satisfechos con las ofrendas» (Rostworowski, 2018, p. 29). En el caso del Inca, junto con su cuerpo momificado le mantenían los objetos de su pertenencia y «constituía una genealogía viviente» (Rostworowski, 2015, p. 36) admirada en las celebraciones cusqueñas. Entonces, había gente devota a estas momias de líderes, los cuales eran políticamente influyentes por medio de la *panaca*¹⁵ formada por la clase alta del Cusco, que componía la corte del jefe supremo.

¹⁵ Grupo de personas pertenecientes a un linaje, en este caso, a los descendientes matrilineales de los diferentes soberanos incas (Rostworowski, 2015).

La gente se sentía protegida por sus propios ancestros que, según ellos, se personificaban en su prole. Como asevera Guamán Poma de Ayala (1944), los celebraban todos los noviembres sacándolos de sus *pucullu* o bóvedas. Antes de pasearlos por el poblado, como si estuviesen en vida, los familiares fingían alimentarlos y los vestían de forma festiva para celebrarlos. Una vez culminado el culto, los retiraban de regreso a su bóveda junto con sus pertenencias de oro y plata, o de barro, -dependiendo del poder adquisitivo del fallecido-, algunos animales y hábitos para que fuesen usados en el *Ucu pacha*. En *Primera parte de los Comentarios reales de los incas* (1609) Garcilaso de la Vega narra que tuvo el privilegio de ver las salmas momificadas de los incas Tupac Yupanqui y Huayna Capac, su tío abuelo, así como de tres antepasados más. Entre ellos había dos mujeres. Las momias eran consultadas como oráculos y veneradas como divinidades en la tierra. Así pues, y trayendo a colación lo dicho por Teijeiro (2007) a propósito de la perspectiva de los aymaras sobre la muerte, para los incas también: «la realidad [...] es la consustanciación del todo en cuanto a tiempo y espacio. Por lo tanto, y en base a esta concepción, lo vivido, vive» (p. 91).

1.2. Tiempo y espacio

En la concepción del tiempo y del espacio del pueblo andino se hallan elementos que acomunan estos dos factores: la contraposición alto-bajo y los principios numéricos. Respecto del primer elemento, basándose en la observación de la naturaleza el tiempo fue concebido de forma cíclica, y, sobre esta configuración, se dice que los incas habrían elaborado su calendario dividiendo el año en doce lunas o meses. En representación de cada mes, en diferentes lugares de Cusco había un pilar -o *sukanqa*- cuya sombra producida por el sol indicaba el tiempo del año correspondiente. Según el cronista Fray Martín de Murúa (2001), fue el Inca Pachacútec quien estableció sacrificios y celebraciones por cada inicio de luna o mes, siendo las más importantes las de *capacraymi* en diciembre, *intiraymi* en junio y *citua* en septiembre -

sucesivamente, estos eventos corresponden a la fiesta de iniciación de los varones adolescentes nobles, a la fiesta del sol y a la fiesta de la luna. Por otro lado, de acuerdo con el cronista Poma de Ayala (1944), los incas creían que en el transcurso del año el sol disponía de dos sedes: una principal al norte y una secundaria al sur. Para ellos el año comenzaba en diciembre¹⁶ cuando el sol se instalaba en la zona meridional para el solsticio de verano en el hemisferio sur, donde reposaba tres días para luego proseguir su camino hacia el oeste. Una vez arribado en junio a la sede septentrional para el solsticio de invierno, tres días después se dirigía a este. De esta forma, terminado un ciclo iniciaba uno nuevo. De acuerdo con este sistema, para los incas en el transcurso del año el sol delineaba un círculo en sentido horario, el cual determinaba, a su vez, el calendario agrícola. Algunos estudiosos como Tom Zuidema (2007) han visto materializado el tiempo en los *ceques* incaicos¹⁷. El sistema de *ceques* del Cusco estaba formado por cuarenta y un líneas sobre las cuales, en cada una, había un determinado número de *huacas* posicionadas en relación a un punto específico en el horizonte observado desde el templo incaico. Con un total de trescientas veintiocho *huacas*, las cifras reportadas reflejan datos numéricos sustraídos del año lunar, es decir, el número de líneas equivale a la cantidad de semanas y el de las *huacas* al de los días que lo conforman. Dicho esto, había *huacas* que indicaban el inicio de los solsticios y de los equinoccios -por ende, de las estaciones-; de las actividades agrícolas -siembra, cuidado, cosecha y almacenamiento de alimentos-; señalaban la aparición y desaparición de las Pléyadas, la visión del paso del sol por el cenit y el nadir; así como las ceremonias que inauguraban dichas actividades comunitarias con el fin de pedir protección para sus sembríos o agradecer por la copiosa cosecha, por ejemplo (García Escudero, 2010). Vale afirmar que hasta la actualidad los estudiosos no tienen claro el tipo de calendario usado por los incas, puesto que los datos proporcionados por los cronistas se

¹⁶ El Inca Pachacútec dispuso el inicio del nuevo año en el mes de diciembre, precedentemente a su gobierno era en enero.

¹⁷ Líneas imaginarias que se extendían por los territorios de los cuatro *suyos* que conformaban el *Tahuantinsuyo*, y cuyo centro inicial se hallaba en el templo del Sol Coricancha, en Cusco.

contradicen: en *Crónicas del Perú* escrita en 1553, Cieza de León sostiene que los andinos concibieron el año contando doce lunas, y sucesivamente asevera que el número proviene de la observación del astro rey. Esta última versión coincide con la de Juan de Betanzos narrada en su obra *Suma y narración de los incas* (1551) y con la de Sarmiento de Gamboa plasmada en su crónica *Historia de los incas* publicada en 1572. Por lo cual, no se puede determinar realmente si poseían un calendario lunar, solar, o luni-solar, o sea, basado en la observación de las fases de la luna y del sol (Ortiz, 2012).

Sobre el vínculo tiempo-espacio, volviendo al ciclo solar, durante su curso anual el sol forma un círculo imaginario en sentido horario. Para los incas, las dos sedes donde reposaba constituían las dos mitades del año marcadas por los solsticios, -de ahí concibieron el concepto de dualismo: la contraposición norte-sur, sierra-costa, alto-bajo o *hanan-urin*-. Divididas perpendicularmente, definían los cuatro ciclos de la naturaleza que vendrían a ser las cuatro estaciones, que reflejan la idea de cuatripartición andina expresada en la división del territorio en cuatro *suyos* o *suyus*: *Chinchaisuyu*, *Condesuyu*, *Collasuyu* y *Antisuyu*. Los dos primeros estaban situados en el *hanan* y eran habitados por la nobleza; contrariamente, los dos últimos se hallaban en el *urin* y sus pobladores no tenían vínculos consanguíneos con los incas (García Escudero, 2010). Adicionalmente, puesto que cada ciclo climático duraba tres meses, se desarrolló también la idea de tripartición representada en la división del universo en los tres mundos arriba citados: el mundo de los astros, el mundo terrenal, y el mundo de adentro o inframundo. Además de ello, tres era el número que formaba cada *ceque*.

Mismamente, en la mitología andina también se encuentra la misma tipología de distribución del tiempo-espacio. De acuerdo con Ossio (1977), la periodicidad incaica está basada en cinco “soles”, lo que para occidente vendría a ser las edades. O sea, para los incas el mundo se dividía en cinco edades o eras. De esta forma, la quinta era, que coincide con la de los incas venidos a regenerar a los hombres, es precedida por otras cuatro agrupadas en parejas

contrapuestas entre sí. A un lado están las dos primeras definidas *Huari huiracocha runa* y *Huari runa*, figurada por autóctonos con antepasados sobrehumanos (dioses o gigantes) primitivos y virtuosos; al otro está la tercera era denominada *Purun runa*, conformada por gente de los andes experta en tejidos, que trabajó los metales, edificó viviendas en los llanos; y la cuarta, *Auca runa*, cuyo grupo vivía en las montañas y eran principalmente guerreros, cultores del desorden. Para Ossio (1977, p. 52), «las edades andinas de Guamán Poma se organizan sobre una base dual que es análoga a la forma como organiza el espacio». Así, la contraposición de los dos grupos de “soles”, edades o eras muestra categorías espaciales tales como alto-bajo y la distribución de los cuatro *suyus*. A su vez se presenta una oposición de contenido entre las partes: naturaleza-cultura, dentro-fuera y superior-inferior, este último en cuanto a calidad humana se refiere (Ossio, 1977; Imbelloni, s.f.). En suma, con el inicio de la quinta era pareciera que para los Incas la evolución del pasado al presente significase la elevación de abajo hacia arriba. Para terminar, vale indicar que en quechua las nociones de espacio y de tiempo son designadas con el mismo vocablo: *pacha*; y su significado varía según el contexto: tierra, mundo, época, estaciones. Entonces, Como este dato lingüístico lo confirma, las categorías espaciales y temporales dependen de un mismo núcleo articulado.

1.3. El hijo del Sol

Las diferentes crónicas de indias sobre el Perú hablan de la existencia de una serie de Incas que gobernaron el Estado incaico. Sea el número de soberanos -entre trece y veinte-, que su tiempo de permanencia en el poder -de cien a quinientos años-, es incierta. En la información en la que sí coinciden los estudiosos es que el primer Inca que aparece en los relatos mitológicos es Manco Capac. Se dice que fue él quien convirtió las chacras¹⁸ alledañas al Cusco en pueblos. Para Murúa (2001) fueron los incas quienes procedieron a organizar los territorios que

¹⁸ Granjas.

conformarían su, inicialmente, señorío; lo que incluía la imposición de un *orden* social donde el infractor era castigado según el acto cometido: por ejemplo, a los pedófilos los asesinaban y los enterraban en lugares públicos para intimidar a los intencionados en cometer tal delito.

Sobre el origen del primer hijo de la divinidad solar, como ya citado, existen dos mitos: el primero es el de los hermanos Ayar y el segundo es la aparición de Manco Capac y Mama Ocllo sobre el lago Titicaca. La figura principal es la misma en ambas narraciones, y las dos representan «un movimiento de grupos étnicos» (Rostworowsky, 2015, p. 43) hacia nuevos territorios que, luego de la derrota de los chancas por parte de Pachacutec en Cusco a finales de los años treinta del siglo XV, inició la expansión de su pueblo. Es cierto que, basándose en una visión occidental de los hechos, hay cronistas que asignan el triunfo a la divinidad Wiracocha por haberle anunciado la victoria al guerrero inca; sin embargo, existen estudios sobre la religiosidad andina que revelan la posible ejecución de sacrificios -también humanos- como ofrenda a las *huacas* en cambio de ayuda para ganar la batalla (Rostworowsky, 2015). En los libros de historia Pachacutec figura como el soberano que reformó la organización andina; en efecto, su nombre significa «El que reconstruye el mundo» (Coleti, 1974, p. 131). A parte de conquistar vastos territorios -entre ellos la costa-, de realizar grandes edificaciones, construir acueductos, caminos, etc., también estableció el inicio del año en el mes de diciembre, con el solsticio de verano. Cuenta la tradición oral que en el precedente calendario el año comenzaba en enero, o en quechua *camay*, cuando echaban ofrendas al río para honrar al agua (Coleti, 1974; Murúa, 2001), esto es, un siglo antes del encuentro del Inca Atahualpa¹⁹ con Francisco Pizarro. Desde 1438, Pachacutec puso orden en su Estado, el cual Louis Boudin califica como socialista en su obra *L'Empire socialiste des Inka* (1928). A propósito del adjetivo usado para definir la organización incaica, Wachtel (1976) sostiene que es necesario evitar proyectar sobre antiguas civilizaciones sistemas de organización surgidas en «sociedades

¹⁹ Es el último Inca que gobernó antes de la conquista española.

industriales» (p. 95). En efecto, Valcárcel (1967) no lo hace al considerar la organización del Estado andino “sui generis”, ello se debe a que observa que su jefatura política está formada de esta manera: sobre una escala numérica inicial de cinco y diez elementos (los dedos de las manos), donde la primera cifra está conformada por el *purej* o jefe de familia que dirige a otras cinco; la segunda, en cambio, por un funcionario encargado de un grupo de diez núcleos familiares. Siempre en orden ascendente, la escala del liderazgo administrativo aumenta en base a grupos de cincuenta, de cien, de quinientas, de mil, de cinco mil y de diez mil familias. Cada responsable de los ocho grupos tiene un nombre que determina el nivel de su cargo. Asimismo, las familias agrupadas en números inferiores al centenar forman una comunidad -*ayllu* o *pachaca*-, mientras que las que lo superan, reúnen conjuntos de comunidades. El liderazgo se alterna cada año entre los *purej* solo hasta el grupo conformado por menos de quinientas familias, de ahí en adelante el rol deviene permanente. Normalmente las autoridades eran las ya existentes en territorios conquistados²⁰, en cambio, en Cusco, los altos cargos lo ocupaban integrantes de la nobleza estratificada en diferentes niveles, hallándose a la cabeza el Inca y su familia. En suma, en el triángulo representativo de la distribución del poder concebido por los incas, el pueblo constituye la base, seguido por las autoridades de menor y mayor cargo entremedias, y el Inca en la cúspide. Para Valcárcel, la distribución de poderes expuesta presenta la unión de dos sistemas de gobierno: democrático y monárquico.

Efectivamente, la población andina fue absorbida por un Estado que garantizaba alimento y seguridad; la eficiente intervención gubernamental alcanzaba todos los estamentos de la sociedad. De acuerdo con Wachtel (1976), económicamente estaba estructurado en base a dos principios: reciprocidad -intercambio de bienes- y redistribución -almacenamiento de

²⁰ Sobre este tema, en *La historia del Tahuantinsuyu*, Rostworowski (2015) sostiene que existió dualidad en el mando de los curacazgos -comunidades o *ayllu*-. A decir de la historiadora, sobre la base de los conceptos de arriba y abajo -*hanan* y *urin*- o de diestra y siniestra -*ichoq* y *allauca*-, dos curacas se dividían la jefatura de un territorio manteniendo una relación de subordinación recíproca. Esta relación de dependencia se alteraba de acuerdo a la importancia de la mitad gobernada. A su vez, hace referencia al hecho de que, en el décimo sexto siglo, en el norte de Perú hubo jefas mujeres o *capullana* al mando de una comunidad.

productos entregados por diferentes *ayllus* al *curaca* para su respectivo envío a terceros-. Resumiendo, se trataría de «reciprocidad comunal [y] redistribución estatal» (p. 97). En cuanto al trabajo, Valcárcel (1967) afirma que este era obligatorio y era asignado de acuerdo a las capacidades: el esfuerzo mayor lo hacía la población masculina y femenina entre veinticinco y cincuenta años. En el caso de los hombres de ese margen de edad, tenían que laborar en la *mita*, institución por medio de la cual prestaban servicio al Estado durante tres meses, cada doce, realizando obras públicas, cultivando coca, en las minas y en la milicia. Fuera de la *mita*, el tiempo de las jornadas laborales se utilizaban de dos formas: para la producción propia en tierras de la comunidad; y para la «sobreproducción» en tierra estatal.

En conclusión, al iniciar su mandato el Manco Capac dividió la *pachamama* en tres partes: una destinada al culto religioso; la segunda destinada a él, es decir, al Estado, al Sol; y la última a la comunidad. Nadie poseía nada de la tierra de todos que el Inca distribuía anualmente, a menos que le fuese estado donado por el Inca. En tal caso, la propiedad no era divisible ni heredable (Acosta, 1962). Como ya mencionado, reformó el calendario, impuso el *runa simi*²¹ -el quechua-, reguló detalladamente la organización del trabajo, los modos de producción y su distribución. Reformó el ejército, fundó ciudades y edificó templos. Dispuso el modo de vestir y de alimentarse, además del derecho a los hombres de tener más de una mujer, de acuerdo a su estatus por supuesto. Hernández (2002) refiere que, a decir de Guamán, dependiendo del cargo que ocupaban, variaba el número de mujeres por cada funcionario; esto es, un cacique podía tener hasta cincuenta a su servicio, un curaca quince, un inca común solo dos, por mencionar algunos. Mas, explica que la poligamia incaica era ficticia, ya que, en realidad, el lazo instaurado era para aumentar la relación de parentesco sobre la cual se basaba

²¹ Lengua cuyo lugar de origen, a decir de Porras Barrenechea (1999), aún no ha sido propiamente definido ya que algunos estudiosos afirman que es Andahuaylas (capital de la provincia homónima ubicada en la región de Apurímac), y otros Pacaritambo (un distrito situado en la región del Cusco). *runa-simi*, traducida al español como “lengua general”, era el idioma de los incas impuesto por el Estado a los pueblos conquistados llevando a cabo, de esta forma, un proyecto de unificación lingüística.

la sociedad. Dicho de otra manera, para incrementar poder y riqueza. Puesto que era visto como el hijo terrenal del Sol y el único en grado de comunicar con él, la obediencia cívica tenía además una connotación profundamente religiosa. Por eso, ir contra las normas establecidas no era solo catalogado como un delito, sino también como un sacrilegio. Se dice que la divinización del Inca habría sido mayor con el padre de Atahualpa. Sobre Huayna Capac, Acosta (1962) afirma que «extendió su reino mucho más que todos sus antepasados juntos [y que] fue adorado de los suyos por Dios en vida» (p. 309).

1.3.1 El *orden* del Estado inca

La palabra clave en el universo andino prehispánico era *orden*, por tanto, la forma de organización política, social y económica estatal era coherente con su visión de mundo. Como hemos ya observado en el apartado precedente, la sociedad andina se basaba en el colectivismo aplicado a la comunidad rural, al *ayllu*, sistema establecido sobre la base de relaciones parentales que unía a los miembros. Rowe define el *ayllu* como «un grupo de parentesco teóricamente endógeno, de descendencia patrilineal, que posee un territorio determinado» (1946, p. 55). Estas comunidades reagrupadas en unidades más vastas entraron a formar parte, en diferentes épocas, de la organización política constituida por los incas luego de sus conquistas. Fueron incorporados al sistema de reciprocidad y redistribución, así como de la *mita*, entre otras actividades. La cantidad y el tipo de bienes que llegaban a manos del Estado -alimentos, metales, madera, artesanía, animales-, eran dispuestos por el Inca para ser redistribuidos de acuerdo a las necesidades de cada *ayllu*. Así pues, el concepto de equidad era parte del *orden*. Este funcionó gracias a la creación de una legislación con parámetros muy severos que Guamán Poma (1944) describe en su obra. En ella cuenta sobre los diferentes tipos de castigos aplicados en base al delito cometido. Así, habla del adulterio cuya pena difería de acuerdo a las circunstancias: si los implicados eran cómplices, recibían la pena de muerte,

venían lapidados; si acaecía sin el consentimiento de la mujer, al acosador le atendía la muerte y a la mujer el azote, y, sucesivamente, el destierro; si sucedía lo contrario la mujer era asesinada y el hombre enviado a la montaña. Concerniente a los jóvenes no comprometidos que practicaban sexo desenfrenado, recibían el mismo castigo que los adúlteros, con la diferencia que eran colgados de los cabellos y dejados perecer como escarmiento para que otros no los imitaran. Por otro lado, la mentira de los sacerdotes les costaba a estos el encierro por un determinado periodo de tiempo y la obligación de alimentar a los animales, entre ellos al puma y a la serpiente, para que recuperasen el don de la honestidad. También eran condenados a muerte los alcohólicos y los traidores; con los huesos y la piel de los últimos confeccionaban gargantillas, flautas y tambores. Los desobedientes a la justicia, a sus padres y a las personas mayores, no eran exentos de ser castigados. La pena capital también era reservada a los ladrones, a las meretrices y a los prisioneros de guerra. En cuanto a las mujeres que abortaban, estas sufrían latigazos y el exilio. Como es comprensible, las normas eran respetadas por miedo, en consecuencia, como asevera Guamán Poma, su aplicación redujo al mínimo el resquebrajamiento de la ley del Inca. De esta manera la obediencia formaba parte del *orden*.

Pues bien, vale decir que quitándole la libertad cívica a sus súbditos encuadrándolos en un contexto social totalitario, y, sustrayéndolos de la pigracia y del hambre, el Inca les aseguró paz y prosperidad. Pero el totalitarismo del Estado andino que se vislumbraba eterno, resultó ser tremendamente vulnerable. Aquel universo hierático y compacto, alto y místico, con un ejército perfectamente organizado y adiestrado tanto en la defensa como en el ataque, fue vencido por menos de dos centenares de codiciosos barbudos a caballo que traían consigo nuevos gérmenes, el acero, la pólvora y la Biblia. Al respecto, Voltes (1987) sostiene que los conquistadores asumieron el mando del Estado del sur de *Abya Yala*²² asesinando a la cabeza,

²² Significa “tierra en plena madurez”, nombre dado por los cunas de Panamá al continente. El actual se le dio en honor al florentino Amerigo Vespucci.

al hijo del Sol. Y como los incas habían sido instruidos solo para obedecer, pues obedecían a quien comandase. Así, se sometieron al representante de Carlos I de España, llamado también Carlos V.

Bibliografía parcial

- Acosta, J. de. (1962). *Historia natural y moral de las Indias* (ed. Edmundo O'gorman). México D. C., México: Siglo Veintiuno.
- Arguedas, J. M. (1983a). *Arte popolare, religione e cultura degli indios andini*. Torino, Italia: Einaudi.
- Boas, F. (1911). Introduction. Handbook of American Indian Languages. (Vol. I). *Bureau of American Ethnology*. Bulletin 40. Washington D.C., U.S.A.: Government Print Office. pp. 1-83. En http://etnolingustica.wdfiles.com/local--files/biblio%3Aboas-1911-introduction/boas_1911_introduction.pdf
- Coleti, G. (1974). *Diccionario histórico-geográfico de la América Meridional*. Tomo primero. Bogotá, Colombia: Banco de la República.
- Estermann, J. (2008). *Si el sur fuera el norte: chakanas interculturales entre Andes y Occidente*. Quito, Ecuador: Editorial Abya Yala.
- Flores Galindo, A. (1994). *Buscando un Inca. Identidad y utopía en los andes*. Lima, Perú: Editorial Horizonte.
- García Escudero, C. (2010). *Cosmovisión inca: nuevos enfoques y viejos problemas*. Salamanca, España: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Hernández, F. (2002). *La mujer en el Tahuantinsuyo*. Lima, Perú: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial.
- Imbelloni, J. (1944). La tradición peruana de las cuatro edades del mundo en una obra rarísima impresa en el año 1630. *Anales de Instituto de Etnografía Americana*. Tomo 5. Mendoza, Argentina: Universidad Nacional de Cuyo https://bdigital.uncu.edu.ar/objetos_digitales/13606/pagesfromrev-anales-1944-tomov-3.pdf

- Lira, J. (1944). *Diccionario Kechuwa – Español* (Volumen II). Tucumán. Universidad de Tucumán.
- Murúa, Fray M. (2001). *Historia general del Perú* (Ed. de Ballesteros, M.). Madrid, España: Dastin, S. L.
- Ossio, J. (31/12/1977). Las cinco edades del mundo según Guamán Poma de Ayala. *Revista de la Universidad Católica*, N.º 2. Lima, Perú en https://repositorio.pucp.edu.pe/index/bitstream/handle/123456789/49147/cinco_edades_juan_ossio.pdf?sequence=1
- Poma de Ayala, G. (1944). *Primer nueva corónica y buen gobierno*. La Paz, Bolivia: Editorial del Instituto Tihuanacu de antropología, etnografía y prehistoria.
- Ortiz, E. (25/05/2012). Los incas y el Sol: métodos de observación solar y calendario incaicos. *Revista Española de Antropología Americana*, vol. 42, núm. 1, 127-143. En <https://revistas.ucm.es/index.php/REAA/issue/view/2227>
- Pease, F. (1992). *Perú: Hombre e Historia. Entre el siglo XVI y XVII*. Vol. II. Lima, Perú: Edubanco.
- Rostworowsky, M. (1999). *History of the Inca Realm*. New York, U.S.A.: Cambridge University Press.
- Rostworowsky, M. (2015). *Historia del Tahuantinsuyu*. Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos.
- Rostworowsky, M. (2018). *Estructuras andinas del poder. Ideología religiosa y política*. Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos.
- Rowe, J. H. (1946). “Inca Culture at the time of the Spanish Conquest”. In *Handbook of south American Indians*. Tomo II, p. 255. Washington, U.S.A. En Watchel, N. (1976). *Los vencidos. Los indios del Perú frente a la conquista española*, p. 101. Madrid, España: Alianza Editorial.

- Santos, F. (1992). *Etnohistoria de la alta Amazonía siglo XV – XVIII*. Colección 500 años N 46. Quito, Ecuador: Ediciones Abya Yala.
- Shady, R. Hass, J. y Creamer, W. (2001). Dating Caral, a Preceramic Site in the Supe Valley on the Central Coast of Peru. *Science*. vol. 292, N.º 5517, pp. 723-726.
- Shady, R. (1997). *La ciudad sagrada de Caral – Supe en los albores de la civilización en el Perú*. Lima, Perú: UNMS, fondo editorial.
- Teijeiro, J. (2007). *La rebelión permanente: crisis de identidad y persistencia étnico-cultural aymara en Bolivia*. La paz, Bolivia: Plural editores.
- Valcárcel, L. (1967). *Etnohistoria del Perú Antiguo*. Lima, Perú: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Vega, G. de la. (1973). *Comentarios reales de los incas*, La Habana, Cuba: Casa de las Américas.
- Vega, G. de la. (1609) *Primera parte de los Comentarios reales de los Incas*. Lisboa, Portugal: Pedro Crasbeeck. En Firbas, P. (2009). La momia del Inca: cuerpo y palabras en los comentarios reales. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. Año XXXV, N.º 70. Lima-Hanover, 2º Semestre. pp. 39-61. En <https://as.tufts.edu/romancestudies/rcll/pdfs/70/FIRBAS.pdf>
- Voltes, P. (1987). *Cinco siglos de España en América*. Barcelona, España: Plaza-Janes.
- Wachtel, N. (1976). *Los vencidos*. Madrid, España: Alianza Editorial S. A.
- Zuidema, T. (2007). *The Inca Calendar, the Ceque system, and their representation in Exsul Immeritus*. En <http://amsacta.unibo.it/2350/7/Cap2.pdf>

La uniformidad es la muerte;

la diversidad es la vida.

Mijail A. Bakunin

Capítulo II:

Choque de culturas. Consecuencia de la Conquista

2.1. La llegada de los viracochas: ¿hombres o dioses?

El dieciséis de noviembre de 1532 fue una fecha fatídica para el mundo andino: ese día se resquebrajó el *orden* constituido y fue sustituido por el desorden arribado de otras latitudes. Según Francisco de Xerez (1891), que presenció el encuentro en Cajamarca entre Pizarro y Atabalipa -así los españoles llamaban a Atahualpa-, fue entonces cuando el Inca, con un séquito conformado por cuatro escuadrones y por miembros de la corte, se presentó frente a un grupo de ciento sesenta y ocho “barbudos”, de los cuales sesenta y dos iban a caballo, cuadrúpedo por él nunca antes visto. Entre los foráneos se hallaba un cura, fray Vicente de Valverde. Siendo considerado desde la perspectiva de los conquistadores una figura respetable por representar la cristiandad, a pedido de sus connacionales el sacerdote aceptó ser el primero en entablar conversación con el Inca. Y lo hizo mediante un monólogo de carácter religioso totalmente incomprensible para su interlocutor quechuahablante, cuya religión no era monoteísta. Mucho menos conocía el rosario y la Biblia, la cual lo exhortaron a aceptar sin suceso. Así pues, con la intención de convertirlo al cristianismo, Valverde le presentó al soberano la Sagrada Escritura que contenía lo que para los españoles era considerada la verdad absoluta. Le dijo lo siguiente:

Yo soy sacerdote de Dios, y enseño a los cristianos las cosas de Dios, y asimesmo vengo á enseñar á vosotros. Lo que yo enseño es lo que Dios nos habló, que está en este libro; y, por tanto, de parte de Dios y de los cristianos, te ruego que seas su amigo, porque así lo quiere Dios, y venirte ha bien dello; y ve á hablar al Gobernador [Pizarro] que te está esperando (Xerez, 1891, p. 90).

Obviamente las pretensiones de que Atahualpa obedeciese a su pedido eran infundadas, puesto que era él el jefe supremo de esas tierras, y como tal, los demás estaban supeditados a su voluntad. Fue así como luego de rechazar la Biblia tirándola al suelo con desdén porque desconfiaba de los desconocidos, autorizó el encuentro con Francisco Pizarro, quien respondió atacando con armas de fuego nunca antes vistas por la población. El haber sido ignorado el símbolo de sus creencias religiosas habría sido la excusa perfecta para iniciar la masacre. Entre

aplastados y abaleados, hubo más de dos mil muertos aquel día del secuestro de Atahualpa, el cual marcó el inicio de la destrucción del universo andino.

Se considera que las causas principales de la deslumbrante victoria de los españoles sean las listadas a continuación:

- a) el conflicto político interno que existió entre los hermanos Huáscar y Atahualpa, quienes habían afrontado entre ellos una lucha armada por el poder supremo luego de la muerte de Huayna Cápac, su padre. La guerra entre hermanos concluyó en un fratricidio cometido por Atahualpa, quien logró asumir la dirección del imperio, más su gobierno duraría poco tiempo;
- b) La superioridad del armamento militar de los europeos: uso de espadas y armaduras de acero, iban a caballo, e hicieron uso de la pólvora;
- c) La guerra bacteriológica -peste y viruela, entre otros-.

Mas, sobre todo, se cree que la razón suprema del fin de la organización incaica se debió a la pérdida de la comunicación: la palabra de los dioses se volvió incomprensible, o los mismos callaron. En efecto, los andinos, a diferencia de los occidentales, cultivaban la comunicación no solo entre individuos, sino también entre la persona y el grupo social; la persona y el mundo natural; la persona y el universo religioso. Este tipo de comunicación poseía un rol predominante en sus vidas puesto que interpretaban lo divino, lo natural y lo social, a través de señales y presagios con la ayuda de un sacerdote capaz de interpretar lo sobrenatural. Pensaban que todo se podía predecir y prever, y su palabra clave como sociedad constituida era *orden*. Puesto que la visión de mundo de los españoles era diferente, su comportamiento les habría resultado tan imprevisible, que su sistema de comunicación sería fuertemente afectado. Además, una vez muerto el hijo del sol, moriría a su vez el diálogo con su padre. Fue así como los andinos fallaron ahí donde antes obtenían óptimos resultados: en la recolección de información.

No consiguiendo inserir a los foráneos en un contexto de alteridad a ellos comprensible, los incas no tuvieron otra opción que dejar de lado el propio sistema de reconocimiento de la otredad humana; fue así como los perfilaron como dioses. En suma, fueron incapaces de ver en los barbudos venidos del mar un ser humano como ellos, pero, al mismo tiempo, distinto. Como le sucedió a Colón, que identificó a los amerindios con la naturaleza -los menciona porque hacen parte del paisaje que describe-. Todorov (1984) asevera que el genovés no quedó sorprendido al hallarse frente a aquellos seres culturalmente immaculados, a decir de él, semejantes a folios en blanco a la espera de que sobre ellos se escribiese una nueva historia. En efecto se trataba del inicio de una nueva era, pero para Europa (Wachtel, 1976). Entonces, puesto que la subordinación del presente al pasado era una característica significativa de la sociedad andina, la religión, por ser un conjunto de creencias transmitido por tradición, era la base de su identidad cultural. Por ello, para los incas no podía existir un hecho del todo inédito; con lo cual, la posibilidad de ubicar a los españoles en su visión de ciclicidad prevalecía, obviamente, sobre la capacidad de comprender la diversidad.

La llegada de los conquistadores a tierra incaica fue precedida por prodigios y profecías. Se anunciaban fenómenos naturales tales como terremotos, maremotos y rayos; y la aparición de una luna anómala tricolor, cuyos colores, rojo, negro y humo, advertían sobre una futura guerra sangrienta, la debacle del Estado inca, y, para concluir, su extinción, sucesivamente. Para los adivinos estos eventos anticipaban -como narrado en las crónicas de Garcilaso de la Vega (1968)- el inicio de la Conquista, que había sido predicha por el octavo Inca llamado Viracocha, homónimo del Viracocha creador del universo andino. Así pues, Huayna Cápac sabía de esta profecía que iba a acaecer durante el gobierno del décimo segundo Inca. Es decir, habrían llegado en plena guerra entre sus hijos. Se afirma que la divinidad aparecida en sueños anunciando el fin era de sexo masculino, alto, llevaba barba y vestía una túnica. Por tanto, esta descripción sería una de las razones por las cuales, cuando supieron del arribo de Pizarro y sus

hombres a tierras norteñas, muchos creyeron que se estaba cumpliendo el mito del *Hacedor* que Wachtel (1976) narra así: «después de reinar benéficamente, desapareció de modo misterioso prometiendo a los hombres su retorno [...] andando sobre las aguas del mar occidental. El imperio Inca debía tener su fin bajo el emperador número doce» (p. 41). Así pues, los nativos los llamaban *Viracochas* no solo por su apariencia, sino también porque les impresionaba el poder superior de los españoles debido a las potentes armas de fuego que poseían, pensaban que su presencia era obra divina (Acosta, 1963). Como es de suponer, a partir de entonces todo cambió. Con la Conquista el universo andino se transformó: la organización económica, social y política, se desarticularon; las creencias religiosas y su visión del mundo también.

2.2. Sociedad del sacrificio y sociedad de la masacre

La destrucción de los pueblos originarios en el siglo XVI no fue solo cualitativa, sino también cuantitativa; fue un verdadero genocidio en donde se exterminó a decenas de millones de nativos americanos. Así pues, se podría decir que más que un encuentro, lo que hubo en el siglo XVI entre americanos y europeos fue un choque entre dos sociedades distintas: la del sacrificio, propia de los primeros; y la de la masacre, representada por los españoles, según Todorov. En su obra *La conquista de América: el problema del otro* (1984), sostiene que el sacrificio de personas, entonces, se cumplía en nombre de creencias religiosas, sea para satisfacer a los dioses, que para punir a los que resquebrajaban las reglas sociales establecidas; las ejecuciones en lugares públicos denotaban el poder social sobre el individuo, es decir, servían de ejemplo de lo que no se debía, según ellos, hacer. Diversamente, para el estudioso la sociedad de la masacre devela flaqueza y escasez de principios en sus componentes, visto que, los conquistadores asesinaban indiscriminadamente, ilegalmente e impunemente a seres valorados como bestias, de las cuales nadie se interesaba en buscar. Queda claro que ninguna

muerte en nombre de ningún dogma ni causa es justificable, por ello, en este contexto cataloga el sacrificio como un ataque, falta y crimen religioso; y la masacre como un delito «pagano». Sin embargo, los conquistadores juzgaban el sacrificio humano como una práctica tiránica realizada por salvajes que ignoraban la religión cristiana. Hecho que les permitía atribuirse el pleno derecho de clasificar, determinar e imponer lo que estaba “bien” y lo que estaba “mal”. Para el autor búlgaro-francés, este pensamiento refleja la concepción clásica defendida por Juan Ginés de Sepúlveda²³, basada sobre la idea de la existencia de un valor único que vendría a ser el ser cristiano, cuya importancia superaba la de la misma vida humana. De acuerdo a esta teoría, lo absoluto prevalece sobre lo individual, por ende, desde la perspectiva del defensor de este planteamiento «la salvación de uno justifica la muerte de miles de personas»²⁴ (Todorov, 1984, p. 188).

Por otro lado, Bartolomé de Las Casa opinaba de forma absolutamente contraria a Sepúlveda. A su modo de ver, el bienestar de los indígenas debía prevalecer por encima de los intereses de expansión y poder. Adoptando esta posición, Las Casas superaría el concepto clásico basado, básicamente, en la desigualdad. Defendía la equidad entre europeos e indoamericanos, mas bajo la bandera de la cristiandad. Así pues, se oponía a la masacre y esclavitud de los indígenas. Consideraba que la mejor manera de conquistarlos no era a través de la violencia, sino, más bien, por medio de la evangelización. En suma, quería dominar con la Biblia, no con las armas. Obviamente el interés en defender a las víctimas de la masacre ejecutada con autorización de la Corona española, más que eclesiástico, era de carácter político-económico, puesto que sin mano de obra indígena las riquezas no podían ser extraídas, por ende, muertos no servían. En efecto, en junio de 1537, el Papa Pablo III promulgó la bula *Sublimus Deus* que eximía a los nativo-americanos del tratamiento esclavista. Atenuó el

²³ Representante de la iglesia católica y defensor, en la Junta de Valladolid, de la masacre de los nativos americanos.

²⁴ Traducción hecha por mí.

maltrato, pero no lo erradicó del todo ya que más de cuarenta años después, a través de una carta, la Corona admitió la permanencia de la compra y venta de indígenas entre encomenderos. Fue así como se potenció la trata atlántica que enriqueció a mercaderes portugueses, ingleses, españoles y daneses, entre otros. De hecho, la esclavitud de africanos en España primero, y la sucesiva -fallida- de los indígenas en las colonias después, promovieron la trata atlántica durante tres siglos y medio, todo ello con la colaboración de la Iglesia cuya doctrina no era contraria a este tipo de prácticas (Hemming, 1993; Ortiz, 1973; Todorov, 1984). De esta forma, el principio de libertad, que ya en el siglo XIII para Santo Tomás de Aquino era el «fundamento del derecho natural de todas las personas»²⁵ (Lanternari, 1983, p. 110), habría sido plenamente ignorado.

2.3 La teoría judeo-genética

El placer por la exploración manifestado por los españoles escondía razones precisas e inquietantes. Entre aquellas desatadas por la fiebre de la conquista de tierras lejanas estaban: la solución de problemas personales mediante la fuga -de la miseria y de la justicia-; la criminalidad; también el deseo de un fácil y rápido enriquecimiento sin importarle dañar a los demás; así como la codicia por la existencia de abundante metales preciosos -entre ellos el oro- que para los indígenas eran solo de uso decorativo (su sistema económico estaba basado en el trueque). Mismamente, El conquistador creía que se podía conseguir lo material y lo espiritual por medio del dinero: bastaba hacer donaciones a la iglesia para ser perdonado. De todas formas, su ambición económica no explica el sadismo con el que atacaron, torturaron y asesinaron a sus víctimas, entre ellas a madres y a sus hijos pequeños. Se dice que Hernando Pizarro adoptó la táctica criminal de asesinar a todas las mujeres presentes en las batallas con la mera intención de privar a los hombres de su valiosa ayuda, al parecer la estrategia fue

²⁵ Traducción hecha por mí.

exitosa porque sembró más terror entre los nativos (Todorov, 1984. Hemming, 1993). Pues bien, el triunfo de los foráneos no provocó solo la muerte del pueblo andino, sino también de sus divinidades, «la derrota [tuvo] un alcance religioso y cósmico» (Wachtel, 1976, p. 55).

Según el punto de vista del observador europeo, los indígenas eran considerados maléficos, poseídos por el demonio, pervertidos, bestias -entre otros adjetivos peyorativos-, o inocuos, ingenuos y desprotegidos. Ambas visiones fueron útiles para estigmatizar al sujeto observado con el fin de legitimar el hecho de esclavizarlo, eliminarlo o evangelizarlo. Así pues, mientras religiosos y cronistas analizaban al “extraño ser” idólatra y construían conceptos sobre él, la primera Crónica oficial escrita por Fernández de Oviedo se publicaba en España en 1532, convirtiendo *La historia general de las Indias, islas y tierra firme del mar océano* en una fuente de análisis para elaborar teorías europeas pseudocientíficas que le diesen carácter sobrenatural al sometimiento indígena, producto de la violencia de la Conquista. La duda sobre el origen de los extraños es planteada en el texto, donde su autor hace referencia a una cronología que vincula el origen de pueblos europeos con la Biblia. Trata de colocarlos en el mismo cuadro genealógico religioso. En virtud a ello obtuvo mayor aceptación. También por las similitudes encontradas concerniente a la cosmovisión. Se define así, aún más, la idea de que los amerindios descienden de las diez tribus perdidas del país de Oriente Medio mencionadas en la Sagrada Escritura. Datos históricos aseveran que fueron exiliadas en el siglo VIII a.C. por el rey asirio Shalmanesere, por los “pecados” cometidos, es decir, por no obedecer a los preceptos establecidos (Sitchin, 2013).

Para Gliozzi (1977), en los años cuarenta del quinientos habría sido Bartolomé Roldán quien, definitivamente, habría identificado a los nativos de América con la franja maldita del pueblo hebreo. La teoría del dominicano que el autor italiano define como *judeo-genética* perduró durante siglos, puesto que resultó útil para justificar la colonización y la punición de un pueblo espurio, pecador, que no respetaba al único dios existente. Era una cruzada, pero en

América. La sustentaba sobre cinco puntos: a) Su condición de nómadas por año y medio lejos de la tierra prometida, hasta llegar a un lugar distante y deshabitado del mundo. b) la “profecía de Osiris” que consistía en la superpoblación de la nueva tierra por parte de los expulsados. c) las similitudes de los nombres de los dioses: relacionaban Yaqui²⁶ con Jacob. d) las tradiciones religiosas, como el sacrificio y la idolatría. e) la maldición de Dios sobre los diez pueblos. Otro cronista que se aferra a la explicación teológica para excusar la masacre es el ya mencionado Ginés de Sepúlveda. En su obra *Tratado sobre las justas causas de la guerra contra los indios* publicada en 1547, asocia a los indígenas con los cananeos de esta forma:

Y a los judíos intimó el señor que persiguiesen con guerra severísima a los Cananeos, Amorreos, Fereceos y los exterminasen a todos con sus jumentos y sus rebaños. ¿Por qué pudo ser esta condenación sino por los crímenes antedichos y principalmente por el culto a los ídolos? Todos estos crímenes, dice, los aborrece el señor (Ginés de Sepúlveda & García-Pelayo, 1975, p. 115).

En conclusión, la idea era determinar que, así como Dios había asignado Canaan -la Tierra Prometida- a Israel, el Papa había donado las del “nuevo territorio” a los españoles²⁷. Bajo esta lógica, la relación con los pueblos precolombinos tenía que ser equivalente a la de los israelíes con los cananeos. Por tanto, los invadidos fueron clasificados como idólatras. Hubo cronistas como Diego Durán y Gregorio García, entre otros, que defendían la teoría de Roldán. Su discurso religioso incidió en el triunfo de los españoles. Sin embargo, el pasaje que interesaba más de la Biblia era el referido a la tierra prometida, porque la victoria de centenares de soldados frente a millones de indígenas es vista por Cortés como obra de Dios. Su único ser supremo quería que esos territorios fuesen colonizados, con lo cual se encontraron protegidos de toda condena de tipo moral y religioso (Todorov, 1984).

²⁶ Nombre de los nativos de Yucatán.

²⁷ El cuatro de mayo de 1493, el Papa Alejandro VI, por medio de la bula *inter caetera II*, concedió a los reyes católicos todas las tierras descubiertas, y por descubrir, que se hallaran al oeste de las islas Azores y Cabo Verde.

2.4. Evangelización, poder y estrategia de conservación

A su llegada a tierras andinas, los españoles encontraron un estado organizado cuya religión, como ya dicho, difería completamente de la suya, principalmente, bajo dos aspectos para ellos inaceptables: el sacrificio humano y la idolatría. Para los ibéricos, este tipo de prácticas, que también habían existido en la Europa antigua²⁸, fueron consideradas como demoniacas. En efecto, Hernán Cortés rechazaba la existencia de *Coateocalli*, el templo de todos los ídolos o dioses, a los cuales sus creyentes les rendían culto. Fue construido por Moctezuma y odiado por los foráneos cristianos. Refutaban mezclar su dios con el de los otros porque el reencarnado era el privilegiado, el exclusivo. Más bien, para el conquistador de México el “antro” azteca no debía existir; y así fue, cesó de funcionar pocos años después de la muerte del admirado, pero a su vez temido, gobernador de Tenochtitlán (Todorov, 1984).

Ciertamente, los conquistadores y misionarios que llegaron al continente americano con la misión de evangelizar, se empeñaron en extirpar la idolatría. Sin ir más lejos, con la instauración del virreinato del Perú en 1542, prohibieron, definitivamente, las procesiones que rendían culto a los ancestros muertos. No obstante, las amenazas de ser fuertemente punidos, los andinos no renunciaron al hecho de seguir rindiéndole culto a sus muertos y a sus *huacas*, incluso luego de establecida la Santa Inquisición de Lima en 1569 por Felipe II. Al respecto vale decir que dicho tribunal perseguía, sobre todo, a españoles y a extranjeros provenientes de Europa; básicamente, los tipos de delito imputados eran: injuria -contra la religión cristiana- y sexual (Escandell, 1984). Por tanto, sus prácticas religiosas continuaron, pero de forma distinta, debido al aislamiento forzado de su base social y de su cosmovisión. Mas allá de la desgracia del pasar a la clandestinidad las tradiciones “paganas” de los incas, y de imponer su

²⁸ Fuentes clásicas como Posidonio de Apamea, Tito Livio y Plutarco refieren sobre la práctica de sacrificios humanos en Hispania, en particular, en los pueblos celtas, como el bletonense, por ejemplo (López, 2020).

Padrenuestro, la evangelización trajo consigo su concepción del tiempo lineal, individualismo, así como también la idea de familia reducida al binomio pareja-hijos.

Mismamente, el lenguaje monoteísta y único de la salvación y de la confesión puso en acto un mecanismo revolucionario que corroyó las viejas estructuras familiares, sociales y comunitarias, remeciendo la relación del individuo consigo mismo. En consecuencia, los indígenas sintieron la sensación de pérdida de coherencia y del sentido de la vida; sintieron que su patrimonio cultural se había perdido en el ocaso y jamás volverían a verlo resplandecer.

Las imágenes religiosas cumplieron una tarea importante en el proceso de evangelización americana. Los misioneros católicos perteneciente a las diferentes órdenes religiosas -dominicos, franciscanos, agustinianos y jesuitas- adoctrinaban también mediante la distribución de imágenes religiosas. Así pues, la primera imagen de culto entre otras que se insertaron en la mente de los vencidos fue la de María. La figura de la virgen se materializó en conventos, templos, capillas e iglesias, algunas de ellas construidas sobre fundamentos de centros de culto prehispánicos. La falda de su largo vestido evocaba al *Apu* y los cultos andinos de la *Pachamama*, lo cual cautivaba a los andinos. Al parecer, los que más se esforzaron en adoptar estrategias para extirpar la idolatría habrían sido los jesuitas a partir de 1611. Para Mazín (2007), elaboraron una efectiva campaña de sustitución de símbolos exhortándolos a aceptar las creencias del reino ibérico, en su intención de universalizar su religión monoteísta. De ahí que se diese el reemplazo de los elementos venerados. Efectivamente acaeció lo siguiente:

Copacabana llegó a ser en el Perú un centro mariano de primera importancia y el lago Titicaca, cuna de antiguas y dominios del dios Viracocha, se vio honrado en lo sucesivo por la protección de la Virgen. [De hecho], la omnipresencia de vírgenes de diferente advocación, la magnificencia de los santuarios y la revelación de milagros confirieron a las huacas cristianas un verdadero poder descifrado en términos andinos (Mazín, 2007, pp. 157-158).

Sin embargo, precedentemente al inicio de la campaña de los jesuitas, en 1570 un grupo de mestizos de la capital incaica había creado la cofradía de san Bartolomé, que rendía culto al santo como si fuese el creador del universo incaico: tomó el lugar de Viracocha; además, los indígenas aculturados atribuían el origen de las *huacas* a apóstoles cristianos (Mazín, 2007). Empero, a pesar del evidente avance de la evangelización -aumento de bautismos y matrimonios bajo el régimen católico-, al cabo de un tiempo los promotores de la imposición religiosa advirtieron que el sometimiento era ficticio, ya que el culto a las *huacas* continuaba a escondidas.

2.4.1. Cristianización del imaginario

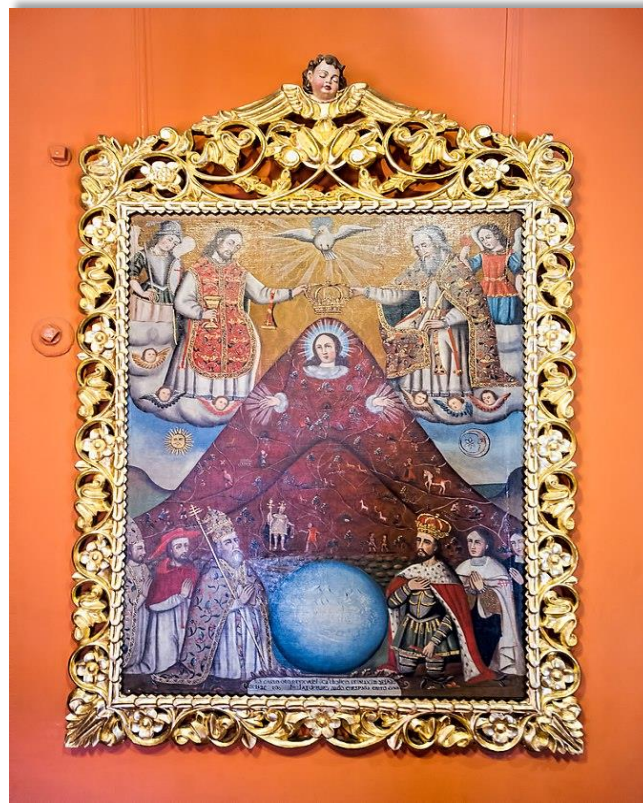
Las sociedades confrontadas con la conquista de América no lo hicieron solo en ámbito religioso. También chocaron en los aspectos políticos y económicos, y en el modo de ver la realidad. Pero lo más desconcertante de este evento fue propio la irrupción de otras percepciones del mundo en el universo inca. Para empezar, los españoles no tardaron en proyectar su propia visión de la existencia humana en los andinos con la pretensión de que adhirieran a sus usos y costumbres. En suma, los indígenas descubrieron que adoraban a dioses y que estos eran falsos, que su universo era un falso ritual, una equivocación que tenía que ser juzgada y condenada por la “santa madre iglesia” (Gruzinski, 2016). Ahora, si bien la empresa de conquistar el imaginario de los autóctonos resultaba fácil, contemporáneamente se pensaba imposible. Es decir, era fácil porque ambos mundos concordaban en la valorización de lo sobrenatural, convirtiéndolo en la realidad misma, primordial e indiscutible; se pensaba imposible porque en su modo de concebirlo diferían bajo todos los aspectos. Así y todo, la predicación y el catequismo fueron los canales principales, conjuntamente con imágenes súbitamente reproducidas por los andinos. Debido a ello las iconografías cristianas se difundieron en los ambientes más humildes. Entonces, no existiendo una concepción

monoteísta y exclusiva del divino, los incas se limitaron a agregar un icono cristiano a sus esfinges para venerarlas conjuntamente con las demás. Sin embargo, para Gruzinski (2016) ello no evitó la asimilación profunda de la narrativa cristiana mostrada en imágenes del sacrificio de Cristo -un hombre barbudo- en la cruz, y la de su madre que lo concibió con la intervención del espíritu santo. Los creyentes de la religión absolutista colmaron los paisajes andinos de sus símbolos que aún perduran en los picos de montañas y cerros, logrando verter su creencia religiosa en el imaginario de los conquistados. Esta aculturación causada, además, por el mayor contacto de los incas con los ibéricos y los mestizos, abrió puertas al sincretismo, es decir, a la combinación de los sistemas de creencias religiosas. Con lo cual, en las iglesias se volvió común hallar ofrendas indígenas en altares cristianos.

Entre los trabajos sobre lienzo de los nativos, que reproducían imágenes representativas de la religión de los vencedores, resaltaba el de la pintura de la más venerada: la virgen María. Era plasmada sobre tela bajo forma de montaña dado que la silueta de su hábito lo permitía. Replicar la *Pachamama* en el traje de la santa era un modo de cumplir con lo solicitado por el clero, sin dejar de hacerle culto a los *apus*. Como muestra de este arte sincrético mostramos una foto de un cuadro que se encuentra en la Casa de la Moneda de Potosí en Bolivia. En él son visibles dos cerros: Cerro Rico²⁹, sagrado, que acoge a otro más pequeño -su hijo-. Es considerado una divinidad femenina (Caballero, 2021).

²⁹ Albergaba una de las mineras de plata más explotadas en la Colonia. Su intensa actividad extractiva incentivó la adquisición de esclavos africanos para su desmedida explotación, ya que únicamente con la mano de obra indígena no se daban abasto.

Imagen 2: La Virgen del Cerro³⁰



Fuente: Dan Lundberg, CC BY-SA 2.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/>>, vía Wikimedia Commons

2.4.2. La resistencia de los antiguos dioses

Vale decir que la conversión voluntaria o involuntaria de los nativos andinos no impidió el aniquilamiento de la creencia religiosa de los mismos. En efecto, no obstante el proceso de transculturación, los cultos religiosos prehispánicos persistieron, por ende, la cosmovisión andina. Así pues, paralelamente a la devoción unívoca establecida por la Corona, sobrevivieron contextos en los cuales podían seguir venerando al sol, a la luna, a las pléyades, a los *apus*, entre otros, como sucede hasta la actualidad. Eso sí, sin sacrificar a nadie. El persistir de sus creencias fue vital para salvaguardar de una u otra manera el desvanecimiento de la propia forma de concebir lo sagrado. En cuanto a ello, en sus conquistas los incas respetaban la sacralidad ajena; por tanto, la actitud de los españoles de monopolizar cultos, rompiendo

³⁰ Representa lo femenino: la fertilidad y la maternidad.

equilibrios culturales que definían su realidad los desubicaba. Porque para ellos, como para los españoles, la fe era el sentido de la vida, el motivo de estar en el mundo; pero en comunidad, sin absolutismos religiosos ni individualismos. La fe era la raíz que unía a las personas y a la comunidad con el cosmos. Comparado con el cristianismo -basado en binomios como paraíso e infierno, y vida terrenal y el más allá- y con un tiempo dividido en pasado, presente y futuro que ignoraba lo cíclico, consecuentemente, la naturaleza, el sistema religioso andino desplegaba cualidades contrapuestas a dicotomías de la iglesia barroca; todo ello sin romper el *orden* por ellos preestablecido. Entonces, no siendo guiada por ningún principio de exclusividad, la religiosidad andina prehispánica pudo convivir con la cristiana percibida por los indígenas. En virtud de lo dicho, se puede aseverar que Durán no acertó cuando sostuvo que sin arrancarle hasta el último recuerdo de su religión a los nativo-americanos, estos no habrían encontrado nunca a Dios. Resumiendo, lo encontraron sin haber perdido a sus divinidades (Gruzinski, 2016; Todorov, 1984).

2.5. Resistencia indígena

Definitivamente, la pasividad no era una característica de los incas, sobre todo al ver disminuir su población de entre un sesenta y un sesenta y cinco por ciento entre los años 1530 y 1560, de un total de diez millones de personas, a decir de Wachtel (1976)³¹. Dicho esto, la mayoría de los vencidos no aceptó la derrota fácilmente. Demostración de ello fueron los diversos intentos violentos de rebelión organizados para liberarse del yugo español, en particular, durante los inicios de la colonización. Las más exitosas fueron las que estuvieron bajo el mando de la nobleza. Una de esas empresas fue la dirigida por Manco Inca desde Vilcabamba³², en la región Cusco, a donde huyó luego de incendiar la capital del Estado andino

³¹ Respecto de las causas, basándose en sus estudios el autor las atribuye a tres razones externas: tiranía, enfermedades y guerras.

³² Situada en la zona más sagrada para los incas por alojar a sus representantes religiosos y a las vírgenes del Sol.

con el objetivo de eliminar a los invasores. Lugar desde donde él y sus tres descendientes gobernaron durante treinta y cinco años, llamado por los españoles reino de Vilcabamba. Si bien Manco en un principio se aleó a Pizarro -quien lo eligió como Inca después de la muerte Atahualpa y del que lo sucedió- se fue contra el mismo por haberlo constantemente humillado: le orinaban encima y abusaban sexualmente de las indígenas frente a él. Dicho lo cual, el denominado «Estado neoinca» culminó con el asesinato del último promotor de la reunificación del Tahuantinsuyo, Tupac Amaru I, en 1572. Se dice que sus victorias contra los españoles se debieron a los conflictos internos surgidos entre los conquistadores por el control de los minerales preciosos (Hemming, 1993; Murúa, 2001; Wachtel, 1976).

2.5.1. Resistencia religiosa: La mujer de la puna y Taqui Ongo

Con la Conquista, las *acllas* o sacerdotisas -mujeres escogidas- que rendían culto exclusivo a la divinidad solar conjuntamente con otras figuras femeninas importantes del Estado inca, como las guerreras y las curanderas, desaparecieron. De ser respetadas como vírgenes del Sol, fueron consideradas brujas practicantes de ceremonias paganas. El hecho de ser perseguidas las condujo a desaparecer en el altiplano para desde allí iniciar la actividad de descristianizar a los cristianizados, o transmitir los conocimientos de su incontaminada religión andina a la gente, entre ellos a niñas, para que la tradición no se perdiese. Sobre la influencia de «la mujer de la puna³³», Robr (1997) refiere lo aseverado por Silberblatt, es decir, que esta fue de tal magnitud, que fueron calificadas por su pueblo como veladoras de la cosmovisión andina.

Otra manifestación de rebeldía religiosa por parte de los andinos fue la formación del movimiento milenarista Taqui Ongo, el cual durante más de una década -entre los años 1560 y 1570- se empeñó en mantener vigentes a sus divinidades. Se afirma que su nacimiento coincide

³³ Altiplano.

con el fin entre 1558-1559 de dos pandemias y el terremoto de 1600 en Arequipa. Más que un movimiento importante para los nativos, algunos cronistas lo consideraban un complot organizado por uno de los hijos de Manco, mientras que Cristóbal de Molina y Cristóbal de Albornoz lo catalogaron como una peligrosa secta de herejes contraria a los principios cristianos. Los acusaban de ser organizadores de una futura rebelión incitada por Titu Cusi, quien, según los cronistas, enviaba a sus hombres a sermonear el retorno del ancestro Pachacutec, el Inca que ordenó el Estado andino. En suma, es identificado con el renacimiento cultural indígena. Territorialmente, Taqui Ongo se expandió por la zona central y sur de los Andes peruanos y hacia Lima. Se oponía a la aculturación de sus adeptos. Se dice que advertía sobre el cese de la Conquista y la desaparición de la religión monoteísta impuesta. Anunciaba al Dios único como perdedor de la guerra entre divinidades. Pero la eventual restauración del incanato no iba a tener los preceptos anteriores, puesto que el concepto de cuatripartición iba a desaparecer permaneciendo solamente el de dualismo, que correspondía con la existencia, en ese momento, de solo dos centros sagrados: una *huaca* de Lima y una llamada Titicaca, situada entre Puno y Bolivia (Curatola, 1981; Wachtel, 1976).

2.5.2 Autoeliminación como forma de conservación

Para los habitantes de los Andes sobrevivir a la violencia física y psicológica de la Conquista fue complicado. La tragedia de la destrucción de su mundo acaeció procurando millones de víctimas. Como ya dicho, muchos murieron defendiendo su Estado, por pandemias provenientes del continente europeo y africano -viruela, rubiola, gripe, sarampión, peste bubónica y tifus, entre otras-, y por malos tratos debido a los tributos. Pero otros tantos murieron por atentar contra su propia vida, lo que se volvió también una suerte de epidemia durada décadas, dado que era el modo más difuso de huir de la crueldad y el “desorden”. Vale decir que la excesiva cifra de muertos llamó la atención del rey Felipe II, el cual, por medio de

una Cédula, en 1582 intervino solicitando explicaciones al arzobispo de la ahora capital peruana. En su obra *Los vencidos* Wachtel (1976) narra que «[el] documento muestra a los indios empujados al suicidio por desesperación y para escapar de los malos tratos» (p. 147). Y menciona las causas de muerte: ahorcamiento, falta de nutrición, por envenenamiento; y por asesinato: padres que mataban a sus hijos para que no viviesen sometidos y en el terror. En el documento oficial enviado el veintisiete de mayo, el rey responsabilizó a los encomenderos de esta situación, mas no era solo el accionar de ellos la razón de la mencionada desgracia, también los *curacas*³⁴ fueron partícipes de ello. Lo sostiene Bandera en su relación escrita en 1557, por medio de la cual cuenta cómo acosaban a los indígenas y los despojaban de sus pertenencias, e, incluso, de su descendencia. Debido a ello los vencidos se entregaban a la muerte.

En fin, lo que para los españoles era un sacrilegio sus víctimas lo entendían como el fin del trabajo forzado en las minas y en el campo. No más vida en estado de semi esclavitud, ni de constantes azotes, entre otras crueles vejaciones ejecutadas por la ambición al dinero. A su muerte, eran enterrados clandestinamente previa celebración religiosa incaica y lejos de los cementerios indicados por los foráneos. De modo que con sus ancestros bajo su custodia podían venerarlos sin ser perseguidos. Lo hacían mientras la iglesia cristiana no los descubría, porque cuando eso sucedía, se ensañaban con los cadáveres de los que se habían quitado la vida, y el de sus ancestros, con la intención de extirpar la idolatría (Curatola, 1981).

Volviendo a los suicidios, sea al rey que al clero les turbaba la pérdida masiva de mano de obra, de tributos y de futuros cristianizados, de tal forma que para convencer a los vencidos de no continuar con esa tendencia, la iglesia adoptó un método cruel de disuasión utilizado más de dos siglos antes contra los *Perfectos*, sacerdotes del movimiento de los cátaros³⁵, existido

³⁴ Administrador del *ayllu*.

³⁵ Palabra proveniente de la lengua griega cuyo significado es “puro”. En épocas anteriores a la medieval era utilizada para definir a los herejes. Sucesivamente adquirió un significado exclusivo para denominar a este grupo de origen ancestral persa asentado, en mayor número, en Occitania. A partir del siglo XI consiguieron difundir su credo durante más de dos siglos. Hasta el año treinta del Quinientos, fueron perseguidos, puestos en la hoguera y encerrados vivos en cuevas por la Inquisición, establecida en 1184 en Languedoc con el fin de acabar con los

los primeros siglos después de Cristo en Europa occidental. Los albigenses -se llamaban también así- creían en la purificación a través de la muerte por suspensión de ingerencia de alimentos. En otras palabras, el final de los andinos “herejes” suicidas iba a ser el mismo que el de los europeos, es decir, sus cuerpos iban a ser arrastrados y quemados en una hoguera ante la vista de todos (Curatola, 1981; Moron, 1973). El clero era consciente de la eficacia de este tipo de amedrentamiento, ya que atentaban contra lo más sagrado para el hombre andino: el cuerpo humano entendido como refugio auténtico del espíritu.

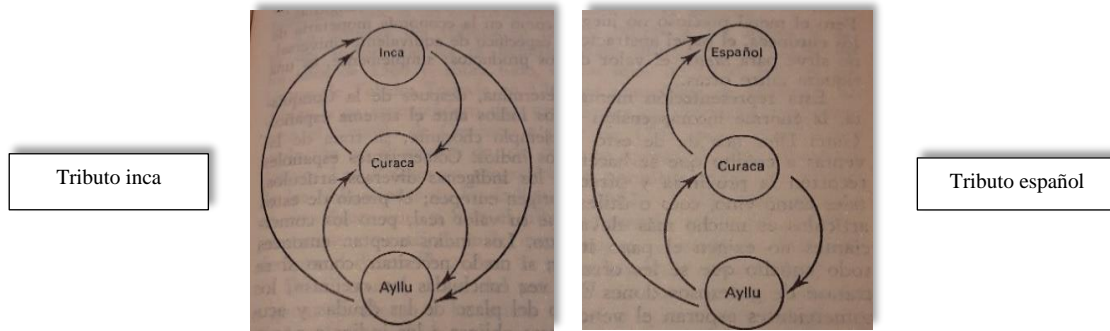
Otro modo de autoeliminación fue el consumo exacerbado de alcohol, lo cual estaba prohibido antes de la Conquista. Con ella, las normas establecidas para mantener el *orden* en el Estado, no solo no se aplicaban, sino se rompían ampliamente. La embriaguez con el vino de la «tierra sin orden» generó locura entre los consumidores, que caían enfermos porque habían mutado su alimentación, dejando de ser longevos. El alcoholismo se convirtió así en el suero de la vida sin sentido que para su desgracia les tocó vivir (Wachtel, 1976). Las quemaduras de sus *huacas* y la ruptura con el espíritu de sus ancestros los condujo al abismo. Episodios de envenenamientos colectivos no faltaron. El furor místico también hizo lo suyo como refiere Curatola (1981) sobre lo afirmado por Molina, o sea, los fieles al movimiento Taqui Ongo «se ofrecieron en holocausto en honor a sus propios dioses, despeñándose o arrojándose a las aguas tumultuosos de los ríos» (p. 250). Así pues, la autoeliminación y el culto milenarista convergen en cuanto a lograr los mismos objetivos se refiere: ambos comportamientos conducían al sol, a la luna, a los *apus*, a las *huacas*, en suma, a los dioses.

cátaros, quienes eran contrarios a la violencia y promovían la libertad individual, el bien común, la democracia, la emancipación femenina; mas, sobre todo, rechazaba lo material, lo cual lo relacionaba con el diablo y el infierno (Ávila, 2012).

2.6. ¿Aculturación o deculturación?

Con sus contradicciones y dureza, el Estado inca constituyó la única entidad en la cual las diferentes actividades de tipo religioso, político y económico de los súbditos, adquiriría sentido. Como ya aseverado, su formación databa el 1400 luego de haber concluido un largo periodo de guerras con diferentes señoríos y/o pueblos. Estos lugares comprendían los actuales estados de Ecuador, Perú, Bolivia, parte de Chile, de Colombia y de Argentina noroccidental. Mientras Mesoamérica era un mundo urbano con una amplia clase mercantil y un sistema monetario fundado en el cobre y el cacao, Perú era rural, centralizado, y su medio de intercambio era el trueque. En cuanto al tipo de gobierno, con la formación de su Estado los incas habían superado el sistema de las ciudades-satélites mexicanas, las cuales de acuerdo con Restall (2019) eran muchas. La sociedad andina estaba fundada sobre el sistema de reciprocidad y de redistribución, y el gobierno poseía la facultad de controlar la producción y redistribuir los recursos. La verdadera riqueza del Estado incaico eran las personas y no las cosas, por lo tanto, uno de los intereses primordiales del Inca era cuidar de sus súbditos. Pues bien, una vez conquistada la capital, Cusco, los españoles imitaron los esquemas estatales incas preexistentes sustituyendo a Atahualpa dando inicio a la desestructuración de la sociedad indígena. En efecto, la colonia introdujo la economía de mercado, el uso de la moneda y nuevas formas de tributo: la encomienda, cuyas prestaciones consistían en la entrega de objetos materiales a los encomenderos bajo forma de tributos; y en el servicio personal que a distancia de siglos se reflejaría en la figura del *pongo* -sirviente o peón- mencionada en la obra objeto de estudios: *Los ríos profundos*. Respecto de los sistemas de reciprocidad y redistribución, en *Los vencidos* Wachtel (1976) los representa gráficamente de esta forma (p. 183):

Ilustración 1: Sistema de tributo antes y después de la Conquista



Como se puede apreciar, las figuras explican el sistema económico andino y su sucesiva conversión. La intención detrás de la supresión del dar para recibir por parte de la Corona es obvia: el enriquecimiento desmedido mediante el desfalco de un Estado constituido por “salvajes”, condición, en su imaginario, que les concedía el pleno derecho de desarticularlos.

De hecho, diferentemente al del Inca, el gobierno de los conquistadores no era eficaz y era insensible al bienestar de sus vasallos. Los explotaban exigiendo tributos sin redistribuirlos bajo ninguna modalidad. Su sistema colonial estaba basado en la explotación y la violencia, también psicológica, lo cual influyó en el profundo proceso de deculturación: el hecho de que la cultura y el idioma de la minoría dominante fuese continuamente propuesta como modelo ideal y único existente respecto de la dominada. Ello constituía una violencia subterránea y continua, la cual no cesaba de matar a las divinidades incas. Aquí mostramos un ejemplo gráfico de los excesos cometidos por funcionarios del rey en las colonias. La imagen forma parte del manuscrito elaborado a mediados del Quinientos. Actualmente el *Código de Kingsborough* o *Código Tepetlaoztoc* se encuentra en el Museo Británico.

Ilustración 2: Encomendero abusivo



Fuente: Codex Kingsborough - Wikipedia

La lírica que presentamos a continuación muestra el sentimiento que la precipitación en el caos que provocó:

En nombre de Atauallpa

Los blancos crueles
que buscaban el oro,
como un flagelo
nos invadieron.

Después de haberlo hecho prisionero,
después de haberle dado esperanza,
al padre Inca
lo condenaron a muerte.

Con el corazón de un puma,
con la astucia de un zorro,
como si fuese una llama,
lo mataron.

Luego, un rayo cubrió el cielo

cayó el granizo,
el sol desapareció
y bajó la noche.
Y los viejos sabios,
vencidos del terror,
junto a muchos hombres,
se enterraron vivos (Lara, 1947, p. 177).

En suma, fue abatido un tipo de orden, sin ser sustituido por otro de inmediato, lo que causó la caída al abismo de un pueblo. Como refiere Wrigth (1993), el cronista Poma de Ayala atribuye lo acaecido a la inexistencia de Dios. Posteriormente, el nuevo *orden* se construiría, indudablemente, sobre la base de la transculturación. Dos mundos terminaron compartiendo el mismo espacio zanjado por el dominio del uno sobre el otro; generando de esta forma espacio a una situación de «disjunción» que se ve reflejado hasta la fecha en el folclore de la sierra de Perú. Como se puede apreciar, la suerte de «rigidez cultural» mantenida por los vencidos hizo que de una u otra manera su tradición se impusiera a la aculturación, a pesar de la puesta en ejecución de la desestructuración del sistema andino. En otras palabras, no hubo reemplazo de elementos culturales del otro, hubo agregación (Lanternari, 1967; Wachtel, 1976), que dio pie al sincretismo.

Dicho lo cual, por un lado, vemos que la cosmovisión andina se resistió a desaparecer del imaginario colectivo, por otro, hubo cambios bajo otros aspectos. Wachtel (1976) plantea diferentes formas de aculturación:

- La primera se da a través mestizaje entre los diferentes grupos étnicos que se encontraron con la Conquista: nativos, españoles y africanos. La mezcla abrió espacio a la formación de un nuevo grupo social con una educación “híbrida”. Debido a su creciente número, a partir de 1549 les fue impedido trabajar para la Corona por temor a que adquirieran poder

y se replegasen contra ella. Eran rechazados también por los indígenas, puesto que creían que pertenecían a una «raza maldita».

- La segunda se refiere a la alimentación. Aquí, el autor sostiene que los americanos agregan a su consumo productos como vegetales, legumbres, carne importada y vino; además de trigo, siendo este último cultivado para pagar tributos más que para ser comido. Todo ello, sin dejar de lado la dieta andina. Por otro lado, con la intervención de los españoles la hoja de coca se vuelve de consumo común en vez de quedar limitado a la nobleza. A este fenómeno Wachtel lo denomina «aculturación interna» estatuido por terceros.
- La tercera es referente a la lengua española. Excluyendo por razones obvias a los mestizos hijos de españoles, en el siglo XVI la aculturación lingüística era destinada, exclusivamente, a la élite indígena.
- La cuarta y última es la evangelización.

De hecho, en tiempos de la Conquista la aculturación empieza en el sector del trabajo y de la producción en el ámbito de la agricultura y la minería. A esta incorporación de elementos culturales europeos sobre americanos sucedería el sincretismo que acaece en toda «zona de contacto»³⁶. Verbigracia, indígenas, negros, españoles, mestizos, mulatos y criollos, compartieron espacio en obrajes, en plantaciones de la costa del Pacífico y en las montañas de Potosí, convirtiendo las textilerías semejantes a prisiones, las haciendas vitivinícolas de Ica y la ciudad minera ahora boliviana, en un lugar de encuentro interétnico, de visiones de mundo, de religiones y de folclore. Pero, sobre todo, de irremediable conversión forzada del sistema incaico a la economía occidental.

³⁶ Espacio de interacción asimétrica entre personas con diversas cosmovisiones, y, en muchos casos, idiomas (Pratt, 2007).

2.6.1. La hispanización de la nobleza indígena

Al principio de la colonización, la implantación forzada de la cultura ibérica en el espacio americano consistió en la homologación de la jefatura incaica. Esto es, mantuvieron el sistema jerárquico andino por considerarlo un instrumento eficaz de control de la sociedad invadida. Lo hicieron pensando que la conversión de los “herejes” en cristianos iba a ser celer. Empezaron designando incas para que gobernasen a su pueblo bajo la dirección, inicialmente, de Francisco Pizarro. Algunos se resistieron a ser tratados como títeres, como fue el caso de Manco y su hijo Tupac Amaru I sucesivamente, por ejemplo. Titu Cusi también lo hizo, pero no tajantemente: permitió ser bautizado y consintió el ingreso de dos curas a Vilcabamba, sede del neostado inca (Hemming, 1993). Pizarro tenía la convicción de que “civilizando” a la aristocracia, los habría convertido en sus aliados facilitando el dominio español sobre tierras sudamericanas, garantizando su enriquecimiento personal y el de la Corona. Enlazaban sistemas antípodas.

Con el pasar del tiempo, dada la situación antagónica y de poder por parte de los conquistadores, muchos nobles sucumbieron a la dominación y se amoldaron a la situación. Los precedentes privilegios fueron sustituidos por nuevos, como el derecho a frecuentar centros lingüísticos de habla española para aprender el idioma. La iniciativa de crear una escuela para hispanizar a descendientes de curacas e indígenas pudientes fue del virrey Toledo, quien en 1571 inauguró una en los Andes centrales; exactamente, en Huancayo. Los privilegiados, que estaban destinados a cubrir cargos de prestigio que favoreciesen la aventura española, cabalgaban y vestían ropas europeas (Wachtel, 1976). Vale recalcar que cumplir con su objetivo de unificación lingüística, fue una misión que resultó imposible cumplirse a carta cabal, ya que el *runa simi* o lengua de todos, así como el *aymara* -entre otras lenguas originarias-, se siguieron hablando, preservándose decenas de ellas hasta la actualidad. Los mismos indígenas privilegiados, paralelamente al cultivo de la cultura paterna europea,

aprendían la materna y la narraban convirtiéndose en cronistas mestizos. Queda claro que sus obras se distinguen a la de los españoles desde una perspectiva interpretativa por estar, debido a sus orígenes, intrínsecamente vinculados a las dos orillas culturales. Los representantes más conocidos por la importancia de sus obras son: Garcilaso de la Vega y Guamán Poma de Ayala.

El primero fue hijo nacido fuera del matrimonio, de un conquistador y de una princesa Inca. Reivindicaba su origen andino, decía ser un «indio Inca» por ser nieto de Inca Tupac Yupanqui. Es sabido que, para ganarse el respeto y la obediencia de los indígenas, los vencedores solían contraer matrimonio con las mujeres nobles del antiguo Tahuantinsuyu. Así pues, el Inca Garcilaso de la Vega -es así como firma su obra *Los comentarios reales de los incas* (1609)-, se embarca hacia la tierra de su padre extremeño con tan solo veinte años de edad, donde se desenvuelve primero como capitán, y luego como clérigo. Su estancia en España duró hasta 1616, año de su muerte en Córdoba. Desde ahí escribió sobre Perú para lectores de la península; su libro fue publicado en Lisboa. Lo difería de otros cronistas su conocimiento del quechua; lengua que le permitió ahondar desde otra perspectiva en la historia incaica y en su etnografía, proporcionando información más confiable sobre el mundo andino y su cosmovisión (Wachtel, 1976; Marzal, 1993).

Guamán Poma de Ayala era de origen indígena, por lo tanto, conocía en profundidad su cultura respecto de la foránea. El afirmaba pertenecer a la élite Inca, pero en realidad se desconoce su procedencia familiar. Se dice que era de la ciudad de Huamanga, en Ayacucho. En su andar por el territorio andino con el objetivo de recoger información sobre los indígenas, plasmó sus experiencias en su obra que titularía *El Primer Nueva Corónica y Buen Gobierno* (1615). Su texto vendría a la luz casi tres siglos más tardes en una biblioteca de la capital danesa. Estudios hechos sobre su obra refieren que sus andanzas no superaron fronteras; que en treinta años de peregrinaje visitó solo tierras costeñas y serranas de Perú porque las describe con exactitud. En su crónica describe la penosa condición de los vencidos y el antes y el después

del Estado inca. Empobrecido por el despojo de sus bienes por parte de un *curaca* debido a su prolongada ausencia, se convirtió en nómada, ofreciendo sus servicios de traductor castellano-quechua a todo el que lo requiriese (Marzal, 1993). En concreto, su crónica es el resumen de la opresión indígena observada desde dentro y con ojo clínico. En conclusión, tenemos a dos cronistas de una u otra manera identificados con el objeto de su narración, mas, mientras el mestizo Garcilaso hace una descripción idealizada desde el otro lado del charco sobre el pueblo que dejó, Guamán lo hace *in situ*, de forma desgarradora porque lo vive.

2.6.2. De evangelizar a civilizar

Se asevera que dos siglos después de haber iniciado el proceso de dominio de territorios del continente americano, España se centró en la organización de sus colonias. Una de sus principales tareas fue conseguir el control pleno, entre otros, del pueblo andino. Así haciendo, pasaron del empeño de implantar en su mente la idea de la existencia de un dios único, a aquel de civilizarlo, educarlo, ilustrarlo. Sobre las consecuencias del descubrimiento de América y su consecuente, Eduardo Galeano se expresa así en su libro *Los hijos de los días* (2012):

En 1492, los nativos descubrieron que eran indios, descubrieron que vivían en América, descubrieron que estaban desnudos, descubrieron que existía el pecado, descubrieron que debían obediencia a un rey y a una reina de otro mundo y a un dios de otro cielo, y que ese dios había inventado la culpa y el vestido, y había mandado que fuera quemado vivo quien adorara al sol y a la luna y a la tierra y a la lluvia que la moja (Universitat de Barcelona, (2012).

Para los españoles el instrumento más eficaz que les permitía realizar el segundo propósito colonizador fue difundir la enseñanza del idioma de Castilla³⁷. Así pues, en el décimo séptimo siglo se incentivó aún más la formación del *indio ladino* en el virreinato de Perú. Según

³⁷ Vale recalcar que, si bien superficialmente, para que el proceso de evangelización tuviese éxito, grupos de los pocos religiosos encargados de ello tuvieron que aprender la lengua nativa del pueblo que se obstinaban en convertir. De otra forma, hubiese sido muy difícil que se ganaran la confianza de los indígenas maltratados por sus connacionales. Por otro lado, la confesión, el bautismo, la comunión no era posible sin el entendimiento lingüístico de las partes (Wachtel, 1976).

Charles (2004), esta nueva figura social estaba conformada por nativos, no solo nobles, que conocían el idioma extranjero y fungían de traductores al servicio de sacerdotes y funcionarios de la Corona. En suma, hacía de mediador lingüístico entre todos los estamentos sociales de la colonia, incluido el clero.

A finales del siglo XVI el Consejo de Indias determinó la difusión del idioma español en la colonia por medio de misioneros. Exigían su enseñanza a niños y adultos para que dejaran de hablar su lengua nativa. Como no se daba abasto para cubrir el territorio hispanizando a la gente, en 1634 el rol de maestro es ampliado a otros representantes eclesiásticos. Dos años más tarde fueron incluidos en la tarea funcionarios del sector justicia y de las Audiencias. Los indígenas que desconocían el español no podían aspirar a cubrir puestos de jefatura en el ayuntamiento, por ejemplo. Por otra parte, se asevera que no era aspiración de los andinos aprender a hablar diferente. Sucesivamente, la reestructuración de la educación de la lengua en la España del decimoctavo siglo, sumada a la expulsión de los jesuitas de las colonias hispanoamericanas, marcaron el inicio de la marginación de, entre otras, la lengua andina. Finalmente, en 1770 el absolutismo ilustrado de Carlos III impuso oficialmente el uso exclusivo del español en América (Rosenblat, 2002). Otro factor que influyó la hispanización de los indígenas habría sido la ciudad, centro del mestizaje físico, social y cultural por excelencia. Ahí convergían indigentes, perseguidos, exiliados, que para sobrevivir o ser tomados en cuenta se veían obligados a renunciar a su idioma y a lo que ello conlleva para asemejarse en lo posible al mestizo. De esta forma la urbe absorbía al hombre andino, alienándolo, acomplejándolo o desarraigándolo.

Entonces, en breve, el choque-encuentro con la cultura europea no consistió solo en la cristianización y en la hispanización de los incas. A los implicados le abrió la puerta a la confrontación con la otredad; al reconocimiento recíproco, o menos, de los elementos involucrados en la «zona de contacto» planteada por Pratt; al hibridismo, a la heterogeneidad,

a la transculturación, y, para terminar, al sincretismo. Por añadidura, a decir de Gruzinski (2016) la Conquista trajo consigo cambios a trescientos sesenta grados de la forma de relacionamiento social, de los códigos gráficos-figurativos -surgieron inventarios pictográficos, por ejemplo-, de la comunicación y la educación, que, en vez de formar, adoctrinaba. Es más, como ya mencionado, cambió la concepción del tiempo y del espacio, así como redefinió lo imaginario y lo subjetivo, es decir, la realidad vista desde la perspectiva singular de los sujetos involucrados. Realidad dentro de la cual los andinos terminaron sumergidos y destinados a subsistir forzados, o fascinados, por la cultura de Occidente.

Bibliografía parcial

- Acosta, J. (1962). *Historia natural y moral de las Indias*, Ed. Edmundo O'gorman. México D. C., México: Siglo Veintiuno.
- Ávila, J. (2012). *La mitología cátara: símbolos y pilares del catarismo occitano*. Barcelona, España: Grupo Planeta.
- Caballero, L. (22/12/2021). La virgen del cerro. Paisaje e imagen sagrada. *Universidad de Los Andes*. En https://historiadelarte.uniandes.edu.co/cli/septima-edicion/la-virgen-del-cerro-paisaje-e-imagen-sagrada/#_ftn3
- Charles, J. (2004). Hacen muy diverso sentido: polémicas en torno a los catequistas andinos en el virreinato peruano (siglos XVI-XVII). *Histórica*, 28. pp. 9-34
- Curatola, M. (1981). Suicidio, holocausto y movimientos religiosos de redención en los Andes (ss. XVI-XVII). *Culture* N.º 7-8. Roma, Italia: Bulzani. pp. 17-36. En <file:///D:/Dialnet-SuicidioHolocaustoYMovimientosReligiososDeRedencio-5041858.pdf>
- Escandell, B. (1984). “El Tribunal peruano en la época de Felipe II”. En Pérez J., Escandell, B. (1984). *Historia de la Inquisición en España y América*, vol. I. Madrid, España: BAC-Centro de Estudios Inquisitoriales. pp. 919-937.
- Ginés de Sepúlveda, J. García-Pelayo, M. (1979). *Tratado sobre las justas causas de la guerra contra los indios*. México: Fondo de Cultura Económica
- Gliozzi, G (1977). *Adamo e il nuovo mondo. La nascita dell'antropologia come ideologia coloniale: dalle genealogie bibliche alle teorie razziali (1500 - 1700)*. Firenze, Italia: La nuova Italia editrice.
- Gruzinski, S. (2016). *La colonización del imaginario. Sociedades indígenas y occidentalización en el México español. Siglos XVI - XVIII*. México, C. F., México: Fondo de Cultura Económica

- Hemming, J. (1993). *The conquest of the incas*. London, United Kingdom. Macmillan Publishers Ltd.
- Lanternari, V. (1983). *L' "incivilimento dei barabri"*. Bari, Italia: Edizione Dedalo
- Lara, J. (1947). *La poesía quechua*. Cochabamba, Bolivia: Imprenta Universitaria. En Wright, R. (1993). *Continenti rubati. Le Americhe viste dagli indiani dalla «scoperta» ai nostri giorni*. Milán, Italia: Corbaccio.
- Lanternari, V. (1967). *Occidente e Terzo Mondo. Incontri di civiltà e religioni differenti*. Bari, Italia: Dedalo.
- López, J. (2020). Los sacrificios humanos celtas en la península ibérica. *Dama 5, Documento de arqueología y patrimonio histórico*. En <https://web.ua.es/es/dama/documentos/dama-5/j-a-lopez.pdf>
- Marzal, M. (1993). *Historia de la antropología indigenista: México y Perú*. Barcelona, España: Editorial Anthropus.
- Mazín, O. (2007). *Iberoamérica: del descubrimiento a la independencia*. México D.F., México: El Colegio de México.
- Moron, P. (1975). *Le suicide*. Paris, France: Presses Universitaires. En Curatola, M. (1981). Suicidio, holocausto y movimientos religiosos de redención en los Andes (ss. XVI-XVII). *Culture* N.º 7-8. Roma, Italia: Bulzani. pp. 17-36. En <file:///D:/Dialnet-SuicidioHolocaustoYMovimientosReligiososDeRedencio-5041858.pdf>
- Pratt, M. L. (2007). *Imperial eyes. Travel Writing and Transculturation*. London, United Kingdom: Routledge.
- Ortiz, F. (1973). *Contrapunteo cubano del tabaco y del azúcar*. Barcelona, España: Editorial Ariel.
- Rensall, M. (2019). *Cuando Moctezuma conoció a Cortés*. México D.F., México: Penguin Random House, Grupo Editorial México.

- Robr, E. (1997). *La destrucción de los símbolos culturales indígenas. Sectas fundamentalistas, sincretismo e identidad indígena en el Ecuador*. Quito, Ecuador: Abya-Ayala.
- Rosenblat, A. (2002). *El español de América*. Caracas, Venezuela: Biblioteca Ayacucho.
- Sitchin, Z. (2013). *Gli architetti del tempo*. Milano, Italia: Edizione Piemme.
- Todorov, T. (1984). *La conquista dell'America: il problema dell'«altro»*. Torino, Italia: Einaudi.
- Universitat de Barcelona. (10/05/2012). Eduardo Galeano presenta *Los hijos de los días* en un acto multitudinario en Barcelona. Casa Amèrica Catalunya. En <https://americat.barcelona/es/eduardo-galeano-presenta-los-hijos-de-los-dias-en-un-acto-multitudinario-en-barcelona>
- Vega, G. de la (1968). *Comentarios reales: el origen de los Incas*. Barcelona, España: Editorial Bruguera.
- Wachtel, N. (1976). *Los indios del Perú frente a la conquista española (1530-1570)*. Madrid, España: Alianza Editorial.
- Wright, R. (1993). *Continenti rubati. Le Americhe viste dagli indiani dalla «scoperta» ai nostri giorni*. Milán, Italia: Corbaccio.
- Xerez, F. (1891). Verdadera relación de la conquista del Perú. Madrid, España. En http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/verdadera-relacion-de-la-conquista-del-peru--0/html/0087abc0-82b2-11df-acc7-002185ce6064_91.htm

Segunda parte:

Marco teórico

Yo no soy un aculturado; yo soy un peruano que orgullosamente, como un demonio feliz habla en cristiano y en indio, en español y en quechua

José María Arguedas

Capítulo III:

Biografía de José María Arguedas, el narrador de los Andes

La historia de vida del autor peruano José María Arguedas es muy controversial. Criticado por algunos y admirado por otros como escritor, su existencia estuvo llena de determinación, extrema sensibilidad, empuje y éxito, así como de decepción, depresión y profunda tristeza, lo cual lo condujo a tomar la fuerte decisión de ponerle punto final a su vida un 2 de diciembre de 1969 disparándose en la cabeza.

El literato, antropólogo, etnólogo y docente Arguedas es considerado hasta la actualidad como el único autor andino que ha tenido la osadía y la capacidad, sea por su conocimiento del *runa-simi* o idioma quechua, sea por su ferviente deseo de dar a conocer el universo andino y su cosmovisión, de plasmar en sus obras poéticas y novelísticas su interpretación de un mundo rico de simbología a muchos hasta hoy desconocido. Como se podrá apreciar en el presente capítulo donde trataremos de exponer los puntos principales y consecuentes de su vida privada y profesional, la idea de Arguedas de quechuizar el español no fue un capricho sino más bien una necesidad personal y altruista de poner en evidencia un pueblo sometido a una condición de invisibilidad y denegado por la sociedad criolla peruana por ser serrano, vestirse diferente, invocar a la Pachamama, a los *Apus* entre otras divinidades, y por hablar distinto. Sí, y todo esto acaecía en un país cuyo contexto histórico-social estaba, y todavía lo está, basado principalmente en la cultura andina, fuertemente influenciada a su vez por la cultura europea proveniente de España. Ecos culturales africanos y asiáticos subsisten, pero en un porcentaje muy reducido respecto de las precedentemente mencionadas debido a su casi plena fusión con las mismas.

Así pues, para el autor peruano de *Los ríos profundos*, entre otros textos, fue muy complicado convivir con su condición de ciudadano nacido en el interior de un país que, a pesar de poseer “todas las sangres”³⁸, condenaba a una vida llena de prejuicios e indiferencia a sus

³⁸ Título de una novela escrita por José María Arguedas (1988) cuyo tema principal trata la utopía arguediana que consiste en la unificación de la diversidad del pueblo peruano, constituyéndose así un país multiculturalmente unido.

habitantes venidos de la montaña a la costa. Al mismo tiempo, tampoco le resultó fácil ser blanco en tierra indígena porque por esa razón no era considerado uno de ellos, lo que generaba en Arguedas un sentimiento de desarraigo que lo acompañó hasta el día de su muerte. Mario Vargas Llosa dice que la vida del autor está reflejada en su obra y que su deseo de acabar con ella, también. En su libro *La utopía arcaica* (2011), el autor arequipeño afirma de Arguedas lo siguiente:

Mi interés por Arguedas no se debe solo a sus libros; también a su caso privilegiado y patético. Privilegiado porque en un país escindido en dos mundos, dos lenguas, dos culturas, dos tradiciones históricas, a él le fue dado conocer ambas realidades íntimamente, en sus miserias y grandezas, y, por lo tanto, tuvo una perspectiva mucho más amplia que la mía y que la de la mayor parte de escritores peruanos sobre nuestro país. Patético porque el arraigo en esos dos mundos antagónicos hizo de él un desarraigado (p. 13).

El caso privilegiado de Arguedas al que Vargas Llosa arriba se refiere, es el que sitúa al autor de la obra que aquí tratamos, en la línea que trasciende y extiende el precepto literario indigenista preexistente el cual, para la mayoría de los críticos, tuvo inicio a finales del siglo XIX con la publicación de la novela *Aves sin nido* (1889) de la escritora cuzqueña Clorinda Matto de Turner que narra el mundo indígena, reivindica su cultura y denuncia la inexistencia de sus derechos, así como el abuso al que es sometido por parte de terratenientes y autoridades³⁹. Para el crítico peruano Tomas G. Escajadillo (1989), en cambio, una obra propiamente indigenista es aquella que posee los siguientes factores: el sentimiento de reivindicación social, la superación de la idealización romántica del mundo indígena, y, dicho con sus propias palabras, la «suficiente proximidad en relación al mundo recreado: el indio y el Ande» (p. 120). Ya que para Escajadillo los dos últimos factores mencionados no están reflejados en *Aves sin nido*, la novela no puede ser considerada indigenista sino más bien

³⁹ Para Luis Enrique Tord (1978), en el siglo XIX existieron dos precursores del indigenismo literario: Narciso Aréstegui, autor de *El padre Horán* (1848), y Clorinda Matto de Turner que, denunciando a través de sus novelas la situación de explotación de los indígenas, según Tord, establecieron las bases del movimiento indigenista del siglo XX.

«idealista de exaltación romántica del indio» (p. 120). Según él, esto no sucede con las novelas escritas a partir de los años 20 del novecientos, tales como la obra *Cuentos andinos* de Enrique López Albújar escrita en 1920. En ella López Albújar describe fríamente al indígena como ser humano con sus defectos y virtudes. No lo idealiza, más bien ofrece una visión del mismo en carne y hueso donde prevalecen las connotaciones negativas respecto de las positivas⁴⁰, enfocándolo desde una perspectiva externa y distante que posee un observador venido de la costa. Del mismo modo realístico, pero identificándose con el mundo indígena y su problemática social, lo hará Ciro Alegría en su novela *El mundo es ancho y ajeno* (1941).

Diversamente de los autores de *Cuentos peruanos* y de *El mundo es ancho y ajeno*, José María Arguedas es considerado el escritor que trasciende, como ya dicho, la línea del indigenismo. Así lo parece indicar el filósofo norteamericano William Rowe (1979) cuando señala que existen tres factores que marcan la no pertenencia de Arguedas a la corriente indigenista, como referido por Carlos Huamán (2004):

Primero, porque “intenta articular una visión interna de todos los sectores de la sociedad andina y no simplemente del indio y el gamonal”, característica básica del indigenismo; segundo, su atención al problema del lenguaje (de estructuras derivadas de la cultura quechua); y tercero, la relación [estrecha] que tenía Arguedas con el mundo indio y su cultura [...] (p. 43).

En cambio, para el escritor peruano Edgardo Rivera Martínez, el autor de *Los ríos profundos* pertenece a las dos vertientes: indigenista y neoindigenista. Indigenista porque posee las características de dicha corriente arriba expuestas; y neoindigenista porque supera las mismas convirtiendo también al mestizo en protagonista de su obra, realizando cambios en la estructura narrativa e incluyendo otras problemáticas sociales a parte de la ya existente: la tierra (Huamán, 2004). Por su parte Ángel Rama (2006), ensayista y crítico literario uruguayo, ubica a Arguedas en lo que define la tercera fase del indigenismo, el cual, a decir de él, supera el

⁴⁰ Basándose en el estatus de Juez de Albújar ejercido en la sierra de la ciudad de Huánuco, Luis Alberto Sánchez (1981) afirma que *Cuentos andinos* “es una secesión de casos tristes, anormales algunos, todos en los linderos de la penalidad” (p. 1176).

indigenismo presente en los *Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana* de José Carlos Mariátegui (1928) que tiene como tema predominante el indígena y su problemática política, económico-social en el Perú. Para Rama, el nuevo indigenismo se caracterizará por la introducción de una prevaeciente nota “culturalista” en temas concernientes a la realidad peruana, desplazando a la figura del indio del eje temático del mismo. Con lo cual, como correctamente afirma el crítico, «su misma denominación [indigenismo] empezará a ser cuestionable» (pp. 283-284). Dicho esto, respecto de José María Arguedas, este no estaba acorde con lo planteado por sus contemporáneos, así, controvirtió sobre la denominación de tal corriente literaria planteando lo siguiente: «¿Y por qué llamar indigenista a la literatura que nos muestra el alterado y brumoso rostro de nuestro pueblo y nuestro propio rostro, así atormentado? Bien se ve que no se trata solo del indio» (Arguedas, 2009, p. 160). Sería sobre esta idea que el autor peruano basaría su trabajo no solo literario, sino también etnológico y antropológico, y con el cual rompería los esquemas hasta ese momento trazados por los estudiosos de la época. Así pues, a decir de Gago lo que distingue a Arguedas de otros escritores considerados indigenistas es:

[que] la reivindicación de la cultura andina no es compasiva ni se efectúa en bloque, [sino que] más bien está hecha de la descripción detallada del paisaje, del realce de ciertas tradiciones y saberes, y especialmente de ciertos ritmos [y sonidos musicales] y sintaxis que logran construir una *actualidad*; es una narración de una manera de estar en el mundo y no solo la descripción de sus falencias y atrasos o de sus calamidades y sumisiones (González et al., 2008, p. 258).

Esta narración es la traducción e interpretación de dos culturas distintas que coexisten en un mismo espacio físico: Perú, donde el autor bilingüe interviene como mediador lingüístico y cultural entre sierra y costa; montaña y desierto; criollo, mestizo e indio. Así pues, a través de su obra Arguedas hace posible que sistemas diferentes y opuestos, desde el punto de vista cosmogónico, por ejemplo, dialoguen entre sí.

Ha pasado medio siglo del fallecimiento de José María Arguedas y las discusiones académicas sobre si perteneció a la corriente indigenista, o no, aún subsisten. Distintamente, otros lo consideran “escritor-puente” porque, a decir de ellos, fue el punto de conexión entre el indigenismo y la narrativa moderna (Chang-Rodríguez, 2008). De todas formas, a parte opiniones y puntos de vista, lo que sí se puede afirmar es que el trabajo realizado por el visionario Arguedas sobre Perú es la fuente principal a la que toda persona se halla obligada a consultar si desea conocer y comprender en profundidad los mecanismos sociales y culturales de este país andino, multiétnico, pluricultural y multilingüe. Así pues, en suma, el autor «representa la síntesis cultural entre el Perú contemporáneo y el milenario» (Murillo, 1989).

3.1 Biografía de un mestizo

Entre los escritores latinoamericanos más conocidos del siglo pasado que mejor representa la realidad indígena de los Andes, se afirma que José María Arguedas es el más destacado. Su distinción como escritor, cuya voz es hasta la actualidad el verdadero eco del mundo andino, se debe a su historia de vida. De hecho, para comprender el proyecto originario del autor es fundamental focalizarse en los momentos cruciales de su existencia, los mismos que están reflejados en sus textos y que marcaron su carrera literaria. Otro aspecto que influyó sobremanera su obra fue el periodo histórico-político marcado por la presencia de regímenes dictatoriales que hubo en Perú durante sus años de vida. Así pues, en sus cuentos y novelas Arguedas volcó sus vivencias, su visión del mundo y deseo de cambio de la realidad peruana: de nación culturalmente dividida en ciudad – provincia; criollo – indígena; a una nación donde todas las sangres y culturas convergiesen dando espacio a la multiculturalidad. Porque Perú es eso, un país multicultural donde “el que no tiene de inga tiene de mandinga”⁴¹.

⁴¹ Dicho popular datado en época colonial cuya autoría se desconoce (algunos autores se la atribuyen a Ricardo Palma). Este denota el mestizaje del pueblo peruano, producto de la mezcla étnica entre indígenas americanos, europeos, africanos y asiáticos. Según Whitten (2005), en Ecuador y Perú el vocablo *inga* equivale a *inca* y simboliza la etnia de este pueblo sudamericano; y el vocablo *mandinga* representa la negritud.

3.1.1 Entre ríos y montañas.

José María Arguedas nació un 18 de enero de 1911 en Andahuaylas, capital de la provincia del mismo nombre que se encuentra en el departamento de Apurímac, en la sierra sur del Perú. Su madre se llamaba Victoria Altamirano Navarro y pertenecía a una distinguida familia aristocrática de hacendados de Andahuaylas; su padre fue Víctor Manuel Arguedas Arellano, un abogado natural del Cusco que ocupó el cargo de juez en distintas localidades de la región. A la edad de tres años Arguedas y su familia se mudaron a un pueblo de la provincia de La mar, en Ayacucho, donde su padre fue nombrado juez de primera instancia. Al cabo de poco tiempo el niño José María pierde a su madre a causa de una enfermedad hepática, lo que hace que su padre decida llevarlo de regreso a Andahuaylas para que quede al cuidado de su abuela paterna y tías. Su hermano mayor, Arístides, se quedará con su progenitor. Sucesivamente su padre fue trasladado a Puquio, capital de la provincia de Lucanas, situada en Ayacucho. En esta ciudad, en 1917 el nuevo juez de primera instancia conoce y contrae matrimonio con Grimanesa Arangoitia Iturbi, una mujer viuda, con tres hijos y terrateniente. En Puquio Arguedas y su familia vivieron un año, fue allí donde empezó sus estudios en la escuela primaria. En 1918 y con siete años de edad, el autor y su hermano Arístides se mudan a la casa de la madrastra en San Juan de Lucanas donde prosiguen sus estudios. Esta, aprovechándose de la constante ausencia de su esposo por motivos laborales, trataba a José María de forma despectiva confinándolo en la cocina donde las únicas personas que le ofrecían cariño y afecto eran los sirvientes indígenas a su vez maltratados por Grimanesa. Lamentablemente, en ese entonces el niño Arguedas tampoco contaba con la presencia de su hermano Arístides dado que se había ido a estudiar a Lima meses después de la llegada a ese lugar que el escritor consideraba el mismo infierno. En su intervención durante el primer encuentro de narradores peruanos realizado en Arequipa en 1965, el autor de *Los ríos profundos* se expresó así de la esposa de su padre:

Voy a hacerles una confesión un poco curiosa: yo soy hechura de mi madrastra. [...] mi madrastra, que era dueña de la mitad del pueblo; tenía mucha servidumbre indígena y el tradicional menosprecio e ignorancia de lo que era un indio, y como a mí me tenía tanto desprecio y tanto rencor como a los indios, decidió que yo debía vivir con ellos en la cocina, comer y dormir allí. Mi cama fue una de esas bateas en las que se masa harina para hacer pan, todos las conocemos. Sobre unos pellejos y una frazada un poco sucia, pero bien abrigadora, pasaba las noches conversando y viviendo tan bien que si mi madrastra lo hubiera sabido me habría llevado a su lado, donde sí me hubiera atormentado (Arguedas, 1969^a, p. 36).

A su vez, el pequeño Arguedas recibió maltrato psicológico por parte de su hermanastro Pablo Pacheco, el hijo mayor de Grimanesa. Este, que era unos diez años mayor que el autor, lo obligaba a presenciar actos de violación a mujeres ejecutados por él⁴². Lo agredía e insultaba en presencia de la servidumbre, ridiculizándolo; y como si no bastase, lo esclavizaba forzándolo a estar a su servicio cuando le apetecía. Estos y otros hechos denigrantes, como tirarle el plato de comida en la cara a Arguedas y decirle que no valía ni lo que comía, ocurrían en ausencia de su padre. El escritor cuenta que dicha frase lo llevó a desear la muerte con solo siete años (Arguedas, 1969^a).

Así, los responsables del acercamiento propiamente dicho de José María a los indígenas fueron su madrastra y su hermanastro. El comportamiento inhumano de ambos hizo que la cocina se volviese su refugio donde tuvo la oportunidad de conocer los usos y costumbres indígenas, su mitología, así como su idioma: el quechua. De ellos el autor, que afirma haber pasado su niñez quemada entre el fuego y el amor, dice lo siguiente:

Los indios y especialmente las indias vieron en mí exactamente como si fuera uno de ellos, con la diferencia de que por ser blanco acaso necesitaba más consuelo que ellos... y me lo dieron a manos llenas. Pero algo de triste y de poderoso al mismo tiempo debe tener el consuelo que los que sufren dan a los que sufren más, y quedaron en mi naturaleza dos cosas sólidamente desde que aprendí a hablar: la

⁴² Se afirma que en más de una oportunidad el niño José María habría sido forzado a asistir a los viles actos sexuales de Pablo. Las secuelas de tremendo maltrato hacia su persona fueron tales que en edad adulta un médico le recomendó escribir sus vivencias para ver si desfogándose de esta forma se iba a liberar de sus traumas infantiles. Es así como en 1967, siguiendo la recomendación dada, escribe los cuentos de *Amor mundo*, donde el abuso de poder y la violencia pisan fuertemente la dignidad de hombres y mujeres indígenas (Vargas Llosa; 2011: p. 61).

ternura y el amor sin límites de los indios, el amor que se tienen entre ellos mismos y que le tienen a la naturaleza, a las montañas, a los ríos, a las aves; y el odio que tenían a quienes, casi inconscientemente, y como una especie de mandato Supremo, les hacían padecer (Arguedas, 1969^a, p. 37).

Afortunadamente para Arguedas, definido como un niño sensible, de buen corazón, candoroso y crédulo, su existencia cambió cuando su hermano Arístides retorna a San Juan de Lucanas y ambos huyen de la maldad e ignorancia de los Iturbi-Pacheco. Es así como en 1921 y con el consenso del padre, los hermanos se refugian en la casa de su tío José Manuel Perea Arellano, dueño de la hacienda Viseca, situada a menos de diez kilómetros de San Juan. Este lugar fue muy significativo para el escritor ya que es allí donde finalmente vivirá una vida tranquila, llena de sosiego, circundado de una naturaleza increíble y del cariño de los habitantes de la hacienda y de la comunidad indígena de Utek'. Su amor hacia esas tierras y su gente lo manifestará y plasmará más adelante en sus obras, tales como *Los ríos profundos*, el relato *Warma Kuyay*, entre otros. Esa «quebrada verde y llena del calor amoroso del sol» (Arguedas; 2018: p. 38) significará para el autor el paraíso donde vivió, alegremente, su “amor de niño”⁴³. Según Roland Forges (1989, p. 25), la exaltación por parte de Arguedas de Viseca y Utek' se debe a que el escritor transpone allí la idea del hogar perdido generado por el fallecimiento de la madre y la forzada ausencia del padre. Además, su acercamiento a los comuneros de Utek', en lo específico a las figuras patriarcales de Felipa Mayna y Víctor Pusa, que lo harán sentirse protegido, menos solo y parte integrante de una comunidad, contribuirá a la glorificación del campesino, del pueblo indígena y de la tierra. Mas, a su vez, los dos años de estadía de Arguedas en aquella quebrada (1921-1922) donde también conocerá la existencia de la solidaridad comunitaria, bases del antiguo imperio inca y de su cosmovisión, darán paso al

⁴³ Amor de niño es la traducción al español del título del relato *Warma Kuyay* publicado por primera vez en la revista limeña *Signo* en 1933. Dos años más tarde, en 1935, el relato será incluido junto con otros dos cuentos en la que será la primera obra publicada del autor, *Agua*.

surgimiento del concepto de transculturación en el escritor, como asevera Ricardo González Vigil en el prólogo de *Los ríos profundos* (Arguedas, 2006), dado que:

Percibió con nitidez su ubicación peculiar (que lo tornaba «raro», además de huérfano y forastero) entre dos culturas, lo que Antonio Cornejo Polar y Ronald Forges han estudiado como la *doble marginalidad*: se aparta de su extracción social (blanco, principal) y no consigue ingresar cabalmente al mundo indígena (p. 21).

Entre 1923 y 1924 José María Arguedas llevará una vida errante junto a su padre viajando por la sierra de Perú, visitando las ciudades de Ayacucho, Arequipa y Cusco, entre otras. Durante su experiencia como nómada recorriendo los Andes a mula y a caballo, y durmiendo cobijado por nubes de estrellas o por un techo ajeno, tendrá la ocasión de adquirir un más amplio conocimiento del Perú profundo sea a nivel físico, cultural, que social, el cual verterá sucesivamente de forma muy evidente en algunas de sus creaciones literarias, principalmente en *Los ríos profundos*, como demostraremos más adelante. Esta obra es considerada autobiográfica por reflejar las vicisitudes de la niñez y adolescencia de Arguedas (Díaz Ruiz, 1992).

En 1924 el adolescente José María y su hermano Arístides serán internados en el colegio Miguel Grau de los padres mercedarios situado en la ciudad de Abancay por dos años. Allí empezará a escribir sus primeros acrósticos de temática amorosa y a presenciar rebeliones indígenas contra la autoridad y el abusivo patrón. En este periodo y durante sus vacaciones en la hacienda Karkequi de propiedad de un tío lejano, en Apurímac, sufrirá un accidente a la mano derecha que le causará la pérdida de dos dedos. Asimismo, en este lugar desarrollará el sentimiento hostil hacia los curas católicos que lo acompañará hasta el día de su muerte, debido al hecho de haber sido testigo de actos de manipulación cometidos por parte de curas franciscanos para con los servidores indígenas, con el objetivo de someterlos ante el patrón aludiendo que este era el representante de Dios, y como tal, tenía que ser respetado y obedecido. Arguedas tenía tan solo catorce años cuando esto pasó. En 1926 fue a la ciudad costeña de Ica

a cursar los dos primeros años de secundaria en el colegio San Luis Gonzaga; allí sufrió actos discriminatorios y el primer rechazo amoroso por haber nacido en los Andes y por su forma de hablar. Con el objetivo de contrarrestar la creencia de la costa de que el serrano era estúpido, destacó como alumno con sus sobresalientes calificaciones. Dos años después (1928), retoma su vida nómada al lado de su padre recorriendo nuevamente la sierra del Perú. Así, cursa un año de estudio en Huancayo, ciudad situada en el Valle del Mantaro, en el centro del país andino; y entre libros y clases, se vuelca en la escritura redactando artículos para la revista del plantel. El valle embelesaba a José María por su «personalidad cultural», como lo expresa en su artículo titulado *La sierra en el proceso de la cultura peruana* escrito en 1953. Según él, era la única región que había logrado un exitoso mestizaje cultural permitiendo que la música, el arte y las tradiciones se mantuviesen no obstante la modernidad, fusionándose con la misma, es decir: los factores históricos, sociales, económicos y geográficos «transformaron al indio del valle en el mestizo actual de habla española, sin desarraigarlo y sin destruir su personalidad. Se produjo un proceso de transculturación en masa bajo el impulso de los más poderosos factores transformantes que en esta zona actuaron simultáneamente» (Pareja, 1963, p. 13). Se afirma que tal proceso fue factible en el Valle del Mantaro por las siguientes razones: la mejor condición del indio, cuyo trabajo era asalariado y no regido por el sistema semi esclavista; la carencia de una estructura colonial vigorosa que se impusiera agresivamente; y, por último, la inmigración criolla lenta y tardía que facilitó la integración. Por estas tres razones la aceptación recíproca y la correspondiente fusión de culturas distintas sucedió gradual y delicadamente (Moore, 2003).

3.1.2 La costa y Arguedas

José María Arguedas concluyó sus estudios secundarios en Lima, no obstante su asidua ausencia en la escuela debido a sus constantes viajes a la sierra para visitar a su padre. Con

veinte años, en 1931 ingresó a la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, la más antigua de América, donde entre prolongadas huelgas y encuentros entre opositores políticos, realizó estudios en la facultad de Letras: Antropología y, sucesivamente, Etnología. No dejó el alma mater hasta conseguir el grado de Doctor de esta última especialidad en 1963, sustentando la tesis *Las comunidades de España y del Perú*.⁴⁴ Cuando Arguedas cursaba el cuarto año de estudios de Antropología en 1937 y elaboraba su primera tesis de fin de carrera titulada “La canción popular mestiza, su valor poético y sus posibilidades”, sus estudios universitarios fueron abruptamente interrumpidos por su encierro en la prisión limeña de *El Sexto*. La causa de este evento que marcó su vida fue su participación en un motín organizado por un grupo de estudiantes antifascistas y pro República española⁴⁵ al cual el autor pertenecía. Él y sus compañeros militantes del CADRE (Comité de Acción en Defensa de la República Española), fueron acusados de haber arremetido contra el general italiano Camarotta⁴⁶ durante su visita oficial a la Universidad San Marcos, de Lima. Como acto de rebeldía hacia la participación de Italia en los bombardeos a pueblos de la España republicana, los estudiantes, cantando la Internacional, intentaron arrojar al general italiano a una fuente de agua situada al interno de la institución; acción que a José María Arguedas le costó la privación de su libertad. A decir de Vargas Llosa (2011), en ese entonces Camarotta se hallaba en Perú en misión oficial durante el gobierno dictatorial del militar y político Oscar R. Benavides, el cual había solicitado apoyo logístico al gobierno de Mussolini para la reorganización de las fuerzas policiales peruanas. El autor plasmó su experiencia carcelaria en su obra que lleva el nombre de la prisión donde

⁴⁴ Parte de su trabajo de investigación tuvo como sede un pueblo de la región de Castilla y León, en España. Arguedas viajó becado por la UNESCO al país ibérico, donde permaneció seis meses en 1958. Durante su estadía en el pueblo de Bermillo de Sayago se dedicó a estudiar la zona zamoreana de Sayago, deslindando, en términos comparativos, lo andino y lo colonial. Se dice que desde el siglo XVI los habitantes de Sayago fueron considerados no cultivados y rústicos (Toro, 2005, p. 50).

⁴⁵ Durante ese decenio, España fue gobernada bajo el régimen democrático republicano (1931-1939), históricamente denominado la segunda república para distinguirlo del primer breve periodo republicano sucedido en el siglo XVIII (1873-1874).

⁴⁶ Bajo el orden de Benito Mussolini, Camarotta dirigió las tropas italianas enviadas al país ibérico para apoyar a Francisco Franco, participando en los bombardeos aéreos de 1936 a dicho país. (Vargas Llosa, 2011; p. 133).

permaneció menos de doce meses entre los años 1937 y 1938: *El Sexto*. La novela fue publicada en 1961, veinticuatro años después de haber vivido aquella fatídica experiencia. A pesar de su dedicación en la divulgación entre los reos de información de carácter filosófico, social, legal, económico, concierne el Perú a través de cursos organizados por él y dos de sus compañeros de aventura carcelaria, el año transcurrido en prisión circundado por peligrosos hampones con comportamientos autodestructivos e inhumanos, según Vargas, abatió moralmente a Arguedas ahondándolo en una profunda depresión; solo Celia Bustamante, amiga y futura esposa, lo salvaría de rendirse a la vida en esa ocasión.

Vale destacar que la etapa estudiantil de José María no fue marcada solo por su interés y participación en política de tendencia socialista, de la cual recuerda lo siguiente:

Fue leyendo a Mariátegui y después a Lenin que encontré un orden permanente en las cosas; la teoría socialista no solo dio un cauce a todo el porvenir sino a lo que había en mí de energía, le dio un destino y lo cargó aun más de fuerza por el mismo hecho de encauzarlo (Arguedas, 1983, p. 14).

Como se puede apreciar en sus escritos, el orden hallado al que aduce el autor en la cita le permitiría evidenciar en sus obras la cruda realidad del pueblo indígena, así como también, le permitiría intentar conciliar los dos mundos antagónicos presentes en el país, el del opresor y el del oprimido, con el ideal de formar una nación cuya sociedad fuese unificada y mestiza. En aquel periodo el interés por la literatura que cultivó desde muy joven empezó a dar sus primeros frutos en 1935 con la publicación de *Agua*, su primer libro de recopilación de tres cuentos andinos concebidos en tiempos distintos durante su temprana juventud. A dichos textos los aúna un hilo conductor: el narrador intradiegetico es un adulto que, en retrospectiva, relata vivencias considerables de su infancia que despiertan en él sentimientos encontrados de rebeldía, impotencia y, sobre todo, rabia de presenciar tanta injusticia para con el pueblo quechua por parte de hacendados y autoridades andinas. Para el historiador peruano Cornejo Polar (1980), *Agua* «es un libro de rebelión y protesta cuyo gesto reivindicativo queda constreñido al que pueden asumir dentro del relato algunos personajes excepcionales y no la

comunidad íntegra todavía sometida al terror» (pp. 127-128). Tales personajes viven una situación ambigua debido a su pertenencia a dos realidades completamente opuestas y en conflicto, identificándose, como Arguedas, con la de los indígenas sometidos, afirma el historiador. Asimismo, dice que la obra es valorada como un “ensayo de aprehensión” de la relación íntima que posee el indígena con la naturaleza desde la perspectiva animista. Además, sostiene que:

Agua tiene un sentido fundacional: expresa una incommovible adhesión al mundo indígena y señala las dos rutas (una fundamentalmente social, en cierto sentido objetiva, que tiende hacia la representación épica; y otra más bien psicológica, introspectiva, de raíz y plasmación líricas) por las que discurrirá la obra del autor de *Los ríos profundos* y de *Todas las sangres* (1980, p. 128).

En los años treinta, gracias a un grupo de intelectuales compañeros de estudios de San Marcos, José María conoció a una pareja de hermanas que lo introducirían en el universo cultural de la denominada “Ciudad de los reyes”, Lima. Alicia y Celia Bustamante Vernal eran miembros fundadores del club artístico Pancho Fierro donde estudiosos de la época se reunían para debatir sobre arte, literatura y política, además de organizar tertulias. Influenciados por las ideas indigenistas del fundador de la revista *Amauta* (José Carlos Mariátegui), y por los ideales de la revolución mexicana durada 10 años (1925 - 1935), los frequentadores del club se interesaban, a su vez, en el arte popular y el folklore andino. Alicia Bustamante, convencida del valor intrínseco del arte popular indígena ignorado por los limeños y los aristocráticos de provincias por cuestiones de prejuicio, fue la primera intelectual que organizó una exhibición de arte popular peruana en Lima en 1939 y, años más tarde, en Europa (1959). Su curiosidad por lo autóctono la condujo a explorar asiduamente la sierra en busca de piezas de cerámica de calidad excelsa que atrajeran la atención del público limeño e internacional. En cuanto a Arguedas, como estudioso fiel de su propia cultura indígena, fue con Alicia y Celia con quienes se identificó y conectó profundamente llegando a casarse, luego de su permanencia en el Sexto, con Celia. Serían estas damas las que con su ejemplo lo habrían estimulado a participar

activamente en la perpetuación de lo quechua en el Perú. Así pues, a lo igual que Alicia, el autor también se reveló coleccionista, pero de canciones y de literatura oral andina: asumió el compromiso de introducir la música serrana en las radios limeñas, de difundir la cultura y crear archivos para la recolección de cuentos andinos con el objetivo de salvar la tradición oral quechua, entre otras cosas (Nauss Millay, 2005, p. 78). En una carta dirigida a su amigo Gonzalo Losada, José María afirma que fue con las hermanas Bustamante con las que empezó «a quebrantar la muralla que cerraba Lima y la costa: la mente de los criollos todopoderosos, colonos de una mezcla bastante indefinible de España, Francia y los Estados Unidos, y de los colonos de estos colonos» (Arguedas, 1969b, pp. 17-18). Debido a ello, es así como en 1969 con motivo del fallecimiento de Alicia Bustamante, Arguedas publica un artículo en el diario peruano *El Comercio* donde destaca el esfuerzo y la dedicación de la intelectual en la realización de la tarea, a decir de él, tremendamente compleja y heroica, de extender su comprensión por el arte indígena a los limeños. En su artículo el autor sostiene que ese folklore producto de la fusión de lo andino y lo europeo era ignorado, si no despreciado, por aquellos grupos dominantes que erróneamente se consideraban ajenos a toda expresión artística y cultural del Perú profundo, sea precolombina que contemporánea. Para el autor, incluso en la misma sierra, la élite de las principales ciudades miraba más hacia Francia que a lo propio, y, como consecuencia de ello, eran signo de cursilería.

Así pues, luego de publicar el cuento *El barranco* (1939), de empezar a colaborar con el diario argentino *La Prensa* y de trabajar en entes estatales relacionados con el arte y la cultura, el 30 de junio de 1939 Arguedas contrajo matrimonio con Celia Bustamante y se mudó con su primera esposa a Sicuani, ciudad de la sierra peruana a la que fue destacado como docente de español y geografía. Su nombramiento como profesor y su viaje a la segunda ciudad más importante de la región Cusco lo entusiasmaron, ya que regresaba a los Andes, fuente de inspiración literaria y antropológica. Será allí donde descubrirá su vocación de etnólogo

recopilando, conjuntamente con sus alumnos, material del folklore del lugar. Una muestra de su estado de ánimo durante su estadía en Sicuani es la carta dirigida a José Ortiz Reyes en la cual expresa que ese viaje es la realización de su sueño más viejo y querido, afirma que esa zona del Perú alienta a la persona más pesimista y dormida. Además, dice que el lugar es un “hervidero de posibilidades” en el que es evidente de qué forma «se va amasando nuestra nacionalidad y nuestro inmenso porvenir» (Ortiz *et al.*, 1996, p. 67-69). En efecto, Sicuani será el lugar inspirador donde el autor escribiría su primera novela llamada *Yawar Fiesta* (1941), cuya traducción al español es *fiesta de sangre*. Una vez culminada su obra, ese mismo año José María Arguedas y su esposa regresaron a Lima donde inició el periodo “seco”, definido así por John Murra (Murra y López-Baralt, 1998, p. 15), del escritor. Es decir, a partir de 1941 y durante diecisiete años no hubo creación literaria por su parte, en cuanto a relatos y novelas se refiere. Durante esa prolongada pausa en Lima, ciudad a la que se mudó debido a su nombramiento por el Ministerio de Educación como funcionario encargado de reformar el plan de estudio escolar, se desempeñó como docente de lengua española, y, contemporáneamente, continuó escribiendo artículos sobre cultura peruana para el bonaerense periódico *La Prensa* hasta 1944. Ese mismo año, Arguedas fue afectado por una enfermedad descrita así por Vargas Llosa (2011, pp. 184-185):

No hay duda de que los traumas de la infancia -la pérdida precoz de la madre, la ausencia del padre, su incierto estatuto social, racial y cultural, los maltratos de la madrastra y el hermanastro, las escenas de violencia sexual que este lo obligo a presenciar- contribuyeron a configurar el carácter hipersensible de Arguedas y exacerbaron su susceptibilidad a extremos de paranoia, y que ellos explican, en parte, los altibajos de su psicología, en la que a raptos de exaltación y entusiasmo sucedían paralizantes estados de desmoralización y angustia que lo llevaban a desear la muerte.

Siempre a lo largo de ese tiempo “seco”, Arguedas inició y culminó su carrera universitaria de Etnología, publicó importantes ensayos sobre el indigenismo e hizo estudios de campo de carácter sociológico y etnológico en la sierra peruana. También, recopiló literatura

quechua oral y escrita, así como publicó algunos relatos breves producto de su creación. A su vez, en 1950 publicó un ensayo dedicado al desafío lingüístico que para él implicaba escribir una novela en Perú titulado *La novela y el problema de la expresión literaria en el Perú*, que fue publicado por la revista peruana Mar del Sur. Se afirma que pocos años antes de la publicación de este ensayo, Arguedas habría ya iniciado a escribir la obra motivo de este trabajo de tesis, *Los ríos profundos* (Vargas Llosa, 2011).

3.1.3 Hacia el suicidio

En 1958, los 17 años de pausa de creación novelística culminarían con la publicación de *Los ríos profundos*, obra excelsa que transformaría a José María Arguedas en un autor internacionalmente conocido y premiado. Esta novela sería traducida en diferentes idiomas, despertando así, el interés de estudiosos por la particularidad narrativa del autor andahuaylino. A partir de este año su producción literaria y científica sería más fructífera, a pesar de su desempeño como catedrático y del desarrollo de su tesis doctoral en Etnología, la cual sustentaría en Lima en 1963. Con referencia a su salud, su estado depresivo y de insomnio mejorarían notablemente respecto de años anteriores, aunque si solo por breve tiempo antes de su fatal deceso. No obstante su simpatía por la ideología de izquierdas, Arguedas era renuente a participar en actividades políticas que, en los primeros años sesenta, se habrían acentuado debido al éxito de la revolución en Cuba en diciembre de 1958. Este antecedente, al parecer, habría impulsado en Perú la campaña a favor de la reforma agraria y de la nacionalización del petróleo, en ese entonces en poder estadounidense.

En cuanto a su creación literaria, en 1961 publica su novela *El sexto* que relata, como ya mencionado anteriormente, la nefasta experiencia carcelaria del autor en la prisión limeña del mismo nombre. Tres años después escribiría *Todas las sangres* (1964), obra que fue muy discutida y duramente criticada por estudiosos de la época en la mesa redonda organizada por

Arguedas. En el encuentro de 1965 que tuvo lugar en el Instituto de Estudios Peruanos, *Todas las sangres* habría sido catalogada como una obra politizada por su carácter social y por plantear, según Sebastián Salazar Bondy, «la dicotomía de la lucha entre la burguesía nacional y el imperialismo» (Rochabrún, 2000, p. 26). A su vez, para Bondy la obra no presentaba una única manera de ver el mundo, sino más bien dos que se yuxtaponían: una fuertemente vinculada a lo mágico, otra, en cambio, a lo racional. Esta opinión fue refutada por el lingüista Alberto Escobar, estudioso de Arguedas, quien no contemplaba ninguna superposición. A decir de él, comprendió el mensaje de *Todas las sangres* como un metalenguaje, «como la presentación de una imagen total del Perú, [como un] rostro múltiple y polivalente del Perú» que aspira a la fusión fraterna de las partes que lo componen (Rochabrún, 2000, pp. 22-23). Casi tres décadas más tarde, en 1996, Mario Vargas Llosa contribuiría a la crítica de la novela juzgándola como tradicionalista, nacionalista, anacrónica. Para él, el autor escribió su obra: «guiado por una imposición ideológica o moral [...], desarrollando novelescamente las rudimentarias explicaciones de la ideología sobre la realidad peruana, el poder de persuasión se eclipsa y su historia se vuelve diatriba y caricatura, fracaso literario: irrealidad» (Vargas Llosa, 2011, p. 334). La reacción de José María Arguedas ante las críticas negativas de *Todas las sangres* en la mesa redonda de 1965 fue de desaliento, ya que le surgió la convicción de que la historia narrada fuese negativa para el país andino. Tal convicción, sumada a problemas sentimentales, lo llevó a pensar que no tenía razón de ser seguir viviendo. Ese mismo año, Arguedas culminó su relación de veintiséis años con Celia Bustamante para luego, en 1967, contraer matrimonio con Sybila Arredondo, una joven chilena veinte años menor que él, la cual conoció en una de sus visitas a la casa de Pablo Neruda. La nueva pareja compartía el profundo interés por la literatura y el folklore andino, además de ideas de izquierda, bastante extremistas en el caso de Sybila. En 1990, Arredondo sería encarcelada y sucesivamente juzgada por jueces sin rostro con la acusación de pertenecer al movimiento terrorista peruano Sendero Luminoso.

Luego de permanecer catorce años entre rejas, fue liberada en 2002 para ser desterrada a su país (El Mercurio, 2002).

José María Arguedas trabajaba como director del Museo de la Cultura cuando, en 1966, atentó contra su vida por primera vez. Salvado por uno de sus trabajadores, después de una breve permanencia en el hospital, retomó sus actividades de catedrático universitario y de escritor trabajando en proyectos literarios y en sus artículos de investigación. Sucesivamente, en 1967 asumiría la jefatura del Departamento de Sociología de la Universidad Nacional Agraria La Molina de Lima. En ese mismo periodo, el autor habría iniciado el proyecto de su sexta novela, *El zorro de arriba y el zorro de abajo*, la cual quedaría inconclusa debido a su suicidio perpetrado el 28 de noviembre de 1969. Para ser exactos, Arguedas fallecería cuatro días después de haberse disparado en la cabeza en la universidad. Lastimosamente, de nada sirvieron sus continuos viajes a Chile para tratar su afección psicológica con su doctora y buena amiga la señora Lola Hoffmann. Mas, no obstante el fatídico hecho, su última novela sería publicada póstumamente en 1971. En cuanto a los motivos que condujeron a José María a terminar con su vida, para González Vigil fueron: los traumas sufridos en su infancia y adolescencia y la falta de afecto; los remordimientos surgidos por dejar a su primera esposa; la dificultad que tenía en llevar una vida sexual plena; el miedo a no poder retratar el Perú fielmente; y por último, su vacilación ideológica para con la izquierda marxista al sentirse atraído por ella, pero al mismo tiempo, su deseo de unión de todos los peruanos (Arguedas, 2006).

Imagen 3: José María Arguedas



Fuente: <https://www.wikidata.org/wiki/Q266816>

3.2. El indigenismo peruano y Arguedas

Cuando se habla de indigenismo se hace referencia a un movimiento formado en el Perú de los años veinte del novecientos, por intelectuales, catedráticos y personas vinculadas con el arte y la prensa que reivindicaban al pueblo andino y su cosmovisión. Estos defensores de lo autóctono actuaban en oposición a filósofos, historiadores y escritores cultores del hispanismo, cuya visión colonial les hacía conceptuar el componente indígena como índice de retraso (Vargas Llosa, 2011). Es decir, para los criollos hispanistas⁴⁷ era inaceptable que un pueblo “anacrónico” y que vivía en la “barbarie” pudiese asumir un rol protagónico en las artes,

⁴⁷ El hispanismo era la manifestación del predominio de la cultura española en el Perú del novecientos y sus tendencias políticas eran de derecha extrema. Valoraba la grandiosidad del incanato, mas no relacionaba este con la población indígena contemporánea, la cual era ignorada a pesar de ser los directos herederos de la cultura ancestral andina (Arguedas, 1979).

ciencias y letras del país conquistado por el trujillano Francisco Pizarro. En efecto, desde tiempos de la Conquista los descendientes de los incas dejaron de ser tratados como personas. Su condición de subyugados los condujo a sufrir vejaciones, a ser explotados y tratados con indiferencia durante siglos por ese sector de la sociedad peruana que retenía el poder, la cual los invisibilizó porque consideraba que perteneciesen a una etnia inferior (Vargas Llosa, 2011). Estas ideas discriminatorias para con los indios se habrían fuertemente consolidado en el siglo XIX cuando, según Jaime Jaramillo (2006), historiadores americanos adhirieron al concepto de supremacía de la etnia blanca influenciados por científicos europeos como Gobineau o corrientes como el darwinismo. En cuanto a los intelectuales que asumieron el rol de defensores del pueblo indígena en Perú, para Basadre (1951) los motivos de tal posición son:

- a) la descripción de Garcilaso de la Vega del Estado inca, la de Bartolomé de las Casas en su *Historia de las Indias* que narra el abuso cometido hacia los nativos de América, sumado a la leyenda negra sobre el genocidio de los mismos;
- b) a influencia de ideas europeas del siglo XVIII que aseveraban que la bondad era parte de naturaleza humana;
- c) a inicios del ochocientos, el interés histórico, literario y lingüístico de autores del romanticismo europeo y estadounidense por lo andino;
- d) el análisis de fenómenos sociales a través de estudios sociológicos, formulados inicialmente por Comte en el siglo XIX;
- e) descubrimientos arqueológicos y estudios de ciencias sociales desarrollados por investigadores peruanos y extranjeros referido a hallazgos de nuevas culturas anteriores a la incaica;
- f) la defensa del indígena llevada a cabo por el pensador y escritor peruano Manuel González Prada, quien aducía que este era el legítimo representante del país, el cual,

debía rebelarse ante el poder de la minoría blanca, clasista y discriminatoria. Además, los motivó el fuerte eco generado por la revolución del país azteca.

Por su parte, Tomás G. Escajadillo (1989) considera que el indigenismo tuvo inicio con la publicación de *Cuentos Andinos* (1920), de Enrique López Albújar. Así, su valoración contradice la opinión de la crítica americana la cual, en ese entonces, estimaba que la novela *Aves sin nido* (1889) de Clorinda Matto de Turner fuese la obra que abrió paso a la corriente indigenista latinoamericana. Para sustentar su hipótesis sobre el surgir de la corriente, Escajadillo afirma que encuentra inadecuada la definición del indigenismo “a secas”, o sea, simplificando en un solo concepto lo que sería el resultado de un “esquema de evolución” segmentado en dos etapas: una anterior al indigenismo, y el indigenismo propiamente dicho. La primera, denominada indianismo, tenía como referentes textos de escritores franceses tales como Voltaire, Rousseau, entre otros. Los cultores de esta corriente de pensamiento eran ajenos a la realidad indígena, y veían al indio de los Andes como a un ser exótico y desde una perspectiva externa a la del sujeto en cuestión, idealizándolo. A su vez, para Escajadillo existen dos variantes del *indianismo* en Perú: la primera es el «indianismo romántico-realista-idealista» representado, principalmente, por las obras *El padre Horán* (1848) de Narciso Aréstegui, y *Aves sin nido*, novela calificada como precursora del indigenismo por el estudioso. La segunda es el «indianismo modernista», representado por novelas que tratan el tema incaico pre y post colonial. Ejemplos de esta narrativa son la obra de Abraham Valdelomar, *Los hijos del sol* (1921), y la de Ventura García Calderón, *La venganza del cóndor* (1924).

En la segunda etapa se ubica el indigenismo ortodoxo, expresión usada en Bolivia, Ecuador y Perú para definir el regionalismo literario imperante en América Latina entre los años diez y cuarenta del novecientos. Es la etapa en la que se supera la “idealización romántica” del indio, idea nutrida, entre otros filósofos, por Montaigne (1968) y el concepto del buen salvaje. Así pues, la inclinación al regionalismo permitió el acercamiento del escritor al mundo

andino desde un punto de vista realista; mas, su descripción no es propiamente intrínseca ya que el autor no hace, precisamente, parte del mundo que narra por ser un mestizo de la costa. También es la etapa de las reivindicaciones económicas y sociales planteadas, principalmente, por José Carlos Mariátegui. Será por medio de su literatura y de su revista *Amauta*⁴⁸ que el autor limeño concretizará su lucha intelectual a favor de los indígenas de los Andes (Vargas Llosa, 2011; Arguedas, 2006; Escajadillo, 1989). Mismamente, en esta etapa se ubica el neoindigenismo cuya obra representativa, entre otras, es *Los ríos profundos* (1958) de José María Arguedas. Basado en el estudio de Escajadillo, Cornejo Polar define el neoindigenismo por el confluir de estos factores:

- a) El empleo de la perspectiva del realismo mágico, que permite revelar las dimensiones míticas del universo indígena sin aislarlas de la realidad, con lo que obtiene imágenes más profundas y certeras de ese universo.
- b) La intensificación del lirismo como categoría integrada al relato.
- c) La ampliación, «complejización» y perfeccionamiento del arsenal técnico de la narrativa mediante un proceso de experimentación que supera los logros alcanzados por el indigenismo ortodoxo.
- d) El crecimiento del espacio de la representación narrativa en consonancia con las transformaciones reales de la problemática indígena, cada vez menos independiente de lo que sucede a la sociedad nacional como conjunto (Cornejo Polar, 1984, p. 549).

De otro lado, el autor generaliza la definición del indigenismo calificándolo como una «literatura heterogénea» porque considera que vincula visiones de mundos diferentes y contrapuestos -en el caso de Arguedas, lo andino y lo costeño, el campo y la ciudad, lo mágico y lo racional-, pero desde una perspectiva occidentalizada en su producción.

⁴⁸ Revista cultural vanguardista fundada por José Carlos Mariátegui en 1926 en Lima, Perú. La revista, considerada una de las más importantes de Latinoamérica en su época, habría sido la consolidación de una corriente intelectual de renovación constituida por socialistas, vanguardistas, revolucionarios, entre otros, aunados por un deseo común: la formación de una nueva nación socialmente justa. La voluntad de reconstruir una sociedad nueva, sin embargo, excluía a la minoría negra y a los mestizos, focalizándose exclusivamente en la lucha por la integración y el mejoramiento de las condiciones de vida del indio andino.

Concerniente el indigenismo como corriente ideológica, José María Arguedas se refiere a ello como un proceso dividido en tres periodos: el indigenismo “arqueológico”, que sería el primero, cuya figura principal es el estudioso Julio C. Tello. El arqueólogo indígena fue el descubridor de las culturas Chavín, Paracas. Como los hispanistas, apreciaba la herencia bibliográfica y arqueológica hallada, mas no tenía la misma apreciación para con la cultura quechua contemporánea. El segundo período es el indigenismo “dualista” representado por José Carlos Mariátegui el cual sintetiza la problemática peruana en un conflicto costa/sierra. Desconoce el universo andino desde una perspectiva antropológica, diferentemente de Luis E. Valcárcel cuyo pensamiento andinista refleja su desaprobación al mestizaje. Este se opone a la fusión cultural, ya que considera el resultado un híbrido producto de la suma de las escorias de los dos elementos implicados. El tercero y último período es el indigenismo “culturalista” liderado por Ciro Alegría y José María Arguedas. Ambos autores estaban ideológicamente ligados a Mariátegui⁴⁹. «Si bien ellos mantienen las demandas socioeconómicas, ponen de relieve la subjetividad, los mitos y las creencias del hombre andino. El término “indigenismo” es discutido [a partir de sus obras] porque tanto Arguedas cuanto Alegría hablan de todas las sangres que fluyen en el Perú» (Fernández, 2000, p. 30). Para terminar, desde una perspectiva arguediana, el estudioso uruguayo Ángel Rama sostiene que la obra indigenista no debe centrar la narración en la figura del sujeto indígena, sino también en su entorno social como hace el autor. Por tanto, es fundamental la descripción de su relación con el blanco que detiene el poder, y con el mestizo que cumple generalmente el rol de capataz. Esta superación narrativa desnuda literariamente el Perú y sus complejas problemáticas sociales que lo aquejan, eso sí, sin dejar de recalcar de forma positiva el valor humano del pueblo andino y su importante rol protagónico en el cambio social.

⁴⁹ En efecto, para José Carlos Mariátegui (2007) el rol protagónico de lo indígena en una obra literaria no podía ser considerado de por sí indigenismo. Según él, para serlo, el texto habría tenido que cumplir con un requisito fundamental: ofrecer «una versión rigurosamente verista del indio [y no] idealizarlo y estilizarlo» (p. 306); requisito del cual carecía por ser escrita por mestizos y en español.

Sin embargo, la obra literaria de José María Arguedas no puede ser comprendida si no se concibe vinculada a un proyecto social de integración cultural expresado a través de la lengua, una lengua por él creada. La creación lingüística de la que se habla fue factible gracias al bilingüismo presente en el autor⁵⁰, como ya dicho, nacido y crecido en la sierra sur de Perú, lugar donde confluyen diferentes sociedades, idiomas y culturas en conflicto entre sí. Entonces, será la fusión del español de Castilla y el quechua, o mejor dicho el castellano quechuizado, la fuente descriptiva del país andino. La innovadora mixtura de idiomas pre y poscolonial narra el *realismo maravilloso* presente en la literatura arguediana, donde la realidad representada «integra lo objetivo y lo subjetivo, los datos empíricos y los niveles arquetípicos de la perspectiva mítica» (Arguedas, 2006, p. 49). En cuanto al calificativo “maravilloso” este incluye ampliamente «la magia, el mito, el milagro o hecho sobrenatural, y una transfiguración portentosa de todo» (p. 46). Mas, dada la amplitud e importancia del tema etnolingüístico en este trabajo de investigación, lo profundizaremos en el capítulo sucesivo.

⁵⁰ El conocimiento del quechua y del español por parte de José María Arguedas proviene de su familia y de su entorno más cercano. De progenitores bilingües, aprendió de su madre el idioma ibérico desde muy temprana edad, y, el quechua, de los criados indígenas que lo acompañaron durante su infancia luego del fallecimiento de su madre que lo dejó con menos de tres años. Fue así que, desde muy niño, la lengua andina devino el más importante medio de expresión para el autor, idioma en el cual escribiría mejor su poesía a diferencia del español (Arguedas, 2006).

Bibliografía parcial

- Arguedas, J. M. (1979). "El indigenismo en el Perú". *Latinoamérica: cuadernos de la cultura latinoamericana*. México D. C., México. UNAM.
- Arguedas, J. M. (1969a). Intervención en el *Primer Encuentro de Narradores Peruanos, Arequipa, 1965*. Lima, Perú: Casa de la cultura del Perú.
- Arguedas, J. M. (1969b). Carta a Gonzalo Losada. *Oiga*, ntim. 353. Lima, Perú. pp. 17-18.
- Arguedas, J. M. (12/01/1969c). "La colección Alicia Bustamante y la universidad." *El Comercio*. Lima, Perú.
- Arguedas, J. M. (s.f.). *No soy un aculturado*. En <https://logoiiv.tripod.com/sitebuildercontent/sitebuilderfiles/arguedas.pdf>
- Arguedas, J. M. (1950). La novela y el problema de la expresión literaria en el Perú. *Mar del Sur*. N.º 9. Lima, Perú.
- Ángel R. (1975). Introducción a: José M. Arguedas. En Arguedas, J. M. *Formación de una cultura nacional indoamericana*. México D. F., México: Siglo XXI.
- Arguedas, J. M. (1983). *El zorro de arriba y el zorro de abajo. Obras Completas*, tomo V. Lima, Perú: Editorial Horizonte.
- Arguedas, J. M. (1988). *Todas las sangres*. Madrid, España: Alianza Editorial.
- Arguedas, J. M. (2006). *Los ríos profundos*, Ed. Ricardo González Vigil. Madrid, España: Ediciones Cátedra.
- Arguedas, J. M. (2009). *Quepa Wiñaq... Siempre Literatura y antropología*, Ed. Dora Sales. Madrid, España: Iberoamericana; Frankfort, Alemania: Vervuert.
- Arguedas, J. M. (2018). *Relatos*. Barcelona, España: Red ediciones S.L.

- Basadre, J. (1951). “La experiencia histórica peruana”. *Ensayos sobre la historia del nuevo mundo*. México D. F., México: IPGH. En Jaramillo, J. (2006). *América Latina en sus ideas*, (Ed. Zea, L.). México, D. F., México: Siglo XXI.
- Chang-Rodríguez, E. (2008). *Latinoamérica. Su civilización y su cultura*. Boston, USA: Thomson Learning, Inc.
- Cornejo Polar, A. (1980). *Historia de la literatura del Perú republicano*. En Silva-Santisteban, F., ed. (1980). *Historia del Perú*. Tomo VIII. Lima, Perú: Editorial Mejía Baca.
- Cornejo Polar, A. (1984). Sobre el «neoindigenismo» y las novelas de Manuel Scorza. *Revista Iberoamericana* N.º 127. En <http://revista-iberoamericana.pitt.edu/ojs/index.php/Iberoamericana/article/view/3951/4119>
- Díaz, I. (1992). *Cabrera Infante y otros escritores latinoamericanos*. México D. F, México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- El Mercurio. (08 de diciembre 2002). “Sybila Arredondo en Libertad”. *Digital.elmercurio.com*. En <http://www.bibliotecanacionaldigital.gob.cl/colecciones/BND/00/RC/RC0059038.pdf>
- Escajadillo, G. T. (1989) El indigenismo narrativo peruano. *Philologia hispalensis*. ISSN 2253-8321. N. 4, 1. Universidad de Sevilla. págs. 117-136. En http://institucional.us.es/revistas/philologia/4_1/art_10.pdf
- Fernández C. (2000). *Raúl Porras Barrenechea y la literatura peruana*. Lima, Perú: UNMSM.
- Forges, R. (1989). *José María Arguedas: del pensamiento dialéctico al pensamiento trágico. Historia de una utopía*. Lima, Perú: Horizonte.
- González, H., Alfón, F. (2008). *Beligerancia de los idiomas: un siglo y medio de discusión sobre la lengua latinoamericana*. Buenos Aires, Argentina: Colihue.

- Huamán, C. (2004). *Pachakaka, puente sobre el mundo. Narrativa, memoria y símbolo en la obra de José María Arguedas*. México DF, México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Jaramillo, J. (2006). *América Latina en sus ideas*, (Ed. de Leopoldo Zea). México, D. F., México. Siglo XXI.
- Mariátegui, J. C. (2007). *Siete ensayos de la realidad peruana*. México, D. F., México: Ediciones Era S. A.
- Moore, M. (2003). *La encrucijada: las ciencias sociales y la novela en el Perú. Lecturas paralelas de todas las sangres*. Lima, Perú: Fondo editorial de la UNMS.
- Montaigne, M de. (1968). *Ensayos completos*, (Tomo I). Barcelona, España: Editorial Iberia.
- Murillo, A. (1989). *Perú recuerda a José María Arguedas, padre de la literatura andina*. El país. España. En https://elpais.com/diario/1989/12/30/cultura/630975604_850215.html
- Murra, J. y López-Baralt, M. (1998). *Las cartas de Arguedas*. Lima, Perú: PUCP.
- Nauss Millay, A. (2005). *Voices from the Fuente viva. The Effect of Orality in Twentieth-Century Spanish American Narrative*. Pennsylvania, United States: Bucknell University Press.
- Ortiz, A., Pinilla, C., y Ortiz, J. (1996). *José María Arguedas, recuerdo de una amistad*. Lima, Perú. PUCP.
- Pareja, J. (1963). *Biblioteca de cultura peruana contemporánea. Sociología*. Lima, Perú: Ediciones del Sol.
- Porrás Barrenechea, R. (1999). *El legado quechua: indagaciones peruanas*. Lima, Perú. UNMS.
- Rama, Á. (2006). *Crítica literaria y utopía en América Latina*. Medellín, Colombia: Editorial Universidad de Antioquia.

- Rochabrún, G. (Editor) (2000). *La Mesa Redonda sobre Todas las Sangres: del 23 de junio de 1965*. Lima, Perú: IEP/PUCP.
- Rowe, W. (1979). *Mito e ideología en la obra de José María Arguedas*. Lima, Perú. Instituto Nacional de Cultura. En Huamán, C. (2004) *Pachakaka, puente sobre el mundo. Narrativa, memoria y símbolo en la obra de José María Arguedas*. México DF, México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Sánchez, L. A. (1973). *La literatura peruana derrotero para una historia cultural del Perú*. Tomo 5. Lima, Perú: Editorial Juan Mejía Baca.
- Vargas Llosa, Mario (2011). *La utopía arcaica. José María Arguedas y las ficciones del indigenismo*. Madrid, España: Santillana Ediciones Generales.
- Toro, A. (2005). *Recogiendo los pasos de José María Arguedas*. En <https://www.scribd.com/document/214774939/Recogiendo-Los-Pasos-DeArguedas-Alfredo-Torero>
- Tord, L. E. (1978). *El indio en los ensayistas peruanos, 1848 – 1948*. Lima, Perú: Editoriales Unidas.
- Whitten Jr., Norman E. y Torres, A. (1998). *Blackness in Latin American and the Caribbean: An Interpretation*. Indiana, EE. UU.: Indiana University Press.

Capítulo IV:

Etnolingüística y literatura: *Los ríos profundos*

Estudiosos afirman que la etnolingüística analiza la lengua como un factor cultural. A decir de ellos, investigando la estructura lingüística de un idioma se devela la visión de mundo de un determinado grupo social. Así pues, echa esta premisa, a través de esta disciplina pondremos en evidencia el territorio de intercambio y disolvencia entre dos entes históricamente polarizados en Perú. Como sostiene Bachtin (2001) concerniente al hibridismo, en este tipo de obras no solamente se mezclan formas lingüísticas, sino también se funden las connotaciones y los estilos de las mismas. Pero, sobre todo, entran en conflicto las visiones de mundo que recogen sea la percepción mítica de la naturaleza, así como la conciencia histórica de cada uno de los elementos implicados. Ahora bien, como se podrá apreciar a lo largo del capítulo, en *Los ríos profundos* será el «lenguaje» que cumplirá el rol de mediador, precursor y explorador de nuevas y posibles fronteras culturales y literarias. Por medio del español quechuzado elaborado por José María Arguedas -que dejó a un lado el aspecto anacrónico de la oralidad quechua y rechazó el español purista limeño focalizado en Europa-, desarrollaremos el sincretismo lingüístico presente en la novela motivo de estudio, exponiendo las diferencias existentes entre ambas lenguas. Dicho esto, para familiarizarnos con la entonces innovadora propuesta arguediana en Perú, iniciaremos este capítulo refiriéndonos a algunos planteamientos pertinentes respecto del lenguaje y su vínculo con el pensamiento del hablante.

4.1. Etnolingüística: puente entre lengua y cultura

A las formulaciones existentes sobre las funciones básicas del lenguaje, tales como organizar la cosmovisión, expresar ideas y ser la primordial herramienta de comunicación, Según Carlos Patiño (2004), se le puede sumar el de «expresar la identidad del individuo, del grupo, de la nación» (p. 6). Para el estudioso, entre las corrientes de pensamiento existentes dentro de la lingüística, sería en la línea idealista que la función identificadora del lenguaje adquiere particular importancia.

A su vez, el lingüista colombiano asevera que fueron corrientes alemanas románticas e idealistas las que relacionaron el lenguaje con el hablante y su entorno. Así pues, en el siglo decimoctavo Johann Gottfried von Herder -filósofo, teólogo y crítico literario- postuló la íntima relación existente entre el lenguaje y el pensamiento. Para el estudioso germánico, el origen del lenguaje se encuentra en la onomatopeya (Arens, 1975). La idea de relación entre lengua, país y cultura sería ampliada más tarde por Wilhem de Humboldt para quien la conexión entre lengua y nación implica el hecho de que todo idioma posee un carácter nacional. Del mismo modo, cree que existe una relación de igualdad entre lenguaje y pensamiento debido a que la visión del mundo, según él insita en el primero, condiciona el modo de ver las cosas del hablante.

Este controversial relativismo lingüístico -cuya tesis sostiene que el idioma le da forma y voz al pensamiento-, sucesivamente sería definido como hipótesis de Sapir-Whorf, la cual sostiene que el desarrollo cognitivo de cada persona está influenciado por la lengua. Es más, en su forma más extrema, la hipótesis asume que la lengua no solo determina el modo de pensar, sino que es parte integrante del mismo (Deutscher, 2010). Su base se encuentra en los estudios del antropólogo estadounidense Franz Boas (1911), quien sostiene que las costumbres y los estilos de vida de un pueblo se reflejan en la lengua. El especialista en lingüística amerindia, desarrolló la noción de cosmovisión presente en el idioma por medio de la forma interna del lenguaje concebida por Humboldt⁵¹. En su obra *Handbook of American Indian Languages*, Boas sostiene la existencia de una relación entre lengua y cultura, y que para conocer bien otra cultura es fundamental conocer su lengua. Dicho esto, es así que las ideas de Herder primero y de Humboldt después, dan espacio a la formación del pensamiento idealista cuyos conceptos presentan «el hecho lingüístico como exponente de identidad» (Patiño, 2004,

⁵¹ La estructura del lenguaje manifiesta la visión del mundo del hablante. Dos personas que hablan idiomas distintos difieren culturalmente entre sí. Es decir, el significado de las palabras originadas por la emisión de sonidos refleja ideas o pensamientos de un grupo.

p. 9). Se dice que las sociedades definidas de oralidad primaria identifican la palabra con la cosa, o sea, desde el punto de vista ontológico ellos ubican lenguaje y realidad al mismo nivel. Así pues, el autor José María Arguedas no es exente de este tipo de identificación cuando afirma que «la palabra es nombre de cosas o de pensamientos o de reflexiones que provienen de las cosas, de lo que se piensa sobre las cosas [...]. Tampoco hay palabras que puedan inventar realidades, la palabra es solo un reflejo de la cosa que existe» (Forgues, 1989, p. 55). Esta apreciación explicaría la razón por la cual el autor asumió la difícil tarea de elaborar un código lingüístico que interpretase de manera lo más fidedigna posible a la sociedad andina. Lo estimuló la voluntad de perpetuar el ancestral patrimonio cultural -como lo es, entre otras cosas, la tradición oral-. Hizo posible dicha elaboración su conciencia bicultural y bilingüe del escritor peruano. Como afirma Ángel Rama (1982), en las comunidades que desconocen la escritura, la palabra es un instrumento de transmisión cultural y de elaboración al cual se le reconoce un cierto poder sobrenatural. A este respecto, en la conciencia de Arguedas la palabra es sonido vivo y real, como lo demuestra el concepto de *zumbayllu* presente en la novela objeto de análisis, que contiene la idea de movimiento, sonido y luz, como elementos que se compenetran en una sola voz, y que revoca el mundo quechua perdido.

Según algunos autores, Arguedas habría sido uno de los pocos escritores latinoamericanos que tomó conciencia de la marginalidad que dividía el universo indígena respecto de los canales oficiales de expresión, en este caso, del español. Así, cogió como instrumento el lenguaje para afrontar el problema de interpretación del “otro” mundo sin deslegitimarlos. A decir de Blengino *et al.* (1979), ello se debe a que, quizás, estaba en búsqueda de un tipo de lenguaje que interpretase nuevas experiencias y contenidos latinoamericanos, con el afán de alcanzar el viejo ideal de crear una forma expresiva que reflejase la realidad criolla hispanoamericana para distinguirse de occidente. Sin embargo, Escobar considera que esta afirmación manifiesta un claro «eurocentrismo», puesto que el matiz existente en las

expresiones de Arguedas que entrevé cuando se refiere a las dicotomías del país -el que cerca y el cercado, opresor y oprimido-, está en la humanidad de los vencidos, hacia los cuales siente empatía (Escobar, Blengino *et al.*, 1979). Su oposición cultural vendría a ser una propuesta de perspectiva de cambio de la sociedad construyendo puentes, también lingüísticos, de unión. En breve, José María Arguedas habría, de esta forma, marcado el camino para explicar lo más fehacientemente posible una de las cosmovisiones existentes en su país al resto de peruanos, a los americanos, al mundo.

4.2. Arguedas: la palabra, la cosa.

A diferencia de Saussure que separa el significante del significado, el cual representa mentalmente la cosa, mas no la cosa en sí misma común a determinados hablantes, para el escritor peruano el significado surge naturalmente de un grupo lingüístico como respuesta cultural a la relación de su experiencia vital con la cosa (Sales, 1999). O sea, las palabras definen ideas, mundos, universos, además de objetos. En efecto, gracias a sus vicisitudes, «Arguedas estuvo íntimamente vinculado a las comunidades ágrafas, donde la palabra, como privilegiado instrumento de elaboración cultural, [es preciada], reconociéndosele poder sobrenatural, alcance sacralizador» (Rama, 1982, p. 268). Este criterio lo condujo a tener que afrontar el problema de la lengua para darle originalidad a su obra, plasmando su peculiar escritura. Optó por el bilingüismo, labor que encontró extremadamente complicada por la distancia abismal que separa culturalmente las partes implicadas. Traducir la conciencia mítica indígena -el baluarte de su universo fragmentado por la Conquista, la base del rechazo del mundo *misti* o blanco y su defensa contra siglos de dominación-, se convertiría en la nota que lo caracterizaría. Dicho esto, en diferentes oportunidades José María Arguedas (1950) explicó la problemática que tuvo que afrontar al tener que elegir en qué idioma narrar sus historias sobre el universo andino. Se halló en esta encrucijada cuando, para darle autenticidad a sus

personajes, pensó que el único modo de lograrlo era hacer que se expresaran en su lengua materna. De acuerdo con Rama (1982), hizo lo opuesto de Unamuno, quien focalizó su interés etimológico en el castellano en vez que, en el vasco, su idioma de cuna. Mas, de igual modo Arguedas era consciente de que escribir en quechua implicaba ser leído por un número muy reducido de lectores, y, puesto que quería darle un valor universal a sus obras, finalmente decidió redactarla en español, pero sacando a relucir singularidades del idioma quechua. Dicho de otro modo, como mestizo consideraba que expresándose puramente en el español de Castilla no habría podido describir su mundo ni el paisaje andino que lo circundaba. La razón era la falta del dominio pleno de dicha lengua. Pero tampoco escribía en quechua ya que su literatura habría sido limitada y destinada a ser relegada. Por otro lado, Rowe identifica dos fases de transculturación lingüística: en la primera, como se aprecia en *Agua y Yawar fiesta*, Arguedas fusiona lengua y cultura prevaleciendo el quechua; en la segunda, elige el español para narrar lo quechua, como hace en *Los ríos profundos*. En la novela, «El ordenamiento especial de las palabras se combina con la creación de un extraño ritmo, obtenido principalmente a través del asíndeton y las repeticiones» (Rowe, 1979, p. 63). Además, señala que en el español explora el diminutivo y el gerundio para rendir más empático el discurso y darle un valor de continuidad. Una muestra de variación en la sintaxis del español es la siguiente:

Para el diminutivo: «Padrecito»; «Perdón, perdoncito» (Arguedas, 2006, p. 322). En cuanto al uso del gerundio aplica este ejemplo de la traducción de exclamaciones hechas en quechuas y traducido por el narrador: «¡Niñito, ya te vas, ya te estás yendo! ¡Ya te estás yendo!» (Arguedas, 2006, p. 169).

Adicionalmente, para Alberto Escobar la base del perfil etnolingüístico de la obra en general de Arguedas está construida sobre los siguientes puntos:

- En la concepción de multiculturalidad y plurilingüismo implícita en su propuesta literaria que, en su caso, expresa el encuentro de dos culturas donde los idiomas implicados reflejan una problemática coyuntural que el escritor convirtió en material fructífero de creación.
- En la pluralidad discursiva constituida por géneros literarios como poesía, cuento, ensayo, novela, a los cuales recurre para expresar el aporte de los indígenas quechuas en la formación del país, sacando a relucir la unidad en la diversidad subsistente en sus escritos. Así, «el castellano es lo presente y el quechua la lengua copresente, merced a la organización de los rasgos de la *literalidad* arguediana» (Escobar, 1984, p. 72).
- En el metalenguaje. Porque como bilingüe, se sentía atrapado entre dos idiomas y profundiza en el conocimiento, sobre todo del español, para convertirlo en su instrumento comunicativo y usarlo «con alcances semánticos ajenos a los que habitualmente son aceptados en el medio literario» (Escobar, 1984, p. 74).

En resumen, desde su posición de bilingüe unió los significantes de ambos registros para expresar creencias y pensamientos fruto del proceso de transculturación. Se podría aseverar que realizó un trabajo de intertextualidad cultural por medio de la lengua. A decir de Arguedas, su obra literaria refleja el que fuera su mundo como aquí asevera: «Intenté convertir en lenguaje escrito lo que era como individuo: un vínculo vivo, fuerte, capaz de universalizarse, de la gran nación cercada y la parte generosa, humana, de los opresores [...]. Deseaba convertir esa realidad en lenguaje artístico [...]» (Arguedas, 1996, p. 257). Entonces, para concederle a sus personajes quechua-hablantes un original protagonismo en sus novelas y cuentos, introdujo los quechuismos rompiendo en Perú todo esquema literario preestablecido. Diferentemente de considerar su empresa lingüística un regreso al incanato, su intención era «recomponer la textura cultural de un segmento humano que tenía en el quechua y en el relegado mundo de los poblados andinos su *hábitat* familiar» (Escobar *et al.*, 1979, p. 11), quería fuertemente solo revalorar lo andino. Los especialistas consideran su obra -en especial *Los ríos profundos*- una

entre las más relevantes de Hispanoamérica, debido a su complejidad por reflejar con claridad la fusión cultural y lingüística de universos distintos y contrapuestos.

4.3. La *quechuización* del español

Antes que nada, hemos visto que la *quechuización* del español es producto de la intención de Arguedas de superar conflictos comunicativos que, puntalmente, se generan en toda zona de contacto donde subsisten lenguas distintas que han entrado forzosamente en relación. El predominio oficial de una de ellas, la impuesta, causa dificultades en la comunicación y la interpretación de los signos lingüísticos -en este caso- del quechua. Por tanto, como se podrá apreciar más adelante, su interferencia lexical y morfosintáctica es aplicada por el autor en sus textos para revelar el pensamiento andino al lector monolingüe de español. Pero no se limitará a interpretar solo la mitología y la religión andina -la verdadera base cultural andina-, sino incluso su música, visto la importancia en la vida comunitaria de canciones populares provenientes de la tradición oral.

Ahora bien, antes de adentrarnos en el análisis sincrético de la propuesta lingüística de Arguedas, vale recalcar que el quechua, o *runa simi*, actualmente es una de las lenguas originarias más importantes de Sudamérica; así lo indica su número de hablantes y su condición de ser transfronteriza. Entre sus variantes tenemos la de Apurímac⁵², que vendría a ser la planteada en *Los ríos profundos*. Siendo así, a través del método explicativo, en este apartado definiremos los rasgos del quechua delineadas en la novela. De este modo, pondremos en evidencia muestras de la transculturación lingüística efectuada por el autor; labor que realizaremos ejemplificando pasajes bajo forma de diálogos que serán clasificados de acuerdo

⁵² El quechua es un heteroglotónimo asignado por los cronistas al *runa simi*, cuyo autoglotónimo es “lengua de hombres”, donde el sustantivo “hombre” es entendido como ser humano. Los españoles lo denominaron quechua, atribuyéndole el nombre del grupo étnico que lo hablaba. Referente a la denominación originaria, en la fase de imposición de elementos culturales ibéricos, el significado de *runa* mutó. Así haciendo, la lengua de hombres dejó de ser de hombres, convirtiéndose en la lengua de indígenas. Es decir, desde el punto de vista de los conquistadores, de los vencidos.

al tipo de interferencia lingüística del quechua sobre el español. En suma, analizaremos la lengua que, morfológicamente hablando, es una lengua sufijante de carácter aglutinante, la misma que «los indios no hablan [...] ni con los de lengua española, ni mucho menos entre ellos [porque] es una ficción» (Arguedas, 1950, p. 66).

En *Los ríos profundos*, la lengua usada para narrar parte del mundo andino a través de la historia de Ernesto se caracteriza principalmente por lo siguiente:

- a) por la injerencia sistemática de vocablos quechuas -exclamaciones, apelativos, palabras de origen mítico-mágico sin significado correspondiente en español-.
- b) por la inversión del orden de las palabras al interno de una frase.
- c) por los largos coloquios en quechua entre los personajes indígenas que el protagonista traduce o comenta.

A su vez, estas características comparten aspectos comunes tales como uso de diminutivos, repeticiones, empleo del gerundio en español para emular la musicalidad del quechua y darle el respectivo tono emotivo. Así pues, la base semántica del español escrito por Arguedas es la del idioma quechua cuando, en los diálogos, da voz a siervos, a colonos, o a militares indígenas, por ejemplo. Efectivamente, excluyendo los vocablos quechuas, el modo de expresarse de Ernesto, de su padre, de sus compañeros, del director de la escuela, entre otros personajes de la novela pertenecientes al mundo de los “señores”, no sufre cambios. Entonces, resumiendo, en la novela la ausencia de artículos, la ubicación posterior del verbo en una frase, la variación del orden de las palabras y demás elementos lingüísticamente sincréticos lo hallaremos en los diálogos.

4.3.1 Elementos del quechua en *Los ríos profundos*

La obra presenta muestras lingüísticas del quechua que el autor peruano ha tratado de distintas maneras que aquí expondremos. Vale resaltar que un número significativo de palabras

hacen referencia a sustantivos cuyo significado es explicado por el mismo narrador de la historia. Se trata de nombres propios de elementos de la naturaleza en su mayoría originarios de Perú, tales como animales y plantas. Pero de la música también, puesto que son nombrados bailes ancestrales, instrumentos y géneros musicales, así como cantos con sus respectivas traducciones. Pues bien, a continuación listamos las muestras lingüísticas individuadas en la novela. La referencia bibliográfica de las citas que aparecen en los recuadros es Arguedas, J. M. (2006).

- Sintaxis quechua trasladada al español

de acuerdo con Rowe (1979), es una fórmula sintáctica trasladada del quechua al castellano. Ejemplos:

«¡Niñito, ya te vas; ya te estás yendo! ¡Ya te estás yendo!» (p. 169).

«Con la muchacha, jugando, pues. No ofendiendo; de cierto, joven» -dijo en castellano-
» (p. 376).

- Introducción de vocablos quechua sin traducción e integradas en la narración

Nombres

-*Cuja*: Cama

Ej.: «No quiso acostarse en la *cuja* del viejo» (p. 158).

-*Taita*: señor

Ej.: «*Taita* -le dije en quechua al indio-. ¿Tú eres cuzqueño?» (p. 157).

-*Manan*: no

Ej.: «*Manan* -contesto-. De la hacienda» (p. 157).

-*Pongo*: indígena que trabaja en la casa del hacendado, gratis y por turnos.

Ej.: «El indio cargó los bultos de mi padre y el mío. [...] suponía que era el *pongo*» (p. 141).

-*Canchón*: deriva de cancha (patio, corral).

Ej.: «Más allá del patio seco de nuestra casa había un *canchón*» (p. 179).

-*Ayllu*: grupo de familias que forman una comunidad.

Ej.: «Huyendo de parientes crueles pedí misericordia a un *ayllu* que sembraba maíz en la más pequeña y alegre quebrada que he conocido» (p. 201).

-*Mamakunas*: Madres.

Ej.: «Los jefes de familia y las señoras, *mamakonas* de la comunidad, me protegieron y me infundieron la impagable ternura en que vivo» (p. 201).

-*Chola/o*: sustantivo que deriva de la palabra mochica *cholu* -muchacho-, cuyo uso se difundió en el territorio y fue adoptado por el idioma quechua. Los españoles llamaban así a los jóvenes (Cerrón-Palomino, 1995). Sucesivamente adquirió una connotación étnica: en Perú, cholo/a es el mestizo o el indígena. Se usa de forma irrespetuosa.

Ej.: ¡En vano, en vano! Yo he estado con otras *cholitas*. ¡Claro! Mi propina me alcanza para dos» (p. 261).

-*Guagua*: bebé de pecho.

Ej.: «-¡Pobre *guagua*! ¡Pobre *guagua*! -Le dije» (p. 253).

-*Chuncho*: personas nativas de la Amazonía.

Ej.: «Ha amenazado regresar con los *chunchos*, por el río, y quemar las haciendas» (p. 341).

-*Ojotas*: sandalias de cuero.

Ej.: «Los descalzos, los de *ojotas*, y los de zapatos golpeaban el suelo brutalmente» (p. 287).

-*Jarahuis*: género musical andino.

Ej.: «Un Quijote de Abancay derribará a un quechua, a un cantador de *jarahuis* [...]. Un nuevo duelo de las razas» (p. 256).

-*pacae*: árbol de fruta -pacay- natural de Sudamérica.

Ej.: «Los cañaverales llegaban casi hasta el río y estaban orillados de árboles de *pacae* y guayabas» (p. 339).

Adjetivo

-*Opa*: tonto, tarado. Usado para definir, también, a personas que sufren de retraso mental o tienen problemas de comprensión y expresión (Tauro, 1985, p.1466).

Ej.: «Porqué me aloca esta *opa* babienta. Le ruego a dios todas las noches» (p. 261).

Apelativo

-*k'echas'*: meón, diarrea.

Ej.: «¿Qué hay *k'echas'*? El foráneo está nervioso, grita por gusto» (p. 261).

Vocablos mítico-mágico

-*Wera'ocha* o *Wiraqocha*: para los incas era una divinidad mítica que luego de organizar el mundo, desapareció en el mar. Con la Conquista, los quechuas empezaron a llamar a los españoles con ese nombre.

Ej.: «Era como si hubiéramos entrado en un campo de agua que reflejara el brillo de un mundo nevado. ¡Lucero grande, *wera'ocha*, lucero grande!» (p. 183).

-*Zumbayllu*: híbrido lingüístico formado por el verbo español “zumbar” unido al sufijo quechua *yllu* -zumbido leve-. Es conocido en la costa de Perú como trompo. Instrumento o juguete que gira enrollándole una cuerda alrededor y lanzándolo con fuerza al piso. Vendría a ser el emblema temático y de estilo de la novela por ser el elemento pacificador de los conflictos entre las culturales en choque.

Ej.: «Desde los extremos del patio llegaba el zumbido leve y penetrante». (Arguedas, 2006, p. 234)

«-¿Qué te pasa?- me preguntó palacitos. -Pareces como asustado. Los zumbayllus te están loqueando-» (p. 251).

El sustantivo *zumbayllu* se convierte en verbo adicionándole el sufijo español -ero (quien practica una actividad).

Ej.: «-¡Casualidad!-, dijeron otros.

«-¡Zumbayllero de nacimiento!-, afirmó el “Candela”. -¡Cómo yo, zumbayllero!» (p. 245).

Uso del sufijo español -ito en vez del quechua -acha para formar el diminutivo de *zumbayllu*.

Ej.: «-Cuidadito, cuidadito! Sólo que Rondinel le cajeará las costillas al foráneo. Buenos fierros son sus brazos y sus piernas. Hacen doler. ¡Ay zumbayllito, zumbayllu!» (p. 253).

Respecto del *zumbayllu*, en el capítulo VI de *Los ríos profundos*, una voz extradiegética conduce al lector al interno de la cultura quechua mostrándole la peculiaridad de su lengua: las onomatopeyas, así como para aliviar la dramática tensión referida en el quinto capítulo de la obra, donde el protagonista se lamenta de la sensación de soledad que lo aflige en la escuela. La voz narradora asocia la idea de liberación y conforto al elemento introducido: el *zumbayllu*. Cada vez que aparece este elemento, impone su condición de símbolo indestructible y común a las culturas rivales.

La voz extradiegética introduce el significado de los sufijos quechua *yllu* e *illa* : «La terminación *yllu* es una onomatopeya. *Yllu* representa en una de sus formas la música que producen las pequeñas alas en vuelo; música que surge del movimiento de objetos leves. Esta voz tiene semejanza con otra más vasta: *illa*. *Illa* nombra cierta especie de luz y a los monstruos que nacieron heridos por los rayos de la luna: *Illa* es un niño de dos cabezas o un becerro que nace decapitado, o un peñasco gigante, todo negro y lúcido, cuya superficie apareciera cruzada por una vena de roca blanca, de opaca luz; es también *illa* una mazorca cuyas hileras de maíz se entrecruzan y forman remolinos; son *illas* los toros míticos que habitan el fondo de los lagos

solitarios, de las altas lagunas rodeadas de totoras, pobladas de patos negros. Todos los *illas* causan el bien y el mal, pero siempre en grado sumo. Tocar un *illa* y morir o alcanzar la resurrección, es posible. Esta voz *illa* tiene parentesco fonético y una cierta comunidad de sentido con la terminación *yllu*» (Arguedas, 2006, pp. 235-236). En resumen, *illa* representa lo sobrenatural, lo desconocido, su explicación mítica. Esta voz alberga los elementos que conforman el *orden* sobrenatural presente en la cultura andina. El parecido de la voz *illa* con la voz *yllu* -melodía generada por el movimiento de objetos ligeros- demuestra cómo la cultura andina confiera a la música poderes mágicos. Sería de esta manera que el *Zumbayllu* asume una connotación musical y divina. En la novela de Arguedas tal objeto es destinado a causar efectos mágicos, que no son otros que aquellos derivados de su propia etimología: la fusión gramatical y pacífica entre tradiciones contrarias, puesto que el origen de sustantivo proviene del verbo español «zumbar» y el sufijo quechua *yllu*.

El simbolismo del *zumbayllu*, con toda su carga semántica, es un ejemplo de cómo la lengua arguediana tiene como fin lo que algunos críticos denominan una «operación transculturadora». El español que se quechuiza demuestra la capacidad de las personas de delinear, por lo menos en el ámbito de la comunicación, un espacio común donde el entendimiento es todavía posible.

- Uso de sintaxis quechua en palabras dichas en español

Ejemplo: «A mí, pues, llévame. ¡Abalea, si quieres! Abalea nomás» (p. 389).

- Traducción del quechua al español hecha por el narrador en el texto

Ejemplos:

1. «Me acordé, entonces, de las canciones quechuas que repiten una frase patética constante: «*yawar mayu*», río de sangre; «*yawuar unu*», agua sangrienta; «*puk'tik' Yawar k'ocha*», lago de sangre que hierve; «*yawar wek'e*», lágrimas de sangre. ¿Acaso

«*yawar rumi*», piedra de sangre, o «*puk'ik' yawar rumi*», piedra de sangre hirviente?»
(p. 144).

2. «Hablaban en quechua. Las ces suavísimas del quechua de Abancay sólo parecían notas de contraste, especialmente escogidas, para que fuera más duro el golpe de los sonidos guturales que alcanzaban todas las paredes de la plaza.

-*¡Manan! ¡Kunan Kamallan Suark'aku!*- decía.

(¡No! ¡Sólo hasta hoy robaron la sal! Hoy vamos a expulsar a todos los ladrones. ¡Gritad mujeres; ¡gritad fuerte, que lo oiga el mundo entero! ¡Morirán los ladrones!)» (p. 272).

3. «-*¡Pim manchachinku*, merdas?- (¿Quién las asusta...?)» (p. 282).

4. ¡Si hubiera graznado allí un *yanawiku*, el pato que merodea en las aguadas de esas pampas! (p. 148).

5. «Se llama *tankayllu* al tábano zumbador e inofensivo que vuela en el campo libando flores» (p. 236).

6. «Uyriy chay k'atik' niki siwar k'entita...»

«Escucha al picaflor esmeralda que te sigue; te ha de hablar de mí; no seas cruel, escúchale...»» (p. 250).

7. «-*¡Apasankas, apasankas!*

Una sarta de inmensas arañas velludas colgaba del saco del «Peluca»» (p. 263).

8. *Huayno* (género musical y baile andino)

«*Apank'orallay, apank'orallay*

Apakullawayña,

tutay tutay wasillaykipi

uywakullawayña.

pelochaykiwan

yana wañuy pelochaykiwan

kuyaykullawayña.

Apankora, apankora»

Llévame ya de una vez;

en tu hogar de tinieblas

críame, críame por piedad.

Con tus cabellos,

con tus cabellos que son la muerte

acaríciame, acaríciame» (p. 265).

9. «*Pinkuyllu* es el nombre de la quena gigante que tocan los indios del sur durante las fiestas comunales» (p. 237).
10. «No lo fabrican de caña común ni de carrizo, ni siquiera de *mamak'*, caña selvática de grosor extraordinario y dos veces más larga que la caña brava» (p. 237).
11. «En la falda de la quebrada y en algunas hondonadas crece la *k'eñwa*, un árbol chato de corteza roja» (p. 181).
12. «Se llama *amank'ay* a una flor silvestre, d corola amarilla y *awankay* al balanceo de las grandes aves» (p. 187).

- Uso exacerbado del diminutivo

Ejemplos:

«-¡Perdón, perdoncito! –clamaba- ¡La luna va a llorar, el sol va a hacer ceniza! ¡Perdón Hermanito! ¡diga Perdón Hermanito!» (p. 330).

«Chulhuanca es mejor. Tiene un río juntito al pueblo. Allí queremos a los forasteros» (p. 194).

«-¡Yo, patroncito!- decía lloriqueando un soldado» (p. 354).

- Repetición

Pues: la repetición de esta conjunción se debe a la traducción al español de afijo enfático quechua «ya», que se suele escribir al final de la una frase para expresar entusiasmo.

Ej. «Apu está, pues, contigo ¡jajayllas!» (p. 362).

- Alternancia de registros lingüísticos quechua-español

Ejemplo:

«Mezclaba su castellano barbaro con el quechua rukana [o de Lucanas]. Yo... jefe. Aguila, wamanchallay, patu rialchallay [Oh águila; oh gavilán; oh pato real] ¡Cuatro ya, judidu; sigoro preñada, ya de mí, ¡en pueblo extraño! ¡Yo...! ¡Runapa llak'tampi ñok'achallay...! [Solito, solito en un pueblo extraño]» (p. 354).

- Uso de sufijo quechua:

ej.: «[...] el Prudencio toca clarinete. ¡Prudenciucha! ¡Guapo! ¡Papacito!» (p. 365).

Para terminar, vale aseverar que la lectura de *Los ríos profundos* introduce al lector en una literatura completamente diferente al indigenismo clásico: no solo el sujeto indígena adquiere un rol protagónico en la historia narrada, sino también su idioma, con todo lo que ello implica. Por ende, conocer la obra de Arguedas significa adentrarse en la sociedad andina peruana y en su universo sincrético, como se puede apreciar, también lingüístico.

Bibliografía parcial

- Arens, H. (1975). *La lingüística. Sus textos y su evolución desde la antigüedad hasta nuestros días*. (Tomo II). Madrid, España: Gredos.
- Arguedas, J. M. (enero-febrero de 1950). La novela y el problema de la expresión literaria en el Perú. *Revista Mar del Sur*, N.º 9. Lima, Perú. pp.66-72.
- Arguedas, J. M. (1996). *El zorro de arriba y el zorro de abajo*. (Ed. Eve-Marie Fell). Madrid, España: Marco Gráfico S. L.
- Arguedas, J. M. (2006). *Los ríos profundos*, Ed. Ricardo González Vigil. Madrid, España: Ediciones Cátedra.
- Bachtin, M. (2001). *Estética e romanceo*, Torino, Italia: Einaudi.
- Cerrón-Palomino, R. (1995). *La lengua de Naimlap. Reconstrucción y obsolescencia del mochica*. Lima, Perú: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Deutsher, G. (26 de agosto 2010). Does your language shape how you think. *New York Times*. En <https://www.nytimes.com/2010/08/29/magazine/29language-t.html>
- Escobar, A., Blengino, V., Bellini, G. Bianchini, A., Delogu, I., Mari, B., Mauro, W., Melis, A., Paoli, R., Puccini, D. (27 de marzo 1979). Giornata di studio su José María Arguedas. *Istituto Italo Latino Americano*. Roma, Italia: IILA
- Escobar, A. (1984). *Arguedas o la utopía de la lengua*. Lima, Perú: IEP ediciones.
- Forgues, R. (1989). *José María Arguedas: del pensamiento dialéctico al pensamiento trágico: historia de una utopía*. Lima, Perú: Editorial Horizonte.
- Patiño, C. (01 de enero 2004). La función identificadora del lenguaje. *Enunciación*, N.º 9. pp. 6-16. En <https://revistas.udistrital.edu.co/index.php/enunc/article/view/2484/3470>
- Rama, A. (1982). *Transculturación narrativa en América Latina*. México D.F., México: Siglo XXI.

Rowe, W. (1979). *Mito e ideología en la obra de José María Arguedas*. Lima, Perú: Instituto Nacional de Cultura.

Sales, D. (septiembre 1999). Entre la lingüística y la literatura: la palabra, la cosa y la palabra-ser. *Epos*, XV. pp. 113-123. En https://www.researchgate.net/publication/330387072_Entre_la_etnolingüística_y_la_literatura_la_palabra_la_cosa_y_la_palabra-ser

Tauro, A. (1987). *Enciclopedia ilustrada del Perú*. (Tomo 4). Lima, Perú : Peisa.

Capítulo V:

Transculturación: formación de una cultura entremedias

En el mundo globalizado de hoy hablar de *transculturación* es referirse a dos niveles de cultura: macro-cultura y micro-cultura. El primero consiste en la interconexión cultural que existe entre países a nivel mundial gracias a la tecnología, al mercadeo, al fácil acceso a la comunicación y a la migración internacional. El segundo, en cambio, en las múltiples conexiones culturales que en conjunto dan lugar a la formación cultural individual, concebida por algunos también a nivel local, regional o nacional (Welsh, 1999). En este capítulo trataremos dicho concepto bajo una perspectiva literaria, o sea, nos focalizaremos en la transculturación narrativa a nivel micro-cultural, con el fin de identificar los fenómenos de transferencia cultural presentes en la obra *Los ríos profundos* de José María Arguedas.

Entre los escritores latinoamericanos del Novecientos que mejor representaron la realidad indígena, él fue el más importante. El hecho de distinguirse como autor cuya obra es hasta la actualidad el eco del mundo andino, se debe a su biografía. Efectivamente, para comprender su original proyecto es fundamental poner en evidencia momentos centrales de su vida, es decir, aquellos reflejados en su obra y que marcaron su carrera literaria: su orfandad, el rechazo de la madrastra, el acoso del hermanastro, la ausencia del padre, su estrecho contacto con los indígenas, su estadía en Viseca al lado de un tío, su peregrinar por los Andes y su experiencia en un internado. El motivo del acercamiento a los trabajadores indígenas de la hacienda de su madrastra fue la necesidad de huir del desamor. Como es sabido, halló cariño en la en los brazos de la cocinera Cayetana. También vivió momentos felices en Utek, una comunidad indígena cercana a la hacienda Viseca donde vivió dos años. Para Arguedas, diferentemente a la sumisa servitud de la esposa de su padre -así los veía-, el comunero de Utek era símbolo de fortaleza, valentía y honra. Su admiración hacia ellos era tal que en *Los comuneros de Utej-pampa* los describe de esta forma:

Los utej no son indios humildes y cobardes, son comuneros propietarios. Entre todos, y en faena, labran la pampa, [...]. Utej es entonces de todos, por igual; el ganado corretea en la pampa como si fuera de un

solo dueño. Por eso los utej son unidos y altivos. Ningún misti⁵³ abusa así no más con los utej (Arguedas, 1934, pp. 19-20).

Allí tuvo la oportunidad de asimilar de manera profunda la cosmovisión andina. Y como se puede entrever, el mundo indígena se convirtió en su familia protectora y el quechua en el idioma por medio del cual le expresaba su amor narrando lo andino. Inició su peregrinaje por la sierra peruana con doce años de edad. Recorrió junto a su padre, entre otras ciudades, Cusco y Abancay, donde sería puesto en un internado religioso. Bien, hasta aquí se puede afirmar que se ha hablado de hechos biográficos que conforman el núcleo reproducido en la novela *Los ríos profundos*, modificado con elementos del imaginario literario. En suma, vale decir que el escritor integra en su obra como materia de narración la visión mágica, unitaria y animista del universo asimilado desde su infancia, así como el elemento estilístico del lenguaje narrativo. Este es percibido como expresión de la realidad, y la literatura como vida cruda, no como figura convencional o artífice de una ficción. Según el crítico literario uruguayo Ángel Rama, el resultado artístico de la lucha con el quechua que emprendió José María Arguedas fue excelente, considerando que se trataba de una empresa titánica de aprovechamiento de nuevos recursos literarios vista su condición bilingüe. En síntesis, la introducción de elementos de esta lengua originaria enriqueció el potencial expresivo del español. Así pues, la narración de los años de infancia de Arguedas cristaliza en *Los ríos profundos* el concepto de *transculturación*. Dicho esto, en el presente capítulo ahondaremos sobre la noción del tema mencionado, así como sobre la perspectiva literaria propuesta por Rama (2008). Mismamente, explicaremos el proceso de transferencia cultural ejecutado por Arguedas, culminando con la presentación de la respectiva novela y su ejemplificación desde el punto de vista sincrético, sea cultural que religioso. Concerniente al discurso lingüístico, es decir, a la *quechuización* del español, este será tratado en el capítulo sucesivo.

⁵³ Nombre con el que se definía antiguamente a la gente blanca en los Andes.

5.1. Transculturación: concepto

No obstante existan muchos estudios sobre la aculturación, este concepto fue científicamente estudiado en 1918 por el sociólogo norteamericano William Isaac Thomas y por Florian Znaniecki (Thomas y Znaniecki, 1919) filósofo y sociólogo polaco. A través de su obra *The Polish Peasant in Europe and America* basado en un estudio sobre migrantes polacos en Chicago demostraron la existencia, según ellos, de tres tipos de aculturación que consisten en lo siguiente: a) adopción de una cultura ajena y abandono de la propia; b) adopción de una cultura ajena preservando la propia; c) no adopción de lo foráneo. Este concepto de sustitución cultural parcial o total -aculturación-, en 1940 fue definido por el antropólogo cubano Fernando Ortiz⁵⁴ (1973) con el término *Transculturación*. Según él, este neologismo denota de manera precisa el rol protagónico de sociedades subyugadas en la formación de culturas sincréticas en América Latina producto de la colonización. Es decir, describe mejor el proceso de asimilación de la cultura dominante por parte de la dominada. Ello consiste en: a) la adquisición de una nueva cultura; b) la pérdida, en parte, de la cultura de origen; y c) la creatividad del grupo receptor para transformar lo adquirido en la zona de contacto en una cultura híbrida. Estudiosos aseveran que el concepto introducido por el antropólogo cubano fue adaptado y aplicado a la literatura por Ángel Rama. Para la literatura contemporánea este nuevo concepto hace énfasis en el carácter dialógico de las influencias culturales, tendiendo a una conceptualización de la interacción donde nada es del todo “otro”, por lo tanto, son útiles para entender los procesos de formación de la identidad «plúrima» del individuo de hoy en toda su complejidad (Aedo *et al.*, 2005, Welsch, 1999).

De acuerdo con Welsch (1999) el concepto de *transculturación* es una variante de la evolución de la idea planteada por Herder en las últimas décadas del Setecientos basada en la existencia de culturas singulares. Efectivamente, según el filósofo alemán la noción de cultura

⁵⁴ Pertenece a la escuela funcionalista de Antropología fundada por Bronislaw Malinowski.

surge de la comunión de varios elementos: la pertenencia a un mismo grupo étnico, a un mismo territorio, poseer la misma idiosincrasia y, por último, la misma educación. Dicho esto, vale afirmar que el significante “cultura” en este caso comprende tres significados: es unificador, folclórico y separador. Este último se refiere al hecho de que la singularidad establecida en cada cultura crea división. Así pues, a decir de Welsch (1999) «su concepto tradicional es, contemporáneamente, un concepto de homogeneización interna y separación externa. Dicho crudamente: tiende, como consecuencia de su propia concepción, a una especie de racismo cultural»⁵⁵ (p. 195). Ahora bien, desde el punto de vista del autor este concepto planteado en el siglo XVIII todavía está vigente y sobre él han sido formulados dos nuevos -interculturalidad y multiculturalidad- con la intención de actualizarlo. Mas, se considera que estos sustantivos, a su vez, son inapropiados para definir las culturas actuales debido al carácter anacrónico del concepto de base. Es decir, si las culturas son concebidas como “esferas”, es difícil que estas interactúen sin generar conflicto entre sí no aceptándose mutuamente, o ignorándose, por ejemplo. Esto vale sea a nivel intercultural como multicultural, con la diferencia que en el segundo el conflicto existe en un mismo espacio -sociedad- formado por distintas “esferas”, volviéndose la interrelación aún más compleja. Una demostración de lo sustentado puede ser la afirmación del antropólogo Juan Ossio referente a un caso analizado por la comisión investigadora, con la cual colaboró, sobre una matanza en la sierra peruana:

Uchuraccay nos introdujo a una de las páginas más dramáticas del Perú del siglo XX, pues por un lado nos mostró las grandes desventajas que acarrea el aislamiento de muchos pueblos herederos de culturas prehispánicas [...], por otro, nos hizo tomar conciencia de la extrema incomunicación y etnocentrismo que reina entre los distintos grupos culturales que conviven en nuestro país y, adicionalmente, la insania violentista a la cual se puede llegar cuando los dos extremos previos han llegado a la cúspide de su exacerbación (Ossio, 2013, p. 63).

⁵⁵ Traducción propia.

Este ejemplo claro se refiere al caso Uchuraccay acaecido en 1983 durante la época del terrorismo en Perú. En enero de ese año ocho periodistas viajaron al altiplano ayacuchano a confirmar la noticia de la muerte de un grupo de guerrilleros por manos de militares. De camino a Huaychao, en Uchuraccay fueron confundidos con miembros de Sendero Luminoso y asesinados por comuneros. Las víctimas de continuos ataques terroristas pertenecían al grupo étnico Iquicha⁵⁶, y su pueblo era conocido por sus vecinos como justiciero porque su gente mataba a todo forastero que creía sospechoso de terrorismo. En efecto, a los periodistas y a la guía indígena que los acompañaba, no les dieron siquiera el tiempo de mostrar sus credenciales.⁵⁷ Según el *Informe de Uchuraccay* elaborado por la comisión de la verdad y reconciliación de la cual Vargas Llosa hizo parte, los comuneros realizaron que sus víctimas eran inocuas cuando no les hallaron en su poder armas de fuego sino más bien cámaras fotográficas. Cuando confesaron los hechos a la comisión investigadora en un cabildo abierto en febrero de ese año, adujeron que la decisión del linchamiento había sido tomada colectivamente y con el apoyo de las autoridades (Guzmán *et al.*, 1983). Mientras que la serranía sangraba, el resto del país prestaba poca importancia a estos penosos hechos, en particular, Lima⁵⁸. A propósito de los Iquicha, la comisión los describe así:

Son parte de esa “nación cercada”, como la llamó -José María Arguedas, compuesta por cientos de miles -acaso millones- de compatriotas, que hablan otra lengua, tienen otras costumbres, y que, en condiciones a veces tan hostiles y solitarias como las de los iquichanos, han conseguido preservar una cultura -acaso

⁵⁶ Iquicha fue un grupo indígena contrario a la formación de la República peruana. Entre los años 1826 y 1828, después de haber sido declarada la independencia del país en 1821, los pobladores de las alturas de Huanta se rebelaron con la participación de españoles realistas. Su objetivo era permanecer bajo el reinado de Fernando VII. El motivo de su insurrección habría sido su oposición a la exigencia del pago de impuestos a la nueva República. Aducían que su formación habría beneficiado económicamente a los independentistas. Históricamente, las tierras pobladas entonces por esa etnia son conocidas en su conjunto como Republicueta de Iquicha (Bonilla, 2016).

⁵⁷ Durante el periodo del terrorismo en el Perú, la autodefensa de los comuneros era una práctica que se efectuaba en las zonas más afectadas debido a la ausencia del Estado.

⁵⁸ Según la Comisión de Derechos Humanos, las desapariciones forzadas que hubo en Perú entre los años 1982 y 1996 sucedieron bajo la existencia de tres gobiernos cuyos regímenes eran democráticos. Los mismos, no prestaron debida protección a los perjudicados sino todo lo contrario, fueron cómplices de los victimarios militares y policías dejando los hechos sin esclarecer. Durante quince años Perú se halló entre los cinco primeros países con un alto índice de desapariciones forzadas, siendo la ciudad de Ayacucho la más afectada. Dos veces ocupó el primer puesto a nivel mundial. El mayor porcentaje de desapariciones acaeció en el quinquenio presidencial de Fernando Belaunde Terry (1980 – 1985) (COMISEDH, 2001).

arcaica, pero rica y profunda y que entronca con todo nuestro pasado pre-hispánico- que el Perú oficial ha desdeñado.

[Son] también los ciudadanos de una sociedad en la que la violencia asume diariamente las manifestaciones más elementales y primarias y en la que, por precariedad de los recursos, la defensa de lo propio, cuando se lo considera amenazado, suele generar reacciones de gran violencia [...] (Guzmán *et al.*, 1983, p. 24).

Como se puede apreciar, lo que Arguedas denominó “nación cercada” refleja plenamente el concepto ya expuesto sobre el término cultura.

5.2. Ángel Rama: la *transculturación* en la literatura

Para entender en qué modo escritores como José María Arguedas combinaban elementos tradicionales, culturales, regionales y estéticos con técnicas literarias modernas, Ángel Rama encontró revelador el concepto de *transculturación* de Ortiz. Así, en 1982 lo reinterpretó en su obra *Transculturación narrativa en América Latina*, donde explica los múltiples fenómenos de transferencia cultural en el ámbito literario latinoamericano con referencia a la interacción de elementos transnacionales, nacionales, regionales y locales. Dicha interacción es varia y llena de facetas en la zona de contacto (Pratt, 1992). Concerniente a los planteamientos de Ortiz volcados a la literatura, Rama asevera lo siguiente:

Cuando se aplica a las obras literarias la descripción de *transculturación* hecha por Fernando Ortiz, se llega a algunas obligadas correcciones. Su visión es geométrica, según tres momentos. Implica en primer término una "parcial desculturación" que puede alcanzar diversos grados y afectar variadas zonas tanto de la cultura como del ejercicio literario, aunque acarreado siempre pérdida de componentes considerados obsoletos. En segundo término, implica incorporaciones procedentes de la cultura externa y en tercero un esfuerzo de recomposición manejando los elementos supervivientes de la cultura originaria y los que vienen de fuera. Este diseño no atiende suficientemente a los criterios de selectividad y a los de invención, que deben ser obligadamente postulados en todos los casos de "plasticidad cultural", dado que ese estado certifica la energía y la creatividad de una comunidad cultural. Si ésta es viviente, cumplirá esa selectividad, sobre sí misma y sobre el aporte exterior, y, obligadamente, efectuará

invenciones con un "ars combinatorio" adecuado a la autonomía del propio sistema cultural (Rama, 2008, pp. 45-46).

El proceso de selectividad de las aportaciones culturales de los diferentes grupos en la zona de contacto no es casual, tiene como objetivo simplificar la introducción de los mismos para garantizar su eficaz asimilación. En el caso del receptor, la elección de factores culturales considerados trascendentales es dable, solamente, si se realiza sin presión ni imposición, lo que permite que decida lo que desea adquirir. Por otra parte, es el más afectado en cuanto a pérdidas de elementos propios. En suma, el proceso de selectividad es la individuación de elementos en grado de resistir cambios impuestos por la *transculturación*. «Habría pues pérdidas, selecciones, redescubrimientos e incorporaciones. Estas cuatro operaciones son concomitantes y se resuelven todas dentro de una reestructuración general del sistema cultural, que es la función creadora más alta que se cumple en un proceso transculturante» (Rama, 2008, p. 47). En décadas anteriores, Arguedas se había referido al tema de transferencia cultural aduciendo que, debido a la flexibilidad de la cultura indígena, esta podía incorporar nuevos elementos de la cultura española a ella extraña. Para el autor peruano, su versatilidad era una muestra de vitalidad y un modo de proteger su integridad para así preservarla y enriquecerla a través de lo "otro" asimilado. Mismamente, asumía como un hecho la reciprocidad cultural asimétrica entre indígenas y blancos en la zona andina de contacto (Escobar, 1984). Así pues, los componentes activos que determinarían los cimientos de una cultura desde la perspectiva literaria son: el idioma, la estructuración literaria y la cosmovisión. A continuación, exponemos cada una de estas operaciones transculturadoras, como las define Rama (2008):

- El idioma: como signo de independencia del modernismo⁵⁹, posiblemente a partir de 1910 en los textos literarios fueron incorporados vocablos de dialectos regionales con la intención de darles un toque realista. Inicialmente aparecieron subordinadas a la lengua

⁵⁹ El modernismo en América tenía dos facetas: por un lado, cultivaba el purismo del idioma español; y por el otro la lengua literaria del español americano culto.

culta modernista del escritor redactados entre comillas, y explicados en un glosario para su comprensión. Sucesivamente, fueron añadidos al léxico del escritor omitiendo información sobre su significado. Mismamente, el escritor acercó lingüísticamente el narrador al personaje. En lo que concierne al uso de lenguas originarias; se intenta adaptar sus vocablos al castellano creando un hibridismo lingüístico que no altera la comprensión, pero seña su presencia en la obra. Después de 1940 se modifica la composición literaria: el idioma representativo del personaje marginal se convierte en la voz narradora, lo que implica el descubrimiento de su cosmovisión.

- La estructuración literaria: diferentemente al caso del idioma, aquí la distancia entre las figuras tradicionales y las foráneas modernistas es abismal. La novela regional basada en el naturalismo teorizado por Zola tiene que lidiar con el vanguardismo, al cual se adapta recurriendo al monólogo en la narración, retomando «estructuras de la tradición oral y popular» (p. 52). Además, se apropia de la capacidad imaginativa, de la forma subjetiva de captar la realidad y de la expresión de la emotividad.
- La cosmovisión: es considerada la más complicada en atravesar el proceso de cambio por ser generadora de significado, el nido de valores e ideologías. Los matices del vanguardismo que la influyeron, definieron la diversidad cultural en América Latina. Transformó los tres tipos de novelas entonces existentes cuyo hilo discursivo era lógico-racional: la social, la realista, y la regional crítica. La primera volvió su mensaje antiburgués, la segunda adoptó una narrativa cosmopolita⁶⁰ que trató lo fantástico, el mito renovado y el arquetipo; estos caracteres «aparecieron como categorías válidas, [conjuntamente con esquemas sociológicos], para interpretar los rasgos de la América

⁶⁰ Un ejemplo de escritor de narrativa cosmopolita es Jorge Luis Borges.

Latina» (p. 38). En cuanto a la novela regional, con la adopción de lo nativo su proceso condujo a la liberación narrativa de la realidad sincrética americana.

En suma, como afirma Alejandro Losada (1985), el estudio de Ángel Rama de culturas distintas en contacto muestra que el proceso de transculturación narrativa posee tres aspectos paralelos: general, subjetivo y de elaboración del lenguaje. el general lo constituye la zona de contacto de los elementos culturales involucrados. El subjetivo se refiere al nivel de interiorización de dichos elementos contrapuestos por parte del autor, y su reflejo en su obra. El tercero y última trata sobre la apropiación y mutación de las culturas en interacción. Con lo cual, en el caso de José María Arguedas, el autor vendría a ser un ejemplo de apropiación y reformulación de lo quechua gracias a la transculturación.

5.3. La transculturación en la obra arguediana

Ángel Rama (2008) asevera que el autor peruano José María Arguedas forma parte de la generación de escritores herederos del vanguardismo-regionalismo. Las bases de su pensamiento regionalista coinciden con la visión de José Carlos Mariátegui sobre la sierra peruana, quien estaba convencido de que el escenario del Perú profundo, del regionalismo neto, se hallase en cuatro regiones montañosas del sur del país, zona de relaciones e intercambios ancestrales. Además, era el lugar donde el indígena sufría más vejaciones por parte de los terratenientes y gamonales, entre otros. Fue allí donde Arguedas nació y nutrió su infancia y pubertad de vivencias y recuerdos, a su vez placenteros y trágicos, sobre los cuales escribió orgulloso e indignado hasta el día de su muerte dejando su última obra incompleta *-El zorro de arriba y el zorro de abajo* (1971)-, publicada póstumamente. En lo que respecta a área geográfica de prevalencia quechua, estos son los rasgos positivos y negativos que lo unifican: - histórico-cultural: fue el centro de la cultura quechua.

- el hábitat: el aislamiento indígena causado por la difícil conformación del territorio.⁶¹
- la desigualdad: persistencia de régimen despótico y de servitud indígena a niveles esclavistas.

Diversamente, en algunas provincias de la sierra central etnológicamente estudiadas por el autor, el proceso de reciproca asimilación cultural colonial se dio sin el sometimiento del indígena y las comunidades eran libres. Por ende, su independencia y autosuficiencia les permitió prosperar en armonía con la cultura mestiza desarrollada en Huancayo, la ciudad más importante del valle del Mantaro, zona de estudio. En breve, el regionalismo de Arguedas (1957) deriva del Perú nativo más maltratado y ultrajado, el cual redime a través de su obra; lo hará, también, de forma muy cruda. Como sucede en el cuento *El sueño del pongo*⁶², por ejemplo, donde a través del sueño el protagonista revierte la constante humillación sufrida de manos del patrón. Le cuenta al hacendado el encuentro ante Dios de ambos ya muertos y este ordena que se laman recíprocamente sus cuerpos desnudos. Solo que hay un detalle que los diferencia: el pongo está embarrado de excremento. En la historia, el ángel deteriorado encargado de que se cumpla el deseo divino, resurge (Arguedas, 1969). Su decisión de retratar así crudamente el Perú fue luego de haber leído el *El tungsteno* (1931)⁶³, de su connacional Cesar Vallejo. La obra le disipó definitivamente las dudas sobre la definición de su temática literaria. De esta forma:

[...] configurada su experiencia social básica al interior de la peculiar realidad histórica del sur andino del Perú, marcadamente oral, real-maravillosa (en sincretismo andino con la religión cristiana) y comunitaria-colectivista, Arguedas [...] asume sus raíces socio-culturales y poderosamente las traslada a su apropiación y recreación de la literatura escrita «occidental» y «moderna», concentrando sus mayores energías creadoras en la transculturación de un género sin antecedentes en la cultura andina [...]: la Novela (Arguedas, 2006, pp. 59-60).

⁶¹ Según Arguedas (1952), gracias al involuntario aislamiento, la cultura indígena aún se mantiene fuertemente arraigada en Perú, manteniendo en vida sus valores, su religión, su folclore, sus mitos y leyendas.

⁶² Sirviente.

⁶³ Es considerada una novela socialista perteneciente a la corriente indigenista que pone la paupérrima situación del nativo en evidencia, expresando su espíritu rebelde.

Así pues, la novela de José María Arguedas no sería la tradicional, ni mucho menos la del siglo del autor. Mas bien será una “nueva novela” donde la de occidente, pasada y presente, «bebe de las fuentes orales, musicales, real-maravillosas y épicas, funcionando como canto, mito, rito o texto épico sin dejar de ser novela» (Arguedas, 2006, p. 60).

Con relación al uso de nuevas técnicas literarias de *la nueva narrativa*, el escritor peruano aplicó en su obra recursos utilizados, a nivel estructural, por autores como William Faulkner. Efectivamente, según González Vigil (Arguedas, 2006), catalogó *Las palmeras salvajes* (1939) de Faulkner como una novela denunciadora y revolucionaria, y las voces principales de la historia pertenecen a grupos marginales -campesinos blancos, nativos y afroamericanos- de EE.UU. de los años treinta del Novecientos. En *Los ríos profundos* también hay sublevación. Es figurada en el abundante caudal del río. Su crecimiento refleja la toma de conciencia de los sometidos que son centrales en la novela. Por otro parte, estos ríos profundos de la ciudad sureña de la sierra son identificables en el *deep south* del autor norteamericano: *deep* -profundo, como el río Apurímac; *south* -zona de ubicación del escenario donde se desarrolla la obra de Arguedas. Por último, ambas obras narran dos historias entre ellas entrelazadas. La intertextualidad se encuentra en un título que comparten: *Old man* -referido al río Mississippi-; y *El viejo* -el tío explotador que Ernesto enfrenta en Cusco-. El capítulo finaliza con la descripción del profundo río Apurímac. Así, el enfrentamiento equivale al espíritu rebelde simbolizado en el torrente cuya violencia destruye, en este caso, la sumisión frente al poder. Porque para los quechuas, *Yaku Mama* -madre agua en español-, es una de las fuentes de vida proporcionada por el universo para la subsistencia humana. Es la sangre de madre tierra. Por ser queridas y consideradas seres vivos y animados, sus enseñanzas son respetadas y defendidas de quienes quieren que su legado pase al olvido (Tincopa, 2017). Otro tema importante en *Los ríos profundos* es la peste, enfermedad castigadora de la pasividad de los explotados, con quienes se ensaña por no luchar por sus derechos. Para González Vigil

(Arguedas, 2006), la plaga saca a colación al autor Albert Camus y su obra *La peste* escrita en 1947, quien, a lo igual que Arguedas, «postula un humanismo rebelde frente al mal y el dolor, dispuesto a enaltecer la dignidad humana por más absurda o ineficaz que parezca la existencia» (p. 92). Pero considera que hay un factor que los diferencia: el autor peruano centra la acción en los indígenas en contraposición con el sistema foráneo; en cambio, Camus no establece este tipo de conflicto social en su novela.

5.4. Sobre la novela *Los ríos profundos*

La novela *Los ríos profundos* es considerada por los críticos literarios una de las obras más admirables de la literatura hispanoamericana. El situarse en el vértice de la nueva narrativa se debe a la habilidad, intensidad y complejidad con que José María Arguedas insiere elementos culturales andinos -la mentalidad mítico-mágica con sincretismo cristiano, tradición oral ligada a la música y a la danza y *quechización* del idioma español- en formas culturales occidentales, en un grado de *transculturación* mayor conseguido por otros autores pertenecientes a la corriente indigenista. En su realización, el objetivo del autor era el de darle un rol protagónico en la literatura a la cultura quechua, y transfigurar lo ajeno en un sincretismo de fuertes raíces regionales, cuyos símbolos fuesen de portada universal. Lo demuestra, por ejemplo, la recolección y estudio de mitos quechuas por parte del escritor que «trabaja sobre lo tradicional indígena y lo modernizado occidental [...] en un ejercicio del pensar mítico⁶⁴» (Rama, 2008; p. 64). una muestra de elaboración de lo europeo en *Los ríos profundos* es el uso de «la estructura episódica de libros de caballerías, novelas picarescas, el propio Quijote [y la construcción de un mensaje a través de] la conciencia de Ernesto interpretando los episodios» (Arguedas, 2006, p. 80). En suma, sea su rol protagónico que los hechos narrados cumplen con

⁶⁴ Transpone en su obra mitos andinos ancestrales y de época colonial culturalmente consolidados en la sierra peruana.

las características fundamentales de *la novela de aprendizaje*. En cuanto a la transposición de mitos andinos a su novela, uno de ellos es el de *K'arwarasu*, o mito de la montaña divina, que el autor resume y explica de forma analítica para facilitar la comprensión del lector ajeno a la cultura quechua.

De acuerdo con González Vigil, el título de la novela publicada en 1958 en Buenos Aires, simboliza las raíces profundas de la cultura andina y su fundamental importancia en la construcción de la identidad nacional peruana. En efecto, su alusión al abundante caudal del río serrano implica una contraposición respecto del flujo débil de los ríos costeros cuya fuente surge en las montañas, lo que denota conexión y una suerte de dependencia de la periferia - costa y selva- con el centro: lo andino. Esta figura vendría a representar cómo Arguedas concebía la génesis de un Perú social y culturalmente mestizo (Arguedas, 2006). Es una *novela de formación* articulada en dos aspectos estructurales: el motivo del viaje y la conversión del héroe adolescente de niño a adulto. De acuerdo con la historia narrada, el trasladarse de un lugar a otro del protagonista Ernesto⁶⁵ consiste en tres fases:

1. La primera fase del viaje de iniciación corresponde a su breve estancia en Cusco, descrita como ciudad sagrada, centro del mundo donde el cielo y la tierra se unen.
2. La segunda fase trata el largo peregrinar del protagonista junto a su padre por la sierra sur del país y su permanencia en el colegio religioso situado en la ciudad de Abancay. Este lugar entre montañas rompería la idea del orden natural que Ernesto habría aprendido de los indígenas durante su convivencia con ellos, ello se debe a que el mal -clacismo, prejuicios étnicos, violencia sexual y física, y misoginia- se materializa en el internado.

⁶⁵ Corresponde al nombre de origen germánico Earnust, cuyo equivalente es lucha, combate, como aparece en el texto *La importancia de llamarse Ernesto, un marido ideal* de Oscar Wilde (1997).

3. La tercera y última fase consiste en el retorno del protagonista, el cual emprende el camino hacia su integración con las montañas, los ríos y el pasado; aquel que, paradójicamente, será su futuro.

Respecto al tema de la integración, en su texto *Formación de una cultura nacional indoamericana* (1975), el autor peruano asevera que esta debiera darse intentando mantener vivo, en lo posible, los rasgos culturales hispano-quechua del indígena. En breve, se revela contrario a su total occidentalización entendida como deculturación o pérdida de sus raíces. En cuanto al discurso “tiempo”, en la perspectiva andina este es circular, por tanto, no es concebido un retorno a los orígenes dado que el origen se halla en el presente, en la memoria del pueblo. Así pues, Ernesto vuelve al pasado para conectarse con ese presente sabido heterogéneo. Su memoria es la de un pueblo avasallado, mas no dividido. «Es la memoria de su poder, una memoria subversiva» (Trigo, 1982; p. 10). Como era la del autor, cuyo empeño en revelar la cosmovisión del “otro” andino-quechua-peruano lo demuestra. Así, la evocación del pasado ancestral en la novela a través del mito de *Inkarri*⁶⁶ personificado en Ernesto, significa el reconocimiento de la capacidad de rebelión ínsita en el pueblo desde tiempos milenarios.

A decir de Mario Vargas Llosa, la obra consta de dos narradores cuyas voces se turnan a lo largo de la historia y están personificados, ambos, en el personaje principal: Ernesto. Uno es el sensible y frágil adolescente, el otro es el narrador ya adulto que tiene pleno conocimiento de los hechos, es decir, es omnisciente. Aunque para Rama (1980) existiría un tercer narrador al que llama “etnólogo”, cuya misión es simplificar la comprensión del contenido de la historia a lectores ajenos al mundo quechua, o sea, haciendo de interprete cultural. Estos se alternan a lo largo de la historia en la que el protagonista:

⁶⁶ Este mito cuenta la interpretación de la historia de la Conquista desde la perspectiva andina. Trata sobre la recomposición de las partes del cuerpo descuartizado de la divinidad *Inkarri*, cuya unión, cuando se dé, significará el retorno del Inca y del Tahuantinsuyo. Arguedas opta por reformular el mito andino para definir la transformación positiva de Ernesto que se evidencia de forma explícita en su lucha contra la corrupción, su solidaridad para con los oprimidos de Abancay y su participación en la rebelión. En suma, Ernesto encarna a *Inkarri* en la novela (Arguedas, 2006).

Es un niño desgarrado por una doble filiación que simultáneamente lo enraíza en dos mundos hostiles. Hijo de blancos, criado entre indios, vuelto al mundo de los blancos, Ernesto [...], es un desadaptado, un solitario y también un testigo que goza de una situación de privilegio para evocar la trágica oposición de dos mundos que se desconocen, se rechazan y ni siquiera en su propia persona coexisten sin dolor (Vargas Llosa, 2011, p. 217-218).

A propósito del hilo conductor del aprendizaje -tipo de novela a la que pertenece la que aquí tratamos-, Dorfman (1980) sostiene que el único tema presente en la obra es a su vez múltiple, porque la transición de la niñez a la adultez del personaje corresponde con la mutación social del lugar donde la historia se desarrolla. De hecho, el personaje y narrador omnisciente centra su atención en relatar el cambio revelando la toma de conciencia de haberse convertido en un adulto, con todo lo que ello implica. Pero este pasaje transformador, aduce el autor, lo determina también la integración del sujeto en un sistema social establecido y dividido en dos vertientes contrapuestas: el poder y los que se revelan al mismo. Con lo cual, en el caso de Ernesto serían sus vicisitudes internas y externas, en concreto, su relacionarse consigo mismo y con el mundo prevalentemente violento con el que se enfrenta, lo que determinaría su decisión de optar como modelo a seguir los principios morales y la cosmovisión del universo indígena quechua.

Por lo que respecta a los principales personajes que giran en torno a la figura del protagonista -el padre de Ernesto, Felipa, la opa Marcelina el viejo, el cura director y Antero-, a lo igual que Ernesto, su papel vive una batalla interna de elección entre lo ético y lo que no está conforme a la moral. La propensión a una u otra conducta dependerá, para Aibar Ray (1992), de la visión de mundo con la que se identifique el personaje: indígena -bien- o blanco -mal-. Algunos son ambiguos, como el representante de la iglesia -el padre Linares- quien fluctúa entre ambos mundos según su personal conveniencia. Presentamos aquí el cuadro comparativo propuesto por el autor que muestra las diferencias entre los universos narrados en el texto (Ray, 1992, p. 86):

Tabla 1: Comparación del mundo indígena con el occidental

Mundo indígena	Mundo occidental o blanco
• Cosmovisión mítica.	• Cosmovisión histórica.
• Naturaleza y hombre en comunicación.	• Naturaleza: medio de producción.
• Comunicación hombre-cosmos.	• No comunicación.
• Funciones integradoras de ríos, seres.	• No integración.
• Espacio es mítico y geográfico.	• Espacio es solo geográfico.
• Tiempo es cíclico y reversible.	• Tiempo es lineal e irreversible.
• Vigencia de la acción mágica.	• No vigencia.
• Sexo como algo natural y ritual.	• Sexo como pecado o diversión.
• Música es parte de armonía cósmica.	• Música es algo estético y placentero.
• Valor comunicativo de cooperación.	• Interés personal, individualismo.
• Solidaridad con seres del cosmos.	• Desintegración, independencia.
• Valor del trabajo agrario.	• Valor de la habilidad comercial.
• Alegría.	• Violencia.
• No rabia, ternura.	• Odio entre todos.
• Quechua como resistencia cultural.	• Español como parte del orgullo racial.

La historia de *Los ríos profundos* muestra un país dividido en vencedores y vencidos en perenne conflicto. Se desarrolla en la sierra sur del país, mas, realmente refleja la situación discordante y desigual de la sociedad peruana. Su inequidad va más allá del discurso étnico. Es referida más bien a la idiosincrasia de un sector del pueblo -los mestizos, un cura negro y los blancos serranos- y su relacionarse culturalmente con los indígenas, considerados el núcleo. Representados por los colonos⁶⁷, vendrían a ser los sin voz, los oprimidos, los maltratados por los gamonales y por el sistema en general. Solo el evento de la peste los despertará de su inercia

⁶⁷ Migrantes trabajadores de la tierra.

ante la sufrida injusticia. Como afirma González Vigil en la introducción de la novela objeto de estudio «El despertar de los colonos, era para Arguedas, lo más importante de *Los ríos profundos*» (Arguedas, 2006, p. 105). No se trata de una oda al pasado imperial ni un deseo de retorno a lo anacrónico, sino, más bien, es una reivindicación del mundo andino y su cosmovisión como parte integrante de un todo universal y eterno. Este último adjetivo podría hacer referencia al concepto del tiempo formulado por Platón (1872) en el diálogo de Timeo, donde es definido como una imagen móvil de la eternidad considerada inmóvil. Es planteado como una unidad divisible concebida por la humanidad en tres tiempos -el ayer, el hoy y el mañana-, cuando en realidad se trata del eterno presente. Mutan singularmente las cosas que se hallan en su interior -los eventos naturales como las estaciones, por ejemplo-, pero el tiempo en sí no, porque, como ya dicho, no tiene inicio ni fin. Así pues, eternos también serán los valores y la dignidad humana narrada en *Los ríos profundos*.

5.4.1. Elementos sincréticos en *Los ríos profundos*

Se dice que la información sobre las creencias religiosas de José María Arguedas es muy escasa, de lo poco recabado se ha sabido que se autodefinía católico romano. De otro lado, lo que sí se puede aseverar con certeza es su amistad con Gustavo Gutiérrez, teólogo peruano representante de la teología latinoamericana de la liberación⁶⁸ en Perú. También queda claro su interés hacia los preceptos de la corriente eclesial surgida en América en los años sesenta del novecientos, puesto que coinciden con su pensamiento: todo ser humano debe vivir de forma digna y libre. Dos de las últimas obras de Arguedas -*Todas las sangres* y *El zorro de arriba y el zorro de abajo*- aluden a lo predicado por Gutiérrez. Imágenes y personajes bíblicos son simbólicamente retratados, así como la idea liberacionista y la injusticia social (Gutiérrez,

⁶⁸ Concepto surgido en los años sesenta del novecientos que combina principios bíblicos y estudios sociológicos de influencia marxista con el objetivo de combatir la pobreza y la injusticia social.

2014). En las obras mencionadas, Arguedas abordó el tema de la fe de manera crítica, ya que se oponía a la instrumentalización de la religión con el objetivo de oprimir al pueblo andino. De hecho, en su obra, entre líneas se advierte la distinción que hace sobre la existencia del Dios cristiano: uno imaginario, el de los ricos; otro viviente, el de los pobres (Arguedas, 2006). En efecto, expresa su visión polémica del tema recogiendo una versión de los indígenas de Apurímac sobre el origen del hijo del Dios judeo-cristiano. Dicha historia cuenta que la humanidad y la virgen María fueron creadas por el Dios Adán-Eva, y que este, cometiendo un acto incestuoso, quiso relacionarse con María. Su rechazo lo indignó. Seguidamente, con sed de venganza y sin escrúpulos, la violó y la abandonó a su destino. Fue así como nació el niño Manuelito -Jesucristo-, quien dividiría la humanidad en dos tipos: mistis e indios. Los primeros eran exentes del trabajo, los segundos eran siervos de los primeros en la tierra, mas no en el cielo, donde los roles se intercambiaban. Es así como, según los andinos, cielo y tierra fueron creados por Manuelito, el eterno, porque moría y resucitaba cada fin de semana. Finalmente, según este mito -similar a los de las huacas que intentan explicar la formación del mundo andino- el origen la estratificación entre indígenas y mistis era de origen divino. Para algunos autores, esta distorsión de la historia bíblica tenía como objetivo justificar la dominación (Schirová, 2004; Morote, 1989). De hecho, esta distinción de dioses y devotos está presente en *Los ríos profundos* cuando el protagonista describe las dos iglesias situadas en la plaza mayor del Cusco. Al verlas, Ernesto nota la neta diferencia entre ambas: en la barroca Catedral se halla el Dios de los ricos y en la Compañía, construida por los jesuitas, el Manuelito de los pobres. Como asevera Dorfman (1980), «A diferencia de la Catedral, existe una forma religiosa arquitectónica de otro signo, la Compañía (nombre simbólico) que canta, recrea y no hace llorar» (p. 160). Ahora, es bajo la perspectiva doctrinal religiosa, mitológica y cultural⁶⁹ de los

⁶⁹ En *Los ríos profundos* los tres elementos están vinculados.

universos encontrados -occidental y quechua- que individuaremos en *Los ríos profundos* el sincretismo producto de la fusión de las partes tratadas. Empezaremos el análisis a partir del primer capítulo, dado que es en *El viejo* donde aparece el ejemplo inicial de fusión cultural. A continuación, ahondaremos en los elementos sincréticos desde la perspectiva de las creencias religiosas y míticas:

1. En efecto, el personaje del “viejo” posee características de Lucifer. Representa la transfiguración del evangelio convertido en el libro de la religión de la culpa, de la sumisión, de la humillación, de la obediencia al patrón y de la negación de la considerada bárbara y pagana cultura andina. Representa también lo tétrico, el dolor, la ambigüedad, la incomunicación, la ausencia de empatía. Es decir, se contrapone a la naturaleza y a la vida. Por otro lado, presenta lineamientos anti-inca: vive en Cusco, centro del antiguo Estado incaico profanado con su presencia por lo que representa. Y es dueño de cuatro fincas que simbolizan las regiones o *suyos* que antiguamente eran administradas por el hijo del sol. Contrariamente a los valores ancestrales *Ama sua*, *Ama quella* y *Ama llulla*, -no seas ladrón, no seas ocioso, no seas mentiroso-, el poder de este personaje se basa en la desigualdad, la discriminación, la injusticia, el terror y el castigo. En suma, aquí el viejo reflejaría un sincretismo con características negativas ya que es retratado como un finto hombre de fe que usa la religión católica como medio para dominar al pueblo, pero, no deja de lado elementos culturales nativos de relevante significado y que denotan poder. Es decir, instrumentaliza ambas visiones de mundo adecuándolas para su beneficio propio. E, interpretando lo aseverado por el padre de Ernesto, como la divinidad andina y occidental, es ubicuo:

Infundía respeto, a pesar de su anticuada y sucia apariencia. Las personas principales del Cusco lo saludaban seriamente. Llevaba siempre un bastón⁷⁰, con puño de oro [...]. Era incómodo acompañarlo,

⁷⁰ Para los incas el bastón era un símbolo de poder. Si bien para ellos el oro era un simple ornamento, en el periodo histórico en el que se desarrolla la novela, el metal precioso es símbolo de riqueza y ostentación.

porque se arrodillaba frente a todas las Iglesias y capillas y se quitaba el sombrero en forma llamativa cuando saludaba a los frailes.

Mi padre lo odiaba. [...] «Desde las cumbres grita [el viejo], con voz de condenado, advirtiendo a los indios que él está en todas partes. [Cuando no le conviene comercializar un producto, deja que se pudra antes que dárselo a los colonos] ¡Irá al infierno!» (Arguedas, 2006, p. 137-138).

Su rencor hacia el Viejo era tan visceral que mientras fue su huésped, rezando, pedía al Dios cristiano que le impidiera oír las cínicas plegarias emitidas por la «boca inmundada» del que vendría a ser, por su comportamiento anticristiano, el Anticristo. Mismamente, lo catalogaba como mezquino y avaro, hasta en los sentimientos, por tratar a su propia familia como trataba a los siervos: alojándolos en la cocina junto con los arrieros, como hizo la madrastra con el niño Arguedas. Lo único que definía su estatus respecto de los otros, era el lecho tallado en madera fina puesto ahí para que no durmiesen, como los demás, en el suelo. Pues bien, el adjetivo avaro será usado también por Ernesto en la novela para calificar, sea al tío de su padre, que, al director de su centro educativo de Abancay, el Padre Linares: a ambos los considera desconectados de la humanidad y de la idea de *orden* universal concebida por los ancestros incas.

2. Un ejemplo de la persistencia de la religiosidad indígena bajo fórmula cristiana es la campana de la Catedral del Cusco denominada María Angola. Narra la leyenda que el nombre proviene de una supuesta dama que habría donado oro para que fuese construida. Su importancia yace en el hecho de que contiene sonidos que reproducen el eco del oro de los incas posiblemente extraído de Koricancha -templo del Sol-. La musicalidad que emite es áurea y transforma todo en el dorado metal. El universo se imprime de ello por el mágico sonido que improvisadamente produce, sacralizando la ciudad y todo lo que está a su alcance. Actúa aun como manto protector de los desprotegidos. Esto es, de la eclesiástica campana María Angola elaborada en 1659 con material precioso pagano se producen vibraciones, fusionando, de esta forma, símbolos religiosos de mundos antagónicos. Ernesto narra así este pasaje:

Estábamos juntos; recordando yo las descripciones que en los viajes hizo mi padre, de Cuzco. Oí entonces un canto.

-¡La María Angola!-le dije.

-Sí. Quédate quieto. Son las nueve. En la pampa de Anta, a cinco leguas, se le oye. Los viajeros se detienen y se persignan-

La tierra debía convertirse en oro en ese instante, yo también, no sólo los muros y la ciudad, las torres, el atrio y las fachadas que había visto.

La voz de la campana resurgía. Y me pareció ver, frente a mí, la imagen de mis protectores, los alcaldes indios: don Maywa y don Victo Pusa, rezando arrodillados delante de la fachada de la iglesia de adobes, blanqueada, de mi aldea (Arguedas, 2006, p. 154).

Además, Ernesto le atribuye a la melodía -o *illas*⁷¹- el poder de hacer surgir de los lagos del altiplano, antiguas divinidades a forma de serpientes⁷² transformadas en toros dorados encadenados, cuya presencia anuncia importantes cambios del universo. El protagonista, esperanzado, cree en la posibilidad de que se trate del despertar del pueblo andino derrotado y representado, en su máxima expresión, por el *pongo*. Según Escajadillo (1969), para el autor su rol en la novela representaría la destrucción de la dignidad indígena.

3. Otro símbolo de la cristianización del imaginario andino en *Los ríos profundos* es el Señor o *Taytacha* de los Temblores, el Cristo de la Catedral de Cusco. El fervor del pueblo hacia el crucificado surgió a raíz del fuerte terremoto acaecido a mitad del décimo sexto siglo en la ciudad incaica, que coincidió con la conquista española. Luego del desastre, Carlos V donó a la iglesia la imagen⁷³ previamente bendecida por el Papa de entonces. Hecho que, según el imaginario colectivo, cesó los movimientos telúricos. De esta forma, el pueblo le atribuyó a

⁷¹ Ser mágico.

⁷² Conocidas en el mundo andino como *amarus*, una vez convertidas en toros, los cuadrúpedos son temidos porque su aparición anuncia cambios radicales de la naturaleza bajo forma de desastres.

⁷³ La original fue mandada a esculpir en España y transportada al Perú, sin llegar a su destino final, Cusco. Se afirma que los encargados de custodiarla entregaron a la ciudad una réplica fiel de la misma hecha por un artesano del lugar con material autóctono: una imagen de color cobrizo como los nativos para facilitar su aceptación entre los fieles, crucificado con clavos de oro y con una corona aurea en la cabeza. Actualmente es conocido y venerado en los países andinos.

la estatua el milagro convirtiéndolo en el Patrón Jurado de la ciudad. En Cusco el señor de los Temblores es respetado y temido, por eso nadie lo toca. Ernesto narra lo siguiente sobre él:

El señor de los Temblores- dijo, mostrando un retablo que alcanzaba la cima de la bóveda [...].

Yo sabía que cuando el trono de ese Crucificado aparecía en la puerta de la Catedral, todos los indios del Cuzco lanzaban un alarido que hacía estremecer la ciudad, y cubrían, después, las andas del Señor y las calles y caminos, de flores de *ñujchu*, que es roja y débil.

El rostro del Crucificado era casi negro, desencajado, como el del *pongo*⁷⁴. Durante las procesiones, con sus brazos extendidos, las heridas profundas y sus cabellos caídos a un lado, [...] avanzaría ahondando las aflicciones de los sufrientes, mostrándose como el que más padece, sin cesar (Arguedas, 2006, p. 165-166).

El lunes Santo en Cusco se lleva a cabo una muy especial procesión debido a la fuerte connotación sincrética que presenta fundiendo símbolos religiosos traídos de occidente y lo indígena quechua. Dicha manifestación religiosa concluye con un «alarido» impregnado de significado histórico-cultural a puertas de la Catedral, se trata del mismo que emitía el pueblo ante el inca cuando lo encontraban en la plaza principal. En el instante en el que el Señor de los Temblores va a ser conducido de vuelta a su altar, actuando como en una obra teatral la gente le ruega a la imagen que permanezca más tiempo entre la multitud. Le suplica que no los abandone. Pero al no ser escuchada, empieza a ulular desconsolada arremetiendo contra Cristo, acusándolo de ingratitud y de infamia, echándolo del lugar. En el momento en que la imagen ingresa a la iglesia, mujeres y hombres gritan nuevamente, arrancándose los cabellos las primeras, y rompiéndose lo puesto los segundos. Los niños lloran aterrorizados ante el catártico espectáculo. Luego de unos minutos, la expresión de dolor estentóreo culmina en una masiva risa jocosa, dando inicio a una gran celebración. Concerniente al personaje del *pongo*, su comparación con el crucificado sufriente refleja la suerte de los indígenas maltratados. Para

⁷⁴ Indígena que trabaja en una hacienda.

terminar, el episodio muestra los intrínsecos valores cristianos profundamente asimilados por la población, en este caso, a través de la manipulación del miedo.

4. En un pasaje sobre la visita de Ernesto a la catedral del Cusco, el protagonista describe la imponencia de sus muros y de las torres de la iglesia de la Compañía ante la plaza de armas. De forma larga indicando el sur y el norte, su vegetación y las galerías que la circundan desaparecen frente a lo que el protagonista, en la narración, compara con las montañas, o *Apus* – divinidad protectora-, concediéndole a ambos símbolos religiosos el mismo nivel de sacralidad. Este paralelismo se refleja, también, en la manifestación de fidelidad a los antepasados Incas que construyeron el muro de piedra de forma ondulante como un río -así lo define el narrador-, antes de ir a rezar el padre nuestro ante la cruz. La escena del diálogo entre Ernesto y su padre que lo demuestra se desarrolla así:

-Hijo, la catedral está cerca. El viejo nos ha trastornado. Vamos a rezar-.

-Dondequiera que vaya, las piedras que mandó formar Inca roca me acompañarán. Quisiera hacer aquí un juramento- (p. 147).

Así pues, la adopción de credo ajeno no excluye su compromiso moral con su cultura ancestral. No obstante, cabe remarcar que la relación del protagonista de la historia con la religión católica es dolorosa, puesto que sus ceremonias le recuerdan los cantos, entre lágrimas, de los indígenas en las iglesias; sufren por la represión y el desprecio social padecido.

5. A parte de la comparación simbólica de los elementos divinos iglesia-montaña o *Apu*, el narrador hace alusión al desorden generado por la “interferencia” de los españoles en el equilibrio natural del mundo indígena (Rowe, 1979). Lo trasluce la superposición sobre el muro incaico -que representa su cosmovisión- de construcciones españolas y los golpes de cincel sobre la piedra. Ambas acciones son interpretadas como un ultraje de lo sagrado. Refuerza la idea del caos la aparición de figuras que orinan sobre las piedras milenarias -vistas como tótems a través de los ojos de Ernesto- cuya forma, en su conjunto, asemeja al de un intenso caudal de un río de las alturas que, como el título de la novela, es profundo. Wolff (1983) sostiene que

este resquebrajamiento del *orden* interrumpe la comunicación, desbaratando, entre otras cosas, el poder mágico de los simbolismos comunes a un grupo. Por ejemplo, en Cusco, Ernesto percibe que las cinceladas de los españoles enmudecieron el canto del espíritu de las piedras despojándolas de su encanto. Por ende, concluye que sin voz no hay magia, como lo muestra este pasaje del texto:

-¿Cantan de noche las piedras?-

-Es posible.-

-Como los más grandes de los ríos o de los precipicios. Los incas tendrían la historia de todas las piedras con «encanto» y las harían llevar para construir la fortaleza ¿Y estas con que levantaron la catedral?-

-Los españoles las cincelaron. Mira el filo de la esquina de la torre [...]-.

-Golpeándolas con cinceles les quitarían el «encanto»-. (Arguedas, 2006, p. 150).

De igual manera, a través de la figura del *pongo* -el más denigrado entre los indígenas- Arguedas simboliza crudamente la ruptura de la comunicación. En efecto, en la escena donde el protagonista le pregunta si es cusqueño, responde en quechua que no y pide permiso para retirarse inclinándose, como cuenta la voz narradora, «como un gusano que pidiera ser aplastado» (Arguedas, 2006, p.157). Para Ortega (1982), su condición de siervo le impide al *pongo* su inclusión en la comunicación, derecho que le ha sido usurpado por un sistema clasista y prejuicioso que le ha quitado su dignidad. A su vez, la incomunicación lo horroriza porque denota el desequilibrio que lo condena a ser “nadie”.

6. En el sexto capítulo la narración hace referencia a una divinidad ancestral de los Andes del sur de Perú: la montaña *K'arwarasu*. Es considerado el segundo Dios después del creador. Es el protector de los hombres y de los animales, a los que nutre. Se cree que su espíritu es el cóndor gris que funge de intermediario entre sus devotos y ella. Cuando se enoja, su poder de destrucción es tal, que alcanza hasta al más poderoso: el patrón. Los andinos aún mantienen vivas estas creencias, pero de forma sincrética, puesto que hacen ofrendas a la montaña que en

el pico tiene clavado un crucifijo. Un ejemplo de fusión de creencias religiosas en el texto es el siguiente:

Por la noche, en el rosario, quise encomendarme y no pude [...]. Entonces, [...] vino a mi memoria, como un relámpago, la imagen del *Apu K'arwarasu*. Y le hablé a él, como se encomendaban los escolares de mi aldea nativa, cuando tenían que competir en carreras y pruebas de valor.

-[...] ¡*Apu K'arwarasu*, a ti voy a dedicarte mi pelea! Mándame tu *killincho*⁷⁵ para que me vigile, para que me chille desde lo alto (Arguedas, 2006, p. 257).

Para terminar, si bien Ernesto es confidente con ambos credos, siente que le resulta complicado comunicar con el Dios cristiano-católico, puesto que no se identifica con la cultura que su iglesia representa. Para el adolescente, los curas no apoyan a los indígenas, más bien los manipulan para dominarlos y explotarlos. En cambio, los símbolos sagrados andinos -en este caso la montaña y el ave- lo reviven, le dan la fuerza y la valentía que necesita para enfrentar los conflictos de la vida en un lugar dividido por el desprecio entre *mistis* o blancos, mestizos, colonos y *pongos*.

⁷⁵ Cernícalo.

Bibliografía parcial

- Aedo, R., Berrios, M., Osorio, J., Ruiz, O. (2005). *Espacios de transculturación en América Latina*. Centro de Estudios Culturales Latinoamericanos. En http://biblioteca.clacso.edu.ar/gsd/collect/cl/cl-001/index/assoc/D13139.dir/pdf_202.pdf
- Aibar, E. (1992). *Identidad y resistencia cultural en las obras de José María Arguedas*. Lima, Perú: Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Arguedas, J. M. (26 de mayo 1934). Los comuneros de Utej-pampa. *La calle*. Año 1. N.º 11. Lima, Perú. En Arguedas, J. M. (2006). *Los ríos profundos*. (Ed. Ricardo Gonzales Vigil). Madrid, España: Ediciones Cátedra.
- Arguedas, J. M. (1969). *El sueño del pongo: cuento quechua, canciones quechuas tradicionales*. Lima, Perú: Editorial universitaria.
- Arguedas, J. M. (1975). *Formación de una cultura nacional indoamericana*. México D.C., México: Siglo XXI editores.
- Arguedas, J. M. (02 de abril 1952). El complejo cultural en el Perú y el primer congreso de peruanistas. (Lo incito, lo occidental y lo mestizo. Los prejuicios culturales, la segregación social y la creación artística). *América Indígena*, XII. México D. C., México. pp. 131-139.
- Arguedas, J. M. (1957). Evolución de las comunidades indígenas. El valle del Mantaro y la ciudad de Huancayo: un caso de fusión de culturas no comprometidas por acción de las instituciones de origen colonial. *Revista del Museo Nacional*, t. XXVI. Lima, Perú. pp. 78-151.
- Bonilla, H. (2016). *Metáfora y realidad de la independencia del Perú*. Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos.

- Dorfman, A. (1980). Puentes y padres en el infierno: Los ríos profundos. *Revista de crítica literaria latinoamericana*, N.º 12. Lima, Perú. pp. 91-137.
- Escajadillo, T. (1969). Tópicos y símbolos religiosos en el primer capítulo de *Los ríos profundos*. *Revista de crítica literaria latinoamericana*. Volumen V. N.º 9. Lima, Perú. pp. 57-69.
- Escobar, A. (1984). *Arguedas o la utopía de la lengua*. Lima, Perú: IEP Ediciones.
- Gutiérrez, G. (2014). *Entre las calandrias. Un ensayo sobre José María Arguedas*. Lima, Perú: Biblioteca Nacional del Perú.
- Guzmán, A., Castro, M. Vargas Llosa, M. (Marzo 1983). *Texto completo – Informe sobre Uchuraccay*. Comisión de la verdad y reconciliación. Lima, Perú. En https://www.verdadyreconciliacionperu.com/admin/files/libros/376_digitalizacion.pdf
- Herder, J. G. (1982). *Obra selecta*. Madrid, España: Alfaguara
- Losada, A. (1985). “Nueva novela”, y procesos sociales en América Latina: la contribución de Ángel Rama a la historia social de la literatura de América Latina. Recuperado de <https://cdigital.uv.mx/bitstream/handle/123456789/7106/19853132P246.pdf?sequence=2&isAllowed=y>
- Morote, G. (1989). *Motivaciones del escritor: Arguedas, Alegría, Izquierdo, Ríos, Churata*. Lima, Perú: Universidad Nacional Federico Villarreal.
- Ortiz, F. (1973). *Contrapunteo cubano del tabaco y del azúcar*. Barcelona, España: Editorial Ariel.
- Ossio, J. (mayo-julio 2013). Lecciones de un escritor a un antropólogo. En *Universidad. Revista de pensamiento y cultura de la BUAP*, Año 3, N.º 11. Puebla, México: Promopal Publicidad Gráfica S. A.
- Ortega, J. (1982). *Texto, comunicación y cultura: Los ríos profundos de José María Arguedas*. Lima, Perú: CEDEP.

- Platón. (1872). *Platón, obras completas* (Ed. Patricio Azcárate). (Tomo 6). Madrid, España: Medina y Navarro.
- Pratt, M. L. (1992). *Imperial eyes: Travel writing and transculturation*. New York, U.S.A.: Routledge.
- Rama, A. (1980). Los ríos profundos del mito y de la historia. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, N.º 12. Segundo semestre. Lima, Perú. pp. 69-90.
- Rama, A. (2008). *Transculturación narrativa en América Latina*. Buenos Aires, Argentina: Ediciones El Andariego.
- Rowe, W. (1979). *Mito e ideología de la obra de José María Arguedas*. Lima, Perú: Instituto Nacional de Cultura.
- Shirov, K. (2004). Todas las sangres - la utopía peruana. En Universidad Carolina de Praga. *José María Arguedas en el corazón de Europa*. Praga, República checa: Vydavatelstvı Marie Mlejnkove, s. r. o.
- Thomas, W., Znaniecki, F. (1919). *The Polish peasant in Europe and America: monograph of an immigrant group*. Chicago, U.S.A.: The University of Chicago Press.
- Tincopa, J. A. (2017). *Tradiciones eternas. Yaku Raymi*. Lima, Perú: Imprenta de Juan Guerrero Samanamud.
- Trigo, P. (1982). *Arguedas: mito historia y religión*, Lima, Perú: C. E. P.
- Welsch, W. (1999). Transculturality - the Puzzling Form of Cultures Today. En *Spaces of Culture: City, Nation, World*. ed. by Mike Featherstone and Scott Lash. London, United Kingdom: Sage. pp.194-213.
- Wilde, O. (1997). *La importancia de llamarse Ernesto, un marido ideal*. Lima, Perú: Editorial Andres Bello.
- Wolf, V. (enero-marzo 1983). El mundo disputado al nivel del lenguaje. *Revista Iberoamericana*. XLIX, N.º 122. Pittsburgh, Estados Unidos. pp. 193-202. En

<https://revista->

[iberoamericana.pitt.edu/ojs/index.php/Iberoamericana/article/view/3763/3932](https://revista-iberoamericana.pitt.edu/ojs/index.php/Iberoamericana/article/view/3763/3932)

Tercera parte:

Vigencia de la propuesta arguediana. Sincretismo cultural y lingüístico, e interculturalidad, en el contexto social peruano y limeño (estudios: explicativo y cualitativo)

Introducción

En los cinco capítulos precedentes pertenecientes a las partes uno y dos de este trabajo, hemos tratado los puntos considerados más relevantes para la comprensión del pensamiento arguediano. Como se ha podido observar, los contenidos expuestos, en su conjunto, son:

1. el contexto histórico sobre el cual está basada la cosmovisión andina;
2. el choque de la cultura foránea con la quechua de los incas, y sus consecuencias;
3. la biografía de José María Arguedas y un acercamiento a su particular indigenismo;
4. los conceptos de etnolingüística y transculturación -con sus respectivos ejemplos sincréticos de lengua y cultura extraídos de la novela motivo de estudio: *Los ríos profundos*-.

Sobre la base de lo planteado, en esta tercera parte realizaremos un trabajo de investigación documental explorando la situación actual cultural y lingüística del pueblo andino al que José María Arguedas coloca como protagonista en la obra objeto de estudio. Demostraremos la vigencia o menos del mensaje intrínseco en su planteamiento literario tanto criticado en su momento⁷⁶ por otros autores; es decir, develaremos el actual *status quo* de la convivencia del mundo quechua y blanco, o mestizo, en el universo sincrético peruano. Para cumplir con el objetivo trazado, analizaremos los resultados recientes del proceso de transculturación, indagando, concretamente, en los aspectos de carácter político y social alistados a continuación:

- el *modus operandi* del Estado peruano respecto de las políticas adoptadas para con el pueblo indígena, en lo específico, quechua;

⁷⁶ En 1967 su obra fue motivo de polémica generada por la publicación de una carta abierta escrita por Julio Cortázar. En ella se refería al intelectual andahuaylino y a su situación de narrador de Latinoamérica. Desde Europa, el autor argentino criticó lo que definió como una literatura que exaltaba nacionalismos extremos por su planteamiento regional, folclórico y etnológico. El hecho dio lugar a una polémica entre los escritores, en la que Arguedas reivindica su origen y su original obra narrada desde “adentro”, porque, de acuerdo con el escritor, no es lo mismo ser protagonista de los hechos, que observador externo (Cortázar, 1967; Vargas Llosa, 2011).

- la actuación de los medios de comunicación en un país autocalificado multiétnica y pluricultural;
- el desarrollo del estudio de caso elaborado a través del método de entrevista, aplicado a un grupo de estudiantes de Lima metropolitana para individuar si su tendencia identitaria refleja la de un país, en efecto, multiétnico y pluricultural, o jerarquizado según la clase social y la tonalidad de la piel.

Como se puede apreciar, empezaremos esta investigación documental explorando el ámbito gubernamental. Para exponer de forma clara la información relevada mediante el método cualitativo -análisis de texto-, ahondaremos en las políticas interculturales efectuadas por el Estado peruano en estas últimas décadas a partir de los años sesenta, decenio en el que falleció el escritor José María Arguedas (1968). Por otro lado, analizaremos conductas discriminatorias propiciadas por representantes de gobierno contra personas singulares y comunidades indígenas. La presentación de la información, debidamente documentada, seguirá un orden cronológico independientemente de los ámbitos tratados -social, lingüístico y cultural-. Sucesivamente, hablaremos sobre de qué manera los medios audiovisuales representan étnica y lingüísticamente a los ciudadanos peruanos en sus transmisiones televisivas de señal abierta, con el objetivo de recalcar su influencia en la construcción identitaria. Para terminar, concluiremos desglosando la información adquirida mediante entrevistas -conducidas bajo formato escrito- que revelan, como ya dicho, en qué un grupo de estudiantes de Lima Metropolitana se percibe respecto de su origen étnico-lingüístico y cultural. El fin concreto del desarrollo de esta tercera parte es el de determinar la vigencia, o menos, del proyecto arguediano plasmado en su obra lingüística-literaria. Dicho de otra manera, el objetivo es demostrar si desde la partida de José María Arguedas hace cincuenta y tres años, la fusión de dos mundos ajenos y distintos entre sí, se ha vuelto una realidad asimilada, reconocida y oficializada en el Perú.

Para una mejor comprensión de lo que se plantea en los puntos que trataremos, se considera oportuno definir las palabras claves de este estudio que son tres: *interculturalidad*, *pluriculturalidad* y *raza*. Los dos primeros conceptos son extraídos del texto *Enfoque intercultural para la gestión pública: Herramientas Conceptuales* (2013) elaborado por el Ministerio de Cultura de Perú. La consultación de esta fuente en concreto se debe a su carácter institucional, de consecuencia, a su influencia en la gestión pública sobre el tema del país en cuestión.

- *Interculturalidad:*

«[...] enfoque que no refiere a la sola interacción de las culturas, sino a la posibilidad de su permanencia, así como la de sus miembros, en condiciones de igualdad política como parte de una sociedad más amplia» (p. 14).

- *Pluriculturalidad:*

«La idea central de este modelo es que las culturas no existen separadas [...] sino que existen en una permanente intersección, que les permite entrar en contacto con las demás culturas, pero al mismo tiempo mantener sus especificidades» (p. 17).

- *Raza:*

Es una construcción social creada asignando forzosamente un factor biológico a rasgos fenotípicos⁷⁷, cosmovisión y variantes lingüísticas de las personas para dividir la humanidad en seres superiores e inferiores (Littlefield, Lieberman y Reynolds, 1982). Efectivamente, la especie a la cual pertenecemos es una: la humana. Por ende, la idea de raza basada en el concepto de *pigmentocracia*⁷⁸ y de proveniencia cultural, fue solo

⁷⁷ Relativo a fenotipo: «manifestación variable del genotipo de un organismo en un determinado ambiente» (R.A.E., 2001).

⁷⁸ Concepto planteado por Alejandro Lipschutz (1975), fisiólogo chileno, que explica la base fenotípica de la estratificación étnico- social en el continente americano.

una invención para justificar la colonización, la trata atlántica, y todo lo que ello conllevaba.

Capítulo VI:

La interculturalidad en el Perú: su presente dicotómico

En el siglo XIX, con el inicio del periodo republicano en Perú, la población indígena fue sacada del contexto nacional a través del olvido. Luego de haber participado en las guerras independentistas encabezadas por criollos, fueron aisladas en un espacio de non tiempo. Como no podían eliminarla físicamente por ser muy numerosa respecto de las de otros países de la región, decidieron excluirla del sistema. Después de la declaración de independencia en 1821 no hubo lucha por el control del poder estatal entre criollos terratenientes e indígenas despojados de sus tierras; de esta forma, un pequeño grupo de personas -la élite- inició su dominio sobre una mayoría, la indígena. Esta era considerada inferior, ignorante, sucia; buena solo para trabajar la tierra y servir al patrón (Nugent, 2012). Sin embargo, como respuesta ante las injusticias cometidas, en la segunda mitad de los años veinte del novecientos un grupo de intelectuales y artistas reivindicaron los derechos del pueblo olvidado: surge el movimiento indigenista. La sociedad urgía ser reorganizada, pero esta vez el indígena tenía que ser incluido en el proyecto. Las comunidades y sus derechos sobre la tierra requerían ser reconocidos. Y así fue, en 1969, con la ley de la reforma agraria promulgada por el gobierno militar de Juan Velasco Alvarado; concluyendo finalmente con el problema de la tierra planteado por José Carlos Mariátegui cuatro décadas antes. Cesó el sistema colonial latifundista. Pero el desprecio y la discriminación social hacia el indígena perduró, sobre todo, en las ciudades receptoras de migrantes.

Para el sociólogo Carlos Franco, la migración peruana de los años cincuenta del novecientos, del campo a la ciudad, señó el cúlmine de un periodo y el principio de uno nuevo. O sea, fue la piedra miliar de la transformación de la sociedad peruana. La considera como la «expresión de la ruptura histórica más importante» y lo que definió el neto cambio (Franco *et al.*, 2014; p. 22). Así, en este contexto, lo tradicional se convirtió en anacrónico y dio paso a la modernidad y/o lo urbano. Esto se debió, según él, a tres factores:

1. al tipo de migración: los protagonistas fueron las poblaciones de las áreas más pobres y alejadas de la sierra del país.
2. a los destinos migratorios: no solo se mudaron a Lima, sino también a otras grandes ciudades de la costa y de la misma sierra.
3. al número de migrantes: se movilizaron millones de personas a lo largo de tres décadas.

La familiarización con la geografía del país debido a los frecuentes viajes de ida y vuelta al lugar de origen, hizo que los peruanos se relacionasen con el territorio de forma dinámica; es decir, los paisajes de la costa y de la selva ya no estaban en su imaginación porque se apropiaron de ellos viéndolos. Esto debido a la construcción de carreteras y al aumento de vuelos internos en la década de los sesenta durante el gobierno de Fernando Belaunde. Si bien es cierto que la migración hizo que dejaran de identificarse con un tiempo tradicional y un espacio monótono, por otro lado, inició a diluir su cosmovisión, provocando en las ciudades el nacimiento del “cholo”⁷⁹ y de la cultura “chicha”⁸⁰. Con ellos crecieron las ciudades de forma despropositada, surgió la economía informal⁸¹ como forma de autoempleo, y se crearon organizaciones de ayuda de todo tipo para suplir, donde requerido, la ausencia del Estado. Como afirma nuevamente Carlos Franco:

Al crear estos productos culturales, en los cuales se reconoce el nuevo rostro del Perú, ellos expresaron su vigorosa impronta cultural y su poderosa voluntad constructiva. No es por azar, en este sentido, el surgimiento de una literatura socialista o liberal, societaria o estatal, académica o política que celebra en ellos los fastos de una épica popular, los indicios de una democracia plebeya o los signos de una modernidad endógena (Franco *et al.*, 2014, p. 33).

⁷⁹ Palabra usada en Perú para referirse a un mestizo o a un indígena migrante que adopta estilo de vida urbano.

⁸⁰ Cultura urbana peruana desarrollada, principalmente, en Lima. Deriva de un fenómeno musical originado en la sierra central del país como producto de la fusión de dos tipos de música: cumbia colombiana y ritmos andinos. El nuevo género musical se convirtió en un fenómeno a finales de los años ochenta, llegando a convertirse en los noventa en expresión de un fenómeno cultural: el establecimiento masivo de gente de la sierra en la ciudad capital. Su presencia, con sus diferencias culinarias, de expresión oral y escrita, y de comportamiento -para algunos de mal gusto-, subsiste paralelamente a la tradicional limeña (Gargurevich, 2002).

⁸¹ En Perú actualmente el 70% de la economía es informal.

Habría sido, entonces, la “cholificación” de la sociedad peruana, sobre todo en las grandes ciudades, lo que habría influenciado el avance del país en términos de regulaciones concerniente a los derechos de los indígenas. Hasta la fecha, es un proceso lento puesto que la política peruana aún permanece, aunque de forma redimensionada, bajo el control de las élites.

6.1. Política intercultural y normativas

Un primer paso de acercamiento a la cultura peruana a nivel institucional, fue la creación de la Comisión Nacional de Cultura en agosto de 1962 por Ricardo Pérez Godoy, presidente de la junta militar que gobernó el país de 1962 a 1963 de forma transitoria. La sede principal o Casa de la Cultura del Perú fue inaugurada en julio de 1963, en Lima. De carácter autónomo conjuntamente con las sucursales de provincia, su función era la de incentivar el desarrollo de las diferentes manifestaciones culturales -artes, letras, folklore, historia, arqueología- presentes en el país; así como su promoción y divulgación a nivel nacional e internacional. El personal que integraba la comisión encargada de la administración pertenecía a instituciones relacionadas con la música, el arte y la educación. Además, publicó textos sobre lingüística, historia y literatura peruana, aparte de dos revistas y un boletín cultural. En 1971 la creación del Instituto Nacional de Cultura (INC) por parte del gobierno militar revolucionario dirigido por Juan Velasco Alvarado, absorbió la Casa de la Cultura con el objetivo de fortalecer la protección, el desarrollo y la difusión del vasto patrimonio cultural nacional. Si bien es cierto que el artículo quinto del reglamento del decreto ley N.º 19268 orgánico del INC adujera, entre otras cosas, que uno de sus fines era «Promover de acuerdo con la política del Estado, el desarrollo y la integración de la cultura peruana respetando sus rasgos diferenciales regionales y fomentando aquellas manifestaciones que [contribuyesen] a la afirmación de los valores propios» (Coloma, 2002); ello no sucedió como previsto. En efecto, a parte de la difusión de lo indígena principalmente como meta turística, espectáculo folclórico o estudio antropológico;

el Estado no adoptó políticas claras de integración cultural de las tres regiones -costa, sierra y selva-, como acaecería a partir de la primera década de este siglo. Por otro lado, es conveniente enfatizar que mientras Velasco permaneció en el poder hasta 1975, ejecutó el primer reconocimiento legal de la lengua originaria más hablada en el país: el quechua. Fue declarado idioma oficial conjuntamente con el español mediante la ley N.º 21156 promulgada el veintisiete de mayo de 1975, volviéndose obligatoria su enseñanza en los colegios de todo el país. En cuanto a este último punto, el gobierno militar sucesivo dirigido por Francisco Morales Bermúdez derogó esa normativa. Así pues, hasta ese momento, de las cuarenta y ocho lenguas originarias habladas en Perú⁸², solo una fue reconocida. Si bien no fueron incluidas otras, vale decir que el acto de oficialización del quechua de 1975 abrió paso a políticas de Estado de enfoque intercultural que se ejecutarían décadas después. Cuando Juan Velasco Alvarado firma el decreto considera lo siguiente:

Que es postulado del Gobierno Revolucionario de la Fuerza Armada promover a niveles superiores de vida compatibles con la dignidad de la persona humana, a los sectores menos favorecidos de la población, realizando [...] la transformación de las estructuras culturales del país, procurando la integración de los peruanos y fortaleciendo así la conciencia nacional;

Que la lengua quechua constituye un legado ancestral de la cultura peruana, cuya esencia debe ser preservada por el Estado y es actualmente el medio natural de comunicación de gran parte de nuestro pueblo;

Que al no tener acceso directo al conocimiento de las leyes y no apersonarse ante los organismos y reparticiones del Sector Público Nacional por razones de idioma, vastos sectores de la población desconocen sus obligaciones y están limitados en el ejercicio de sus derechos, con menoscabo del principio de igualdad ante la ley;

Que es una obligación moral [...] rescatar nuestro idioma nativo, como medio esencial para rescatar la unión nacional [...] (Justia Perú, s.f.).

⁸² En los años setenta se desconocía el número de idiomas hablados en el país. La información aquí reportada ha sido sustraída de la lista actual de lenguas indígenas u originarias presenta en la base de datos de pueblos indígenas u originarios del Ministerio de Cultura del Perú. De las cuarenta y ocho existentes, cuatro son habladas en los Andes y las cuarenta y cuatro restantes en la Amazonía.

Asimismo, en 2003, casi tres décadas después, con Alejandro Toledo como mandatario es promulgada la ley N.º 28106 de “reconocimiento, preservación, fomento y difusión de las lenguas aborígenes” a través de la cual el aimara y las lenguas amazónicas son reconocidas como oficiales junto con el quechua y el español. La ley dispuso, además, la actualización del mapa denominado Patrimonio Lingüístico y Cultural del Perú, Familias Lingüísticas y Lenguas Peruanas. Como se puede apreciar, esta ley fue realmente inclusiva respecto de la primera. No obstante, igualmente sería hallada inconclusa por la congresista indígena María Sumire, cuya intervención hizo que en junio 2011 fuera rectificada con la ley N.º 29735. Esta, diferentemente de la anterior, “regula el uso y preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de todas las lenguas originarias del Perú” sin excepción. Protege legalmente a los pueblos originarios y sus comunidades, su lengua y cosmovisión. A su vez establece la enseñanza bilingüe en sus escuelas; el derecho a hablar en su propio idioma en el país y hacer uso del servicio de traducción si requerido.

Para una mejor comprensión de los cambios legislativos efectuados en Perú en un marco de tiempo de treinta y seis años (1975-2011) respecto de las lenguas y culturas originarias, presentamos este cuadro que muestra, de manera resumida, las leyes decretadas. Omitimos en el listado las intervenciones políticas que contribuyeron en el retroceso de la reforma educativa del gobierno de Velasco, que reivindicaba lo nacional y miraba a promover el bilingüismo para la integración de los ciudadanos.

Tabla 2: Políticas públicas interculturales: decretos ley

1975	2003	2011
Decreto Ley N.º 21156	Decreto Ley N.º 21156	Decreto Ley N.º 21156
<p>Art. 1 El quechua se convierte en lengua oficial conjuntamente con el español.</p> <p>Art. 2 La enseñanza del quechua en la escuela se vuelve obligatoria a partir del nuevo año escolar de 1976.</p> <p>Art. 3 Desde el primer día de enero 1977, las causas judiciales se realizarán en quechua donde requerido.</p> <p>Art. 4 Queda a cargo del Ministerio de educación la elaboración del material en quechua impreso y el apoyo a la investigación sobre dicha lengua.</p>	<p>Art. 1 Se suman a las lenguas oficiales ya existentes, el aimara y las lenguas originarias consideradas tales en mapa lingüístico peruano.</p> <p>Art. 2 Se vuelve de interés nacional la preservación de las lenguas nativas, su fomento y difusión.</p> <p>Art. 3 Se incentiva la preservación de elementos históricos, culturales, míticos y expresivos de las culturas indígenas nacionales.</p> <p>Art. 4 Establece mantener en los mapas, los nombres de los pueblos en su lengua originaria.</p>	<p>Art. 1 Todas las lenguas originarias del Perú deben ser respetadas y tratadas -a nivel institucional- como los idiomas oficiales.</p> <p>Art. 2 Además de la preservación, el fomento y la difusión, se vuelve de interés nacional el desarrollo y recuperación de las lenguas indígenas.</p> <p>Art. 3 Se decreta que sean consideradas lenguas originarias todos los idiomas existentes antes de la Conquista española.</p> <p>Art. 4 El Estado garantiza a todos los peruanos el derecho de expresarse, instruirse y ser atendido en entes públicos en su propia lengua. Le garantiza, también, el mantenimiento de su propia cultura y de recibir una educación intercultural bilingüe. Este derecho se</p>

extiende a comunidades que no figuran en los registros de los pueblos originarios desarrollados por el Estado.

Art. 9

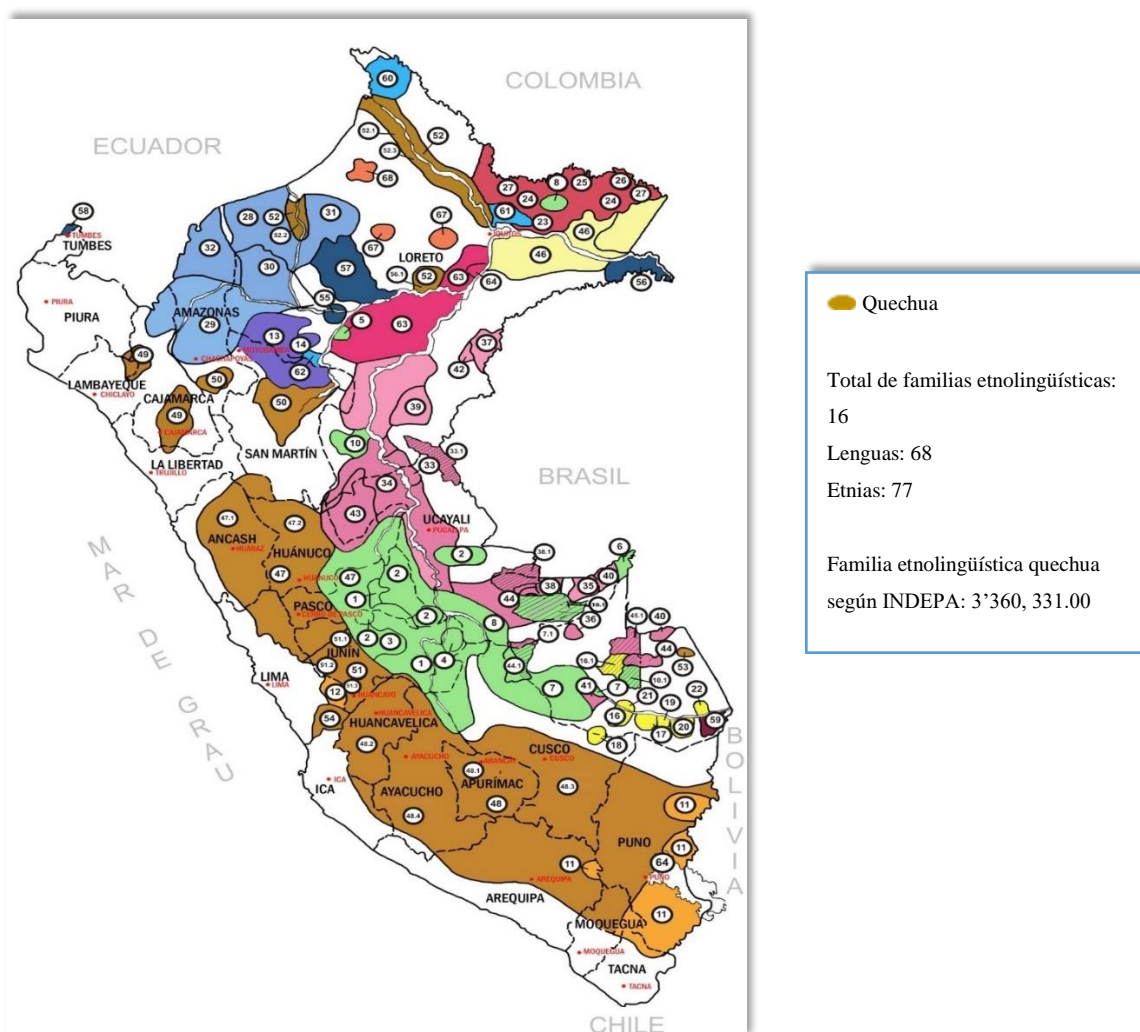
Concerniente a las lenguas oficiales, a parte el español, también son consideradas tales los idiomas originarios que predominan en diferentes partes del territorio peruano y que resulta en el RNLO, es decir, en el Registro Nacional de Lenguas Originarias.

Fuente: Justia Perú (s.f.); Congreso de la República (2003); El Peruano (2011)

Mismamente, la ley del 2011 puso en funcionamiento el Registro Nacional de Lenguas Originarias presentes en el Mapa Etnolingüístico del Perú, realizado precedentemente por el Instituto Nacional de Desarrollo de Pueblos Andinos, Amazónicos y Afroperuanos (INDEPA). Las lenguas inscritas en dicho registro son consideradas por el Estado patrimonio cultural inmaterial. Entretanto, la enseñanza de lenguas originarias no es impuesta en los colegios de las regiones monolingües en español; tampoco en la región Lima, donde el 9%⁸³ de la población compuesta por casi nueve millones y medio de habitantes es lengua madre quechua debido a la fuerte migración de la zona rural a la ciudad. Este es el mapa al que nos referimos y que fue elaborado en 2010:

⁸³ 853,650 son lengua madre quechua.

Ilustración 3: Mapa etnolingüístico del Perú



Fuente: INDEPA – Instituto Nacional de Desarrollo de Pueblos Andinos, Amazónicos y Afroperuano.

En 2010, un año antes de la promulgación de la ley propuesta por Sumire, el expresidente Alan García Pérez creó el Ministerio de Cultura mediante la ley N.º 29565, ente que asumiría las funciones del INC, ampliándolas. Efectivamente, entre las áreas programáticas de acción presentes en el artículo cuatro de la ley, fue agregada por primera vez la voz “pluralidad étnica y cultural de la nación” (Ley de creación del Ministerio de Cultura, s.f.). Fue, también, paralelamente con la formación del Viceministerio de Interculturalidad que, por primera vez, el Estado declaró oficialmente a Perú un país pluriétnico, plurilingüe y pluricultural. Cabe indicar que el gobierno de García Pérez en 2009 entró en conflicto con

pueblos originarios de la Amazonía por políticas medioambientales adoptadas que desfavorecían a la población nativa. Dicho conflicto tuvo consecuencias legales, como se puede apreciar en el apartado *Política y discriminación en el Perú* del presente capítulo. El Estado rechazó todo tipo de responsabilidad. El siguiente año legisló promoviendo la interculturalidad. Así pues, en 2011 fue promulgada la ley N.º 29785 sobre el “derecho a la consulta previa a los pueblos indígenas u originarios” (Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios, s.f.) concerniente a la toma de decisiones por parte del Estado que involucren la intervención, de cualquier género, en sus territorios ancestrales; tales como la explotación de un determinado recurso natural, por ejemplo. De hecho, la promulgación de esta ley fue la aprobación de lo escrito en 1989 en el “Convenio 169 sobre pueblos indígenas y tribales”, adoptado por la Organización Internacional del Trabajo (OIT), que establece la protección y el respeto de pueblos y tribus nativas a nivel laboral, social, educativo, cultural y territorial.

En 2012, mediante la resolución viceministerial N.º 001-2012-VMI-MC⁸⁴ se resolvió crear el Registro de Interpretes de Lenguas Indígenas u Originarias y el Registro de Facilitadores. De acuerdo con lo planteado en la resolución tomada por la OIT, la resolución está vinculada a la ley sobre la consulta previa arriba citada. Su base de datos denominada RENITLI actualmente cuenta con trescientos noventa y ocho expertos lingüísticos que hablan treinta y siete lenguas originarias, las ocho restantes aún no gozan de ese servicio. Ese mismo año, en el sector educación fue constituida la Comisión Nacional de Educación Intercultural Bilingüe y Rural (CONEIBIR)⁸⁵, compuesta, junto con expertos del Ministerio de Educación, por representantes de pueblos indígenas para ser formados en creación y desarrollo de programas educativos adheridos al plan de Educación Intercultural Bilingüe (EIB)⁸⁶. De

⁸⁴ Anexo parcial, pág. letra a.

⁸⁵ Anexo parcial, pág. letra b.

⁸⁶ Anexo parcial, pág. letra c.

carácter descentralizador, el objetivo era promover la autogestión involucrando a los directos interesados en el proyecto.

Posteriormente, en 2013, fue emitido el decreto supremo N.º 015-2013-jus⁸⁷ que creó la Comisión Nacional contra la Discriminación (CONACOD), pensada para reforzar de forma permanente la lucha contra actos discriminatorios de carácter cultural, lingüístico, étnico, económico, o de otra naturaleza. Entre sus funciones, se halla la de garantizar el respeto y cumplimiento de las leyes y de las políticas de estado, con la intención de favorecer la inclusión y el desarrollo de ese sector de la población, cuya lengua y cosmovisión están en riesgo de extinción si no son protegidas. Siguiendo con la aplicación de políticas inclusivas, en 2015 fueron emitidos dos resoluciones ministeriales y una viceministerial enfocadas en proveer documentos o guías de consultación para la puesta en práctica del concepto de interculturalidad referido a: el servicio público⁸⁸; el diálogo entre pueblos⁸⁹ y la tutela e impulsión de la multiculturalidad en el país⁹⁰. Esto fomentó la formación, el mismo año, de un registro permanente de traductores e intérpretes de lenguas originarias⁹¹ para servir a personas monolingües y a todo aquel que lo solicite. El personal lingüístico es solo y exclusivamente acreditado por el Ministerio de Cultura y están a disposición sea de entes públicos, como privados. Bajo la responsabilidad de la Dirección de Lenguas Indígenas, de esta forma, el Estado peruano consolida los derechos lingüísticos de los ciudadanos. Por otro lado, en agosto 2015 es oficialmente publicado el texto *Plan nacional de educación intercultural bilingüe* como resultado del proyecto educativo, arriba mencionado, iniciado tres años antes por CONEIBIR. Así pues, su concreción cumple definitivamente con el reconocimiento de la existencia de cincuenta y siete pueblos originarios y cuarenta siete lenguas habladas

⁸⁷ Anexo parcial, pág. letra d

⁸⁸ Anexo parcial, pág. letra e.

⁸⁹ Anexo parcial, pág. letra f.

⁹⁰ Anexo parcial, pág. letra g.

⁹¹ Anexo parcial, pág. letra h.

diferentemente del español (Ministerio de Cultura, s. f.; Ministerio de Educación, 2013). Según datos hallados en el texto *Política nacional para la transversalización del enfoque intercultural* elaborado por el Ministerio de Cultura (2015), de 23,943 colegios bilingües existentes en Perú, los situados en regiones quechuahablantes son 15,532.

Así, el MINEDU⁹² ha asumido la interculturalidad como uno de los enfoques fundamentales de la gestión, que garantiza la pertinencia de la formación en contextos de diversidad y, con ello, promueve la calidad de los aprendizajes. La totalidad de estudiantes del Perú deben tener la oportunidad de construirse como personas y ciudadanos desde sus propias raíces y herencia cultural, así como desde el reconocimiento y valoración de las distintas culturas, que permitan la afirmación de una identidad nacional, latinoamericana y global. Es así como se convierte en auténtica riqueza el patrimonio vivo que representan los diversos sistemas valorativos e interpretativos de la realidad, espiritualidades, conocimientos, expresiones culturales, así como formas de interactuar con el entorno social y natural.

Entre la puesta en práctica de las propuestas gubernamentales, se haya la creación de un noticiero en quechua y de otras lenguas originarias, en la radio y en el canal de televisión nacional TV Perú. *Ñuqanchik*⁹³, así se llama uno de los programas que se transmite diariamente para todo el país. Fue puesto en onda por primera vez en diciembre 2016, lo cual fue un hecho muy importante que abrió paso al uso de otros idiomas en los medios de comunicación de alcance nacional. Fue así como, para el bien de una sociedad cuya asimilación de su diversidad está aún en proceso -no obstante haya pasado doscientos años de su independencia-, el concepto de interculturalidad empezó a concretizarse. Para Flores Galindo *et al.* (1983), romper con lo tradicional y lo preestablecido en Perú implica tener que revisar su historia desde la invasión española, visto que las problemáticas que subsisten en la sociedad actual son herencia de la

⁹² Ministerio de Educación.

⁹³ En quechua ayacuchano significa “nosotros”.

Conquista. Así pues, partiendo de esta premisa, la revaloración del quechua significaría que Perú está corrigiendo, o intentando corregir, su pasado.

Sucesivamente, en 2017 el gobierno de Pedro Pablo Kuczynsky aprueba el decreto sobre “la política nacional de lenguas originarias, tradición oral e interculturalidad” (El Peruano, 2017), cuya meta es resquebrajar el estado de subordinación en que se encuentran los pueblos originarios causados por la centralización del poder. Es decir, finalmente hacerlos directamente partícipes en la toma de decisiones y puesta en obra de políticas de Estado que los atañan, como se logró hacer en el sector educativo. Para concluir, con la idea de acercar más los pueblos originarios a las instituciones, en diciembre 2020 el Ministerio de Cultura (17/12/2020) creó CIT, el central de interpretación y traducción en lenguas originarias. Su función es la de ofrecer telefónicamente servicio lingüístico a quienes desean ser atendidos en entes estatales haciendo uso de su lengua materna, partiendo desde el principio que todos tienen derecho a expresarse en su propio idioma. CIT es la primera central que ofrece este tipo de servicio en Latinoamérica.

6.2. Leyes antidiscriminatorias

Si bien es cierto que el país andino -sobre todo desde la creación del Ministerio de Cultura en 2010- se define oficialmente como un país pluriétnico, plurilingüe y pluricultural, y trata de difundir el concepto de interculturalidad, actualmente la población aún manifiesta comportamientos anacrónicos de carácter colonial. En este sentido, los actos de discriminación cultural, étnica y lingüística son comunes en un territorio cuya población es de un poco más de treinta y dos millones de habitantes en su mayoría de origen indígena. Dejando de lado aspectos históricos anteriores a la época republicana; el hecho de que el maltrato basado en los rasgos fenotípicos, modo de hablar y cosmovisión siga vigente en la sociedad actual -incluso de manera inconsciente- se debe, entre otras cosas, a los siguientes factores:

- a) a la representación de lo andino por parte de los medios de comunicación.
- b) al comportamiento discriminatorio por parte de políticos hacia el pueblo indígena.

Está claro que esta línea de conducta discriminatoria responde a hábitos sociales que solo desde hace veinte años son penalizados. En efecto, en el año 2000 por primera vez en Perú fue promulgada una ley contra la discriminación. Mas, desde esa fecha hasta la actualidad, ha sufrido diversas modificaciones visto que el tipo penal de la primera ley no definía explícitamente la línea de comportamiento catalogada como delito⁹⁴. A parte de ello las sanciones no contemplaban el arresto, solo la prestación de servicio comunitario. En otras palabras, se trataba de una ley inconsistente que se prestaba a múltiples interpretaciones impidiendo, de esta forma, emitir sentencias. Luego de realizar dos ulteriores modificaciones para rendirla más aplicable al sistema judicial, en 2017 el Poder Ejecutivo a través del Decreto de Ley número 1323 introdujo una nueva cláusula en el artículo 323, mejorándolo. Tenía como objetivo iniciar la lucha legal contra la violencia familiar y de género. El artículo contempla lo siguiente:

Artículo 323.- Discriminación e incitación a la discriminación

El que, por sí o mediante terceros, realiza actos de distinción, exclusión, restricción o preferencia que anulan o menoscaban el reconocimiento, goce o ejercicio de cualquier derecho de una persona o grupo de personas reconocido en la ley, la Constitución o en los tratados de derechos humanos de los cuales el Perú es parte, basados en motivos raciales, religiosos, nacionalidad, edad, sexo, orientación sexual, identidad de género, idioma, identidad étnica o cultural, opinión, nivel socio económico, condición migratoria, discapacidad, condición de salud, factor genético, filiación, o cualquier otro motivo, será reprimido con pena privativa de libertad no menor de dos ni mayor de tres años, o con prestación de servicios a la comunidad de sesenta a ciento veinte jornadas [...] (Mendoza, 2020).

En junio 2020 un Proyecto de Ley para modificar ulteriormente la ley fue presentada. Con dicho proyecto «contra el racismo y toda forma de discriminación racial» (Contreras,

⁹⁴ En el año 2000 el artículo 323 del código penal decía lo siguiente «El que discrimina a otra persona o a un grupo de personas» (Mendoza, s.f.). Y contemplaba solo los siguientes tipos de discriminación: de carácter religioso, étnico, racial y sexual.

2020), el Congreso vigente entiende eliminar las inconsistencias de la ley ya que los juicios continúan desfavoreciendo a las víctimas por no ser esta todavía, al parecer, precisa. Si bien institucionalmente el Estado se empeñe en afrontar esta problemática, pareciera que el resultado careciese de eficacia por cuestiones de idiosincrasia que datan, principalmente, desde la instauración de la República hace, exactamente, doscientos años. A decir de Guillermo Nugent (2012), habría sido a partir del gobierno del primer presidente de Perú que la oligarquía criolla se habría dividido los poderes públicos y el territorio, fomentando, sucesivamente, la catalogación del indígena andino, puesto que no solo lo desterró, sino también lo dejó suspendido en el tiempo, en el olvido. Para el autor, el pueblo indígena de la montaña y el desierto «Al ser expulsados del reconocimiento jurídico, político, social, fueron también expulsados de la historia. Se les asignó un tiempo muy definido, el tiempo arcaico» (p. 20). Distintamente a otros países de Sudamérica, En Perú la aniquilación de los pueblos originarios no se dio por el gran número de los mismos en el territorio, entonces, la exclusión social fue masiva. Por esa razón, la oligarquía no pudo crear leyes discriminatorias como sucedió en Estados Unidos con los afrodescendientes, pero, por otro lado, tampoco promovieron la integración por desprecio al indígena y a su cosmovisión. Otro factor importante según Nugent fue el prejuicio existente entre los criollos de la costa, que se marginaban de acuerdo al origen geográfico, y, como mestizos que eran, a la tonalidad de la piel. Resumiendo, fue así como se creó la dicotomía costa/sierra, costeño/serrano; sinónimo, entonces, de civilización/barbarie. Con el propósito de no resquebrajar el hilo conductor del discurso político aquí sostenido, de los factores a y b arriba mencionados, el referido a los medios de comunicación lo afrontaremos en el próximo capítulo.

Lima: vendedoras ambulantes indígenas



6.3. Política y discriminación.

Desde la instauración de la República -exactamente hace doscientos años (1821)-, la clase política peruana ha sido representada mayormente por una élite criolla y mestiza con rasgos físicos prevalentemente europeos. Ciertamente, vale afirmar que desde hace más de tres décadas ha habido cambios bajo este aspecto ya que el poder económico ha dejado de estar solo y exclusivamente en manos de la minoría mencionada. En efecto, según Crabtree y Durand (2020, p. 14) el país es una muestra extrema «de una sociedad segregada social, geográfica y racialmente, donde la integración de la mayoría de la población a la vida social y política de la nación efectivamente fue frustrada hasta el último cuarto del siglo XX». A fin de exponer las contradicciones que ligan Perú al anacronismo social, a continuación, se presentan los siguientes casos de políticos que de una u otra forma han expresado, sea en palabras que en hechos, indiferencia y desconsideración por el pueblo indígena, sus connacionales.

6.3.1. Caso Ántero Flórez Araoz

Hechos acaecidos en noviembre 2020 en Perú referente a lo que estudiosos y politólogos han definido como un golpe de estado perpetuado por el Congreso contra el, en ese momento, presidente Martín Vizcarra -institución la cual, a decir de Mario Vargas Llosa (La República, 2020), «ha violado la Constitución» del país-, condujeron a la presidencia de Perú al Sr. Manuel Merino⁹⁵. Bajo su breve mandato se llevó a cabo la formación de un nuevo gabinete ministerial cuya jefatura fue asignada al Sr. Ántero Flores-Araoz, político conservador que precedentemente había ocupado más de un cargo gubernamental en gobiernos anteriores. La elección de este personaje político no le agradó a la mayoría de la ciudadanía por sus prejuicios étnicos manifestados a un periodista en 2006. En efecto, en una entrevista dada a Ramiro Escobar el entonces congresista se refirió a sus connacionales con nombres de animales andinos. Su aseveración respondía a una pregunta sobre un conflicto entre el Estado y algunas comunidades indígenas de la selva peruana de la región Amazonas. El motivo fue la discordancia del primero en convocar a referéndum la firma del Tratado de Libre Comercio (TLC) como solicitado por las comunidades indígenas. Estas se oponían a la explotación de los yacimientos de petróleo, gas y minerales, por parte de empresas extranjeras en el territorio de Bagua. A continuación, se reporta el diálogo que Escobar y Ántero Flores-Araoz sostuvieron sobre el tema; y que, como escribe el periódico digital El Nacional (2020), «ningún peruano debe olvidar»:

Periodista: ¿Y usted cree, congresista, que debe aprobarse el referéndum sobre el TLC?

Flores-Araoz: Noooo, ¿le vas a preguntar a las llamas y vicuñas sobre el TLC?

Periodista: ¿Cómo? ¿A quién se refiere con “llamas y vicuñas”? Eso es insultante

Flores-Araoz: Te parecerá insultante, pues, pero...

Periodista: ¿Cómo se puede referir como “llamas y vicuñas” a la gente? Es insultante.

⁹⁵ Su permanencia como jefe de estado duró seis días debido a las manifestaciones masivas que se llevaron a cabo en todo el país como respuesta a la toma, considerada ilegal según la Constitución, del poder.

Flores-Aráoz: Bueno, es tu opinión, si no te gusta, me voy. Esa es mi opinión. Un tema técnico no les puedes preguntar. Es una barbaridad. No les puedes preguntar a toda la ciudadanía. Al que no sabe leer y escribir, no le vas a preguntar eso.

Periodista: No los puede llamar “llamas y vicuñas”, señor.

Flores-Aráoz: No lo estoy haciendo en el micro.⁹⁶

Periodista: No, pero igual es insultante. Me está agrediendo a mí y a numerosos compatriotas [...].

Luego de esta última afirmación, Ramiro Escobar interrumpió la entrevista abandonando la oficina de Flórez, indignado.

6.3.2. Caso Martha Chávez

Durante una sesión virtual de la Comisión de Constitución y Reglamento del Congreso peruano en septiembre 2020, la congresista representante del partido Fuerza Popular, Martha Chávez, hizo comentarios discriminatorios contra el ex primer ministro Vicente Zvallos. Su actitud se debió a la designación de Zvallos como representante de Perú en la Organización de Estados Americanos (OEA), hecho sobre el cual no estaba de acuerdo, como lo demuestra la siguiente aseveración:

Es una facultad del presidente de la república designar, de acuerdo a la constitución y a la ley, designar embajadores políticos. Pero eso no puede significar que en plena pandemia se pase por alto la profesionalidad, la carrera de un diplomático que está asignado a una función ante la OEA, y se le quite de en medio para hacerle espacio a una persona que quizá deba ir a Bolivia. Porque como moqueguano y como persona de rasgos, así, eh... andinos; es una persona que debería conocer mejor, llevarse mejor con la población mayoritariamente andina o mestiza de Bolivia [...] (RPP, s. f.).

La sesión difundida a través de todos los medios produjo rechazo por parte de la ciudadanía. Como respuesta a lo afirmado por la legisladora, el expresidente Martín Vizcarra criticó sus declaraciones alegando que eran fuertemente discriminatorias. Seguidamente, sin

⁹⁶ Autobús.

intenciones de dejar de lado la diatriba, Chávez refutó ser racista. Finalmente, ocupando el puesto de parlamentaria se vio obligada a pedir disculpas.

6.3.3. Caso Alan García Pérez

Alan García Pérez fue dos veces presidente de Perú, su primer mandato fue de 1985 a 1990, y el segundo desde 2006 a 2011. Como ya mencionado, creó el ministerio de Cultura en 2010. No obstante fuera el promotor de una iniciativa tan importante para un país cuya herencia cultural es una de las más importantes de América, fue también un político muy crítico de su país en lo que concierne a sus connacionales. En concreto, sucedió que en una entrevista hecha a los medios de comunicación durante su segundo gobierno sobre un conflicto en Bagua -ya citado en el caso Flórez Áraoz-, se refirió a los pueblos indígenas como «ciudadanos de segunda clase» (Levón, 2018). Según García, las comunidades habitantes de la zona destinada a la explotación de petróleo no tenían ningún derecho de reclamo sobre esas tierras por ser minoría. Así pues, como consecuencia del bloqueo pacífico de la carretera por los awujún y wampís para evitar ser despojados de sus tierras ancestrales, el Estado intervino haciendo uso de la fuerza, dejando como resultado treinta y tres muertos y doscientos heridos. Un informe de Amnistía Internacional elaborado cinco meses después de la fatídica intervención -en diciembre de 2009-, considera que los hechos acaecidos «[...] fueron consecuencia previsible y prevenible de la continua falta de cumplimiento, por parte de las autoridades peruanas, de su obligación de respetar, promover, y proteger los derechos de los pueblos indígenas [...]» (Amnistía Internacional, 2009, p. 7). De esta forma, según el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo y la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, el gobierno no respetó el derecho de los mismos de ser consultados antes de tomar decisiones legislativas que los perjudicara. En cuanto a la asunción de responsabilidad, La investigación iniciada en contra de la exministra del Interior Mercedes

Cabanillas y de Mercedes Araoz (exministra de Comercio Exterior y Turismo) por la violenta operación policial llevada a cabo para desalojar a los nativos que ocuparon la carretera, el Congreso la archivó. De esta forma, el denominado “baguazo”, es decir, el crimen de indígenas que defendían su hábitat quedó impune.

El segundo acto discriminatorio de carácter mediático cometido por García fue, nuevamente, durante su segundo mandato. En un encuentro internacional de líderes latinoamericanos que se llevó a cabo en la ciudad de Lima en 2009, el expresidente se refirió a sus connacionales como personas tristes y derrotistas. Comparó a los peruanos con sus vecinos colombianos y brasileños resaltando el espíritu alegre de estos últimos y denigrando al primero. Declaró que uno de los objetivos que se había planteado como presidente era eliminar «la cultura del derrotismo y del miedo» que, según él, caracterizaba a la sociedad peruana por ser prevalentemente andina y poco afro y blanca. En su monólogo García dijo lo siguiente:

Somos un país andino, es decir, un país esencialmente triste. No somos un país alegre como decía de Brasil; o los colombianos que son hiperactivos. Tienen mezcla de español del norte, vasco, catalán; mayor componente negro y un poco de antropófago primitivo. Tienen sol. Allá tienen Caribe. Tienen Lehter, Mexicano. Nosotros aquí tenemos indígenas que cosechan hojas de coca todavía. El hiperactivismo está allá. Tienen campeón mundial de automovilismo, torero de primera categoría. Todo eso es hiperactivismo racial, físico, genético. Pero, ciertamente nosotros somos tristes y aquí está todo mal siempre (Choleando Documental, 2012).

De esta citación cabe destacar que la comparación hecha por García no solo es discriminatoria desde una perspectiva étnica, sino también intelectual; además, lo hace de forma distorsionada. Así pues, destaca la “hiperactividad” de Lehter y Mexicano -ambos asesinos y narcotraficantes del extinto cartel de Medellín-, para avalar su teoría sobre el peruano derrotista y torpe, haciendo referencia a la figura del indígena sembrador y recolector de hoja de coca. Resumiendo, por un lado, justifica el comportamiento delincencial con la hiperactividad; por el otro critica al indígena campesino por serlo, en vez de traficar

estupefacientes a gran escala como los colombianos mencionados. En otra oportunidad, durante una entrevista televisiva, el expresidente se refirió a la religiosidad andina como a una ideología primitiva, absurda y que debía ser superada, visto que dichas creencias obstaculizaban el crecimiento económico del país. Para García (Sairitupac, s.f.), considerar una montaña un santuario depositario de las almas de los ancestros era signo de atraso y de escasa educación escolar. Esta afirmación se basa en el hecho de que, como ya dicho, para los indígenas andinos las montañas, o *apus*, son divinidades; lo que hasta la fecha la mayoría de las veces dificulta la ejecución de iniciativas estatales, tales como la explotación de recursos mineros, por ejemplo.

6.3.4. Caso Martha Hildebrandt

En julio 2006 la lingüista peruana Martha Hildebrandt -miembro de la Academia Peruana de la Lengua y, en ese entonces, congresista representante de Alianza por el Futuro- criticó a dos colegas representantes de la región Cusco por haber juramentado en quechua ante el Congreso. En esa oportunidad, las señoras María Sumire e Hilaria Supa Huamán hicieron uso de una de las lenguas oficiales de Perú en la ceremonia de asunción del cargo. Según Sumire, juramentó en su lengua materna porque se lo debía a su pueblo. Su objetivo era ser entendida por sus compaisanos indígenas de Collachapi que habían caminado más de doce horas para llegar a la capital del distrito de la región que representaba, solo para verla en televisión. Además, ambas congresistas acudieron a la ceremonia vistiendo trajes tradicionales. Las madres de la patria se opusieron fuertemente a juramentar en español y bajo preceptos de la religión católica; más bien, en el caso de Hilaria Supa, esta citó el principio de la cultura andina *ama sua, ama quella, ama llulla*; es decir, no seas ladrón, no seas mentiroso, no seas perezoso (El País, 2006). Debido al desconocimiento del idioma quechua por parte de los presentes a la toma de mando, se pidió la asistencia de un intérprete. Vale decir que, a pesar de ello, a la representante del partido Unión por el Perú, María Sumire, le fue solicitado juramentar

tres veces por oponerse a hacerlo en nombre de Dios. Efectivamente, en su discurso juró por figuras indígenas ilustres y declaró que iba a trabajar por los pueblos indígenas de su región. Haciendo caso omiso a las críticas, el idioma con el que se expresó siguió siendo el quechua. Contrariada, Martha Hildebrandt solicitó a la Mesa Directiva el uso exclusivo de la lengua española en las sesiones del pleno. Sucesivamente, debido al conflicto surgido, fue introducida en el Congreso, de forma permanente, la figura del traductor e intérprete de lenguas originarias al español para que, de esta manera, los parlamentarios pudiesen expresarse libremente en su idioma materno (Pinedo, 2006). Este acto marcó un hito en la historia del país visto que, finalmente, el español dejó de ser la única lengua hablada entre los denominados “Padres de la patria”. Fue así como María Sumire e Hilaria Supa fueron las primeras congresistas indígenas en juramentar en lengua originaria, idioma oficial de Perú desde 1975 conjuntamente con el español.

Luego de la toma de mando en el hemiciclo del Congreso, los encuentros entre Martha Hildebrandt y sus colegas indígenas no cesaron. El hecho de que dieran voz y visibilidad al pueblo andino en su propio idioma en el Congreso era inaceptable para la lingüista. El mismo año, extrañamente, se opuso al proyecto de ley sobre las lenguas originarias propuesto por Sumire. Justificó su desacuerdo aseverando que era partidaria de su uso y preservación de las más habladas, no de las cuarenta y siete existentes en el país. Como referido en el apartado *Política intercultural y normativas*, la ley fue aprobada en 2011; vale decir, cinco años después de haber discutido sobre el tema. Una de las discusiones entre Hildebrandt y Sumeri fue de carácter mediático porque sucedió durante una entrevista. Esta es la transcripción del controversial diálogo que se dio frente a cámaras:

Periodista: [...] que el pueblo elija personas, se ha referido a usted obviamente, que vienen al Congreso a Dormir.

Hildebrandt: jajajaja, no me llega. Ella [aludiendo a Sumire] no sé qué obra intelectual tenga, pero yo tengo pues treinta o cuarenta libros citados y traducidos. ¿No? Así que... francamente, esos ataques son bajos, ¿no? De gente que no tiene la capacidad intelectual, ni la formación universitaria, ni los cargos...

Sumire: señora, yo tengo formación universitaria...

Hildebrandt: imagínese, yo he sido subdirectora general, no del Perú, de la Unesco a nivel mundial, y ella me va a enseñar educación. No, pues, cada uno en su sitio, cada uno en su sitio.

Sumire: señora, yo también he sido, yo soy gente preparada. Soy indígena, pero abogada. ¿Sí?, ¿sí?

Hildebrandt: abogados hay montones y pésimos, también.

Sumire: y además tengo publicaciones. A usted no le voy a mostrar, no voy a hacer cualquier publicación.

Hildebrandt: ¿Ah, sí? ¿Usted conoce las mías? Las tuyas no las conoce nadie, jajaja... Yo tengo diez mil ejemplares de la lengua culta, seguro que usted no lo ha leído [...].

Sumire: ¡Qué pena me da! ¡Qué pena me da que de las lenguas originarias no lo tenga!

Hildebrandt: yo no soy “quechuóloga” ni tengo por qué serlo.

Sumire: no, no estoy hablando del quechua, estoy hablando de las lenguas originarias.

Hildebrandt: yo puedo hablar con mis iguales intelectuales en un congreso de lingüística, en la Academia de la Lengua, soy la única mujer en la Academia de la Lengua ¿ah?, pero ella no sabe nada de lingüística [...].

Periodista: ¿Es una falta de respeto? ¿Lo considera así usted?

Hildebrandt: no, no lo considero como nada, no me llega, no lo he oído. Así soy de soberbia, pues.

Sumire: no estamos hablando de lingüística, estamos hablando de uso y preservación de las lenguas originales.

Hildebrandt: yo también soy partidaria de ellos. Pero si ustedes piden lo más, pierden todo.

Sumire: tendría usted que estudiar también que es uso y qué es preservación.

Hildebrandt: no me diga, haga la consulta a la Academia de la Lengua, jajaja... Francamente dan risa, francamente dan risa... (Marketingbuz, s. f.).

Como se puede apreciar, el intercambio espontáneo de proposiciones entre las congresistas posee una connotación fuertemente clasista por parte de la lingüista, visto que en todo momento su discurso es denigratorio. En él constantemente subestima la profesionalidad de Sumire, su modo de expresarse, el proyecto de ley por ella propuesto, y, además, su

inteligencia. No obstante entonces existiese ya la ley contra la discriminación, esta no fue aplicada a ningún miembro irrespetuoso del Congreso que se burló de las congresistas indígenas. A decir de Sumire, hubo expresiones de burla y menosprecio hacia ellas, sus trajes y su idioma durante su presencia en tal institución (Tupac, s. f.).

6.3.5. Caso Alberto Fujimori

En un discurso a la nación, en 1996 el expresidente Alberto Fujimori anunciaba la puesta en marcha de una campaña de control de natalidad. Dijo que había llegado la hora de que las mujeres peruanas decidiesen por sí mismas los hijos que deseaban tener. Es decir, iba a ser difundido en todo el país el uso de contraceptivos, así como aplicada la esterilización masculina y femenina para todos aquellos que lo deseasen. Obviamente, su objetivo era evitar el acelerado crecimiento de la población, pero rural. Hubo ciudadanos que en uso de su libre albedrío eligieron esta opción, pero más de trescientos mil personas fueron forzadas a hacerlo, incluso bajo amenaza. Así lo demostraron las denuncias publicadas en diferentes medios de comunicación, las cuales se referían al sistema de captación de personas para ser intervenidas quirúrgicamente. Estas revelaron que existía un sistema de metas a cumplir por parte del personal médico. O sea, cada mes tenían la obligatoriedad de llevar a cabo un cierto número de esterilizaciones; sino cumplían con lo requerido por el ministerio de salud, perdían el puesto de trabajo. Fue así como inició la campaña feroz de anticoncepción quirúrgica “voluntaria” en los lugares más apartados del país, sobre todo, en la zona andina del país. Según Julia Urrunaga, en ese entonces periodista de la unidad de investigación del diario El Comercio, el estado siempre rechazó la existencia de metas. Pero hubo muchas campañas a nivel nacional y muchos testimonios que desmintieron al gobierno. Fujimori quiso disminuir los nacimientos en regiones específicas interviniendo quirúrgicamente a determinadas mujeres: las indígenas. Muchas de ellas eran monolingües quechuahablantes y económicamente pobres. Dada la

violencia psicológica y física aplicada sobre las mismas, hubo casos de muerte por negligencia, de invalidez y de demencia, entre otras atrocidades. Una víctima de este hecho asevera que a veces piensa en el suicidio porque se considera inservible, sea para la comunidad que para la familia, puesto que es rechazada por su esposo por ya no poder procrear. Se afirma que muchas mujeres fueron constreñidas a ligarse las trompas bajo amenaza de encarcelación o de suspensión de ayuda alimentaria. En suma, hambre o cárcel, o esterilización; para ellas no había otra opción. Con el apoyo de Hilaria Suma Huamán, en ese entonces secretaria general de la Federación de Mujeres de Anta (FEMCA), en 1997 las víctimas denuncian los hechos. Sus voces llegaron al pleno del Congreso reclamando justicia por la violación de los derechos humanos de, como ya mencionado, más de trescientas mil personas entre hombres⁹⁷ y mujeres. Luego de recurrir a diferentes entes gubernamentales, finalmente su solicitud fue acogida por el Ministerio de Salud, el cual formó una comisión del Colegio Médico para realizar una investigación sobre el caso. Así, en 2002 la Fiscalía de la Nación abrió una investigación basada en las hechas anteriormente por el Congreso y la Defensoría del pueblo. En breve el caso fue archivado. A decir de César Romero, periodista del diario La República:

[...] el tema de las esterilizaciones fue tomado por el gobierno como una política de Estado, de combate a la pobreza; con la idea de 'acabamos con la pobreza disminuyendo la cantidad de pobres' [...]. Y se han encontrado los oficios que los ministros de Salud le remitían mensualmente a Fujimori dándole cuenta del avance de esterilizaciones en mujeres, en hombres. [...] no fueron casos aislados, esto fue una política impuesta desde arriba, desde la más alta jerarquía del Estado que es el presidente que impuso, y motivó, e incentivó a llevar a adelante este programa (Castañeda, 2016).

Así pues, la AQV -Anticoncepción Quirúrgica Voluntaria- se practicó en Perú de 1996 a 2000. A la fecha, a pesar de las denuncias realizadas por entes nacionales e internacionales - entre ellas la Corte Interamericana de Derechos Humanos (CIDH)-, hasta hoy se ha hecho justicia solamente a la familia de una víctima fallecida por negligencia médica.

⁹⁷ Del número de víctimas citadas, solo veintidós mil fueron de sexo masculino.

En 2016, la excongresista Suma denunció que víctimas de su región -Cusco- estaban siendo nuevamente amenazadas por miembros del partido político fujimorista. El objetivo era amedrentar a testigos para evitar que el imputado, Alberto Fujimori, fuese acusado de homicidio culposo y lesiones, visto que el delito de esterilización forzada no está tipificado en el código penal peruano. El delito de lesa humanidad, considerado tal por la CIDH dado que sucedió debido a la aplicación de una política de Estado, está aún en proceso. De hecho, más de dos mil mujeres están a la espera de que el gobierno peruano cumpla con los tratados internacionales concerniente a los DD. HH. Y juzgue a los responsables (La República, 2016; Ballón, 2014).

6.4. Los pueblos originarios y las políticas de Estado

Las décadas de los ochenta y noventa en Perú fueron bañadas de sangre por dos movimientos terroristas: PCP-SL⁹⁸ y el MRTA⁹⁹. Ambos grupos se autodefinían de izquierda extrema y su principal adversario era el Estado. Su meta era cambiar el sistema político mediante la lucha armada e implantar su ideología marxista-leninista, y, en el caso del primero, también maoísta. Respecto del movimiento Sendero Luminoso, sus actividades se centraron, sobre todo, en la zona andina, siendo la sierra sur la más afectada por su numerosa presencia y sus actividades violentas. Las regiones de Ayacucho, Huancavelica y Apurímac fueron las más golpeadas respecto del número de ejecuciones de su población. Las víctimas de las matanzas del grupo terrorista fueron hombres y mujeres de todas las edades pertenecientes a zonas rurales. Los niños, incluidos aquellos en fase de lactancia materna, no fueron exentes de la furia homicida. Entre las zonas afectadas está el distrito de Santiago de Lucanamarca, situada en Ayacucho, donde el tres de abril de 1983 fueron brutalmente asesinadas sesenta y nueve

⁹⁸ Partido Comunista del Perú – Sendero Luminoso. Actualmente, un pequeño número de insurrectos mantiene vivo el movimiento en una zona circunscrita del territorio peruano situado en la selva: el VRAEM.

⁹⁹ Movimiento Revolucionario Tupac Amaru.

personas a golpes de machete y hacha, acuchilladas, y mediante ataques con armas de fuego. El hecho fue un acto de venganza de Sendero Luminoso contra la comunidad indígena por haber enfrentado y asesinado a uno de sus líderes. A continuación, mostramos una imagen de lo acaecido entonces debido a la ausencia del Estado en la zona:

Masacre de Lucanamarca



Fuente: Yuyanapaq Lum

También citamos el testimonio de un familiar de una de las víctimas:

[...] con las manos y los pies amarrados, hasta las trenzas salidas de las señoritas, a quienes los habían cortado con hacha, cuchillo, pico, incluso les habían echado agua caliente...encontraron a los niños quemados sus manitos, caritas, ... a los niños recién nacidos les habían sacado las tripas y pisado sus cabezas hasta que salgan sus sesos [...] (La masacre de Lucanamarca, 1983).

Asimismo, por otro lado, cuando inició la lucha frontal de los militares contra los terroristas, muchos campesinos, en su mayoría hombres, fueron injustamente asesinados ante la duda sobre su militancia en la organización terrorista. De acuerdo con la Comisión de la

Verdad y Reconciliación (CVR)¹⁰⁰, «Los agentes responsables [de sus muertes] fueron miembros de las Fuerzas Armadas y la Policía. [Además, aseveran que] intervinieron en esta práctica factores de índole racista y de marginación cultural que facilitaron ejercer violencia sobre las víctimas [...]» (COMISEDH¹⁰¹, 2001, p. 80). Es decir, por ser pobres, indígenas y hablar un idioma distinto al español. En el mismo texto se afirma que entre 1983 y 1996 hubo un total de 4,315 desapariciones registradas a nivel nacional, y que fueron programadas por los militares que aplicaron lo siguiente:

[...] una política contrasubversiva que, ante la dificultad de enfrentar a Sendero Luminoso, [optaron] abiertamente por la guerra sucia y [...] el desprecio y la infravaloración de los sectores campesinos, considerados como ciudadanos de tercera categoría, lo que permitió que se violaran masivamente sus derechos sin generar en las autoridades civiles un mayor esfuerzo por protegerlos (p. 91).

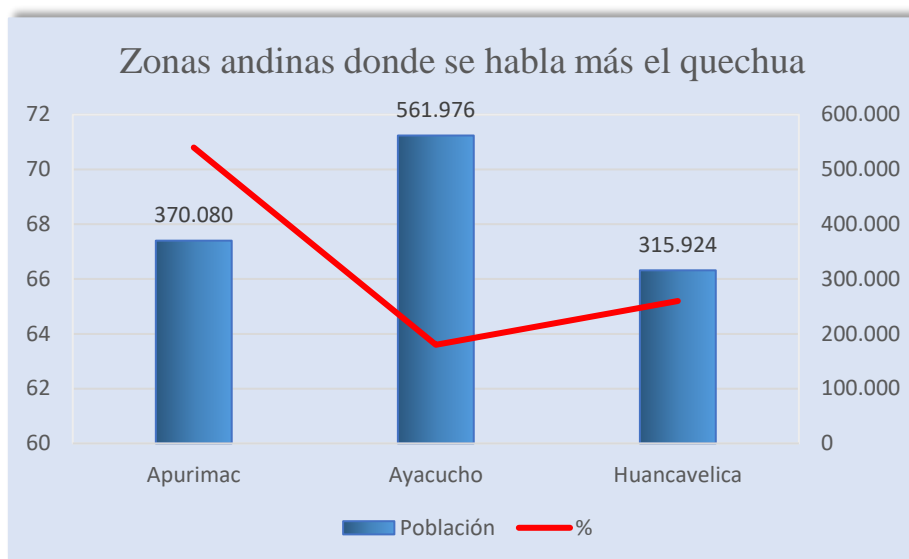
Para terminar, acorde con los datos del último censo realizado en Perú en 2017, las provincias de las regiones más afectadas durante los doce años de conflicto armado interno presentan el mayor número de quechuahablantes¹⁰². Estos son los porcentajes:

¹⁰⁰ Fue una comisión creada en 2001 para investigar los hechos de violencia acaecidos durante los veinte años de terrorismo en el Perú.

¹⁰¹ Comisión de Derechos Humanos.

¹⁰² Los datos corresponden a las personas que hablan quechua cuya edad es mayor de cinco años.

Gráfico 1



Fuente: INEI – Censo Nacional de Población y Vivienda 2017

Así pues, correspondiente al número de habitantes, en Apurímac el 70,8 % habla quechua, seguida por Huancavelica con el 65,2 %, y, finalmente, por Ayacucho con el 63,6 %. Vale recordar que las mencionadas regiones son las mismas en donde José María Arguedas vivió en diferentes momentos de su vida, y las que lo inspiraron para escribir su obra *Los ríos profundos*.

6.5. Conclusiones

Desde 1962, en Perú ha habido muchos cambios positivos a nivel de legislación intercultural. Singularmente, las primeras leyes que dieron lugar al inicio del intercambio cultural y lingüístico en el país fueron promulgadas por representantes de gobiernos militares, y, las sucesivas, bajo régimen democrático. La Reforma Agraria de Juan Velazco Alvarado cumplió un papel definitivo en la paulatina integración de las comunidades indígenas -en este caso andinas- en la excluyente sociedad peruana, sobre todo, de la costa. Si bien su proyecto de formar un país bilingüe fue abolido por el gobierno que lo sucedió, a partir de 2003 las políticas de Estado a nivel de oficialización de lenguas originarias y de educación intercultural,

han sido significativas. Sin embargo, como se ha podido observar, existe una dicotomía en la aplicación de las leyes dirigidas a las minorías indígenas: se ejecutan en su beneficio siempre y cuando estas no minen los intereses, principalmente económicos, del gobierno de turno. Lo que implica un comportamiento discriminatorio por parte de políticos como los nombrados en los casos expuestos en el penúltimo apartado. A ello, se suman los efectos del conflicto armado interno, cuya principal víctima fue el pueblo andino quechua que aún vive en el rezago. Por tanto, en base a lo dicho se puede considerar que, no obstante el Estado peruano haya avanzado en el ámbito de políticas interculturales, el racismo concebido en el siglo decimonónico con la instauración de la República, basado en la *pigmentocracia*, permanece¹⁰³. Pero no como una idea inmutable, porque en el siglo veinte cambia, dando lugar a la racialización¹⁰⁴ del indígena, convertido en *cholo* en la costa.

En suma, la jerarquización de las relaciones humanas en el país no ha sido superadas a pesar de que se hayan importado conceptos mirados, en teoría, a unir diferencias, como lo son las palabras multiétnico, o pluriétnico, y pluricultural. Mas, de ellos derivan las políticas públicas implementadas que, con errores y aciertos, ha mejorado las condiciones de vida del pueblo quechua que José María Arguedas conoció en profundidad y tanto defendió.

¹⁰³ Durante la época colonial la jerarquía establecida se basaba, no en la tonalidad de la piel, sino más bien en las creencias religiosas. El orden colonial estaba basado en la evangelización, no en la división en términos étnicos.

¹⁰⁴ Categorización de grupos étnicos elaborados por la sociedad misma, la cual es sustentada, principalmente, por un factor de clase social.

Bibliografía parcial

- Amnistía Internacional. (2009). *Perú: Bagua seis meses después*. Madrid, España: Editorial Amnistía Internacional. En [http://www2.congreso.gob.pe/Sicr/GrupParlamentarios/indigena.nsf/vf08web/6F0DF16BD16F2D1F052576810058C1C9/\\$FILE/informe_bagua_amnistia_internacional.pdf](http://www2.congreso.gob.pe/Sicr/GrupParlamentarios/indigena.nsf/vf08web/6F0DF16BD16F2D1F052576810058C1C9/$FILE/informe_bagua_amnistia_internacional.pdf)
- BBC Mundo (14 de diciembre 2017). La Paisana Jacinta, el denigrante personaje que parodia a una mujer de apariencia andina que causa polémica en Perú. *BBC Mundo*. En <https://www.bbc.com/mundo/noticias-america-latina-42344708>
- Ballón, A. (2014). *Memorias del caso peruano de esterilización*. Lima, Perú: Fondo Editorial de la Biblioteca Nacional del Perú.
- Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios. (s.f.). Ley del Derecho a la Consulta Previa a los pueblos Indígenas u Originarios. Recuperado el 15 de marzo 2021. De <https://bdpi.cultura.gob.pe/sites/default/files/2019-06/Ley%20N%C2%B029785.pdf>
- Castañeda, A. (09 de junio 2016). *Nada personal. Esterilizaciones forzadas en el Perú* [vídeo]. You Tube. En <https://www.youtube.com/watch?v=DCQA1Ww7gxg>
- Coloma, C. (2002). *El primer manual de organización y funciones del Instituto Nacional de Cultura*. Lima, Perú: Instituto Nacional de Cultura.
- Contreras A. (2020). *Proyecto de ley contra el racismo y toda forma de discriminación racial* (informe N.º 5493/2020). Congreso de la República. En https://leyes.congreso.gob.pe/Documentos/2016_2021/Proyectos_de_Ley_y_de_Resoluciones_Legislativas/PL05493-20200611.pdf
- Congreso de la República. (s.f.). *Ley de reconocimiento, preservación, fomento y difusión de las lenguas aborígenes*. En

[https://www4.congreso.gob.pe/comisiones/2010/CEM_Problematica_indigena/_documentos/leyes%20de%20comunidades/\(3\)leydereconocimientoley28106.pdf](https://www4.congreso.gob.pe/comisiones/2010/CEM_Problematica_indigena/_documentos/leyes%20de%20comunidades/(3)leydereconocimientoley28106.pdf). [18 de octubre 2021].

Cortázar, J. (noviembre-diciembre 1967). Acerca de la situación del intelectual latinoamericano. *Revista casa de las Américas*. N.º 45. La Habana, Cuba.

Crabtree J. y Durand F. (2020). *Perú: élites del poder y captura política*. Lima, Perú: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú.

Choleando Documental. (2012). *Choleando: Racism in Peru (documentary)* [vídeo]. YouTube. En <https://www.youtube.com/watch?v=2wrixBocUg0>

COMISEDH. (2001). *Memoria de los ausentes. Desaparecidos en el Perú (1982 – 1996)*. Lima, Perú: Gráfica Bellido S.R.L.

El País. (25 de julio 2006). Los incidentes marcan la toma de posesión de los nuevos congresistas electos en Perú. En https://elpais.com/internacional/2006/07/26/actualidad/1153864803_850215.html

El Peruano. (10 de agosto 2017). Decreto supremo que aprueba la política nacional de lenguas originarias, tradición oral e interculturalidad. En <https://busquedas.elperuano.pe/download/url/decreto-supremo-que-aprueba-la-politica-nacional-de-lenguas-decreto-supremo-n-005-2017-mc-1553001-6>

El Peruano. (05 de julio 2011). Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. En <https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Ley29735Leydelenguas2011.pdf>

Flores Galindo, A., Ames, R., Iguñiz, J., Moreno, F., Alarco, F. (1983). Cuestiones centrales en una propuesta de futuro. Pontificia Universidad Católica de Perú. En

<http://repositorio.pucp.edu.pe/index/bitstream/handle/123456789/166363/57.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Franco, C., Denegri, C. y Cornejo-Polar, A. (2014). *Cambios culturales en el Perú. Serie Diversidad Cultural 3*. Lima, Perú: Fondo Editorial del Ministerio de cultura.

Galán, E. (2006). La representación de los inmigrantes en la ficción televisiva en España: propuesta para un análisis de contenido, El comisario y Hospital central. *Revista Latina de Comunicación Social*, 61. En <http://www.revistalatinacs.org/200608galan.pdf>

Gargurevich, J. (2002). La “chicha”, urbana que resiste. *Universidad Nacional Mayor de san Marcos*. En https://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtualdata/publicaciones/comunicacion/n3_2002/a04.pdf

Justia. (s.f.). *Decreto Ley No. 21156 que reconoce el quechua como lengua oficial de la República*. En <https://docs.peru.justia.com/federales/decretos-leyes/21156-may-27-1975.pdf>

La República. (26 de mayo 2016). Hilaria Supa denuncia amedrentamientos a víctimas de esterilizaciones. En <https://larepublica.pe/politica/771893-hilaria-sup-denuncia-amedrentamientos-victimas-de-esterilizaciones/?ref=lre>

La República (2020). *Vargas Llosa sobre el golpe de Estado: “El Congreso ha violado la Constitución”*. 12 de noviembre. En <https://larepublica.pe/politica/2020/11/12/vargas-llosa-sobre-golpe-de-estado-el-congreso-ha-violado-la-constitucion/>

El Nacional (11 de diciembre 2020). Sin nombre. ¿Quién es realmente Ántero Flores-Aráoz? Premier de Merino calificó de “auquénidos” a los peruanos. En <https://www.elnacional.pe/2020/11/quien-es-antero-flores-araoz-llamas-y-vicunas-el-nuevo-premier-pcm-noticia-nacional-politica.html>

- La masacre de Lucanamarca* (s.f.) Recuperado el 23 de octubre 2021. De <https://www.cverdad.org.pe/ifinal/pdf/TOMO%20VII/Casos%20Ilustrativos-UIE/2.6.%20LUCANAMARCA.pdf>
- Ley de creación del Ministerio de Cultura.* (s.f.) Recuperado el 16 de marzo 2021. De [https://www2.congreso.gob.pe/sicr/comisiones/2014/com2014cultura.nsf//pubweb/7A333A9418E1883405257DBD00768F77/\\$FILE/LEY_29565_CREACI%C3%93N_MINISTERIO_DE_CULTURA.PDF](https://www2.congreso.gob.pe/sicr/comisiones/2014/com2014cultura.nsf//pubweb/7A333A9418E1883405257DBD00768F77/$FILE/LEY_29565_CREACI%C3%93N_MINISTERIO_DE_CULTURA.PDF)
- Lipschutz, A. (1975). *El problema racial de la conquista de América*, México D.F, México: Siglo XXI.
- Littlefield A., Lieberman L. y Reynolds L. T. (1982). “Redefining Race: The Potential Demise of a Concept”. *Current Anthropology* 51:797 – 802 en García A. y Sáez J. (1998). *Del Racismo a la Interculturalidad: Competencia de la educación*. Madrid, España: Narcea S. A.
- Lovón, M. A. (21/09/2018). El ciudadano amazónico en el discurso político oficial. *Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas*. pp. 1-24. En <http://www.scielo.org.co/pdf/linli/n75/0120-5587-linli-75-38.pdf>
- Ministerio de Cultura (2013). *Enfoque intercultural para la gestión pública: Herramientas Conceptuales*. Lima, Perú.
- Marketingbuz. (s. f.). *La tía Martha Hildebrant chanca duro a Congresista María Sumire*. *Inédito* [vídeo]. You Tube. En <https://www.youtube.com/watch?v=FHkPV9NwBNU>
- Mendoza, A. (s.f.). El racismo no es normal y debe ser denunciado. Recuperado el 14 de enero 2021. De <https://alertacontraelracismo.pe/articulos/el-delito-de-discriminacion-en-el-peru-avances-y-retrocesos-en-sus-veinte-anos-de>
- Ministerio de Cultura. (2017). *Política nacional para la transversalización del enfoque cultural*. Lima, Perú: Grafiluz R&S S.A.C.

- Ministerio de Cultura. (s. f.). *Base de datos de pueblos indígenas u originarios*. En <https://bdpi.cultura.gob.pe/>
- Ministerio de Cultura. (17 de diciembre 2020). *Ministerio de cultura inaugura la central de interpretación y traducción en lenguas indígenas u originarias*. En <https://www.gob.pe/institucion/cultura/noticias/321208-ministerio-de-cultura-inaugura-la-central-de-interpretacion-y-traduccion-en-lenguas-indigenas-u-originarias>
- Ministerio de Educación. (2013). *Documento nacional de lenguas originarias del Perú*. Lima, Perú: Corporación Gráfica Navarrete.
- Nugent, G. (2012). *El laberinto de la choledad: páginas para entender la desigualdad*. Lima, Perú: Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas.
- Perea, R. (25 de septiembre 2007) *De la Ideología Racista*. Bogotá, Colombia. Comisión De Equidad Racial en Hinostriza J. (2014). *Estrategias discursivas que evidencian endorracismo en los periódicos Chocó 7 días y Presente. 2005 – 2006*. Tesis Magister, Universidad Nacional de Colombia. En <https://core.ac.uk/download/pdf/77274073.pdf>
- Pinedo, P. (18 de agosto 2006). Perú ahora legisla también en quechua. *El Tiempo*. En <https://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-2142206>
- Poder Judicial del Perú. (18 de diciembre 20). *Sala de la Corte del Cusco ordena suspender difusión de La Paisana Jacinta y retirar contenidos en redes sociales*. En https://www.pj.gob.pe/wps/wcm/connect/cortesuprema/s_cortes_suprema_home/as_inicio/as_enlaces_destacados/as_imagen_prensa/as_notas_noticias/2020/cs_n-sala-corte-de-cusco-ordena-suspender-difusion-paisana-jacinta-18122020
- Real Academia Española. (2001). *Diccionario de la lengua española* (22.a ed.). Madrid, España: Autor
- RPP. (s. f.). Marco Avilés: *Las declaraciones de Martha Chávez son ofensivas y violentas* [vídeo]. You Tube. En https://www.youtube.com/watch?v=nSxK_Xy0ncc

Sairitupac, J. M. (sin fecha). *Alan García contra las ideologías absurdas panteístas* [vídeo].

You Tube. En <https://www.youtube.com/watch?v=2Vf4WfS5t08>

Vargas Llosa, M. (2011). *La utopía arcaica. José María Arguedas y las ficciones del indigenismo*. Madrid' España: Santillana Ediciones Generales, S. A.

Tupac, C. (s. f.). *La lucha por el quechua. Los secretos y vivencias de María Sumire* [vídeo].

You Tube. En <https://www.youtube.com/watch?v=fMhnB9->

[YAzQ&lc=z12evfnyammcxpfb04cjlgi0mimw3vjrqc0k](https://www.youtube.com/watch?v=fMhnB9-YAzQ&lc=z12evfnyammcxpfb04cjlgi0mimw3vjrqc0k)

Anexo parcial

- a. <https://cdn.www.gob.pe/uploads/document/file/210104/3161.pdf>
- b. <https://busquedas.elperuano.pe/normaslegales/constituyen-la-comision-nacional-de-educacion-intercultural-resolucion-ministerial-n-0246-2012-ed-810115-1/>
- c. https://cdn.www.gob.pe/uploads/document/file/111524/_0261-2013-ED_-_04-07-2013_02_35_09_-RD_N__261-2013-ED.pdf Oficializa propuesta pedagógica.
- d. <https://busquedas.elperuano.pe/normaslegales/decreto-supremo-que-crea-la-comision-nacional-contrala-disc-decreto-supremo-n-015-2013-jus-1024509-1/>
- e. <https://cdn.www.gob.pe/uploads/document/file/213522/rm124conguia.pdf>
- f. <https://sinia.minam.gob.pe/normas/aprueban-documento-denominado-dialogo-intercultural-pautas-un-mejor>
- g. <https://cdn.www.gob.pe/uploads/document/file/210078/rvminadeg001-2015-vmi-mcaprobareldocumento.pdf> impulso de multiculturalidad en el país.
- h. <https://busquedas.elperuano.pe/download/url/decreto-supremo-que-crea-el-registro-nacional-de-interpretres-decreto-supremo-n-002-2015-mc-1277318-2> 2015

Capítulo VII:

Perú: influencia de los medios en la construcción de una identidad étnica

Luego de haber ilustrado la legislación intercultural elaborada por el Estado peruano, y de haber presentado ejemplos de conducta hacia los ciudadanos quechua por parte de representantes de la clase política, en este capítulo se tratará el comportamiento de los medios de comunicación, por ser, como sostiene George Gerbner (UNESCO, 2010) en su *hipótesis del cultivo*, un elemento muy influyente en la percepción de la realidad de quienes los consumen. Para el estudioso norteamericano, los medios definen las creencias políticas y sociales de un sujeto: mayor es el consumo diario de material audiovisual, más credibilidad adquiere su contenido. Por otro lado, McCombs (2006) dice que son los medios los que organizan la agenda de sus televidentes, llegando a convertirse en el foco de su pensamiento, y hasta de su acción. Así, sobre esta base de ideas observaremos qué tipo de mensaje transmite la televisión a la comunidad, que podría influenciar la construcción del imaginario colectivo¹⁰⁵ de la sociedad peruana. Se ha elegido profundizar el análisis de este tipo de comunicación colectiva puesto que, a su vez, genera, o alimenta de forma masiva, estereotipos que inciden de manera importante en la subjetividad de los receptores. En este caso en concreto, en su autopercepción étnica. Dicho esto, en este capítulo focalizaremos nuestra atención en programaciones televisivas de canales peruanos de señal abierta -entre otros medios- para evaluar el tipo de mensaje que transmiten. O sea, demostraremos si, en efecto, los medios reflejan la sociedad multiétnica y plurilingüe que el Estado peruano declara ser.

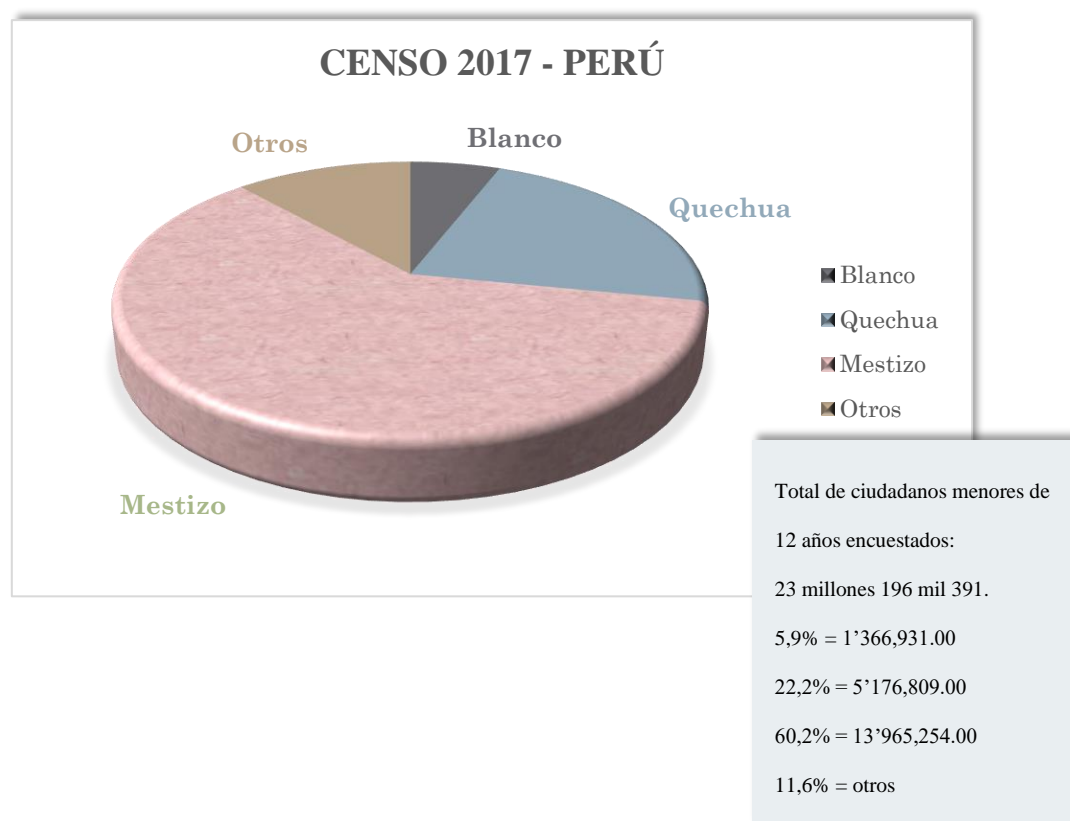
7.1. La televisión y su identificación étnico-lingüística

Perú es un país con más de treinta y dos millones de habitantes de los cuales, como ya dicho, más de cuatro millones hablan el idioma de los incas. De acuerdo con los datos del último censo realizado por el INEI (2021), de un total de más de veintitrés millones de personas

¹⁰⁵ Concepto acuñado por Edgar Morin en los años sesenta para definir el conjunto de mitos e ideas compartidas por una mayoría (Carloni, 2021).

mayores de doce años encuestadas, el 22,3% se autopercibe¹⁰⁶ de origen quechua, mientras que el 5,9% se autopercibe blanco y el 60,2 % mestizo. A continuación, proyectamos esta información en el siguiente gráfico:

Gráfico 2



En concreto, según las cifras que aparecen en el recuadro, es posible observar que el grupo de los blancos es netamente inferior respecto de la cantidad obtenida de la suma de dos grupos: mestizos y quechuas. Por lo que respecta al grupo asignado con el nombre de “otros”, este no está incluido en el análisis. Así, esta premisa que revela el porcentaje de grupos étnicos, es la fuente sobre la que sustentaremos el presente análisis basado en la observación de programas televisivos, tales como: noticieros, programas cómicos y de espectáculo; así como

¹⁰⁶ Se hace uso de este término porque corresponde al utilizado en el censo del 2017, en Perú, cuando por primera vez introducen la pregunta sobre la autopercepción étnica.

también de publicidad. De esta manera, simplificaremos la observación de la predominancia de un determinado grupo étnico sobre otro u otros en la pantalla chica, y su representación.

Los canales de televisión seleccionados como muestras para el desarrollo del análisis comparativo son: ATV Perú, América Televisión, Canal N, Frecuencia Latina, Panamericana Televisión y TV Perú. Las primeras cinco emisoras son privadas, la última es estatal. Lo deducido del contenido previamente visionado de enero a mayo 2021 trata dos aspectos: étnico y lingüístico. En los subapartados sucesivos presentamos la información dividida en dos categorías: programas -informativos y de entretenimiento- y publicidad.

7.1.1. Indagación de programas televisivos

Si la industria cultural produce contenidos para alimentar el imaginario colectivo (Carloni, 2021), no se podría aseverar que la industria info-comunicacional no siga sus pasos. Por esta razón, Los tipos de programas a los que aquí hacemos referencia corresponden a los que son de producción nacional, por lo tanto, reflejan claramente la realidad social que plantean los medios, cuyas sedes se encuentran en la ciudad de Lima. Estos son:

a) Noticieros:

por lo que se refiere a los programas de noticias difundidos a nivel nacional, ellos son producidos en las sedes de los canales de televisión limeños, a lo igual que los de entretenimiento. A las regiones no se les dedica espacio en la pantalla chica, ello sucede solamente cuando acaecen acontecimientos excepcionales, como desastres naturales, huelgas en el interior del país, o reclamos sociales de comunidades, por ejemplo. Así, la centralidad de los medios de comunicación implica que las producciones emitidas a nivel nacional reflejen la idiosincrasia de la sociedad limeña, como veremos, económicamente dominante. De modo que, luego de analizar los diferentes noticieros de mayor influencia en el país, se concluye que, en los transmitidos en canales privados en horario diurno y nocturno, así como los especiales de

fin de semana -*Cuarto poder, Al estilo Juliana, Punto final, Panorama, 2021*- cinco de seis locutores pertenecen al grupo étnico percibido como blanco. Inclusive el canal de Estado no es exente de ello. En efecto, entre los narradores de noticias en lengua española de TVPerú predominan los de rasgos europeos. Respecto de los únicos locutores que comunican en lengua originaria, queda claro que pertenecen al grupo del 22,2%. Un ejemplo es el noticiero *Ñuqanchik*, que significa “nosotros”. La particularidad del programa es el atuendo de los presentadores, que visten trajes típicos andinos.

Respecto de la figura del traductor contemplada en la Ley N.º 29735¹⁰⁷ decretada en 2006, según la cual todo ciudadano tiene derecho a expresarse en su propio idioma nativo y tiene derecho a ser asistido por un especialista lingüístico para ser comprendido, esta ha estado ausente en los debates electorales. De hecho, en abril 2021 hubo un debate presidencial entre dieciocho candidatos, de los cuales tres eran bilingües español-quechua. Entre ellos, el huancavelicano *Ciro Gálvez* expuso su plan de gobierno en ambos idiomas para darlo a conocer, en ese mismo momento, también a los espectadores quechuahablantes monolingües. Lamentablemente su iniciativa redujo su tiempo de intervención a la mitad respecto a sus contrincantes. Se afirma que la ausencia de un traductor habría sido error del Jurado Nacional de Elecciones, porque, por ley, el ente electoral habría debido disponer de la figura profesional correspondiente. Mas, por otro lado, tampoco se adhirieron al reglamento los medios de comunicación encargados de la cobertura, puesto que no colocaron subtítulos en quechua, ni en otras lenguas originarias, para hacer llegar el mensaje a todos los peruanos (*Diario Gestión*, s.f.). Básicamente, el evento de interés nacional tuvo una organización excluyente.

b) Programas de entretenimiento:

de la observación hecha a esta categoría, se ha determinado que la mayoría de los presentadores que trabajan en los canales privados es de tez clara respecto a los conductores

¹⁰⁷ De esta ley se habla en el capítulo precedente.

del canal del Estado. Es el caso de *Esto es guerra*, un programa juvenil *reality* de América Televisión en el que todos los participantes pertenecen al grupo del 5,9 % de peruanos, reafirmando así el viejo patrón colonial de belleza establecido. Además de hacer uso exclusivamente del idioma español, dichos canales denotan un fuerte clasismo a nivel de producción. Es decir, la fisonomía del presentador y su modo de expresarse, determinarían la calidad educativa del programa que conduce: se ha relevado que mientras más vulgar es su contenido, el tono de piel de los que trabajan en él, así como el de sus participantes, es el característico del grupo de los mestizos¹⁰⁸. Ejemplo de lo afirmado es el caso de *Magaly la firme* en onda en ATV, donde la conductora -mestiza- trata contenidos denigrantes haciendo uso de un léxico tendencialmente inapropiado. Sin embargo, en *Yo soy* de Latina TV, los miembros del jurado del concurso musical pertenecen a la minoría étnica blanca del país, o son extranjeros. En cuanto al grupo constituido por el 22,2% de la población que se autopercebe quechua, se ha observado que no tienen representación en la televisión como conductores o participantes, mas sí sus imitadores. Esto es, el personaje de *El reventazo de la chola Chabuca*, un hombre vestido con el traje típico de la mujer andina que conduce un programa cómico de América Televisión, completamente carente de contenido educativo -posee connotación sexual y registro vulgar, entre otras cosas-. Existe un caso de explícita burla y denigración de la figura de la mujer andina que trataremos en el sucesivo apartado. En suma, las programaciones de entretenimiento del sector privado televisivo peruano son una muestra fehaciente de la existencia del clasismo y de los prejuicios étnicos en el Perú del siglo XXI doscientos años después de su colonización. Ahora bien, contrariamente a lo sostenido, el canal estatal TVPerú representa a la nación también ante el público televidente, es decir, los conductores e invitados reflejan la diversidad cultural y lingüística del país. De contenido variado y educativo, es el

¹⁰⁸ De acuerdo con el diccionario de la RAE, el adjetivo mestizo significa «Nacido de padre y madre de raza diferente, en especial de blanco e india, o de indio y blanca» (RAE, 2020). En el caso peruano, el adjetivo mestizo o mestiza se utiliza, además, para referirse a personas de tez de color cobrizo.

único canal que transmite un programa dominical que de manera lúdica incentiva el aprendizaje de la lengua quechua. Su nombre es *Pukllaspa Yachay*, que en quechua significa “aprende jugando”. Sin embargo, una característica general de todos los canales estudiados es que los ciudadanos de rasgos indígenas son estereotipados. Son vinculados con la pobreza, el desconocimiento, la mala educación, la delincuencia; en suma, con situaciones marginales. Del mismo modo son vistos como figuras folclóricas. Con referencia al idioma y conducta, son objeto de imitación burlesca, especialmente en los programas denominados cómicos que, a pesar de que la ley lo impida, continúan proponiendo personajes que ridiculizan a los indígenas quechua. Un programa conocido que tuvo que abstenerse de «vulnerar los derechos a la Dignidad Humana, Igualdad y no Discriminación, al Honor y la Buena Reputación y a la Identidad Étnica y Cultural de las mujeres andinas» (El Comercio, 2020) es *El wasap de JB* realizado actualmente en ATV. Sucedió por orden de la Corte Superior de la ciudad de Cusco emitida en octubre 2020, confirmando la sentencia contenida en la resolución N.º 109 de noviembre 2019 (Resolución impugnada, 2020). El autor del programa se vio obligado a dejar de emitir el *sketch* de un personaje sobre el cual hablaremos a continuación.

➤ El caso del programa burlesco *La paisana Jacinta*:

En 1996 en la televisión peruana apareció por primera vez el personaje de *La paisana Jacinta* -una emulación de la mujer andina quechua hablante- en el programa de Jorge Benavides, su creador. El programa cómico denominado JB Noticias y producido por el canal Frecuencia Latina, inicialmente introdujo la figura de Jacinta en escenas de breve duración. Durante el corto tiempo de duración del *sketch*, Benavides presentaba a su personaje de manera grotesca. Es decir, no solo vestía su ropa tradicional, se peinaba con trenzas e imitaba su modo de hablar español; sino también mediante expresiones sin sentido distorsionaba la segunda lengua oficial de Perú: el quechua. Además, la presentaba desdentada, sucia, mendiga, ignorante y vulgar. Luego de la cancelación del

programa JB Noticias, en 1999 el personaje cogió vida propia con el lanzamiento de un programa que tenía a ella como protagonista. Al cúlmine de la primera temporada, tres años después inicia la segunda en 2005; la figura televisiva cogió revuelo llegando a la casa de los televidentes diariamente a las siete de la noche. Ello demuestra que la vulgaridad, el humor negro y la discriminación tenían acogida por parte de los empresarios involucrados en la elaboración del programa, de los publicitarios, así como del público en general que en efecto elevaba el rating. Debido a los reclamos de la Mesa Contra el racismo de la Coordinadora Nacional de Derechos Humanos concerniente al personaje, pocos meses después del estreno el programa fue cancelado. Mas no desapareció del todo puesto que hubo una tercera temporada a pesar de los reclamos formales hechos también por el Centro de Culturas Indígenas de Perú. En 2014 la Paisana Jacinta reaparece en televisión, pero al cabo de pocos meses fue ulteriormente censurado luego de ser calificado como “ofensivo” por parte de CERD -Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial-, institución perteneciente a las Naciones Unidas. Mas el personaje no sería sepultado del todo ya que su aparición en la pantalla chica primero, y en la pantalla grande después, no cesó. O sea, a pesar de que la Comisión de Pueblos Andinos, Amazónicos y Afroperuanos del Congreso emitiera un comunicado contra la película titulada La paisana Jacinta: en búsqueda de Wasaberto, en noviembre 2017-, esta fue igualmente exhibida en los cines. Para esto, el entonces ministro de Cultura Salvador del Solar expresó su parecer al respecto aseverando que el conocido personaje debía ser rechazado y repudiado ya que representaba una profunda falta de respeto a la cultura andina, por ende, al pueblo peruano. A su vez, en una entrevista dijo lo siguiente:

Es considerado denigrante porque se refiere a un grupo vulnerable históricamente en nuestro país, que es la mujer andina y específicamente la mujer andina migrante a la ciudad y que es objeto de burlas por su acento, por su manera de hablar el castellano [...] Además en diferentes

episodios, no me estoy refiriendo a la película, ha sido presentada como ignorante, sucia (BBC Mundo, 2017).

Las afirmaciones de Salvador del Solar no fueron bien acogidas por el creador del personaje quien, junto con el productor de la película, rechazó la clasificación que se le atribuía a la cuestionada figura. Por otro lado, para Wilfredo Ardito, representante legal del grupo Ciudadanos Luchando Contra el Racismo, el sector de la población que más vio la película fue el popular. Este está compuesto por personas originarias de la sierra las cuales, a decir de él, optan por rechazar sus propias raíces, así como su idioma. Existe el desprecio entre los indígenas que viven en la ciudad¹⁰⁹. Según sus declaraciones a la BBC Mundo «En Perú el humor racista es una práctica permanente [...] El éxito de *La Paisana Jacinta* es una confirmación de que el racismo es uno de los problemas más fuertes de nuestra sociedad» (2017). De igual modo, vale decir que la discordancia respecto de dicho personaje no era solo institucional.

En Cusco, en 2014, con la colaboración del Instituto de Defensa Legal cuatro mujeres presentaron una demanda de amparo contra Frecuencia Latina, el creador del personaje, el Ministerio de transporte y Comunicaciones, el Ministerio de Cultura, y el de la Mujer, solicitando la eliminación del personaje. Las señoras justificaron su demanda afirmando que no se sentían identificadas con la paisana Jacinta, y que su permanencia en los medios de comunicación era ofensiva y reforzaba estereotipos preexistentes, por tanto, fomentaba la discriminación. Ciertamente, el proceso tuvo altibajos -en junio 2019 fue anulada una sentencia emitida en noviembre 2018 a favor de las cuatro mujeres-. Pero igualmente en octubre 2020, la Corte Superior de Justicia de Cusco solicitó a Jorge Benavides y al canal el cese de la presentación de la paisana Jacinta, así como el retiro de todas las plataformas y de las redes sociales del contenido

¹⁰⁹ Acción que da lugar al endorracismo: la no aceptación de los propios orígenes y el rechazo del grupo étnico de pertenencia (Pineda, 2017).

referente al personaje. En otras palabras, ordenó su irrevocable y definitiva suspensión alegando que «[...] la vulneración de los derechos a la dignidad humana, igualdad y no discriminación, al honor y a la identidad étnica y cultural de las mujeres andinas e igualdad de género prevalece frente a la libertad de expresión y a la libertad de creación artística» (Poder Judicial del Perú, 2020). Asimismo, pidió a los ministerios trabajar conjuntamente elaborando políticas que fortaleciesen la protección y defensa de la dignidad humana. Así pues, gracias a la iniciativa de las cusqueñas Cecilia Paniura Medina, Rosa Supho Ccallo, Irene Quispe Taboada y Rosalinda Torres Morante, los programas televisivos no pueden crear más este tipo de contenido. Sin embargo, este hecho no es aislado ya que, en 2010, luego de un reclamo oficial hecho al mismo canal por el centro de estudios afroperuanos Lundú solicitando la cancelación del programa *El negro Mama*, este dejó de ser emitido. Dicho reclamo se extendía al personaje Jacinta, pero Frecuencia Latina y el actor Jorge Benavides refutaron atender tal pedido hasta que fueron obligados por la ley. No obstante haya sucedido los cambios mencionados en los medios de comunicación, es cierto que de manera indirecta y sutil este continúa reproduciendo estereotipos en la televisión basados en prejuicios. Por ejemplo, sucede en la publicidad al mostrar una suerte de clasificación humana basada en clase social, tonalidad de piel y rasgos físicos cuando elaboran contenido para promover la venta de un determinado producto. En otros términos, si se trata de hacerle publicidad a un restaurante, la persona que aparecerá atendiendo las mesas seguramente no será de tez clara, porque este último hará de cliente o dueño. Como afirma Galán (2006), estos medios, conjuntamente con la literatura oral y escrita, el colegio, la familia y el entorno en que la gente se desenvuelve, son los principales transmisores de estereotipos.

La paisana Jacinta



Fuente: YouTube

7.1.2. Publicidad y estereotipos

En los comerciales de la televisión peruana observados -de canales privados- se ha relevado que la mayoría de personajes pertenecen al grupo étnico minoritario del país. Personifican a un determinado sector de la población limeña, las otras regiones son tomadas en cuenta, generalmente, solo para promover el turismo. Normalmente los blancos que actúan en las propagandas cubren el rol de personas ricas, exitosas y que ocupan cargos empresariales importantes. Son también propuestos como símbolos de belleza -promocionando artículos de vestir, productos de higiene personal y maquillaje-, y su presencia es constante en el noventa por ciento de los casos. Por otra parte, las figuras con fisonomía andina aparecen en pocos cortes comerciales, y cuando sucede, promocionan productos de limpieza, aparecen como comerciantes de negocios localizados en barrios populares -tales como mercados o tiendas de abarrotes- u ofrecen servicios de fontanería, electricista, entre otras actividades manuales. El

idioma usado es solo y exclusivamente el español. Así pues, como se puede observar, una vez más «perduran los significados y los valores sociales que jerarquizaron los atributos lingüísticos y culturales, el fenotipo y el color de piel de la población y que cimentaron la organización estamental del pasado» (Oboler y Callirgos, 2015, p. 55).

7.2. Elecciones presidenciales 2021: el candidato rural y los medios

Es evidente que toda dinámica discriminatoria de tipo étnico y lingüístico existente está asociada, en América Latina, al concepto de *pigmentocracia*. Esta idea de que la valoración de un ser humano dependa de la tonalidad de la piel, permite que la actitud dominante de los que se definen blancos en un país considerado pluriétnico, se materialice en todos los ámbitos. Por ende, es común observar que, en países como Perú, el poder, sobre todo político, esté concentrado en un grupo perteneciente a la escala social impuesta hace doscientos años por los conquistadores (Klauer, 2006). Ahora bien, ello se vuelve muy evidente en periodo de elecciones presidenciales si entre los candidatos surge uno que representa a la mayoría étnica del país. Es el caso del maestro rural y campesino Pedro Castillo, representante de uno de los partidos que pasó a segunda vuelta conjuntamente con la candidata del partido rival que representa al grupo de poder. A diferencia de su contrincante limeña de origen japonés, Castillo proviene de la sierra de Perú y su español es quechuizado, similar al de los protagonistas de *Los ríos profundos*. Apegado a la tradición, viste poncho y lleva sombrero de ala ancha típico de su pueblo de origen, Cajamarca. Adicionalmente, es *rondero*¹¹⁰. Hecha la descripción del candidato que étnicamente representa a la mayoría de la población y después de observar los noticieros más difundidos a nivel nacional, se concluye que la estigmatización de personas de rasgos andinos es marcada. Se ha relevado que Castillo ha sido objeto de burla por parte de un

¹¹⁰ Sustantivo derivado de la palabra ronda usada exclusivamente en Perú que, a decir del Diccionario de americanismos (2010) significa «Integrante o miembro de una ronda, organización social. rural.», dicho diferentemente, es un grupo rural de autodefensa surgidos con motivo de la ausencia del estado en zonas de conflicto.

presentador de noticias de un canal privado -Willax-, imitando su vestimenta y denigrando su condición de comunero, y alegando irónicamente que «hay que darle la bienvenida a este nuevo Perú» (Willax, 2021). De igual modo ha sucedido en el programa *JB* (JB en ATV, 2021), cuyo productor es el mismo creador del personaje *La paisana Jacinta*. Tanto ha influenciado la estigmatización mediática del candidato -que es tonto, que se expresa mal, que no tiene presencia para gobernar, ni buen léxico-, que incluso los mismos ciudadanos mestizos e indígenas como Castillo, sobre todo en Lima, lo describen de esa forma. Esto se debe a que la discriminación étnica “solapada”¹¹¹ alimentada por la minoría, tiene un elevado poder divisorio. Así pues, en la jerarquización mental socialmente establecida, el migrante recién llegado a la ciudad que no domina o tiene el español como segunda lengua, es catalogado como un ser humano perteneciente al último estrato. También, por vestir ropa tradicional y masticar hoja de coca. Es decir, su inclusión en grupos de su propia comunidad ya migrada a la gran ciudad está supeditada a la negación de su cultura originaria, de otra forma, queda fuera como consecuencia del «efecto espejo»¹¹²; razón por la cual rechazan a Castillo.

Concerniente a la cobertura mediática de Castillo por parte de la prensa sea hablada que escrita, esta fue inferior respecto de la realizada a la representante del partido de derecha Fuerza Popular, así lo evidencia el resultado de las encuestas hechas por el Instituto de Estudios Peruanos (La República, 2021). El ahora presidente fue opacado por los medios de mayor alcance nacional, también, por pertenecer a un partido de izquierda¹¹³. La oposición conformada por diferentes grupos políticos organizó campañas contra Castillo e intentaron anular las elecciones que lo dieron como ganador por una diferencia mínima de votos. Hubo acusaciones de fraude por parte de los perdedores, a pesar de que más de una comisión

¹¹¹ Expresión comúnmente usada en Perú para definir algo que sucede a escondidas, de forma oculta.

¹¹² En los años sesenta, el psicólogo ruso Urie Bronferbrenner llamó así al modo de percepción intergrupala basado en la identificación positiva o negativa con el otro, y, consecuentemente, su aceptación o total rechazo (Ibáñez, 2004).

¹¹³ En Perú se suele vincular a los partidos de izquierda con los movimientos subversivos que sembraron terror en el país en las décadas de los ochenta y noventa del novecientos.

internacional conformada por representantes de la OEA y de la UE que supervisó el proceso, afirmara que este se llevó a cabo de forma correcta y transparente, corroborando la información declarada por la Organización Nacional de Procesos Electorales (ONPE) (El Peruano, 2021). El apoyo de la prensa al objetivo del partido vencido oficialmente en las urnas fue palpable: dio amplia cobertura a la infundada denuncia de fraude, así como al intento de anulación de doscientos mil votos rurales de ciudadanos quechuahablantes. Sobre el favoritismo a Fuerza Popular, en la sección de opinión del periódico *The Washington Post* se lee:

Tenemos muchos ejemplos para escoger. La mayoría transcurrió en el set de América Televisión o su cadena de cable hermana, Canal N. Empezando por la evidente parcialidad a la hora de elegir analistas. Y el compadrazgo con figuras cuestionables, cuya única razón de estar frente a cámaras era defender de cualquier manera a la candidata Keiko Fujimori (Salazar, 2021).

Acaeció, incluso, que un periodista peruano llegó a hablar de la posibilidad de ejecución de un “golpe restaurador”, en el caso en que el neo presidente se alejase de la Constitución elaborada bajo la dictadura de Alberto Fujimori, en 1993 (2021). Es decir, no solo estos medios avalaban afirmaciones no corroboradas por ausencia de pruebas, sino, además, pedían interrumpir un proceso democrático llamando a la intervención militar.

Pedro Castillo Terrones, presidente del Perú



Fuente: Presidencia de la República – YouTube

7.2.1. Lima-Perú: la re-aparición de la Cruz de Borgoña

Durante la segunda vuelta electoral de las elecciones presidenciales 2021 en Perú, hubo diferentes movimientos políticos contrarios al triunfo electoral de Castillo. Una parte de la población limeña se manifestó, a decir de ellos, a favor de la democracia. El discurso implicaba la creencia -de nuevo, infundada- de la ejecución de un fraude por parte de dos instituciones autónomas del Estado peruano: el Jurado Nacional de Elecciones y la ONPE, así como del partido político más votado en las urnas. Mientras en el centro histórico de Lima miles de peruanos de muchas regiones se reunieron para defender su voto ante la petición fujimorista de anulación, en los distritos más ricos de la ciudad, los manifestantes, en diferentes ocasiones, ventilaron la bandera de la Cruz de Borgoña. El anacrónico símbolo fue expuesto por grupos de ciudadanos encabezados por la candidata de derecha, lo que denotó su culto a ideas colonialistas separatistas y al viejo imperio ibérico. Las imágenes de la bandera virreinal, totalmente desconocida para la mayoría de peruanos, fueron repetidamente difundidas a nivel nacional, así como el significado despectivo en ella implícito: «un recordatorio permanente del desprecio que se ha tejido durante muchos años dentro de la élite política y económica local por el mestizaje, el sector rural y la selva peruana» (Paredes, 2021). Por otra parte, las manifestaciones de los votantes de Castillo también tuvieron cobertura, pero reducida. Al respecto, la noticia sobresaliente en la prensa hablada y escrita fue la marcha de los *ronderos* por las calles de Lima afilando sus machetes en el asfalto. De hecho, fueron acusados, por una parte de la población, de tener un comportamiento intimidatorio. Sin embargo, la gente familiarizada con este sector defendió el uso del machete, afirmando que ellos lo consideran solo un instrumento de trabajo (Caretas, 2021).

7.3. Conclusiones

Para Gerbner y McCombs los medios de comunicación inciden fuertemente en el pensamiento y en la idea de la realidad percibida por sus consumidores (UNESCO, 2010; McCombs, 2006). Si se aplica su planteamiento al caso peruano que aquí tratamos, la autopercepción étnica de las personas, entonces, es fuertemente influenciada por patrones impregnados de prejuicios de carácter fenotípico creados por los medios. Lo que implica que el concepto de *pigmentocracia* influya consciente o inconscientemente en la construcción de la identificación étnica de los peruanos. Así, los medios parcializados manipulan el imaginario colectivo proponiendo una realidad que es solo la sombra de otra intencionalmente ocultada - aludiendo a la alegoría de la caverna de Platón (2009)- para evitar la descolonización mental y el debido desarrollo de una nación formada, a parte de los habitantes de la costa, por cincuenta y cinco pueblos originarios. Los mismos medios, insisten en seguir reduciendo a un país donde existen diecinueve familias lingüísticas, a hablar solo una lengua: la española de Castilla. Por esta razón, hasta hoy, la sociedad peruana está también estratificada sobre la base de una idea preestablecida por la industria de la comunicación: el blanco es rico, educado y exitoso; el trigüeño es de bajos recursos económicos, arrabalero y es bueno solo para trabajar como peón. O peona, como *La paisana Jacinta*.

Bibliografía parcial

- Asociación de academias de la lengua española. (2010). Diccionario de americanismos. Recuperado de <https://lema.rae.es/damer/?key=rondero>
- BBC Mundo. (14 de diciembre 2017). La Paisana Jacinta, el "denigrante" personaje que parodia a una mujer de apariencia andina que causa polémica en Perú. En <https://www.bbc.com/mundo/noticias-america-latina-42344708>
- Caretas. (18 de junio 2021). Ronderos en Lima: uso de machetes en movilización genera polémica. En <https://caretas.pe/nacional/ronderos-en-lima-uso-de-machetes-en-movilizacion-genera-polemica/>
- Cotos, H. (24 de junio 2021). Encuesta IEP: el 70% cree que medios favorecieron a un candidato. La República. En <https://larepublica.pe/elecciones/2021/06/24/encuesta-iep-el-70-cree-que-medios-favorecieron-a-un-candidato-pltc/>
- Carlóni, A. (ed.). (2021). *Homenaje a Edgar Morin. Una mente luminosa, mandálica y compleja*. Huelva, España: Universidad de Huelva.
- Diario Gestión. (s.f.). *3ER. Debate Presidencial JNE 2021: candidatos debaten por la última fecha*. [Video]. YouTube. En <https://www.youtube.com/watch?v=3JIidNdnytU>
- El Comercio. (16 de octubre 2020). Poder Judicial prohíbe “La Paisana Jacinta”, y Latina responde así: “Queremos trabajar contenido positivo”. En <https://elcomercio.pe/tvmas/poder-judicial-prohibe-a-la-paisana-jacinta-latina-responde-queremos-trabajar-contenido-positivo-latina-nndc-noticia/?ref=ecr>
- El Peruano. (11 de junio 2021). Elecciones fueron seguras y transparentes. En <https://elperuano.pe/noticia/122432-elecciones-fueron-seguras-y-transparentes>
- Galán, E. (2006). *Los estereotipos en las series de televisión*. Extremadura, España: Asociación de Psicología de Extremadura.

- Ibáñez, T. (coord.), Botella, M., Doménech, M., Feliu, J., Martínez, L., Pallí, C. Pujal, M., Tirado, F. (2004). *Introducción a la psicología social*. Barcelona, España: Editorial UOC.
- INEI. (16 de mayo 2021). Censos Nacionales 2017: XII población, VII de vivienda y III de comunidades indígenas. En <http://censo2017.inei.gob.pe/resultados-definitivos-de-los-censos-nacionales-2017/>
- JB en ATV. (2021). Richi Swing reveló ser el arma secreta del plan de gobierno de "Peter Castle". En <https://www.youtube.com/watch?v=J0JG3PMdl6Q>
- Klauer, A. (2006). *Descubrimiento y conquista: en las garras del imperio I*. Santa Fe, Argentina: El Cid Editor.
- McCombs, M. (2006). *Estableciendo la agenda. El impacto de los medios en la opinión pública y en los medios*. Barcelona, España: Ediciones Paidós Ibérica, S. A.
- Oboler, S., Callirgos, J. C. (2015). *El racismo peruano*. Lima, Perú: Ministerio de Cultura, Dirección Desconcentrada de Cultura de Cusco.
- Paredes, M. (20 de junio 2021). El Perú que las elecciones nos dejó ver. El Espectador. En <https://www.elespectador.com/mundo/america/el-peru-que-las-elecciones-nos-dejo-ver/>
- Pineda, E. (2017). *Racismo, endorracismo y resistencia*. Caracas, Venezuela: Editorial el Perro y la Rana. En <https://www.academica.org/estherpinedag/2.pdf>
- Platón. (2009). *República*. Madrid, España: Mestas Ediciones.
- RAE. (2020). Diccionario de la lengua española. En <https://dle.rae.es/cobrizo?m=form>
- Resolución impugnada*. (13 de octubre 2020). En <https://www.gacetajuridica.com.pe/docs/Proceso-N-00798-2014-Paisana-Jacinta.pdf>
- Salazar, D. (08 de junio 2021). Opinión: Perú, un país víctima de irresponsables. The Washington Post. En <https://www.washingtonpost.com/es/post->

opinion/2021/06/08/resultados-elecciones-2021-peru-keiko-denuncia-fraude-castillo-segunda-vuelta/

Salazar, D. (14 de julio 2021). Opinión: El show no debe continuar: la prensa peruana tras la campaña electoral. The Washington Post. En <https://www.washingtonpost.com/es/post-opinion/2021/07/14/peru-elecciones-prensa-mavila-huertas-gilberto-hume/>

UNESCO. (2010). *Informe Mundial sobre la Diversidad Cultural: Invertir en la diversidad cultural y el diálogo intercultural*. París, Francia: B – UNESCO.

Willax Televisión (12/04/2021). Como Pedro en su casa. En <https://www.youtube.com/watch?v=4jYbDINbEh4>

Capítulo VIII:

Lima, Perú: estudio sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad.

En el capítulo VI de esta tercera parte del trabajo hemos afrontado la temática de las políticas de Estado concerniente a la interculturalidad. Como hemos visto, esta comprende, entre otras cosas: las normativas de inclusión social elaboradas, las leyes antidiscriminatorias y casos de comportamientos contradictorios, por parte de políticos, respecto de las políticas de inclusión social. Para complementar esta información documental que atañe a la construcción del yo del ciudadano, en el capítulo VII se ha afrontado el tema de los medios de comunicación respecto de su influencia en el imaginario de la población y en su percepción identitaria.

Dicho lo cual, a modo de conclusión de la tercera parte de este trabajo, llevaremos a cabo un estudio práctico de naturaleza cualitativa que deleve resultados vinculados con la idea arguediana de integración entre sierra y costa. Es decir, mostrará las percepciones identitarias y sociales de estudiantes encuestados que viven en la ciudad de Lima. Para ello, lo presentaremos apoyado en una encuesta semidirigida a ciento dieciséis estudiantes de educación superior pertenecientes a tres diferentes centros de la ciudad de Lima. Así haciendo, se pretende demostrar, a grandes rasgos, las consecuencias étnico-cultural, social y lingüística (nivel de número quechuahablantes) del encuentro de mundos antagónicos seis décadas después de la publicación de *Los ríos profundos*. Finalmente, luego de examinar los cinco contenidos divididos por temas y subtemas, que constituyen la encuesta cualitativa, concluiremos con un reporte de la información obtenida.

8.1. Enfoque metodológico

Puesto que investigar sobre aspectos relacionados con la subjetividad humana es una característica de la investigación cualitativa (Strauss y Corbin, 2016), a través de este estudio de dicha naturaleza nos proponemos obtener indicadores que muestren los siguientes puntos:

- a) la autoidentificación, o como se perciben étnica y culturalmente los participantes a partir de la influencia cultural familiar;
- b) el grado de herencia lingüística quechua, si la hay;
- c) en lo social, indicaremos cómo es percibido el comportamiento social.
- d) la existencia o menos de discriminación -incluyendo el tipo, si esta existe-;
- e) por último, el nivel de conocimiento sobre la definición constitucional de Perú respecto de la diversidad cultural.

En correspondencia con lo arriba expresado, estos indicadores coincidirían con métodos de recogida de información que radican en: «obtener las perspectivas y los puntos de vista de los participantes (sus emociones, prioridades, experiencias, significados, y otros aspectos más bien subjetivos)» (Hernández *et al.* 2014, p. 8). Para su desarrollo utilizaremos como instrumento la *encuesta cualitativa* o «encuesta de diversidad».

8.1.1. La *encuesta cualitativa*

Groves *et al.* (2004), sostiene que la encuesta en sí es un instrumento de recolección de datos, cuyo objetivo es extraer cifras que cuantifican las variables objeto de estudio, las cuales son recabadas de un grupo de personas que representan a otro de mayor número. En efecto, para Jansen (2013) en el ámbito de la sociología tiene ese significado. Sin embargo, considera que se puede elaborar un análisis de carácter cualitativo para este tipo de estudio, como en los estudios culturales, puesto que, como asevera el autor: «El tipo de encuesta cualitativa no tiene como objetivo establecer las frecuencias, promedios u otros parámetros, sino determinar la

diversidad de algún tema de interés dentro de una población dada» (Jansen, 2013, p. 43). Además, agrega que la importancia no se halla en la cantidad de las muestras con las mismas características, sino en las diferencias entre ellas, las que pueden ser expresadas en valor numérico sin variar su origen cualitativo.

Siguiendo aspectos básicos que conciernen a la investigación cualitativa (Hernández *et al.* 2014), las preguntas de la encuesta han sido formuladas tomando en cuenta lo siguiente:

- Fue hecha a estudiantes en su ambiente natural que en este caso no se considera tal el sitio dónde respondieron a las interrogantes, sino más bien la ciudad en la que viven: Lima. Efectivamente, las preguntas se refieren a percepciones individuales relacionadas con el ambiente en el que viven.
- La espontaneidad en las respuestas basadas en la percepción y subjetividad de los participantes. Sobre este punto, vale añadir que no hubo preparación ni aviso previo al momento de la ejecución de la encuesta.
- Los significados los genera el encuestado. Los datos recabados expresan, fundamentalmente, la subjetividad del individuo, es decir, su punto de vista y lo por él percibido.
- Trayendo a colación lo arriba aseverado por Jansen, los datos recopilados pueden ser referidos sea en cifras, que basados en un análisis transversal de los factores estudiados.

8.1.2. Participantes

El grupo poblacional que participa en la *encuesta cualitativa* realizada en 2019 en Lima-Perú, son estudiantes de educación superior, cuyas edades fluctúan entre los 18 y 34 años. Pertenecen a tres diferentes centros de estudios de nivel superior¹¹⁴ ubicados en la ciudad de

¹¹⁴ Debido a la solicitud de anonimato de dos centros, los nombres de los mismos serán mantenidos en reserva.

Lima, entre ellos ISIL¹¹⁵. Para abreviar las denominaciones de los centros, de ahora en adelante nos referiremos a los mismos con estos códigos: ISIL-1, CDES¹¹⁶-2 Y CDES-3. La enumeración sirve para darle un orden correlativo en la sección Apéndice. Así pues, con la colaboración de Cecilia Chalco se encuestó a un número de treinta estudiantes de ISIL-1; y con la de Rafael Ramírez los ochenta y seis restantes¹¹⁷. Ambos ejercen la docencia en Lima.

Resumiendo, el grupo poblacional está conformado por 116 personas (30 del ISIL-1, 36 del CDES-2 y 50 del CDES-3), de las cuales, biológicamente hablando, 63 son mujeres y 53 son hombres. Puesto que se garantizó el anonimato para incentivar su participación, aquí nos referimos a ellos por números de 1 al 116. Tales cifras son acompañadas por una letra mayúscula M o F que corresponde al sexo; verbigracia: encuestados 1F, y 3M.

8.1.3. Ambiente o campo

Se eligió Lima para llevar a cabo este estudio, ya que es un lugar que acoge a más de diez millones de habitantes, en su mayoría, migrantes de otras regiones, principalmente andinas. Como referido en el capítulo VI de este trabajo, ello se debió al numeroso movimiento migratorio del campo a la ciudad de los años cincuenta del siglo pasado, así como también a las dos décadas de terrorismo. Dado que el centro de operaciones de los grupos subversivos donde cometían crímenes crueles se hallaba en la zona andina del sur del país, las principales víctimas eran sus habitantes quechuas. A ello se suma la centralización política y económica en la capital de la república. Por otro lado, es la ciudad con mayor número de habitantes denominados *criollos*, muchos de ellos descendientes de extranjeros provenientes de otras latitudes llegados a Lima en diferentes momentos a partir de la conquista. Por tanto, se ha

¹¹⁵ Instituto San Ignacio de Loyola.

¹¹⁶ Corresponde a las iniciales de centro de educación superior.

¹¹⁷ La cifra es el total de los alumnos provenientes de dos diferentes centros de educación superior.

considerado que es una «zona de contacto» elegible para cumplir con los propósitos de este estudio.

8.1.4. Técnica de recolección de datos

Partiendo del presupuesto que todo ser humano es único e irrepetible, pretender indagar sobre sus percepciones derivadas de su subjetividad para individuar con exactitud determinados factores, es complejo; aún más cuando se emplea como herramienta la encuesta. En tal sentido, si bien es cierto que esta simplifica la adquisición de información de una población numerosa, diversamente, «muchas gente no responde con la verdad o con exactitud y proporciona respuestas que son socialmente aceptables en lugar de las que representan sus verdaderas opiniones» (Baron, 1995, p. 23). Sin embargo, el autor también afirma que los resultados que proporciona son significativos si se entiende aplicarlos a la mayoría representada por la muestra o grupo encuestado. Por otro lado, se dice que, en el ámbito de estudio de lo social, la encuesta es una técnica «cuya finalidad es la de obtener de manera sistemática medidas sobre los conceptos que se derivan de una problemática de investigación previamente construida» (López-Roldán *et al.*, 2015, p. 8), lo cual coincide con lo aquí planteado. Así pues, para poder obtener, dentro de lo que cabe, un amplio número de opiniones y percepciones relativas al objeto de estudio, se ha proporcionado a los participantes una encuesta semidirigida de tipo PAPI -Paper and Pencil Interview-. El motivo de esta elección se debe a que «la temática se organiza y desglosa en ámbitos o subtemas cuyo orden y la manera de introducirlos a través de preguntas o sugerencias no necesariamente se fija de forma rígida, existe una gran flexibilidad [...]» (López-Roldán *et al.*, 2015p. 10). En cuanto a la elección del formato PAPI, se dejó de lado la idea de elaborar la encuesta virtualmente, puesto que las personas manifestaban desconfianza sobre el fin del contenido, el cual muchos lo consideran sensible debido a prejuicios.

Sobre el modelo de la encuesta¹¹⁸ proporcionado a los voluntarios, este comprende tres tipos de preguntas: abiertas, cerradas de elección única y mixtas – dicotómicas, de elección múltiple, abiertas y cerradas-, distribuidas en 9 interrogantes. A la primera corresponden las preguntas 2 y 3 del modelo anexado, que tratan sobre el lugar de nacimiento y de procedencia de padres y abuelos de la población encuestada; a la segunda, las preguntas 1 y 5, las cuales solicitan información referida al grupo étnico de pertenencia y a la identidad cultural. Finalmente, a la tercera, pertenecen las relativas al uso del quechua, a la discriminación y a la interculturalidad (preguntas 4, 6, 7, 8 y 9).

8.2. Resultados de la encuesta cualitativa

A continuación, en este párrafo presentamos los resultados producto de la *encuesta cualitativa* semidirigida de diseño transversal. Se ha elegido este diseño para comprobar la información dividida en segmentos, cuyas temáticas, y sus respectivos subtemas, se apoyan a gráficos que resumen las cifras o porcentajes obtenidos. Tales segmentos tratan los siguientes aspectos: origen étnico y lingüístico, identidad cultural, la sociedad limeña y la interculturalidad.

8.2.1. Origen étnico y lingüístico

Como ya dicho, Lima es la ciudad peruana donde confluyen la mayoría de ciudadanos provenientes de otras regiones del país, por tanto, es el lugar en el que gente de diferente ascendencia se encuentra y relaciona entre sí. Muchos hablan el mismo idioma, otros solo el de sus comunidades de origen. También están los bilingües, así como los que renuncian a su bagaje lingüístico-cultural entregándose a la denominada cultura criolla¹¹⁹. Si bien es cierto

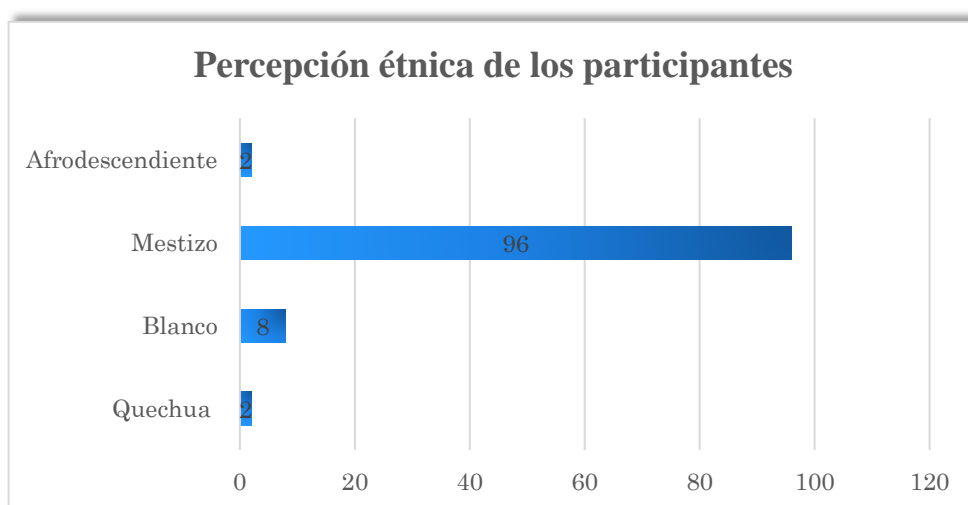
¹¹⁸ Apéndice A.

¹¹⁹ De la costa.

que -trayendo a colación lo dicho arriba por Baron- relevar este último comportamiento social mediante una encuesta es prácticamente imposible, también es verdad que el análisis transversal ayuda a formarse una idea al respecto. Hecha esta premisa, pasamos a observar los resultados obtenidos a partir de las preguntas formuladas, aquí reportadas, que conciernen a este segmento:

1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?

Gráfico 3



Sobre un total de 116 encuestados, como se puede ver, 96 de ellos se han autoidentificado¹²⁰ como mestizos, 8 como blancos, 2 como quechuas y 2 como afrodescendientes; los 8 restantes se abstuvieron a responder a esta pregunta. Respecto de los que se perciben como quechuas, vale poner en evidencia para un sucesivo análisis, que ambas personas identificadas en Apéndice B como 44F y 56F son hijos de migrantes provenientes de la zona andina nacidos en Lima.

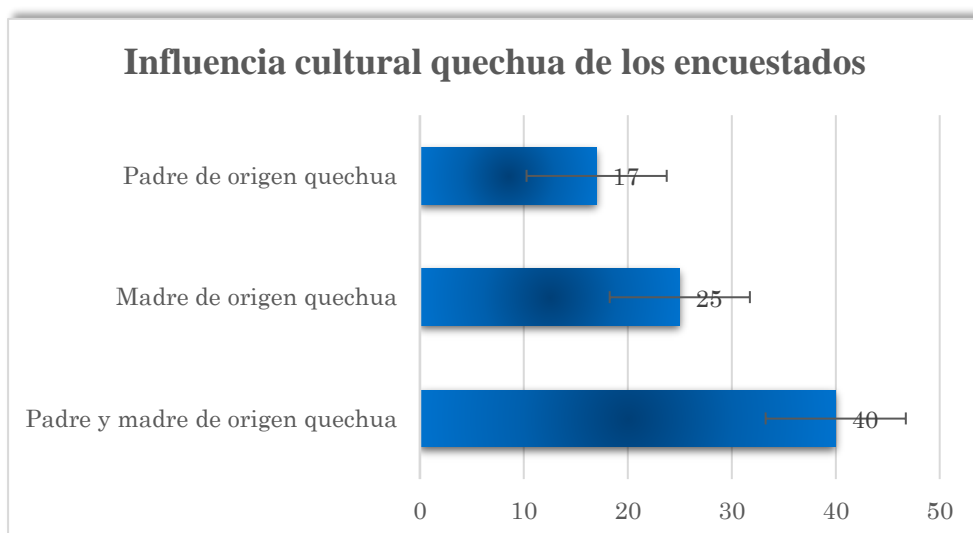
¹²⁰ Modo en el que el ser humano se percibe a sí mismo considerando el origen étnico, lingüístico y cultural suyo y de sus ancestros (INEI, 21).

2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?

Focalizándonos en los datos de nuestro interés, que son los nacidos en zonas andinas quechua, los resultados muestran que, de 116 personas, 12 nacieron en ciudades donde predomina la lengua y cultura quechua. De los restantes, 92 nacieron en Lima, lo que no implica que su familia no provenga de otras partes de Perú, como veremos más adelante. Para mayor información, ver Apéndice B.

3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa.

Gráfico 4



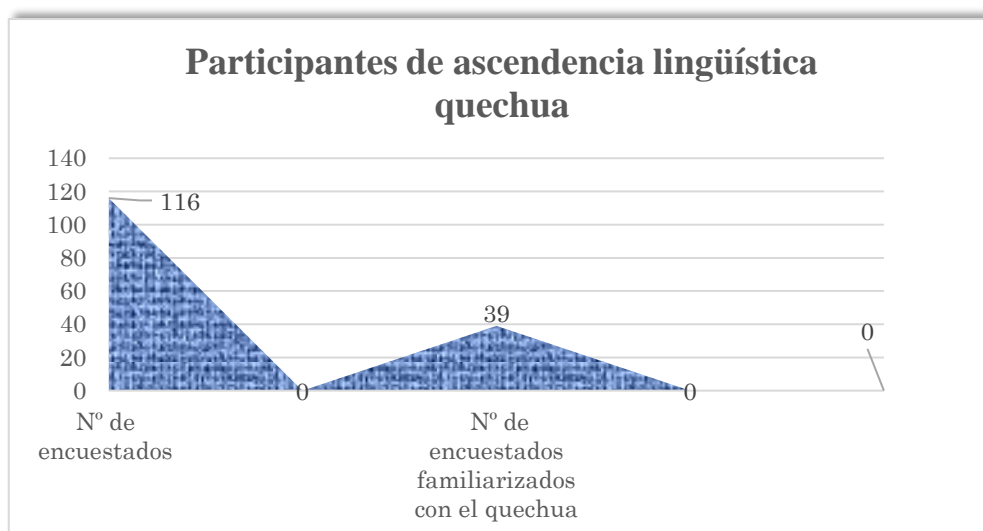
Por lo que atañe a la influencia cultural quechua, como se puede observar, 17 participantes están relacionados a la cultura en cuestión por línea paterna, 25 por línea materna y 40 por descendencia paterna y materna. Lo que vendría a ser un total de 82 personas sobre 116. Los 34 restantes, supuestamente, no tienen vínculos familiares directos con el mundo andino.

8.2.1.1. Ascendencia lingüística quechua

En Lima, después del español, el quechua es la lengua más hablada por motivos ya explicados anteriormente. A decir de El Peruano (2014), diario oficial del país, la metrópoli es habitada por más de quinientas mil personas de lengua madre quechua. Para observar si tal afirmación se refleja en los voluntarios, en la encuesta hemos formulado esta pregunta:

4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc.

Gráfico 5



Así pues, del total de voluntarios, 39 han expresado su vinculación con la lengua quechua, por ende, con su cultura. En sus respuestas la mayoría ha aseverado que es un familiar cercano el que la habla, mas no ellos directamente. Sin ir más lejos, la participante 56F -ver Apéndice B- que se autoidentifica de origen quechua, dice lo siguiente: «solo mis bisabuelos hablaban quechua». Hay que recalcar que sus padres son andinos. Como los de 30F, quien asevera desconocer la lengua porque siempre ha vivido en Lima. Un caso análogo es el de 61F, pero aquí es a sus padres que no les fue enseñado el idioma. Otro ejemplo de abstención al

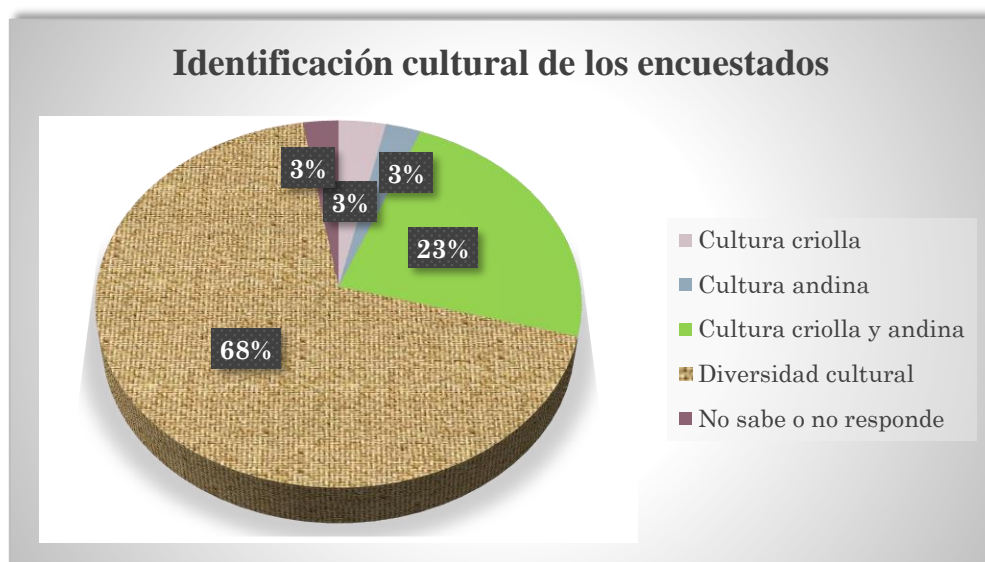
aprendizaje del quechua es 64M, el cual afirma que a sus padres no se lo enseñaron. Este no es el caso de 57F, quien declara haber nacido en la sierra central y conocer el quechua.

8.2.2. Identidad cultural peruana

Como la autoidentificación étnica, la identificación cultural también tiene que ver con el modo en que las personas se perciben a sí mismas, con lo cual, la solicitud de información para conocer opiniones sobre el argumento ha sido planteada así:

5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en¹²¹:

Gráfico 6



Este gráfico nos muestra, yendo de mayor a menor, que el 68% del grupo poblacional opina que la sociedad peruana está basada en la diversidad cultural. Entretanto el 23% considera que predominen dos culturas: la criolla y la andina. Sin embargo, un porcentaje muy reducido piensa que prevalezca la cultura criolla (3%); otro la cultura andina (3%); el 3% restante por último no sabe o no responde.

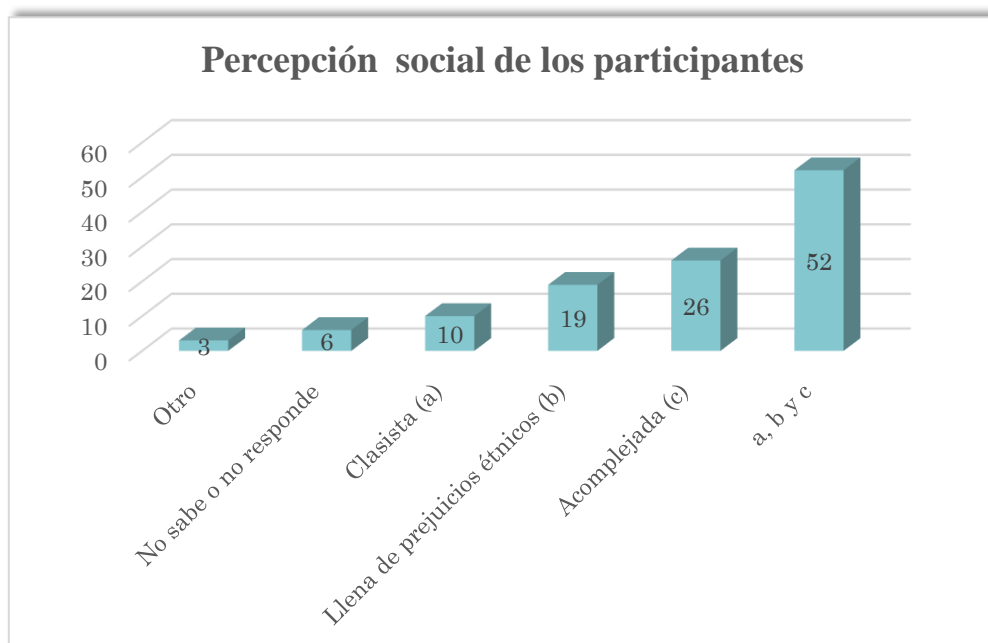
¹²¹ En el modelo de encuesta la pregunta es seguida de las opciones presentes en el gráfico con los resultados (Apéndice A).

8.2.3. Lima: percepción de la sociedad y discriminación

Por ser en Perú el espacio de choque-encuentro, no entre dos, sino, probablemente, entre las cuarenta y siete existentes en el país. No se puede excluir que la limeña no sea una ciudad discriminatoria. Por tal motivo, para entender lo sostenido, en la encuesta se ha hecho esta pregunta:

6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?

Gráfico 7



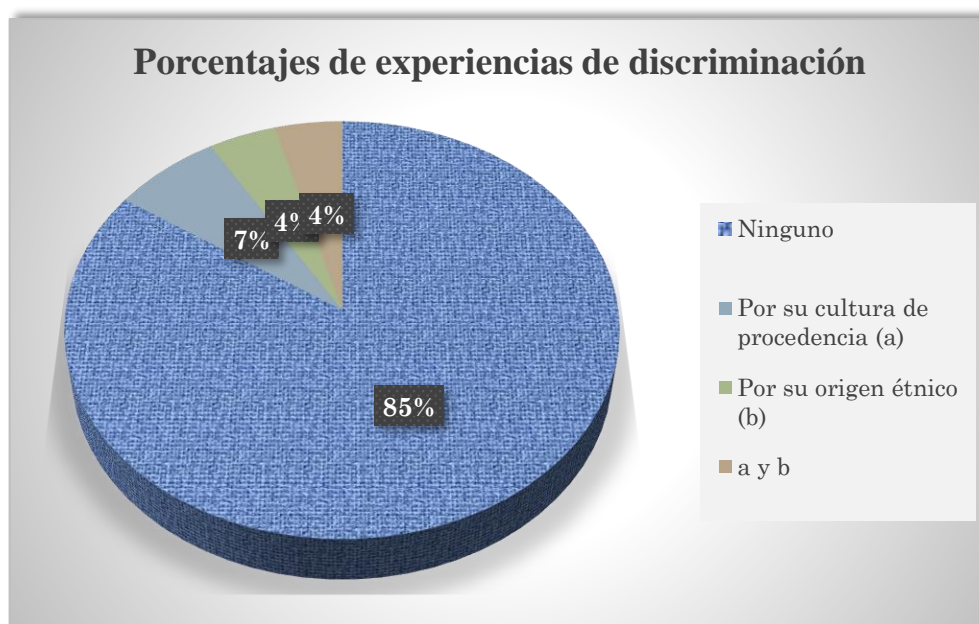
El resultado devela que 53 participantes, de 116, perciben Lima como una ciudad clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada, mientras que otros 26, la perciben solos acomplejada. En cambio, 18 sienten que viven en una sociedad donde el prejuicio étnico es latente; otras 10, en una clasista; y 6 no saben o no responden. La voz *otro* representada por tres muestras perciben la ciudad de más de diez millones de habitantes como habitada por

«alienados» -(encuestada 73F), otra la cataloga como «sencilla» (encuestado 66M), y la tercera, «diversa» (encuestado 52M).

Considerando la posibilidad del resultado citado, para ahondar en el tema se ha formulado, también, esta pregunta:

7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad¹²²? ¿dónde sucedió?¹²³

Gráfico 8



De acuerdo con este gráfico, el 85% del grupo poblacional manifiesta que nunca ha vivido una experiencia discriminatoria de ningún tipo en Lima. No así el 7%, que lo ha experimentado por su cultura de procedencia; les ha pasado a los voluntarios 62F o 64M, al primero en el colegio, al segundo en la calle. Ahora, un 4% la ha sufrido por su origen étnico, como la persona identificada como 43F en el lugar donde vive; y el otro 4% por los dos motivos ya mencionados, o sea, por su cultura de procedencia y por su origen étnico; ejemplo de ello

¹²² Lima

¹²³ Como en el caso anterior, en el modelo de encuesta, la pregunta es seguida de las opciones presentes en el gráfico con los resultados (Apéndice A).

es lo sucedido al encuestado 28M, quien no ha sabido o no ha querido expresar su parecer acerca de cómo se percibe étnicamente, o a 56F.

8.2.4. Perú: conocimiento y percepción sobre la interculturalidad

Finalmente, concluimos reportando los resultados de las dos últimas preguntas planteadas en la *encuesta cualitativa*.

Tabla 3

Conocimiento y percepción sobre la interculturalidad	
1) Sabe que Perú ha sido oficialmente declarado un país multiétnico, multilingüe y pluricultural	78
2) Conoce el significado de la palabra «interculturalidad»	71
Piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad	37

Así pues, nuevamente sobre el total de participantes, al primer interrogante, 78 afirman tener conocimiento de ello. Respecto del segundo, 71 saben el significado del término interculturalidad. Para terminar, de estos 71, 37 piensa que el Estado sí aplica las políticas interculturales previstas en la Constitución peruana, argumento ya afrontado en el sexto capítulo de este trabajo de investigación. Citando algunas opiniones, respecto del actuar positivo 64M, por ejemplo, piensa que el estado sí «afronta [el tema de la interculturalidad], pero con pocos recursos destinados a ello» (Apéndice B). Los que ven las cosas de manera contraria, como 65F, creen que el gobierno debería descentralizar el país. De igual forma, el encuestado 71M asevera que este «no invierte en educación cultural. [Y agrega que] deberían enseñar a hablar en los colegios el idioma quechua» (Apéndice B).

8.3. Conclusiones

Primeramente, independientemente del lugar de nacimiento de los participantes, la mayoría se autoidentifica como mestiza. A pesar de su ascendencia andina por parte de uno o ambos progenitores, y de estar familiarizados directa o indirectamente con la lengua quechua -de padres o abuelos quechuahablantes-, la desconocen. Por otro lado, solo dos nacidos y crecidos en Lima, lejos del ambiente y cultura de origen, se perciben étnica y culturalmente quechuas, mas desconocen el idioma. Con lo cual, se puede deducir que la transmisión de padres a hijos de la lengua y cultura de origen no es una prioridad, lo que explica el resultado del primer segmento. Pero también del segundo, puesto que un alto porcentaje piensa que la peruana es una sociedad pluricultural, con todo lo que ello implica. Otros la consideran bicultural -criolla y andina-, opinión que justificaría, al mismo tiempo, la autoidentificación mestiza. No obstante ello, Lima es percibida como una sociedad clasista, acomplexada y, étnicamente hablando, prejuiciosa, a pesar de que un ochenta y cinco por ciento sostenga que no haya sufrido ningún tipo de discriminación.

Bibliografía parcial

- Baron, R. (1995). *Fundamentos de psicología*. México D. F., México: Pearson Educación
- Groves, R. M., Fowler, F. J., Couper, M. P., Lepkowski, J. M., Singer, E., & Tourangeau, R. (2004). *Survey methodology*. New Jersey, U.S.A.: John Wiley
- INEI. (16 de mayo 2021). Censos Nacionales 2017: XII población, VII de vivienda y III de comunidades indígenas. En <http://censo2017.inei.gob.pe/resultados-definitivos-de-los-censos-nacionales-2017/>
- El Peruano. (04 de febrero 2014). *Lima, urbe multicultural. Ciudad de lenguas*. Central. En <https://elperuano.pe/noticia/15153-ciudad-de-lenguas#:~:text=Las%20cifras%20no%20enga%C3%B1an%3A%20en,pa%C3%ADs%20solo%20despu%C3%A9s%20del%20Cusco.>
- Jansen, H. (2013). La lógica de la investigación por encuesta cualitativa. *Paradigmas*, ene.-jun. Vol. 5, No. 1. pp. 39-72. En Dialnet-
[LaLogicaDeLaInvestigacionPorEncuestaCualitativaYSu-4531575.pdf](http://www.dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4531575)
- López-Roldán, P. y Fachelli, S. (2015). *Metodología de la investigación social cuantitativa*. Barcelona, España: Universidad Autónoma de Barcelona. En https://ddd.uab.cat/pub/caplli/2016/163567/metinvsoccua_a2016_cap2-3.pdf
- Strauss, A. Corbin, J. (2016). *Bases de la investigación cualitativa. Técnicas y procedimientos para desarrollar la teoría fundamentada*. Medellín, Colombia: Universidad de Antioquia
- Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (2014). *Metodología de la investigación*. México D. F., México. McGraw-Hill/Interamericana Editores, S.A. de C.V.

Conclusiones generales

Antes de exponer las conclusiones extraídas por medio de un análisis comparativo de la presente Tesis Doctoral, vale recalcar que sin la extraordinaria iniciativa literaria de José María Arguedas, comprender el Perú para una persona ajena al universo narrado sería una tarea muy compleja. Su particularidad de hallarse entre dos universos opuestos, y tener la agudeza y capacidad de fundirlos en su producción narrativa con el fin de mostrar el “otro” Perú desde la perspectiva del hombre andino, es lo que distingue su obra. Como se ha podido observar, por medio de ella presenta al mundo el corazón de los Andes: a su gente, sus paisajes, su lengua, sus usos y costumbres y sus creencias; así como también las injusticias sufridas a manos de una sociedad conservadora, prejuiciosa y atrasada bajo todos los aspectos. De este modo, consigue posicionar al lector en una situación de empatía hacia los personajes andinos, y permite conocer su cosmovisión. Vale también para los peruanos que viven al otro lado del invisible muro fronterizo, aquel edificado entre sierra y costa, blanco e “indio”, a partir de la conquista española como quedó expuesto en el marco histórico. Pareciera que este muro habría sido derribado en parte gracias a Arguedas, puesto que, como afirman algunos intelectuales peruanos, leer su obra modifica el modo de mirar al Perú de los mismos peruanos.

Hecha esta premisa, analizando su titánico proyecto que construye puentes también lingüísticos entre sierra y costa, a través de su novela *Los ríos profundos* se ha podido percibir el sentir del indígena descrito por el autor. Con ello nos referimos a su manera de relacionarse consigo mismo y con la sociedad que lo circunda: de carácter hostil, cuyo poder lo detentan los blancos o *mistis* que desprecian a los que un día sus ancestros vencieron por razones que ya conocemos. En efecto, trayendo a colación lo sostenido en el primer capítulo sobre la ruptura de la comunicación de los incas con sus ancestros -lo que implicó la desconexión de estos con su yo interior-, la figura del *pongo* que no habla no por mudez en la novela, representa al inca a quien le fue robada la palabra. Pero no solo eso, también le quitaron el derecho a expresarse

en quechua sin sentir vergüenza, a ser tratado dignamente y con respeto, no de manera violenta y servil.

Al mismo tiempo, se ha relevado que la resistencia indígena fue constante después de la llegada de Pizarro y sus hombres. En efecto, de acuerdo con las fuentes, el pueblo andino no abandonó la idolatría, ni dejó de dar las gracias a los *apus*, al sol, ni a la tierra, a pesar de las persecuciones. Tampoco dejaron de lado su sistema organizativo básico, el *ayllu*, cuya denominación con el tiempo cambiaría por el de comunidad. Arguedas se refiere a algunas de ellas a través de los ojos del personaje principal, *Ernesto*. Su voz adulta cuenta en un español quechuizado lleno de simbolismos, lo visto y vivido en su viajar por los Andes del sur peruano. Los paisajes que describe los llena de significados mitológicos indígenas. Así, pese al irrefrenable intento de los españoles de sustituir una cultura por otra, el proceso de transculturación que acaece de forma natural en toda zona influenciada por dos o más culturas en contacto, impidió que ello se diera.

Si bien este hecho abrió puertas a todo tipo de mestizaje, la herencia de lo imaginario de los descendientes de europeos generó ese muro fronterizo arriba mencionado que influiría durante siglos en el comportamiento social del país. Ese despojar de su dignidad a los indígenas iniciado en la conquista y continuado en la colonia no desaparecería con el inicio de la república. Continuaría hasta la década en que surgió el movimiento literario indigenista y revolucionó, de una u otra manera, la idea de percibir al “otro” indígena. La difusión de este pensamiento interesado en la problemática de la diversidad y pluralidad étnica tuvo cabida entre la clase media y alta que detentaba el poder y las tendencias sociales del país, lo cual hizo que el destino del “indio” y el del Perú cambiara radicalmente posteriormente. Así bien, se podría decir que José Carlos Mariátegui tenía razón en pensar que su destino y el de América estaban estrechamente vinculados. Esto es, trasladando la reflexión a la situación de Perú, el bienestar del país depende del bienestar indígena.

De manera que esta aseveración podría explicar el comportamiento del Estado peruano, el cual, según el *estudio explicativo* desarrollado en la tercera parte, muestra haber evolucionado respecto de las políticas interculturales iniciadas en los años sesenta del siglo pasado, como pusimos de manifiesto en el capítulo VI. Los pequeños pasos hacia la construcción de una sociedad basada en la diversidad cultural fueron seguidos por otros pasos de gigantes tres décadas. No cabe duda que la máxima expresión de las mejoras de las políticas interculturales es la creación del Ministerio de Cultura en 2010, ente encargado de ejecutar las leyes establecidas al respecto. Por otra parte, vale decir que, a pesar de la aplicación de tales políticas, la total integración de los pueblos no se ha dado hasta hoy en el país andino. Una de las causas se halla en el mismo Estado, que no cumple plenamente su rol de protector para con las comunidades indígenas. Ejemplo de ello es el caso de Bagua citado en el sexto capítulo, o el de las esterilizaciones forzadas a mujeres quechuahablantes, entre otros ejemplos de discriminación con consecuencias nefastas como pérdidas de vidas. Otro factor que no contribuye a la integración creando estereotipos, son los medios de comunicación. Por medio de la pantalla chica y medios escritos proyectan imágenes que no se corresponden con la mayoría de ciudadanos que conforman la sociedad peruana, ni tampoco con su identidad basada en la diversidad cultural como queda establecido en la Constitución. De esta forma, refuerzan en la población la idea de vivir en una sociedad dividida en clases A, B, C, D, y cuantas se crea que existan. También en una dividida en colores bajo el concepto de *pigmentocracia*, donde las personas son tratadas en base a la tonalidad de la piel. Por ejemplo, en pleno siglo XXI, en los segmentos publicitarios de los canales de televisión, periódicos y revistas, las personas de rasgos andinos cubren los siguientes roles: empleado del hogar, chofer de autobús, vendedor ambulante y camarero, entre otros. Sin embargo, a excepción del canal del Estado que produce noticieros en diferentes lenguas originarias presentados por indígenas, en los noticieros de canales privados solo hay gente perteneciente a la minoría autoidentificada blanca. Esta manera

de trabajar hace que la mayoría de peruanos no se identifique con lo que ve, y, en menor porcentaje, con lo que escucha. O que lo haga, pero con los ciudadanos de «segunda clase» como los denominó una vez un político, cuyo hecho es reportado en el capítulo VI.

Referente a lo dicho, de los resultados recabados de la *encuesta cualitativa* presentada en el octavo y último capítulo que complementa la investigación, podemos señalar que la mayoría de los participantes perciben la sociedad peruana como pluricultural. Un porcentaje aduce estar influenciado solo por dos culturas: la criolla y la andina. Vale resaltar que esta información coincide con la definición estatal de la sociedad. En lo concerniente al idioma quechua, se puede inferir de manera general que en Lima las personas de origen andino desconocen la lengua de sus progenitores debido a que no se les enseña ni en, casa ni mucho menos en la escuela. En otras palabras, el interés de los quechuahablantes por transmitir su idioma a sus herederos es prácticamente nulo. A su vez, la población se percibe fundamentalmente mestiza y considera a Lima una ciudad clasista, con prejuicios étnicos y acomplejada. Sin embargo, la mayoría aduce no haber sufrido actos discriminatorios, lo hace solo un cinco por ciento de los encuestados, aunque es importante decir que los hechos acaecidos durante las elecciones presidenciales del año 2021 demuestran todo lo contrario, como expusimos en el capítulo VII, donde hablamos de la presencia de la bandera de la Cruz de Borgoña en las marchas organizadas en Lima contra el candidato de origen andino.

En fin, realizado el análisis comparativo destinado a responder a la hipótesis planteada en la introducción de este trabajo de tesis, concluimos que el sueño arguediano de ver a Perú convertido en un país integrado se ha concretizado hasta hoy solo parcialmente. Es decir, en resumidas cuentas, se estima que la denominación «multiétnico, multilingüe y pluricultural» existe, en su mayor parte, sobre el papel, ya que en la práctica los indígenas aún viven en un estado de alienación por causa de la indiferencia del Estado, y además por la influencia de la Iglesia. En este sentido el propio Arguedas relata en la obra objeto de estudio, cómo en una

hacienda de Apurímac los misioneros inculcaban la idea de que el *patrón* representaba al dios cristiano en la tierra. Es innegable que esta situación anacrónica ha mejorado enormemente, pero aún persiste la poca determinación por parte del gobierno de turno de avanzar por el camino de la completa integración de los pueblos. Con referencia al imaginario andino sincrético, este está estrechamente vinculado al presente alienante que nutre la principal zona peruana de contacto, Lima, cuya parte de la población no está exenta del síndrome de Estocolmo, entendido como la relación de complicidad entre discriminador y discriminado. Sobre esta conexión entre víctima y verdugo (simbólicamente hablando), hemos intentado aclarar cómo la dominación directa iniciada hace dos siglos sobre el pueblo andino, ahora es indirecta y para muchos imperceptible. Esta ha minado el respeto de los peruanos entre ellos y hacia sí mismos. Algunos ejemplos de ello se encuentran expuestos en el séptimo capítulo, los cuales podrían explicar uno de los motivos del completo desinterés de los nacidos en la costa por conocer la lengua y la cosmovisión de sus padres indígenas, como quedó de manifiesto en la *encuesta cualitativa* desarrollada en esta investigación.

Así pues, si bien oficialmente el colonialismo concluyó con la firma del acta de independencia en 1821, es evidente que el proceso de descolonización no ha alcanzado del todo la conciencia colectiva de los peruanos. Debido a ello, lastimosamente, conceptos conservadores y anacrónicos influyen en su formación identitaria. Se piensa que salir de esta situación crítica implique crear nuevos valores sobre los ya caducados que reflejen el contexto social actual basado en la diversidad que caracteriza al país. Dicho lo cual, concluimos este trabajo de investigación documental esperando que su contenido haya dado nuevas luces sobre Perú y la obra arguediana.

Respecto de los resultados de la *encuesta cualitativa*, esta ha abierto una nueva línea de investigación futura que entendemos seguir, sobre el estudio de las posibles causas que

conducen a la interrupción de la transmisión intergeneracional del quechua en descendientes de indígenas nacidos en Lima.

Referencias bibliográficas¹²⁴

- Acosta, J. de. (1962). *Historia natural y moral de las Indias* (ed. Edmundo O'gorman). México D. C., México: Siglo Veintiuno.
- Aedo, R., Berrios, M., Osorio, J., Ruiz, O. (2005). *Espacios de transculturación en América Latina*. Centro de Estudios Culturales Latinoamericanos. En http://biblioteca.clacso.edu.ar/gsd/collect/cl/cl-001/index/assoc/D13139.dir/pdf_202.pdf
- Aibar, E. (1992). *Identidad y resistencia cultural en las obras de José María Arguedas*. Lima, Perú: Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Amnistía Internacional. (2009). *Perú: Bagua seis meses después*. Madrid, España: Editorial Amnistía Internacional. En [http://www2.congreso.gob.pe/Sicr/GrupParlamentarios/indigena.nsf/vf08web/6F0DF16BD16F2D1F052576810058C1C9/\\$FILE/informe_bagua_amnistia_internacional.pdf](http://www2.congreso.gob.pe/Sicr/GrupParlamentarios/indigena.nsf/vf08web/6F0DF16BD16F2D1F052576810058C1C9/$FILE/informe_bagua_amnistia_internacional.pdf)
- Arens, H. (1975). *La lingüística. Sus textos y su evolución desde la antigüedad hasta nuestros días*. (Tomo II). Madrid, España: Gredos.
- Asociación de academias de la lengua española. (2010). Diccionario de americanismos. Recuperado de <https://lema.rae.es/damer/?key=rondero>
- Arguedas, J. M. (26 de mayo 1934). Los comuneros de Utej-pampa. *La calle*. Año 1. N.º 11. Lima, Perú. En Arguedas, J. M. (2006). *Los ríos profundos*. (Ed. Ricardo Gonzales Vigil). Madrid, España: Ediciones Cátedra.

¹²⁴ La bibliografía ha sido desarrollada siguiendo las normas APA de la séptima edición.

- Arguedas, J. M. (02 de abril 1952). El complejo cultural en el Perú y el primer congreso de peruanistas. (Lo incito, lo occidental y lo mestizo. Los prejuicios culturales, la segregación social y la creación artística). *América Indígena*, XII. México D. C., México. pp. 131-139.
- Arguedas, J. M. (enero-febrero de 1950). La novela y el problema de la expresión literaria en el Perú. *Revista Mar del Sur*, N.º 9. Lima, Perú. pp.66-72.
- Arguedas, J. M. (1957). Evolución de las comunidades indígenas. El valle del Mantaro y la ciudad de Huancayo: un caso de fusión de culturas no comprometidas por acción de las instituciones de origen colonial. *Revista del Museo Nacional*, t. XXVI. Lima, Perú. pp. 78-151.
- Arguedas, J. M. (1969). *El sueño del pongo: cuento quechua, canciones quechuas tradicionales*. Lima, Perú: Editorial universitaria.
- Arguedas, J. M. (1969a). Intervención en el *Primer Encuentro de Narradores Peruanos, Arequipa, 1965*. Lima, Perú: Casa de la cultura del Perú.
- Arguedas, J. M. (1969b). Carta a Gonzalo Losada. *Oiga*, ntim. 353. Lima, Perú. pp. 17-18.
- Arguedas, J. M. (12 de enero 1969c). "La colección Alicia Bustamante y la universidad." *El Comercio*. Lima, Perú.
- Arguedas, J. M. (1975). *Formación de una cultura nacional indoamericana*. México D.C., México: Siglo XXI editores.
- Arguedas, J. M. (1979). "El indigenismo en el Perú". *Latinoamérica: cuadernos de la cultura latinoamericana*. México D. C., México. UNAM.
- Arguedas, J. M. (s.f.). *No soy un aculturado*. En <https://logoiuv.tripod.com/sitebuildercontent/sitebuilderfiles/arguedas.pdf>
- Arguedas, J. M. (1983). *El zorro de arriba y el zorro de abajo. Obras Completas*. (Tomo V). Lima, Perú: Editorial Horizonte.

- Arguedas, J. M. (1983a). *Arte popolare, religione e cultura degli indios andini*. Torino, Italia: Einaudi.
- Arguedas, J. M. (1988). *Todas las sangres*. Madrid, España: Alianza Editorial.
- Arguedas, J. M. (1996). *El zorro de arriba y el zorro de abajo*. (Ed. Eve-Marie Fell). Madrid, España: Marco Gráfico S. L.
- Arguedas, J. M. (2006). *Los ríos profundos*, Ed. Ricardo González Vigil. Madrid, España: Ediciones Cátedra.
- Arguedas, J. M. (2009). *Quepa Wiñaq... Siempre Literatura y antropología*, Ed. Dora Sales. Madrid, España: Iberoamericana; Frankfort, Alemania: Vervuert.
- Arguedas, J. M. (2018). *Relatos*. Barcelona, España: Red ediciones S.L.
- Ávila, J. (2012). *La mitología cátara: símbolos y pilares del catarismo occitano*. Barcelona, España: Grupo Planeta.
- Bachtin, M. (2001). *Estetica e romanzo*, Torino, Italia: Einaudi.
- Ballón, A. (2014). *Memorias del caso peruano de esterilización*. Lima, Perú: Fondo Editorial de la Biblioteca Nacional del Perú.
- Baron, R. (1995). *Fundamentos de psicología*. México D. F., México: Pearson Educación
- Basadre, J. (1951). “La experiencia histórica peruana”. *Ensayos sobre la historia del nuevo mundo*. México D. F., México: IPGH. En Jaramillo, J. (2006). *América Latina en sus ideas*, (Ed. Zea, L.). México, D. F., México: Siglo XXI.
- BBC Mundo (14 de diciembre 2017). La Paisana Jacinta, el denigrante personaje que parodia a una mujer de apariencia andina que causa polémica en Perú. *BBC Mundo*. En <https://www.bbc.com/mundo/noticias-america-latina-42344708>
- Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios. (s.f.). Ley del Derecho a la Consulta Previa a los pueblos Indígenas u Originarios. Recuperado el 15 de marzo 2021. De <https://bdpi.cultura.gob.pe/sites/default/files/2019-06/Ley%20N%C2%B029785.pdf>

- Boas, F. (1911). Introduction. Handbook of American Indian Languages. (Vol. I). *Bureau of American Ethnology*. Bulletin 40. Washington D.C., U.S.A.: Government Print Office. pp. 1-83. En http://etnolingüística.wdfiles.com/local--files/biblio%3Aboas-1911-introduction/boas_1911_introduction.pdf
- Bonilla, H. (2016). *Metáfora y realidad de la independencia del Perú*. Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos.
- Caballero, L. (22 de diciembre 2021). La virgen del cerro. Paisaje e imagen sagrada. *Universidad de Los Andes*. En https://historiadelarte.uniandes.edu.co/cliio/septima-edicion/la-virgen-del-cerro-paisaje-e-imagen-sagrada/#_ftn3
- Caretas. (18 de junio 2021). Ronderos en Lima: uso de machetes en movilización genera polémica. En <https://caretas.pe/nacional/ronderos-en-lima-uso-de-machetes-en-movilizacion-genera-polemica/>
- Carlóni, A. (ed.). (2021). *Homenaje a Edgar Morin. Una mente luminosa, mandálica y compleja*. Huelva, España: Universidad de Huelva.
- Castañeda, A. (09 de junio 2016). *Nada personal. Esterilizaciones forzadas en el Perú* [vídeo]. You Tube. En <https://www.youtube.com/watch?v=DCQA1Ww7gxg>
- Charles, J. (2004). Hacen muy diverso sentido: polémicas en torno a los catequistas andinos en el virreinato peruano (siglos XVI-XVII). *Histórica*, 28. pp. 9-34
- Chang-Rodríguez, E. (2008). *Latinoamérica. Su civilización y su cultura*. Boston, USA: Thomson Learning, Inc.
- Cerrón-Palomino, R. (1995). *La lengua de Naimlap. Reconstrucción y obsolescencia del mochica*. Lima, Perú: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Choleando Documental. (2012). *Choleando: Racism in Peru (documentary)* [vídeo]. You Tube. En <https://www.youtube.com/watch?v=2wrixBocUg0>

- Coleti, G. (1974). *Diccionario histórico-geográfico de la América Meridional*. (Tomo primero). Bogotá, Colombia: Banco de la República.
- Coloma, C. (2002). *El primer manual de organización y funciones del Instituto Nacional de Cultura*. Lima, Perú: Instituto Nacional de Cultura.
- COMISEDH. (2001). *Memoria de los ausentes. Desaparecidos en el Perú (1982 – 1996)*. Lima, Perú: Gráfica Bellido S.R.L.
- Cornejo Polar, A. (1980). *Historia de la literatura del Perú republicano*. En Silva-Santisteban, F., ed. (1980). *Historia del Perú*. (Tomo VIII). Lima, Perú: Editorial Mejía Baca.
- Cornejo Polar, A. (1984). Sobre el «neoindigenismo» y las novelas de Manuel Scorza. *Revista Iberoamericana* N.º 127. En <http://revista-iberoamericana.pitt.edu/ojs/index.php/Iberoamericana/article/view/3951/4119>
- Congreso de la República. (s.f.). *Ley de reconocimiento, preservación, fomento y difusión de las lenguas aborígenes*. En [https://www4.congreso.gob.pe/comisiones/2010/CEM_Problematica_indigena/_documentos/leyes%20de%20comunidades/\(3\)leydereconocimientoley28106.pdf](https://www4.congreso.gob.pe/comisiones/2010/CEM_Problematica_indigena/_documentos/leyes%20de%20comunidades/(3)leydereconocimientoley28106.pdf). [18 de octubre 2021].
- Contreras A. (2020). *Proyecto de ley contra el racismo y toda forma de discriminación racial* (informe N.º 5493/2020). Congreso de la República. En https://leyes.congreso.gob.pe/Documentos/2016_2021/Proyectos_de_Ley_y_de_Resoluciones_Legislativas/PL05493-20200611.pdf
- Cortázar, J. (noviembre-diciembre 1967). Acerca de la situación del intelectual latinoamericano. *Revista casa de las Américas*. N.º 45. La Habana, Cuba.
- Cotos, H. (24 de junio 2021). Encuesta IEP: el 70% cree que medios favorecieron a un candidato. La República. En <https://larepublica.pe/elecciones/2021/06/24/encuesta-iep-el-70-cree-que-medios-favorecieron-a-un-candidato-pltc/>

- Crabtree J. y Durand F. (2020). *Perú: élites del poder y captura política*. Lima, Perú: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú.
- Curatola, M. (1981). Suicidio, holocausto y movimientos religiosos de redención en los Andes (ss. XVI-XVII). *Culture* N.º 7-8. Roma, Italia: Bulzani. pp. 17-36. En <file:///D:/Dialnet-SuicidioHolocaustoYMovimientosReligiososDeRedencio-5041858.pdf>
- Deutsher, G. (26 de agosto 2010). Does your language shape how you think. *New York Times*. En <https://www.nytimes.com/2010/08/29/magazine/29language-t.html>
- Diario Gestión. (s.f.). *3ER. Debate Presidencial JNE 2021: candidatos debaten por la última fecha*. [Video]. YouTube. En <https://www.youtube.com/watch?v=3JIidNdnytU>
- Díaz, I. (1992). *Cabrera Infante y otros escritores latinoamericanos*. México D. F, México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Dorfman, A. (1980). Puentes y padres en el infierno: Los ríos profundos. *Revista de crítica literaria latinoamericana*, N.º 12. Lima, Perú. pp. 91-137.
- El Comercio. (16 de octubre 2020). Poder Judicial prohíbe “La Paisana Jacinta”, y Latina responde así: “Queremos trabajar contenido positivo”. En <https://elcomercio.pe/tvmas/poder-judicial-prohibe-a-la-paisana-jacinta-latina-responde-queremos-trabajar-contenido-positivo-latina-nndc-noticia/?ref=ecr>
- El Mercurio. (08 de diciembre 2002). “Sybila Arredondo en Libertad”. *Digital.elmercurio.com*. En <http://www.bibliotecanacionaldigital.gob.cl/colecciones/BND/00/RC/RC0059038.pdf>
- El Nacional (11 de diciembre 2020). Sin nombre. ¿Quién es realmente Ántero Flores-Araóz? Premier de Merino calificó de “auquénidos” a los peruanos. En <https://www.elnacional.pe/2020/11/quien-es-antero-flores-araoz-llamas-y-vicunas-el-nuevo-premier-pcm-noticia-nacional-politica.html>

- El País. (25 de julio 2006). Los incidentes marcan la toma de posesión de los nuevos congresistas electos en Perú. En https://elpais.com/internacional/2006/07/26/actualidad/1153864803_850215.html
- El Peruano. (05 de julio 2011). Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. En <https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Ley29735Leydelenguas2011.pdf>
- El Peruano. (04 de febrero 2014). *Lima, urbe multicultural. Ciudad de lenguas*. Central. En <https://elperuano.pe/noticia/15153-ciudad-de-lenguas#:~:text=Las%20cifras%20no%20enga%C3%B1an%3A%20en,pa%C3%ADs%20solo%20despu%C3%A9s%20del%20Cusco>
- El Peruano. (10 de agosto 2017). Decreto supremo que aprueba la política nacional de lenguas originarias, tradición oral e interculturalidad. En <https://busquedas.elperuano.pe/download/url/decreto-supremo-que-aprueba-la-politica-nacional-de-lenguas-decreto-supremo-n-005-2017-mc-1553001-6>
- El Peruano. (11 de junio 2021). Elecciones fueron seguras y transparentes. En <https://elperuano.pe/noticia/122432-elecciones-fueron-seguras-y-transparentes>
- Escajadillo, T. (1969). Tópicos y símbolos religiosos en el primer capítulo de *Los ríos profundos*. *Revista de crítica literaria latinoamericana*. Volumen V. N.º 9. Lima, Perú. pp. 57-69.
- Escajadillo, G. T. (1989) El indigenismo narrativo peruano. *Philologia hispalensis*. ISSN 2253-8321. N. 4, 1. Universidad de Sevilla. págs. 117-136. En http://institucional.us.es/revistas/philologia/4_1/art_10.pdf

- Escandell, B. (1984). "El Tribunal peruano en la época de Felipe II". En Pérez J., Escandell, B. (1984). *Historia de la Inquisición en España y América*, vol. I. Madrid, España: BAC-Centro de Estudios Inquisitoriales. pp. 919-937.
- Estermann, J. (2008). *Si el sur fuera el norte: chakanas interculturales entre Andes y Occidente*. Quito, Ecuador: Editorial Abya Yala.
- Escobar, A., Blengino, V., Bellini, G. Bianchini, A., Delogu, I., Mari, B., Mauro, W., Melis, A., Paoli, R., Puccini, D. (27 de marzo 1979). Giornata di studio su José María Arguedas. *Istituto Italo Latino Americano*. Roma, Italia: IILA
- Escobar, A. (1984). *Arguedas o la utopía de la lengua*. Lima, Perú: IEP ediciones.
- Fernández C. (2000). *Raúl Porras Barrenechea y la literatura peruana*. Lima, Perú: UNMSM.
- Flores Galindo, A., Ames, R., Iguñiz, J., Moreno, F., Alarco, F. (1983). *Cuestiones centrales en una propuesta de futuro*. Pontificia Universidad Católica de Perú. En <http://repositorio.pucp.edu.pe/index/bitstream/handle/123456789/166363/57.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Flores Galindo, A. (1994). *Buscando un Inca. Identidad y utopía en los Andes*. Lima, Perú: Editorial Horizonte.
- Forges, R. (1989). *José María Arguedas: del pensamiento dialéctico al pensamiento trágico. Historia de una utopía*. Lima, Perú: Horizonte.
- Franco, C., Denegri, C. y Cornejo-Polar, A. (2014). *Cambios culturales en el Perú. Serie Diversidad Cultural 3*. Lima, Perú: Fondo Editorial del Ministerio de cultura.
- Galán, E. (2006). La representación de los inmigrantes en la ficción televisiva en España: propuesta para un análisis de contenido, El comisario y Hospital central. *Revista Latina de Comunicación Social*, 61. En <http://www.revistalatinacs.org/200608galan.pdf>

- García Escudero, C. (2010). *Cosmovisión inca: nuevos enfoques y viejos problemas*. Salamanca, España: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Gargurevich, J. (2002). La “chicha”, urbana que resiste. *Universidad Nacional Mayor de san Marcos*. En https://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtualdata/publicaciones/comunicacion/n3_2002/a04.pdf
- Ginés de Sepúlveda, J. García-Pelayo, M. (1979). *Tratado sobre las justas causas de la guerra contra los indios*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Gliozzi, G (1977). *Adamo e il nuovo mondo. La nascita dell'antropologia come ideologia coloniale: dalle genealogie bibliche alle teorie razziali (1500 - 1700)*. Firenze, Italia: La nuova Italia editrice.
- González, H., Alfón, F. (2008). *Beligerancia de los idiomas: un siglo y medio de discusión sobre la lengua latinoamericana*. Buenos Aires, Argentina: Colihue.
- Groves, R. M., Fowler, F. J., Couper, M. P., Lepkowski, J. M., Singer, E., & Tourangeau, R. (2004). *Survey methodology*. New Jersey, U.S.A.: John Wiley
- Gruzinski, S. (2016). *La colonización del imaginario. Sociedades indígenas y occidentalización en el México español. Siglos XVI - XVIII*. México, D. F., México: Fondo de Cultura Económica.
- Gutiérrez, G. (2014). *Entre las calandrias. Un ensayo sobre José María Arguedas*. Lima, Perú: Biblioteca Nacional del Perú.
- Guzmán, A., Castro, M. Vargas Llosa, M. (Marzo 1983). *Texto completo – Informe sobre Uchuraccay*. Comisión de la verdad y reconciliación. Lima, Perú. En https://www.verdadyreconciliacionperu.com/admin/files/libros/376_digitalizacion.pdf

- Hemming, J. (1993). *The conquest of the incas*. London, United Kingdom. Macmillan Publishers Ltd.
- Herder, J. G. (1982). *Obra selecta*. Madrid, España: Alfaguara
- Hernández, F. (2002). *La mujer en el Tahuantinsuyo*. Lima, Perú: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial.
- Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (2014). *Metodología de la investigación*. México D. F., México. McGraw-Hill/Interamericana Editores, S.A. de C.V.
- Huamán, C. (2004). *Pachakaka, puente sobre el mundo. Narrativa, memoria y símbolo en la obra de José María Arguedas*. México DF, México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Ibáñez, T. (coord.), Botella, M., Doménech, M., Feliu, J., Martínez, L., Pallí, C. Pujal, M., Tirado, F. (2004). *Introducción a la psicología social*. Barcelona, España: Editorial UOC.
- Imbelloni, J. (1944). La tradición peruana de las cuatro edades del mundo en una obra rarísima impresa en el año 1630. *Anales de Instituto de Etnografía Americana*. (Tomo 5). Mendoza, Argentina: Universidad Nacional de Cuyo. En https://bdigital.uncu.edu.ar/objetos_digitales/13606/pagesfromrev-anales-1944-tomov-3.pdf
- INEI. (16 de mayo 2021). Censos Nacionales 2017: XII población, VII de vivienda y III de comunidades indígenas. En <http://censo2017.inei.gob.pe/resultados-definitivos-de-los-censos-nacionales-2017/>
- Jaramillo, J. (2006). *América Latina en sus ideas*, (Ed. de Leopoldo Zea). México, D. F., México. Siglo XXI.

- JB en ATV. (2021). Richi Swing reveló ser el arma secreta del plan de gobierno de "Peter Castle". En <https://www.youtube.com/watch?v=J0JG3PMdl6Q>
- Jansen, H. (2013). La lógica de la investigación por encuesta cualitativa. *Paradigmas*, ene.-jun. Vol. 5, No. 1. pp. 39-72. En [Dialnet-LaLogicaDeLaInvestigacionPorEncuestaCualitativaYSu-4531575.pdf](https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4531575)
- Justia. (s.f.). *Decreto Ley No. 21156 que reconoce el quechua como lengua oficial de la República*. En <https://docs.peru.justia.com/federales/decretos-leyes/21156-may-27-1975.pdf>
- Klauer, A. (2006). *Descubrimiento y conquista: en las garras del imperio I*. Santa Fe, Argentina: El Cid Editor.
- La masacre de Lucanamarca* (s.f.) Recuperado el 23 de octubre 2021. De <https://www.cverdad.org.pe/ifinal/pdf/TOMO%20VII/Casos%20Ilustrativos-UIE/2.6.%20LUCANAMARCA.pdf>
- La República. (26 de mayo 2016). Hilaria Supa denuncia amedrentamientos a víctimas de esterilizaciones. En <https://larepublica.pe/politica/771893-hilaria-sup-denuncia-amedrentamientos-victimas-de-esterilizaciones/?ref=lre>
- La República (2020). *Vargas Llosa sobre el golpe de Estado: "El Congreso ha violado la Constitución"*. 12 de noviembre En <https://larepublica.pe/politica/2020/11/12/vargas-llosa-sobre-golpe-de-estado-el-congreso-ha-violado-la-constitucion/>
- Lanternari, V. (1967). *Occidente e Terzo Mondo. Incontri di civiltà e religioni differenti*. Bari, Italia: Dedalo.
- Lanternari, V. (1983). *L' "incivilimento dei barabri"*. Bari, Italia: Edizione Dedalo.
- Lara, J. (1947). *La poesía quechua*. Cochabamba, Bolivia: Imprenta Universitaria. En Wright, R. (1993). *Continents rubati. Le Americhe viste dagli indiani dalla «scoperta» ai nostri giorni*. Milán, Italia: Corbaccio.

- Ley de creación del Ministerio de Cultura.* (s.f.) Recuperado el 16 de marzo 2021. De [https://www2.congreso.gob.pe/sicr/comisiones/2014/com2014cultura.nsf//pubweb/7A333A9418E1883405257DBD00768F77/\\$FILE/LEY_29565_CREACI%C3%93N_MINISTERIO_DE_CULTURA.PDF](https://www2.congreso.gob.pe/sicr/comisiones/2014/com2014cultura.nsf//pubweb/7A333A9418E1883405257DBD00768F77/$FILE/LEY_29565_CREACI%C3%93N_MINISTERIO_DE_CULTURA.PDF)
- Lira, J. (1944). *Diccionario Kechuwa – Español* (Volumen II). Tucumán. Universidad de Tucumán.
- Lipschutz, A. (1975). *El problema racial de la conquista de América*, México D.F, México: Siglo XXI.
- Littlefield A., Lieberman L. y Reynolds L. T. (1982). “Redefining Race: The Potential Demise of a Concept”. *Current Anthropology* 51:797 – 802 en García A. y Sáez J. (1998). *Del Racismo a la Interculturalidad: Competencia de la educación*. Madrid, España: Narcea S. A.
- López, J. (2020). Los sacrificios humanos celtas en la península ibérica. *Dama 5, Documento de arqueología y patrimonio histórico*. En <https://web.ua.es/es/dama/documentos/dama-5/j-a-lopez.pdf>
- López-Roldán, P. y Fachelli, S. (2015). *Metodología de la investigación social cuantitativa*. Barcelona, España: Universidad Autónoma de Barcelona. En https://ddd.uab.cat/pub/caplli/2016/163567/metinvsocua_a2016_cap2-3.pdf
- Losada, A. (1985). “Nueva novela”, y procesos sociales en América Latina: la contribución de Ángel Rama a la historia social de la literatura de América Latina. Recuperado de <https://cdigital.uv.mx/bitstream/handle/123456789/7106/19853132P246.pdf?sequence=2&isAllowed=y>
- Lovón, M. A. (21/09/2018). El ciudadano amazónico en el discurso político oficial. *Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas*. pp. 1-24. En <http://www.scielo.org.co/pdf/linli/n75/0120-5587-linli-75-38.pdf>

- Mariátegui, J. C. (2007). *Siete ensayos de la realidad peruana*. México, D. F., México: Ediciones Era S. A.
- Marzal, M. (1993). *Historia de la antropología indigenista: México y Perú*. Barcelona, España: Editorial Anthropus.
- Mazín, O. (2007). *Iberoamérica: del descubrimiento a la independencia*. México D.F., México: El Colegio de México.
- McCombs, M. (2006). *Estableciendo la agenda. El impacto de los medios en la opinión pública y en los medios*. Barcelona, España: Ediciones Paidós Ibérica, S. A.
- Moron, P. (1975). *Le suicide*. Paris, France: Presses Universitaires. En Curatola, M. (1981). Suicidio, holocausto y movimientos religiosos de redención en los Andes (ss. XVI-XVII). *Culture* N.º 7-8. Roma, Italia: Bulzani. pp. 17-36. En <file:///D:/Dialnet-SuicidioHolocaustoYMovimientosReligiososDeRedencio-5041858.pdf>
- Pratt, M. L. (2007). *Imperial eyes. Travel Writing and Transculturation*. London, United Kingdom: Routledge.
- Marketingbuz. (s. f.). *La tía Martha Hildebrant chanca duro a Congresista María Sumire. Inédito* [vídeo]. You Tube. En <https://www.youtube.com/watch?v=FHkPV9NwBNU>
- Mendoza, A. (s.f.). El racismo no es normal y debe ser denunciado. Recuperado el 14 de enero 2021. De <https://alertacontraelracismo.pe/articulos/el-delito-de-discriminacion-en-el-peru-avances-y-retrocesos-en-sus-veinte-anos-de>
- Ministerio de Cultura (2013). *Enfoque intercultural para la gestión pública: Herramientas Conceptuales*. Lima, Perú.
- Ministerio de Cultura. (2017). *Política nacional para la transversalización del enfoque cultural*. Lima, Perú: Grafiluz R&S S.A.C.

- Ministerio de Cultura. (s. f.). *Base de datos de pueblos indígenas u originarios*. En <https://bdpi.cultura.gob.pe/>
- Ministerio de Cultura. (17 de diciembre 2020). *Ministerio de cultura inaugura la central de interpretación y traducción en lenguas indígenas u originarias*. En <https://www.gob.pe/institucion/cultura/noticias/321208-ministerio-de-cultura-inaugura-la-central-de-interpretacion-y-traduccion-en-lenguas-indigenas-u-originarias>
- Ministerio de Educación. (2013). *Documento nacional de lenguas originarias del Perú*. Lima, Perú: Corporación Gráfica Navarrete.
- Montaigne, M de. (1968). *Ensayos completos*, (Tomo I). Barcelona, España: Editorial Iberia.
- Moore, M. (2003). *La encrucijada: las ciencias sociales y la novela en el Perú. Lecturas paralelas de todas las sangres*. Lima, Perú: Fondo editorial de la UNMS.
- Morote, G. (1989). *Motivaciones del escritor: Arguedas, Alegría, Izquierdo, Ríos, Churata*. Lima, Perú: Universidad Nacional Federico Villarreal.
- Murillo, A. (1989). *Perú recuerda a José María Arguedas, padre de la literatura andina*. El país. España. En https://elpais.com/diario/1989/12/30/cultura/630975604_850215.html
- Murra, J. y López-Baralt, M. (1998). *Las cartas de Arguedas*. Lima, Perú: PUCP.
- Murúa, Fray M. (2001). *Historia general del Perú* (Ed. de Ballesteros, M.). Madrid, España: Dastin, S. L.
- Nauss Millay, A. (2005). *Voices from the Fuente viva. The Effect of Orality in Twentieth-Century Spanish American Narrative*. Pennsylvania, United States: Bucknell University Press.
- Nugent, G. (2012). *El laberinto de la choledad: páginas para entender la desigualdad*. Lima, Perú: Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas.

- Oboler, S., Callirgos, J. C. (2015). *El racismo peruano*. Lima, Perú: Ministerio de Cultura, Dirección Desconcentrada de Cultura de Cusco.
- Ortega, J. (1982). *Texto, comunicación y cultura: Los ríos profundos de José María Arguedas*. Lima, Perú: CEDEP.
- Ortiz, F. (1973). *Contrapunteo cubano del tabaco y del azúcar*. Barcelona, España: Editorial Ariel.
- Ortiz, A., Pinilla, C., y Ortiz, J. (1996). *José María Arguedas, recuerdo de una amistad*. Lima, Perú. PUCP.
- Ortiz, E. (25 de mayo 2012). Los incas y el Sol: métodos de observación solar y calendario incaicos. *Revista Española de Antropología Americana*, vol. 42, núm. 1, 127-143. En <https://revistas.ucm.es/index.php/REAA/issue/view/2227>
- Ossio, J. (31 de diciembre 1977). Las cinco edades del mundo según Guamán Poma de Ayala. *Revista de la Universidad Católica*, N.º 2. Lima, Perú en https://repositorio.pucp.edu.pe/index/bitstream/handle/123456789/49147/cinco_edades_juan_ossio.pdf?sequence=1
- Ossio, J. (mayo-julio 2013). Lecciones de un escritor a un antropólogo. En *Universidad. Revista de pensamiento y cultura de la BUAP*, Año 3, N.º 11. Puebla, México: Promopal Publicidad Gráfica S. A.
- Paredes, M. (20 de junio 2021). El Perú que las elecciones nos dejó ver. *El Espectador*. En <https://www.elespectador.com/mundo/america/el-peru-que-las-elecciones-nos-dejo-ver/>
- Pareja, J. (1963). *Biblioteca de cultura peruana contemporánea. Sociología*. Lima, Perú: Ediciones del Sol.

- Patiño, C. (01 de enero 2004). La función identificadora del lenguaje. *Enunciación*, N.º 9. pp. 6-16. En <https://revistas.udistrital.edu.co/index.php/enunc/article/view/2484/3470>
- Pease, F. (1992). *Perú: Hombre e Historia. Entre el siglo XVI y XVII*. Vol. II. Lima, Perú: Edubanco.
- Perea, R. (25 de septiembre 2007) *De la Ideología Racista*. Bogotá, Colombia. Comisión De Equidad Racial en Hinostriza J. (2014). *Estrategias discursivas que evidencian endorracismo en los periódicos Chocó 7 días y Presente. 2005 – 2006*. Tesis Magister, Universidad Nacional de Colombia. En <https://core.ac.uk/download/pdf/77274073.pdf>
- Pineda, E. (2017). *Racismo, endorracismo y resistencia*. Caracas, Venezuela: Editorial el Perro y la Rana. En <https://www.academica.org/estherpinedag/2.pdf>
- Pinedo, P. (18 de agosto 2006). Perú ahora legisla también en quechua. *El Tiempo*. En <https://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-2142206>
- Platón. (1872). *Platón, obras completas* (Ed. Patricio Azcárate).(Tomo 6). Madrid, España: Medina y Navarro.
- Platón. (2009). *República*. Madrid, España: Mestas Ediciones.
- Poder Judicial del Perú. (18 de diciembre 20). *Sala de la Corte del Cusco ordena suspender difusión de La Paisana Jacinta y retirar contenidos en redes sociales*. En https://www.pj.gob.pe/wps/wcm/connect/cortesuprema/s_cortes_suprema_home/as_inicio/as_enlaces_destacados/as_imagen_prensa/as_notas_noticias/2020/cs_n-sala-corte-de-cusco-ordena-suspender-difusion-paisana-jacinta-18122020
- Poma de Ayala, G. (1944). *Primer nueva corónica y buen gobierno*. La Paz, Bolivia: Editorial del Instituto Tihuanacu de antropología, etnografía y prehistoria.
- Porras Barrenechea, R. (1999). *El legado quechua: indagaciones peruanas*. Lima, Perú. UNMS.

- Pratt, M. L. (1992). *Imperial eyes: Travel writing and transculturation*. New York, U.S.A.: Routledge
- RAE. (2020). Diccionario de la lengua española. En <https://dle.rae.es/cobrizo?m=form>
- Resolución impugnada*. (13 de octubre 2020). En <https://www.gacetajuridica.com.pe/docs/Proceso-N-00798-2014-Paisana-Jacinta.pdf>
- Rama, A. (1975). Introducción a: José M. Arguedas. En Arguedas, J. M. *Formación de una cultura nacional indoamericana*. México D. F., México: Siglo XXI.
- Rama, A. (1980). Los ríos profundos del mito y de la historia. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, N.º 12. Segundo semestre. Lima, Perú. pp. 69-90.
- Rama, A. (1982). *Transculturación narrativa en América Latina*. México D.F., México: Siglo XXI.
- Rama, Á. (2006). *Crítica literaria y utopía en América Latina*. Medellín, Colombia: Editorial Universidad de Antioquia.
- Rama, A. (2008). *Transculturación narrativa en América Latina*. Buenos Aires, Argentina: Ediciones El Andariego.
- Real Academia Española. (2001). *Diccionario de la lengua española* (22.a ed.). Madrid, España: Autor
- Rensall, M. (2019). *Cuando Moctezuma conoció a Cortés*. México D.F., México: Penguin Random House, Grupo Editorial México.
- Robr, E. (1997). *La destrucción de los símbolos culturales indígenas. Sectas fundamentalistas, sincretismo e identidad indígena en el Ecuador*. Quito, Ecuador: Abya-Ayala.
- Rochabrún, G. (Ed.) (2000). *La Mesa Redonda sobre Todas las Sangres: del 23 de junio de 1965*. Lima, Perú: IEP/PUCP.
- Rosenblat, A. (2002). *El español de América*. Caracas, Venezuela: Biblioteca Ayacucho.

- Rostworowsky, M. (1999). *History of the Inca Realm*. New York, U.S.A.: Cambridge University Press.
- Rostworowsky, M. (2015). *Historia del Tahuantinsuyu*. Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos.
- Rostworowsky, M. (2018). *Estructuras andinas del poder. Ideología religiosa y política*. Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos.
- Rowe, J. H. (1946). "Inca Culture at the time of the Spanish Conquest". In *Handbook of south American Indians*. Tomo II, p. 255. Washington, U.S.A. En Watchel, N. (1976). *Los vencidos. Los indios del Perú frente a la conquista española*, p. 101. Madrid, España: Alianza Editorial.
- Rowe, W. (1979). *Mito e ideología en la obra de José María Arguedas*. Lima, Perú. Instituto Nacional de Cultura. En Huamán, C. (2004) *Pachakaka, puente sobre el mundo. Narrativa, memoria y símbolo en la obra de José María Arguedas*. México DF, México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Rowe, W. (1979). *Mito e ideología en la obra de José María Arguedas*. Lima, Perú: Instituto Nacional de Cultura.
- RPP. (s. f.). Marco Avilés: *Las declaraciones de Martha Chávez son ofensivas y violentas* [vídeo]. You Tube. En https://www.youtube.com/watch?v=nSxK_Xy0ncc
- Sairitupac, J. M. (sin fecha). *Alan García contra las ideologías absurdas panteístas* [vídeo]. You Tube. En <https://www.youtube.com/watch?v=2Vf4WfS5t08>
- Salazar, D. (08 de junio 2021). Opinión: Perú, un país víctima de irresponsables. The Washington Post. En <https://www.washingtonpost.com/es/post-opinion/2021/06/08/resultados-elecciones-2021-peru-keiko-denuncia-fraude-castillo-segunda-vuelta/>

- Salazar, D. (14 de julio 2021). Opinión: El show no debe continuar: la prensa peruana tras la campaña electoral. *The Washington Post*. En <https://www.washingtonpost.com/es/post-opinion/2021/07/14/peru-elecciones-prensa-mavila-huertas-gilberto-hume/>
- Sales, D. (1999). Entre la etnolingüística y la literatura: la palabra, la cosa y la palabra-ser. *Epos*, XV. pp. 113-126. En <http://revistas.uned.es/index.php/EPOS/article/view/10105/9644>
- Sánchez, L. A. (1973). *La literatura peruana derrotero para una historia cultural del Perú*. (Tomo 5). Lima, Perú: Editorial Juan Mejía Baca.
- Santos, F. (1992). *Etnohistoria de la alta Amazonía siglo XV – XVIII*. Colección 500 años N 46. Quito, Ecuador: Ediciones Abya Yala.
- Shady, R. Hass, J. y Creamer, W. (2001). Dating Caral, a Preceramic Site in the Supe Valley on the Central Coast of Peru. *Science*. vol. 292, N.º 5517, pp. 723-726.
- Shady, R. (1997). *La ciudad sagrada de Caral – Supe en los albores de la civilización en el Perú*. Lima, Perú: UNMS, fondo editorial.
- Shirová, K. (2004). Todas las sangres - la utopía peruana. En Universidad Carolina de Praga. *José María Arguedas en el corazón de Europa*. Praga, República checa: Vydavatelství Marie Mlejnkové, s. r. o.
- Sitchin, Z. (2013). *Gli architetti del tempo*. Milano, Italia: Edizione Piemme.
- Strauss, A. Corbin, J. (2016). *Bases de la investigación cualitativa. Técnicas y procedimientos para desarrollar la teoría fundamentada*. Medellín, Colombia: Universidad de Antioquia
- Tauro, A. (1987). *Enciclopedia ilustrada del Perú*. (Tomo 4). Lima, Perú: Peisa.

- Teijeiro, J. (2007). *La rebelión permanente: crisis de identidad y persistencia étnico-cultural aymara en Bolivia*. La Paz, Bolivia: Plural editores.
- Thomas, W., Znaniecki, F. (1919). *The Polish peasant in Europe and America: monograph of an immigrant group*. Chicago, U.S.A.: The University of Chicago Press.
- Tincopa, J. A. (2017). *Tradiciones eternas. Yaku Raymi*. Lima, Perú: Imprenta de Juan Guerrero Samanamud.
- Todorov, T. (1984). *La conquista dell'America: il problema dell'«altro»*. Torino, Italia: Einaudi.
- Toro, A. (2005). *Recogiendo los pasos de José María Arguedas*. En <https://www.scribd.com/document/214774939/Recogiendo-Los-Pasos-DeArguedas-Alfredo-Torero>
- Tord, L. E. (1978). *El indio en los ensayistas peruanos, 1848 – 1948*. Lima, Perú: Editoriales Unidas.
- Trigo, P. (1982). *Arguedas: mito historia y religión*, Lima, Perú: C. E. P.
- Tupac, C. (s. f.). *La lucha por el quechua. Los secretos y vivencias de María Sumire* [vídeo]. You Tube. En <https://www.youtube.com/watch?v=fMhnB9-YAzQ&lc=z12evfnymmcxpfr04cjlgi0mimw3vjrqc0k>
- UNESCO. (2010). *Informe Mundial sobre la Diversidad Cultural: Invertir en la diversidad cultural y el diálogo intercultural*. París, Francia: B – UNESCO.
- Universitat de Barcelona. (10 de mayo 2012). Eduardo Galeano presenta *Los hijos de los días* en un acto multitudinario en Barcelona. Casa Amèrica Catalunya. En <https://americat.barcelona/es/eduardo-galeano-presenta-los-hijos-de-los-dias-en-un-acto-multitudinario-en-barcelona>

- Valcárcel, L. (1967). *Etnohistoria del Perú Antiguo*. Lima, Perú: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Vargas Llosa, Mario (2011). *La utopía arcaica. José María Arguedas y las ficciones del indigenismo*. Madrid, España: Santillana Ediciones Generales.
- Vega, G. de la. (1609) *Primera parte de los Comentarios reales de los Incas*. Lisboa, Portugal: Pedro Crasbeeck. En Firbas, P. (2009). La momia del Inca: cuerpo y palabras en los comentarios reales. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. Año XXXV, N.º 70. Lima-Hanover, 2º Semestre. pp. 39-61. En <https://as.tufts.edu/romancestudies/rcll/pdfs/70/FIRBAS.pdf>
- Vega, G. de la (1968). *Comentarios reales: el origen de los Incas*. Barcelona, España: Editorial Bruguera.
- Vega, G. de la. (1973). *Comentarios reales de los incas*. La Habana, Cuba: Casa de las Américas.
- Voltes, P. (1987). *Cinco siglos de España en América*. Barcelona, España: Plaza-Janes.
- Wachtel, N. (1976). *Los vencidos. Los indios del Perú frente a la conquista española (1530-1570)*. Madrid, España: Alianza Editorial S. A.
- Welsch, W. (1999). Transculturality - the Puzzling Form of Cultures Today. En *Spaces of Culture: City, Nation, World*. ed. by Mike Featherstone and Scott Lash. London, United Kingdom: Sage. pp.194-213.
- Whitten Jr., Norman E. y Torres, A. (1998). *Blackness in Latin American and the Caribbean: An Interpretation*. Indiana, EE. UU.: Indiana University Press.
- Wilde, O. (1997). *La importancia de llamarse Ernesto, un marido ideal*. Lima, Perú: Editorial Andres Bello.

- Willax Televisión (12/04/2021). Como Pedro en su casa. En <https://www.youtube.com/watch?v=4jYbDINbEh4>
- Wolf, V. (enero-marzo 1983). El mundo disputado al nivel del lenguaje. *Revista Iberoamericana*. XLIX, N.º 122. Pittsburgh, Estados Unidos. pp. 193-202. En <https://revista-iberoamericana.pitt.edu/ojs/index.php/Iberoamericana/article/view/3763/3932>
- Wright, R. (1993). *Continenti rubati. Le Americhe viste dagli indiani dalla «scoperta» ai nostri giorni*. Milán, Italia: Corbaccio.
- Xerez, F. (1891). Verdadera relación de la conquista del Perú. Madrid, España. En http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/verdadera-relacion-de-la-conquista-del-peru--0/html/0087abc0-82b2-11df-acc7-002185ce6064_91.htm
- Zuidema, T. (2007). *The Inca Calendar, the Ceque system, and their representation in Exsul Immeritus*. En <http://amsacta.unibo.it/2350/7/Cap2.pdf>

Apéndice

Apéndice A. Encuesta escrita sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad.

ENCUESTA SOBRE AUTOIDENTIFICACIÓN ÉTNICO-CULTURAL,
PERCEPCIÓN SOCIAL E INTERCULTURALIDAD EN LIMA, PERÚ
(ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SUPERIOR DE EDAD ENTRE 18 Y 34
AÑOS)

Participante n°:

Edad:

Sexo:

Centro de estudios:

Instrucciones: encierre en un círculo la letra que indica su respuesta, y, si fuera el caso, escriba la información solicitada donde requerido.

Origen étnico y lingüístico

1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?

- a. Mestizo
- b. Afrodescendiente
- c. Quechua
- d. Aymara
- e. Blanco
- f. Nativo de pueblo indígena u originario: (especifique cual)
- g. Nikkei (de origen japonés)
- h. Tusan (de origen chino)
- i. Otro: (especifique)
- j. No sabe o no responde

2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?

3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa.

Madre:

Abuelo materno:

Abuela materna:

Padre:

Abuelo paterno:

Abuela paterna:

4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc.

a. Sí

b. No

Si su respuesta es a, escriba cuál

Si su respuesta es b, escriba por qué

Identidad cultural

5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:

a. la cultura criolla

b. la cultura andina

c. la diversidad cultural

d. a y b

e. no sé

Lima: percepción de la sociedad

6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?

a. Clasista

b. Llena de prejuicios étnicos

c. Acomplejada

d. a, b y c

e. Otro: (especifique)

f. No sabe o no responde

7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad?

- a. Por su origen étnico
- b. Por su cultura de proveniencia
- c. Ambos
- d. Ninguno

Si la respuesta es a, b o c, ¿dónde sucedió? (puede marcar más de una opción)

- En el colegio
- En el instituto de educación superior o universidad
- En el trabajo
- En el lugar donde vive
- Otro: (especifique)

Interculturalidad

8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?

- a. Sí
- b. No

Si su respuesta es a, ¿cómo ha sabido de ello?.....

9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?

- a. Sí
- b. No

Si su respuesta es a, ¿usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?

- a. Sí
- b. No

Si su respuesta es a, escriba un ejemplo de cómo lo hace:

Si su respuesta es b, escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:

Apéndice B. Respuestas de la encuesta de tipo PAPI¹²⁵ hecha a estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad en
Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante nº: 1F

Edad: 19

Sexo: femenino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas:	Respuestas:
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Huánuco ➤ Huánuco ➤ Huánuco ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.

¹²⁵ Paper and Pencil Interview.

6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplexada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno
8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información? ¿Cómo ha sabido de ello?	No
9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad? ¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad? Escriba un ejemplo de cómo lo hace: Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:	Sí No «campañas de concientización».

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 2F

Edad: 19

Sexo: femenino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	-
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Jauja ➤ Arequipa ➤ Huánuco ➤ Huánuco ➤ Huánuco
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	No sabe o no responde.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>No</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p> <p>«mejorarlo».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 3M

Edad: 19

Sexo: masculino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Blanco
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Italia ➤ Italia ➤ Italia ➤ Perú ➤ Perú ➤ Perú
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No No me interesa.
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura andina y la cultura criolla.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	No sabe o no responde.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 4M

Edad: 19

Sexo: masculino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Huaraz ➤ Huaraz ➤ Huaraz ➤ Huaraz ➤ Huaraz ➤ Huaraz
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 5M

Edad: 20

Sexo: masculino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ China ➤ Lima ➤ Lima ➤ España ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ol style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 6M

Edad: 20

Sexo: masculino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Selva ➤ Tumbes ➤ Pucallpa ➤ - ➤ -
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por las noticias».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«diarios que son publicados en lenguas indígenas».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n^o: 7M

Edad: 20

Sexo: masculino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Blanco
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	No sabe o no responde.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	Sí No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 8M

Edad: 20

Sexo: masculino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Callao
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ancash ➤ Ancash ➤ Ancash ➤ Lima ➤ Chimbote ➤ Cajamarca
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, asháninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista y llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de procedencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Lo escuché en la tele, solo recuerdo eso».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p> <p>«campañás, televisión».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 9F

Edad: 21

Sexo: femenino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ San Martín ➤ San Martín ➤ San Martín
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Mis padres me informaron».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 10F

Edad: 21

Sexo: femenino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Arequipa ➤ Lima ➤ Lima ➤ Ica ➤ Ica
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «No provienen de lugares donde lo hablen»
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Medios de comunicación».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«da a conocer las culturas».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante nº: 11F

Edad: 21

Sexo: femenino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Nunca le he tomado importancia».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	No se sabe o no responde.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>No</p> <p>«Porque me gusta leer e investigas distintas cosas».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante nº: 12M

Edad: 21

Sexo: masculino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ España ➤ España ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Porque mi familia es de Lima y parte de España».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 13M

Edad: 22

Sexo: masculino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Moquegua ➤ Moquegua ➤ Moquegua ➤ Trujillo ➤ Trujillo ➤ Trujillo
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Nadie habla».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	Sí No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 14F

Edad: 22

Sexo: femenino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Iquitos ➤ Iquitos ➤ Iquitos ➤ Huacho ➤ Huacho ➤ Huacho
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «No lo hablan en su lugar de origen».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su cultura de procedencia. «En la calle».

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p> <p>«campanas a través de medios».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 15F

Edad: 23

Sexo: femenino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ La Libertad ➤ - ➤ La Libertad ➤ Lima ➤ - ➤ -
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Nadie en mi entorno conoce la lengua».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Cultura general».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p> <p>«hacer campañas de información».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 16F

Edad: 23

Sexo: femenino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Blanco
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Venezuela
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ España ➤ España ➤ España ➤ Chile ➤ Chile ➤ Italia
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de procedencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	<p>Por su cultura de procedencia.</p> <p>«En la calle».</p>

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Historias».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«con la aceptación de los inmigrantes».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 17M

Edad: 23

Sexo: masculino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Italia ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «No se enseñó».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 18F

Edad: 25

Sexo: femenino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Puerto Rico
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Falta de tiempo».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Trabajos»</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 19M

Edad: 25

Sexo: masculino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Chincha ➤ Huancavelica
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p> <p>«informar sobre el significado de esta denominación».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 20F

Edad: 25

Sexo: femenino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Amazonas ➤ Amazonas ➤ Lima ➤ Ayacucho ➤ Ayacucho
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Historia».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 21F

Edad: 26

Sexo: femenino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos, acomplejadas.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Cultura general».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«en las políticas de gobierno».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 22F

Edad: 26

Sexo: femenino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Otro
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ayacucho ➤ Ayacucho ➤ Huancayo ➤ Lima ➤ Cajamarca ➤ Huacho
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n^o: 23M

Edad: 26

Sexo: masculino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Jauja ➤ Jauja ➤ Jauja ➤ Piura ➤ Piura ➤ Piura
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Nuestra lengua materna es castellano».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Informes periodísticos».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p> <p>«incentivar mediante publicidad en redes sociales».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 24M

Edad: 27

Sexo: masculino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Huacho
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Huacho ➤ Huaura ➤ Huaura ➤ Callao ➤ Trujillo ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Todos hablamos solo español».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>No</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p> <p>No</p> <p>«campanas de medios de comunicación».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 25F

Edad: 27

Sexo: femenino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	No sabe o no responde.
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Italia ➤ Lima ➤ Lima ➤ China ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «No tengo familia que hable esas lenguas».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 26M

Edad: 27

Sexo: masculino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, asháninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Nunca me dio curiosidad».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No «dar clases desde el colegio».

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 27M

Edad: 28

Sexo: masculino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Oxapampa
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Cerro de Pasco ➤ Cerro de Pasco ➤ Cerro de Pasco ➤ Pucallpa ➤ Pucallpa ➤ Italia
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>No</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p> <p>«tener mayor difusión».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n^o: 28M

Edad: 30

Sexo: masculino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	No sabe o no responde.
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Abancay ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Mi abuela ya murió».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su origen étnico y por su cultura de proveniencia. En el colegio.

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Noticias».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n^o: 29F

Edad: 31

Sexo: femenino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Cañete
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Cañete ➤ Huacho ➤ Lima ➤ Lima ➤ Cajamarca ➤ Italia
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «No he tenido la oportunidad de aprenderla».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>No</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p> <p>«deberían tener más presencia en internet el estado peruano».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n^o: 30F

Edad: 34

Sexo: femenino

Centro de estudios: ISIL-1

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Huancayo ➤ Huancayo ➤ Huancayo ➤ Ayacucho ➤ Ayacucho
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Siempre viví en Lima».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 31F

Edad: 18

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ayacucho ➤ Ayacucho ➤ Ayacucho ➤ Ayacucho ➤ - ➤ -
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, asháninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos, y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por las clases en la universidad».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«tomar en cuenta la opinión de las personas que pertenecen a diversas culturas y promover que las conozcan y las respeten».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 32M

Edad: 19

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	-
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Piura ➤ Ica ➤ Lima ➤ Piura ➤ Piura
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Mi familia no es quechuahablante».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos, y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Lo escucho frecuentemente en los medios de comunicación y lo mencionan en muchas clases».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«difundir a la población peruana las diferentes costumbres y lenguas que existen en el Perú».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 33F

Edad: 20

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Junín
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Junín ➤ Junín ➤ Lima ➤ Pasco ➤ Lima ➤ Pasco
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por el curso que llevé en la universidad “Antropología rural y amazónica”».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 34M

Edad: 20

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Huánuco ➤ Huánuco
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> e. Por su origen étnico f. Por su cultura de proveniencia g. Ambos h. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por el curso de antropología rural y amazónica».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«existen programas de televisión en quechua».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 35F

Edad: 20

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Huancavelica ➤ Huancavelica ➤ Lima ➤ Ayacucho ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su origen étnico. En su trabajo

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por la información brindada por TV y profesores».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«Difundir las costumbres de las regiones peruanas».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 36M

Edad: 20

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lambayeque
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Arequipa ➤ - ➤ Arequipa ➤ Piura ➤ - ➤ -
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«tener mayor consideración sobre lo que piensan y sienten las poblaciones originarias de diversas culturas».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 37F

Edad: 20

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Arequipa ➤ Ayacucho ➤ Arequipa ➤ Abancay ➤ Abancay ➤ Abancay
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por los cursos de la universidad».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«dar a conocer aún más las diferentes culturas y potenciar el respeto y tolerancia para con ellos».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 38F

Edad: 20

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ San Martín ➤ San Martín ➤ San Martín ➤ Piura ➤ Piura ➤ Piura
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, asháninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí asháninka
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Lo escuche en una clase de la universidad y del colegio».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«con algunos programas de inclusión social».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 39M

Edad: 20

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Trujillo ➤ La Libertad ➤ Lima ➤ Yauyos ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«A través de medios de comunicación masivo y colegio».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«recientemente se han creado noticiarios en la Radio nacional en lenguas nativas, como el quechua, el aymara, ashaninka y el shipibo».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 40F

Edad: 20

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Cusco ➤ Cusco ➤ Cusco ➤ Apurímac ➤ Apurímac ➤ Apurímac
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, asháninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de procedencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Sé algo de ello por algunos cursos como lengua, ambiente y sociedad».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«promoviendo el uso de las lenguas nativas en los colegios de comunidades indígenas, programas en donde se da la importancia (en TV Perú)».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 41F

Edad: 20

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Huancavelica ➤ Huancavelica ➤ Huancavelica ➤ Huancavelica ➤ Huancavelica ➤ Huancavelica
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Un curso de la universidad: comunicación».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 42M

Edad: 20

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	No sabe o no responde.
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Huancavelica ➤ Huancavelica ➤ Lima ➤ - ➤ -
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por el curso de lengua y también por los medios de comunicación, como TV Perú».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«ser empático con las personas de distintas culturas y dar a conocer esas culturas a través de los medios de comunicación».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 43F

Edad: 21

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Quechua
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Ancash ➤ Puno
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos, y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su origen étnico. En el lugar donde vive.

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Un curso de lengua en la universidad».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«fomentar la información a través de talleres y en las escuelas».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 44F

Edad: 21

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Cerro de Pasco
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Junín ➤ Junín ➤ Junín ➤ Cerro de Pasco ➤ Cerro de Pasco ➤ Cerro de Pasco
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su origen étnico. En el colegio.

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por información del ministerio en su página web y publicidad».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«enseñar la diversidad cultural en los colegios».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 45F

Edad: 21

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Junín ➤ Junín ➤ Junín ➤ Lima ➤ - ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Medios de comunicación y textos».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«cuando toma modelo de naciones».</p> <p>«valoración especial y sentir orgullo por lo autóctono».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 46M

Edad: 21

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Colombia ➤ Colombia ➤ Colombia ➤ Lima ➤ Ica ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «No sintieron la necesidad».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Curso de antropología rural y amazónica».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«políticas de visibilizarían de las demás culturas, enseñar que no son ni más ni menos».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n^o: 47F

Edad: 21

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Ica ➤ Amazonas ➤ Pasco ➤ Huánuco ➤ Huánuco
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Mis abuelos hablan español únicamente».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Colegio».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n^o: 48F

Edad: 22

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Arequipa ➤ Arequipa ➤ Trujillo ➤ Trujillo ➤ Trujillo
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «No hubo un familiar que conociera una lengua indígena».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su origen étnico. En el parque.

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Curso de comunicación».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«todos deberían llevar cursos de antropología y sociedad, cultura peruana en todo nivel académico».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 49M

Edad: 22

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Loreto ➤ La Libertad ➤ Lima ➤ Ayacucho ➤ Huancavelica
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Los que hablaban quechua fallecieron».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	no sé.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por un curso que llevé en la universidad».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 50F

Edad: 22

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ica ➤ - ➤ Ica ➤ Lima ➤ - ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «No se habla quechua en la zona de origen».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por algunos cursos de la universidad, como comunicación, lengua, Perú en el contexto internacional».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«no tengo idea».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 51F

Edad: 22

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	-
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Trujillo ➤ Lima ➤ Lima ➤ Iquitos ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Somos de Lima».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p> <p>«en las escuelas fomentando los conceptos básicos sobre la cultura peruana y las costumbres de cada una de ellas».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 52M

Edad: 22

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Ancash ➤ Chiclayo ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	«Diversa».
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Cultura general».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>«fomentando el conocimiento de esas culturas».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 53F

Edad: 22

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Cajamarca ➤ Madre de Dios ➤ La Libertad ➤ La Libertad ➤ La Libertad
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Porque todos hablan castellano»
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejados.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«deberían priorizar el estudio de las lenguas nativas, así como sus costumbres».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 54M

Edad: 22

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ayacucho ➤ Ayacucho ➤ Ayacucho ➤ Junín ➤ Cusco ➤ Junín
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por el curso general de lengua».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«becas para jóvenes de zonas muy alejadas para estudiar en una universidad de Lima».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 55F

Edad: 22

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lambayeque ➤ Lima ➤ Trujillo ➤ Iquitos ➤ Italia
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Mi familia es del norte, hispanohablantes».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasismo, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno 	Ninguno

¿Dónde sucedió?	
<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Búsqueda bibliográfica y anuncios en redes sociales del ministerio».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«festivales de cine y artes donde se exponen cortos y largometrajes de culturas y perspectivas diversas».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 56F

Edad: 23

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Quechua
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Jauja ➤ Jauja ➤ Jauja ➤ Cerro de Pasco ➤ Jauja ➤ Jauja
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Solo mis bisabuelos hablaban quechua».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su origen étnico y su cultura de proveniencia. En el lugar donde vive.

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>No</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«necesitamos una identificación cultural, y valorización de nuestros antepasados, y las costumbres que practican para poder lograr un respeto entre todos los peruanos».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 57F

Edad: 23

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Huancayo
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Junín ➤ Junín ➤ Junín ➤ Huancavelica ➤ Huancavelica ➤ Huancavelica
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su origen étnico. En el colegio

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Porque me lo mencionaron en el curso de <i>Sociedad y cultura peruana</i>».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«al realizar eventos culturales distintos mediante ferias u otros».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 58F

Edad: 23

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Pasco ➤ Pasco ➤ Pasco ➤ Pasco ➤ Pasco ➤ Pasco
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, asháninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasismo, lleno de prejuicios étnicos, y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de procedencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Lo aprendí en mis primeros ciclos en el curso de lengua y comunicación».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«deberían, en los colegios, llevar cursos que enseñen desde pequeños el respeto hacia otras culturas u orígenes. Porque el Perú tiene muchos orígenes, pero somos todos peruanos con los mismos deberes y derechos».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 59F

Edad: 23

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	La libertad
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ La Libertad ➤ Trujillo ➤ Trujillo ➤ Lima ➤ Lima ➤ Puno
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	no sé.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Me lo enseñaron en el curso de la comunicación».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 60F

Edad: 24

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ayacucho ➤ Ayacucho ➤ Ayacucho ➤ Cajamarca ➤ Cajamarca ➤ Cajamarca
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	La cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Porque cuando llevo cursos de lengua o relacionados, lo mencionan».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«no enfocarse solo en departamento de Lima. Involucrar a todos los departamentos, haciendo que sus derechos sean escuchados».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 61F

Edad: 24

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ancash ➤ Ancash ➤ Ancash ➤ Lima ➤ Ica ➤ Moquegua
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «No les enseñaron»
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«la educación debería estar acorde con el contexto de las diferentes culturas».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 62F

Edad: 24

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	San Martín
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Tarapoto ➤ San Martín ➤ San Martín ➤ San Martín ➤ San Martín
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Se perdió el uso de la lengua nativa»
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su cultura de proveniencia. En el colegio.

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Curso de antropología rural»</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«tomar más en cuenta a las comunidades nativas y alto andinas, respetándolas».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 63F

Edad: 24

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Huancayo
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Huancavelica ➤ Huancavelica ➤ Huancayo ➤ Huancayo ➤ Huancayo ➤ Huancayo
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por los cursos de lenguaje que se lleva en la universidad».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«por el ministerio de cultura y sus actividades».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 64M

Edad: 24

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Huarochirí ➤ Huarochirí ➤ Lima ➤ Huancayo ➤ Huancayo
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «No les enseñaron quechua a mis padres»
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su cultura de proveniencia. «Calle».

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>No</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«lo afronta, pero con pocos recursos destinados a ello».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 65F

Edad: 27

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-2

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ancash ➤ Ancash ➤ Ancash ➤ Lima ➤ Cajamarca ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Lecturas asignadas».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«la descentralización. Cada región del país debe ser valorada con la misma importancia».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 66M

Edad: 19

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Pucallpa ➤ Iquitos ➤ Iquitos ➤ Lima ➤ Huancayo ➤ Pasco
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «El ultimo familiar que lo hablaba, murió».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	«Sencilla».
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Lo leí en un artículo».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad en
Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante nº: 67F

Edad: 19

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	No sabe o no responde.
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ayacucho ➤ Ayacucho ➤ Ayacucho ➤ Cusco ➤ Cusco ➤ Cusco
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y complejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por Internet ».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 68M

Edad: 19

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Huancayo ➤ Huancayo ➤ Huancayo ➤ Lima ➤ Chachapoyas ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	No sabe o no responde
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 69F

Edad: 19

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Huancayo ➤ Chiclayo ➤ - ➤ Italia ➤ Italia ➤ Italia
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, asháninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Ninguno de mi familia lo habla».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p> <p>«se debería enseñar más sobre el tema en los colegios».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 70M

Edad: 19

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Afrodescendiente «y japonés».
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Huaral ➤ Huaral ➤ Huaral ➤ Lima ➤ Lima ➤ Japón
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «No tenemos descendencia cercana».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura andina
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Porque todos tenemos descendencia de distintas partes del mundo».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 71M

Edad: 19

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Blanco
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Huánuco
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Huánuco ➤ Huánuco ➤ Huánuco ➤ Huánuco ➤ Huánuco ➤ Huánuco
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, asháninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>No</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«no invierte en educación cultural. Deberían enseñar a hablar en los colegios el idioma quechua».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 72F

Edad: 20

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Selva ➤ Selva ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, asháninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>Por las redes sociales.</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«relacionarse más con la cultura peruana, conocerla y valorarla».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 73F

Edad: 20

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	No sabe o no responde.
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Junín ➤ Junín ➤ Junín ➤ Cusco ➤ Apurímac ➤ Cusco
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, asháninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Porque nadie nos ha enseñado»
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	«Alienados».
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de procedencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 74M

Edad: 20

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ica ➤ Ica ➤ Ica ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Para adecuarnos a la sociedad».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasismo, llena de prejuicios étnicos y acomplexada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por la cantidad de lenguas que se habla en el país»</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 75M

Edad: 20

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Huancayo
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Huancayo ➤ Huancayo ➤ Huancayo ➤ Jauja ➤ Jauja ➤ Jauja
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad

en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante nº: 76M

Edad: 20

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	-
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Cañete ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ -
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Porque siempre he vivido en Lima»
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno
	Sí

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	«Por el centro de danza donde estaba».
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 77M

Edad: 20

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Ayacucho
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ayacucho ➤ Cusco ➤ Cusco ➤ Huancayo ➤ Ayacucho ➤ Ayacucho
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Información brindada por maestros».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«apoyando e incentivando la unión y evitando la discriminación».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n^o: 78F

Edad: 20

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Ecuador ➤ Cusco ➤ Huaraz ➤ Huaraz ➤ Huaraz
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «No es mi lengua natal»
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos, y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Cultura general».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«al socializar con diferentes grupos étnicos».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 79M

Edad: 20

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	-
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lambayeque ➤ Lambayeque ➤ Lambayeque ➤ Lambayeque ➤ Lambayeque
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Somos de la costa y hablamos español».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Información de profesores».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«mediante programas que hace el Estado».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 80M

Edad: 21

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	No sabe o no responde.
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «No tenemos descendencia indígena».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Internet».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«Promover la unidad racial sin ningún tipo de prejuicio».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 81M

Edad: 21

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Piura ➤ Piura ➤ Piura ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Porque no es nuestra lengua».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Cultura general».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p> <p>«incentivar el curso de cultura general en el colegio».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 82M

Edad: 21

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Ancash ➤ Ancash ➤ Cajamarca ➤ Lima ➤ Cajamarca
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	Sí No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 83M

Edad: 21

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Callao
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Callao ➤ Arequipa ➤ Tacna ➤ Puno ➤ Arequipa ➤ Arequipa
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí aymara
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su cultura de proveniencia. En el colegio.

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por conocimientos básicos e Internet».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 84F

Edad: 21

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Arequipa ➤ Arequipa ➤ Arequipa ➤ Huarochirí ➤ Huarochirí ➤ Huarochirí
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	-
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 85F

Edad: 22

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Huánuco
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Huánuco ➤ Amazonas ➤ Huánuco ➤ Ica ➤ Ica ➤ Ica
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí ashaninka
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por los cursos de historia».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«haciendo partícipe a todas las culturas del Perú en los eventos más resaltantes del país»</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 86M

Edad: 22

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Apurímac ➤ Apurímac ➤ Apurímac ➤ Piura ➤ Piura ➤ Piura
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, asháninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de procedencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Canal cultural TV Perú».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«hay programas nacionales con TV Perú que muestra al Perú sus diferentes culturas»</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 87F

Edad: 22

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Ancash ➤ Piura ➤ Lima ➤ España ➤ Arequipa
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, asháninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Familiar trabaja en Ministerio de Cultura».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p> <p>«crear más programas de identidad cultural desde el colegio».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 88F

Edad: 22

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Blanco
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Huancayo
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Huancayo ➤ Huancayo ➤ Huancayo ➤ Huancayo ➤ Huancayo ➤ Trujillo
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Todos hablan castellano».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por visitar la biblioteca del Ministerio de Cultura».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 89F

Edad: 22

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Blanco
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Huánuco ➤ Abancay ➤ Lima ➤ Huancayo ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Todos hablan castellano».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su cultura de proveniencia. En el colegio.

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 90M

Edad: 22

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Blanco
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Tingo María
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Tingo María ➤ Huánuco ➤ Huánuco ➤ Huánuco ➤ Tingo María ➤ Tingo María
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	Sí Sí

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 91F

Edad: 22

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Jaén ➤ Chancay ➤ Trujillo ➤ Trujillo ➤ Trujillo
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>No</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«brindar charlas a los jóvenes que son el futuro del país».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 92F

Edad: 22

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	-
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Huancavelica ➤ Huancavelica ➤ Lima ➤ Huancavelica ➤ Huancavelica
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 93F

Edad: 22

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Junín ➤ Junín ➤ Lima ➤ Junín ➤ Junín
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por las noticias que salen».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«respetar la identidad de derecho de los pueblos».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 94M

Edad: 22

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Blanco
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Callao
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Callao ➤ Ica ➤ Callao ➤ Callao ➤ Callao ➤ Callao
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplexada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Estudios escolares, Internet, redes sociales».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«mediante concursos públicos para sacar canciones en quechua».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 95M

Edad: 22

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Cusco ➤ Huancayo ➤ Huancayo ➤ Huancayo ➤ Cusco
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por cursos recibidos».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 96F

Edad: 23

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Arequipa ➤ Cañete ➤ Cajamarca ➤ Cajamarca ➤ Cajamarca
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«Organizar eventos de convivencia».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 97F

Edad: 23

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Ancash ➤ Arequipa ➤ Lima ➤ Huancayo ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«A través de los medios de comunicación: televisión, radio, etc.».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«lo hace, pero no en la medida que debería darse debido a los casos de discriminación en la capital».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 98F

Edad: 23

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «No es nuestra lengua de origen».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por cultura, noticias».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«las actividades comerciales, proyectos sostenibles entre culturas».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 99M

Edad: 23

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Ica ➤ Arequipa ➤ Lima ➤ Huaral ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Nadie en mi familia lo habla».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por algún curso en el colegio y academia, además de difusión digital».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 100M

Edad: 23

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Ancash
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Tacna ➤ Tacna ➤ Tacna ➤ Tacna ➤ Puno ➤ Puno
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su cultura de proveniencia. En el colegio.

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	Sí	
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	Sí	«en base a la educación en pueblos amazónicos e indígenas».

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 101F

Edad: 23

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Cajamarca ➤ Cajamarca ➤ Cajamarca ➤ Cajamarca ➤ Cajamarca ➤ Cajamarca
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Les enseñaron solo castellano».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su origen étnico y por su cultura de proveniencia. «En el transporte público».

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Lo escuché en clase».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«deben de promover más las lenguas y culturas que es parte de nuestra historia».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 102F

Edad: 23

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ - ➤ Cañete ➤ - ➤ - ➤ Pasco ➤ Pasco
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, asháninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «En mi familia solo hablan castellano».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Internet».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«podría fomentar la diversidad entre la población a través de programas».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 103M

Edad: 23

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Pucallpa
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Huánuco ➤ Huánuco ➤ Ucayali ➤ Ucayali ➤ Tarma ➤ Iquitos
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	No

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 104M

Edad: 24

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Cusco ➤ Juliaca ➤ Cusco ➤ Arequipa ➤ Arequipa ➤ Arequipa
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua.
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su origen étnico y por su cultura de proveniencia. «En la calle»

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«En los medios».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«mediante un spot publicitario, a través de leyes contra la discriminación».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 105F

Edad: 24

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	«Mulato»
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ - ➤ - ➤ - ➤ - ➤ - ➤ Cañete
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«En la web».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«difundir la interculturalidad por redes sociales».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n^o: 106F

Edad: 24

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Puno
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «No lo hemos aprendido».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplexada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por cultura general, lo vi en un documental».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«sí, he podido ver que en el Estado promueven la interculturalidad con los platos típicos, con ferias en la ciudad».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n^o: 107F

Edad: 24

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Huancayo ➤ Huacho ➤ Lima ➤ Cajamarca ➤ Ayacucho
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	Sí Sí

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 108F

Edad: 24

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ La Libertad ➤ - ➤ La Libertad ➤ Huánuco ➤ Huánuco ➤ Huánuco
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por lo que he escuchado en programas culturales».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 109F

Edad: 24

Sexo: femenino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Chiclayo
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Chachapoyas ➤ Amazonas ➤ Amazonas ➤ - ➤ - ➤ -
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, asháninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de procedencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por el colegio».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>No</p> <p>«el estado debería promover, visitar colegios, instituciones superiores, empresas para que se aprenda sobre el tema y el nivel de discriminación».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 110M

Edad: 24

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Arequipa ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Desconocemos».
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por el colegio».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>No</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 111M

Edad: 25

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	San Martín
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lamas ➤ Lamas ➤ Lamas ➤ Lamas ➤ Lamas ➤ Lamas
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos, y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	<p>Por su cultura de proveniencia.</p> <p>En el colegio.</p>

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por conocimientos adquiridos en el colegio».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«existen programas y campañas para ello».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 112M

Edad: 25

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Callao
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Amazonas ➤ Amazonas ➤ Amazonas ➤ Amazonas ➤ Amazonas ➤ Amazonas
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	No sabe o no responde.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p> <p>«Por la publicidad del ministerio».</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«a través de la marca Perú que promueve la interculturalidad».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 113M

Edad: 26

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Apurimac ➤ Apurimac ➤ Lima ➤ Apurimac ➤ Apurimac
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No «Porque no aprendí»
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 114M

Edad: 26

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Huancayo ➤ Lima
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	Sí quechua
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la cultura criolla y cultura andina.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Clasista, llena de prejuicios étnicos, y acomplejada.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Por su origen étnico y por su cultura de proveniencia. En el colegio.

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	Sí No

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante n°: 115M

Edad: 26

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ayacucho ➤ Ayacucho ➤ Ayacucho ➤ Lima ➤ Lima ➤ Chile
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	la diversidad cultural.
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> a. Por su origen étnico b. Por su cultura de proveniencia c. Ambos d. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	<p>Sí</p>
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	<p>Sí</p> <p>Sí</p> <p>«yendo a provincias, anunciar a otras regiones del Perú y no solo Lima».</p>

Encuesta sobre autoidentificación étnico-cultural, percepción social e interculturalidad
en Lima, Perú (estudiantes de educación superior de edad entre 18 y 34 años)

Participante nº: 116M

Edad: -

Sexo: masculino

Centro de estudios: CDES-3

Preguntas	Respuestas
1. Según usted, ¿a qué grupo étnico pertenece?	Mestizo
2. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?	Lima
3. Si conoce la información, escriba de qué lugar viene su familia. Ejemplo: Arequipa. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Madre: ▪ Abuelo materno: ▪ Abuela materna: ▪ Padre: ▪ Abuelo paterno: ▪ Abuela paterna: 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Lima ➤ Piura
4. ¿Usted o algún miembro de su familia habla alguna lengua indígena? Por ejemplo: quechua, aymara, ashaninka, etc. Si sí, cuál; si no, ¿por qué?	No
5. En su opinión, la identidad cultural de Perú como país está basada en:	-
6. ¿Cómo considera usted la sociedad limeña?	Llena de prejuicios étnicos.
7. ¿Ha sufrido alguna vez estos tipos de discriminación en esta ciudad? <ul style="list-style-type: none"> e. Por su origen étnico f. Por su cultura de proveniencia g. Ambos h. Ninguno ¿Dónde sucedió?	Ninguno

<p>8. Perú es definido por el Ministerio de Cultura como un país multiétnico, multilingüe y pluricultural donde existen 47 lenguas originarias ¿conoce esta información?</p> <p>¿Cómo ha sabido de ello?</p>	No
<p>9. ¿Conoce el significado de la palabra interculturalidad?</p> <p>¿Usted piensa que el Estado peruano afronta el tema de la interculturalidad?</p> <p>Escriba un ejemplo de cómo lo hace:</p> <p>Escriba una sugerencia sobre lo que el Estado podría hacer al respecto:</p>	No